



ESL EASY READ

LEITURA FACILITADA EM INGLÊS

NÍVEL
B1

Tarzan and the Lost Empire

Edgar Rice Burroughs



1 NÍVEL DE
LEITURA

B1



TEXTO
ORIGINAL
EM INGLÊS



TRADUÇÃO
EM PORTUGUÊS



NOTAS E
GLOSSÁRIO
DE VOCABULÁRIO



Tarzan e o Império Perdido

TRADUÇÃO EM PORTUGUÊS

APRENDA • LEIA • ENTENDA • PROGRIDA



→ DO NÍVEL **B1** AO TEXTO ORIGINAL ←

LEITURA INTELIGENTE, COMPREENSÃO REAL, PROGRESSO CONSTANTE.

Tarzan and the Lost Empire

Tarzan e o Império Perdido

Edgar Rice Burroughs

ESL Easy Read

Reading Comprehension B1 • Original Text • Português
Support

AMOSTRA - contém apenas 15% do texto

Contents

[Copyright](#)

[Introduction](#)

[Simplified B1](#)

[Original C1](#)

[Versão em Português](#)

[Glossary](#)

[Cultural Glossary](#)

[Series Character Glossary](#)

Copyright

Fonte original - domínio público

Esta edição ESL Easy Read foi adaptada a partir de Tarzan and the Lost Empire, de Edgar Rice Burroughs, publicado originalmente em 1929.

A obra original encontra-se em domínio público e pode ser utilizada, reproduzida, distribuída e adaptada de acordo com a legislação aplicável.

Autor

Edgar Rice Burroughs (1875 - 1950)

Estados Unidos

Esta obra foi publicada originalmente em 1929.

Nos Estados Unidos, obras publicadas antes de 1930 encontram-se normalmente em domínio público.

Com base no ano de publicação disponível, esta obra encontra-se em domínio público nos Estados Unidos desde 1º de janeiro de 2025.

Brasil

Autor: Edgar Rice Burroughs (1875 - 1950)

De acordo com a Lei nº 9.610/1998, os direitos patrimoniais expiram 70 anos após a morte do autor,

contados a partir de 1º de janeiro do ano seguinte ao falecimento.

Edgar Rice Burroughs faleceu em 1950.

Situação no Brasil: DOMÍNIO PÚBLICO.

Portugal

Autor: Edgar Rice Burroughs (1875 - 1950)

De acordo com o Código do Direito de Autor e dos Direitos Conexos, a proteção patrimonial dura 70 anos após a morte do autor.

Edgar Rice Burroughs faleceu em 1950.

Situação em Portugal: DOMÍNIO PÚBLICO.

Dados da publicação original

Obra original: Tarzan and the Lost Empire

Autor: Edgar Rice Burroughs

Primeira publicação: 1929

Local: United States

Primeiro editor: Metropolitan Books

Verifique você mesmo

As fontes abaixo permitem verificar gratuitamente a identificação da obra, a data de publicação e, no caso

do Project Gutenberg, o status de domínio público nos Estados Unidos:

→ [Project Gutenberg](https://www.gutenberg.org/ebooks/70589) — <https://www.gutenberg.org/ebooks/70589>

O registro do Project Gutenberg identifica esta obra como domínio público nos Estados Unidos.

Esta adaptação ESL Easy Read

Nenhum direito autoral é reivindicado sobre o texto original em domínio público. A estrutura editorial desta edição, as versões de leitura simplificada, as traduções de apoio, o layout, a capa e o aparato pedagógico são protegidos por direitos autorais.

© 2026 MicMac from Las Vegas LLC. Todos os direitos reservados.

Introdução

Como ler este livro

Cada livro desta coleção é apresentado em um nível de leitura simplificada, de acordo com o CEFR - Quadro Europeu Comum de Referência para Línguas.

A2 - Básico: indicado para leitores que já compreendem frases simples, vocabulário frequente e textos curtos sobre situações do cotidiano.

B1 - Intermediário: indicado para leitores que conseguem compreender as ideias principais de textos claros e acompanhar uma narrativa com vocabulário e estruturas de dificuldade moderada.

B2 - Intermediário avançado: indicado para leitores que já conseguem compreender textos mais complexos, acompanhar descrições detalhadas e reconhecer uma variedade maior de vocabulário e estruturas gramaticais.

C1 - Avançado: indicado para leitores que compreendem textos longos e exigentes, reconhecem significados implícitos e usam o inglês com flexibilidade e eficácia.

C2 - Proficiência: indicado para leitores que compreendem praticamente tudo com facilidade e

usam o inglês com elevada precisão, fluência e domínio de nuances.

Este livro foi adaptado para o nível B1.

O texto original deste livro corresponde ao nível C1.

Você pode começar a lê-lo mesmo sem dominar completamente o inglês. O texto foi simplificado para facilitar a compreensão, preservando a história, os personagens, o ambiente e os principais acontecimentos da obra original.

O objetivo não é substituir a obra original, mas criar uma passagem gradual entre o inglês que você já conhece e a linguagem literária do texto completo.

Como usar En/Pt

No texto simplificado em inglês, En/Pt abre a página correspondente.

A página En/Pt apresenta três camadas independentes, sempre nesta ordem: a tradução em português do texto simplificado; o trecho correspondente do original em inglês; e a tradução em português do original.

No texto original em inglês, Pt abre diretamente o mesmo parágrafo na versão portuguesa. Nessa versão, En retorna ao mesmo parágrafo no texto original em inglês. Na página En/Pt, Original English retorna de

Português Integral ao mesmo parágrafo original.

A função da tradução em português

Procuramos oferecer traduções em português claras, naturais e literariamente agradáveis, tanto para o texto simplificado quanto para o texto original.

Ainda assim, a tradução deve ser entendida apenas como instrumento de apoio. Este livro não foi concebido para ser lido principalmente em português: seu objetivo é ajudar você a ler em inglês e recorrer ao português somente quando necessário.

Sempre que possível, tente primeiro compreender o trecho em inglês. Consulte a tradução para confirmar o sentido, esclarecer uma dificuldade ou comparar estruturas; depois, retorne ao texto em inglês.

Nível do texto original

A avaliação editorial do texto original completo deste livro indica o nível C1 do CEFR - Quadro Europeu Comum de Referência para Línguas.

No nível C1, o leitor consegue compreender textos longos e exigentes, reconhecer significados implícitos e acompanhar vocabulário amplo, estruturas gramaticais complexas e variações de estilo. A versão simplificada B1 funciona como uma ponte gradual para a leitura do original C1.

Sobre este livro

While searching for the lost son of an old friend, Tarzan discovers Castra Sanguinarius, a hidden valley where a remnant of the Roman Empire has endured for eighteen centuries, ruled by rival emperors and defended by disciplined legionaries. Captured, the ape-man is thrust into the deadly games of the arena, expected to die for the amusement of the crowd, but his strength, agility, and defiance make him a sensation and a symbol of resistance. Aided by a loyal lion, a sympathetic Roman, and the discontented enslaved, Tarzan foments rebellion against a cruel and corrupt tyrant. Amid gladiatorial combat, palace intrigue, and jungle escapes, he protects the young man he came to find and champions the oppressed. Toppling the despot and setting the little Roman world in order, Tarzan wins freedom for the downtrodden and returns at last to the greater jungle beyond the valley.

Quatro tipos de apoio em três capítulos de glossário

Esta edição organiza quatro tipos de apoio em três capítulos. Glossary reúne os dois vocabulários linguísticos: New Words explica palavras difíceis encontradas no inglês simplificado; Original Text: Rare Words explica palavras difíceis encontradas somente no texto original. Cultural Glossary esclarece

referências culturais, históricas, sociais e materiais. Series Character Glossary apresenta os personagens da série.

Os dois vocabulários linguísticos não são equivalentes: um apoia a leitura simplificada e o outro preserva o acesso ao vocabulário mais raro do original. Nos capítulos cultural e de personagens, as formas inglesas e portuguesas podem ser diferentes, mas apontam para a mesma ficha canônica. Traduzir um nome, título ou objeto não cria outra entidade nem outro destino de glossário.

Como funciona o Glossário cultural

O Glossário cultural não é um dicionário de português. A versão em português foi escrita para leitores brasileiros e, por isso, palavras comuns do idioma não recebem definições. O glossário explica referências que podem continuar desconhecidas mesmo depois de traduzidas: lugares, povos, religiões, instituições, títulos, costumes, objetos e realidades sociais de outras épocas. Palavras estrangeiras ligadas ao contexto da obra também podem aparecer aqui.

Também entram aqui objetos materiais que muitos leitores atuais já não conseguem imaginar com precisão. Isso inclui carruagens e outros veículos, partes de navios, equipamentos náuticos, armas,

munições, armaduras, tipos de cavalo, selas e arreios, uniformes, moedas, medidas, ferramentas e objetos cotidianos que deixaram de ser usados. Nos romances de Dickens e de outros autores, o glossário inclui ainda profissões históricas, seus instrumentos, materiais, procedimentos, locais de trabalho, riscos e posição social.

A existência de uma tradução correta não elimina a necessidade de explicação. Uma palavra portuguesa pode nomear com exatidão um fiacre, uma peça de navio ou uma ferramenta de limpador de chaminés e, ainda assim, não permitir que o leitor compreenda sua forma, seu funcionamento ou sua importância na cena. Nesses casos, a forma inglesa e a forma portuguesa apontam para a mesma ficha cultural, com uma única identidade e um único destino.

As notas procuram responder a perguntas concretas: o que é isso, que aparência tinha, quem usava, como funcionava e por que aparece nesta passagem? Quando existe relevância histórica, ela também é indicada. Em geral, cada explicação procura permanecer entre 70 e 90 palavras. Notas menores são aceitas quando completas; notas mais longas só são usadas quando realmente necessárias, para que o glossário esclareça o romance sem se transformar em um relatório histórico.

Cada ficha cultural apresenta links para até os oito primeiros usos no inglês simplificado e até os oito primeiros no texto original. O exemplo em português é mantido em uma única frase breve e natural, comparável ao exemplo inglês; ele pode ser diferente da frase do livro.

Como funciona o Glossário de personagens da série

O Glossário de personagens da série reúne pessoas, animais, criaturas, seres artificiais ou sobrenaturais e figuras personificadas do mesmo universo narrativo. Inclui personagens recorrentes e personagens importantes de um único volume: a Rainha de Copas, por exemplo, é uma personagem, embora seja uma figura fantástica. Lugares, povos, organizações, objetos e conceitos não entram neste capítulo apenas por pertencerem a uma série; quando exigem contexto histórico ou cultural, permanecem no Glossário cultural.

Cada personagem tem uma identidade única no nível da série. As formas observadas em inglês e em português, inclusive títulos e variantes realmente usadas nas traduções, apontam para a mesma ficha canônica em todos os volumes. Referências genéricas ou ambíguas não são ligadas automaticamente. Cada ficha informa série, papel, traços, relações, livros e uma sinopse bilíngue, além de apresentar links para até os oito primeiros usos no inglês simplificado e até os oito

primeiros no texto original; mudanças que podem revelar o enredo aparecem somente em uma seção claramente marcada como spoiler.

Para não sobrecarregar a página, depois que uma forma do personagem aparece em *itálico* e com link, novas menções à mesma identidade permanecem em texto normal nas 300 palavras seguintes, mesmo quando usam outro título ou outra variante do nome. A ficha continua sendo a mesma e os links de retorno preservam os primeiros pontos de leitura.

Como usar este livro

En/Pt → abre Tradução da Versão Simplificada (B1), Original English Version e Tradução Integral em Português no mesmo bloco.

Retorna à Versão Inglês Simplificada e **Go to the Original English Version** retornam ao ponto exato; os links do glossário voltam ao uso real da palavra.

Como usar o glossário

As palavras e expressões incluídas no glossário aparecem em *itálico* e com link no texto. Clique ou selecione uma delas para abrir a mesma ficha canônica.

- a palavra ou expressão original em inglês, com inicial maiúscula na ficha;
- nas fichas linguísticas e culturais, a pronúncia fonética em IPA e um link de áudio para ouvir a pronúncia;
- nas fichas linguísticas e culturais, o significado em português e uma explicação em Simple English;
- nas fichas de personagens, nomes e variantes em inglês e português, série, papel, traços, relações, sinopses bilíngues e até oito retornos por versão inglesa, sem IPA ou áudio;
- um exemplo em inglês e um exemplo de uso em português; os dois exemplos podem ser diferentes e não precisam ser traduções literais;
- quando aplicável, um link de retorno ao ponto exato do texto.

Contato

Níveis de inglês e possíveis certificações

Muitas pessoas estudam inglês também para obter uma certificação. Estes livros ajudam a desenvolver a leitura, mas não concedem uma certificação nem substituem a preparação específica para um exame.

Nível QCER	O que significa	Possíveis exames ou certificações
A1	Iniciante	Cambridge: A1 Movers (principalmente para jovens estudantes) Trinity: ISE A1
A2	Elementar	Cambridge: A2 Key Trinity: ISE Foundation
B1	Intermediário	Cambridge: B1 Preliminary Trinity: ISE I
B2	Intermediário superior	Cambridge: B2 First Trinity: ISE II
C1	Avançado: uso flexível e eficaz do inglês	Cambridge: C1 Advanced Trinity: ISE III
C2	Proficiência: elevada precisão e domínio do inglês	Cambridge: C2 Proficiency Trinity: ISE IV

Também existem exames de proficiência por pontuação, como IELTS Academic, IELTS General Training, TOEFL iBT e PTE Academic. Eles podem representar diferentes faixas do QCER, mas não correspondem a um único nível. Cada instituição determina quais exames aceita e qual pontuação exige.

Outros livros disponíveis na série ESL Easy Read

Conheça também os outros livros disponíveis, organizados por coleção:

Coleção Adventure:

- Kim
- Lord Jim

- Martin Eden
- The Call of the Wild
- The Jungle Book
- The Sea-Wolf
- White Fang

Coleção Alice in Wonderland:

- Alice's Adventures in Wonderland
- Alice's Adventures Under Ground
- Through the Looking-Glass, and What Alice Found There

Coleção Anne of Green Gables:

- Anne of Avonlea
- Anne of Green Gables
- Anne of the Island
- Anne's House of Dreams
- Further Chronicles of Avonlea
- Kilmeny of the Orchard
- Rainbow Valley
- Rilla of Ingleside
- The Golden Road

Coleção Bronte Sisters:

- Jane Eyre
- Wuthering Heights

Coleção Charles Dickens:

- A Christmas Carol in Prose Being a Ghost Story of Christmas
- A Tale of Two Cities
- Bleak House
- David Copperfield
- Dombey and Son
- Great Expectations

- Hard Times
- Martin Chuzzlewit
- Nicholas Nickleby
- Oliver Twist
- The Pickwick Papers

Coleção Classics:

- Ivanhoe
- Little Women; Or, Meg, Jo, Beth, and Amy
- Middlemarch
- Moby Dick; Or, The Whale
- North and South
- Peter Pan: Peter and Wendy
- Tess of the d'Urbervilles: A Pure Woman
- The Blue Castle: A Novel
- The Enchanted April
- The Great Gatsby
- The Green Mummy
- The Woman in White
- Uncle Tom's Cabin; or, Life Among the Lowly

Coleção Doctor Dolittle:

- Doctor Dolittle in the Moon
- Doctor Dolittle's Caravan
- Doctor Dolittle's Circus
- Doctor Dolittle's Garden
- Doctor Dolittle's Post Office
- The Story of Doctor Dolittle
- The Voyages of Doctor Dolittle

Coleção Edgar Rice Burroughs - Romances da Selva:

- Jungle Tales of Tarzan
- Tarzan and the Ant Men

- Tarzan and the City of Gold
- Tarzan and the Golden Lion
- Tarzan and the Jewels of Opar
- Tarzan and the Lost Empire
- Tarzan at the Earth's core
- Tarzan of the Apes
- Tarzan the Invincible
- Tarzan the Terrible
- Tarzan the Untamed
- Tarzan Triumphant
- Tarzan, Lord of the Jungle
- The Beasts of Tarzan
- The Return of Tarzan
- The Son of Tarzan
- The Tarzan Twins

Coleção Edgar Rice Burroughs - Romances de Marte:

- A Fighting Man of Mars
- A Princess of Mars
- The Chessmen of Mars
- The Gods of Mars
- The Master Mind of Mars
- The Warlord of Mars
- Thuvia, Maid of Mars

Coleção Gothic and Terror:

- Dracula
- Frankenstein
- THE FALL OF THE HOUSE OF USHER
- The Mysteries of Udolpho
- The Picture of Dorian Gray

- THE STRANGE CASE OF DR. JEKYLL AND MR. HYDE

Coleção H. G. Wells:

- The First Men in the Moon
- The Invisible Man
- The Island of Doctor Moreau
- The Time Machine
- The War of the Worlds

Coleção Jane Austen:

- Emma
- Pride and Prejudice

Coleção Jules Verne:

- A Journey to the Centre of the Earth
- Around the World in Eighty Days
- Five Weeks in a Balloon
- Off on a Comet! A Journey through Planetary Space
- Robur the Conqueror
- The Giant Raft
- The Mysterious Island
- Twenty Thousand Leagues under the Sea

Coleção Mark Twain:

- A Connecticut Yankee in King Arthur's Court
- The Adventures of Huckleberry Finn
- The Adventures of Tom Sawyer
- The Prince and the Pauper
- Tom Sawyer Abroad
- Tom Sawyer, Detective

Coleção Sherlock Holmes:

- A Study in Scarlet

- His Last Bow
- The Adventures of Sherlock Holmes
- The Casebook of Sherlock Holmes
- The Hound of the Baskervilles
- The Memoirs of Sherlock Holmes
- The Return of Sherlock Holmes
- The Sign of the Four
- The Valley of Fear

Coleção The Land of Oz:

- Glinda of Oz
- Ozma of Oz
- Rinkitink in Oz
- The Emerald City of Oz
- The Lost Princess of Oz
- The Magic of Oz
- The Marvelous Land of Oz
- The Patchwork Girl of Oz
- The Road to Oz
- The Scarecrow of Oz
- The Tin Woodman of Oz
- The Woggle-Bug Book
- The Wonderful Wizard of Oz
- Tik-Tok of Oz

www.esleasyread.com

Index - Simplified B1

[Front Matter](#)

[Chapter One](#)

[Chapter Two](#)

[Chapter Three](#)

[Chapter Four](#)

[Contents](#)

Front Matter

En/Pt → *Tarzan* and the Lost Empire

Edgar Rice Burroughs



Chapter One

En/Pt → Chapter One

NKIMA danced with excitement on his master's bare brown shoulder. He *chattered* and *scolded*, now looking up at Tarzan's face, now looking out into the jungle.

"Something is coming, *Bwana*," said *Muviro*, the sub-chief of the *Waziri*. "*NKIMA* has heard it."

"And Tarzan," said the *ape*-man.

"The big *Bwana*'s ears are as sharp as the ears of *Bara* the *antelope*," said *Muviro*.

"If they were not, Tarzan would not be here today," the *ape*-man replied with a smile. "He would not have grown to *manhood* if *Kala*, his mother, had not taught him to use all the *senses* *Mulungu* gave him."

"What is coming?" asked *Muviro*.

"A group of men," replied Tarzan.

"Perhaps they are not friendly," the African suggested. "Shall I warn the warriors?"

Tarzan looked around the small camp. About twenty of his fighting men were busy making their evening meal, and, as the *Waziri* custom was, their weapons were ready and close at hand.

En/Pt → "No," he said. "I think it will not be necessary. These people are coming openly, not like enemies who move in secret, and their number is not great enough to worry us."

But *Nkima*, who always expected the worst, became more and more excited as the group came *nearer*. He jumped from *Tarzan's* shoulder to the ground, *hopped* up and down several times, then ran back to Tarzan, grabbed his arm, and tried to pull him to his feet.

"Run, run!" he cried in the language of the *apes*. "Strange *Gomangani* are coming. They will kill little Nkima."

"Do not be afraid, Nkima," said the *ape*-man. "Tarzan and Muviro will not let the strangers hurt you."

"I smell a strange *Tarmangani*," *chattered* Nkima. "There is a *Tarmangani* with them. *Tarmangani* are worse than *Gomangani*. They come with *thundersticks* and kill little Nkima and all his brothers and sisters. They kill *Mangani*. They kill *Gomangani*. They kill everything with their *thundersticks*. Nkima does not like *Tarmangani*. Nkima is afraid."

En/Pt → To Nkima, and to the other jungle folk, *Tarzan* was not a *Tarmangani*, or white man. He belonged to the jungle. He was one of them, and if they

thought of him as anything else, they saw him as a *Mangani*, a great *ape*.

The strangers were now easy for everyone in the camp to hear. The *Waziri* warriors looked toward the jungle, then back at Tarzan and *Muviro*. When they saw that their leaders were not worried, they calmly went on cooking.

A tall Negro warrior was the first person from the group to see the camp. When he saw the *Waziri*, he stopped, and a moment later a *bearded* white man stopped beside him.

For a moment, the white man looked over the camp. Then he walked forward and made a peace sign. A *dozen* or more warriors came out of the jungle after him. Most of them were *porters*, and only three or four carried rifles.

En/Pt → Tarzan and the *Waziri* saw at once that it was a small and harmless group. Even *Nkima*, who had run to the safety of a nearby tree, showed his *scorn* by quickly running back and climbing onto his master's shoulder.

"Doctor von Harben!" Tarzan said as the *bearded* stranger came closer. "I hardly knew you at first."

"God has been kind to me, Tarzan of the Apes," said von Harben, holding out his hand. "I was coming to see

you, and I found you two full days sooner than I expected."

"We are after a cattle-killer," Tarzan explained. "He has come into our *kraal* several nights recently and killed some of our best cattle, but he is very clever. I think he must be an old lion to have fooled Tarzan for so long."

"But what brings you into *Tarzan's* country, Doctor? I hope this is only a friendly visit and that no *trouble* has come to my good friend, although the way you look makes me fear *otherwise*."

En/Pt → "I also wish it were only a friendly call," said von Harben. "But I have come to ask for your help because I am in *trouble* - very serious *trouble*, I fear."

"Do not tell me the Arabs have come again to take slaves or steal ivory. Or maybe the leopard men are attacking your people on the jungle trails at night?"

"No, it is neither of those things. I have come to see you about a more personal matter. It is about my son, *Erich*. You have never met him."

"No," said *Tarzan*. "But you are tired and hungry. Let your men make camp here. My evening meal is ready, and while you and I eat, you can tell me how Tarzan may help you."

At *Tarzan's command*, the *Waziri* helped von Harben's men set up camp. Then the doctor and the *ape*-man sat on the ground and ate the simple food prepared by *Tarzan's Waziri* cook.

En/Pt → Tarzan saw that his guest was still worried about the reason he had come to find the *ape*-man. So he did not wait for the meal to end. He asked von Harben to continue his story at once.

"I want to begin with a few words of explanation," von Harben said. "Erich is my only son. Four years ago, when he was nineteen, he finished university with honors and got his first degree. Since then, he has spent most of his time studying at different European universities. He has specialized in archaeology and dead languages. Outside his studies, his only hobby has been mountain climbing, and during later summer holidays he climbed every major peak in the Alps.

"A few months ago, he came here to visit me at the *mission*. At once, he became interested in the different *Bantu dialects* used by the tribes in our *district* and nearby.

En/Pt → "While he was studying the natives, he found the old legend of The Lost Tribe of the *Wiramwazi* Mountains, which we all know well. At once, he began to believe, as many others have, that this story might be based on fact. He thought he might follow the trail and

perhaps find descendants of one of the lost tribes from Biblical history."

"I know the legend well," said Tarzan. "It has lasted a long time, and the natives tell it in such *detail* that I have often wanted to look into it myself. But until now, I have had no reason to go near the *Wiramwazi* Mountains."

En/Pt → "I must admit," the doctor went on, "that I have often felt the same way. On two occasions I spoke with men from the *Bagego* tribe who live on the slopes of the *Wiramwazi* Mountains. Both times they told me that a tribe of white men lives somewhere deep in that great mountain range. They said their tribe has traded with these people since very old times. Each man also said he had often seen members of The Lost Tribe, both during peaceful trading and during the raids the mountain people sometimes made against the *Bagego*."

"So when *Erich* suggested an expedition to the *Wiramwazi*, I supported him. He was well suited for such an adventure. His knowledge of *Bantu* and his short but close experience with the natives gave him an advantage that few scholars would have. His strong mountain-climbing skills would also help him on such a journey."

En/Pt → "*Overall*, I felt he was the right man to lead the expedition. My only *regret* was that I could not go

with him, but that was impossible then. I helped him as much as I could with organizing the safari and with getting supplies and equipment.

"He has not been away long enough to do much research and return to the *mission*. But recently, a few members of his safari were said to have gone back to their villages. When I tried to speak with them, they avoided me. Then I heard rumors that made me sure something was wrong with my son. So I decided to organize a *rescue* expedition. But in all my *district*, I could find only a few men brave enough to come with me to the *Wiramwazi* Mountains. Their legends say the mountains are filled with *evil* spirits. They believe The Lost Tribe of the *Wiramwazi* is a group of *bloodthirsty* ghosts. It was clear to me that the men who left *Erich's* safari had frightened the whole *district*."

En/Pt → "I had to look for help somewhere else, so I turned to *Tarzan*, *Lord* of the Jungle, because I did not know what to do. Now you know why I am here."

"I will help you, Doctor," said Tarzan after the other man finished.

"Good!" said von Harben. "I knew you would. I think you have about twenty men here, and I have about fourteen. My men can carry supplies, while yours, who are said to be the best fighting men in Africa, can act as *askaris*. With you to lead us, we can soon find the trail,

and with such a small force there is no country we cannot enter."

Tarzan shook his head. "No, Doctor," he said. "I will go alone. That is always my way. Alone, I can travel much faster, and when I am alone the jungle has no secrets from me. I can learn more on the way than I could with other people. The jungle people think of me as one of them. They do not run away from me as they would from you and other men."

En/Pt → "You know best," said von Harben. "I would like to go with you. I would like to feel that I am doing my part, but if you say no, I will accept your decision."

"Go back to your *mission*, Doctor, and wait there until you hear from me."

"And in the morning you leave for the *Wiramwazi* Mountains?" asked von Harben.

"I leave at once," said the *ape*-man.

"But it is already dark," von Harben said.

"There is a full moon, and I want to use the light," the other man explained. "I can rest during the hottest part of the day." Then he turned and called *Muviro* to him. "Go home with my warriors, Muviro," he said, "and keep every *Waziri* fighter ready in case I need to send for you."

"Yes, *Bwana*," said Muviro. "How long shall we wait for a message before we start for the *Wiramwazi* Mountains to look for you?"

En/Pt → "I will take *Nkima* with me, and if I need you, I will send him back to bring you and guide you."

"Yes, *Bwana*," said Muviro. "They will be ready, all the fighting men of the *Waziri*. Their weapons will be ready day and night, and fresh war-paint will be in every pot."

Tarzan put his bow and *quiver* of arrows across his back. He carried his grass rope over his left shoulder and under his right arm, and the *hunting* knife of his dead father hung at his hip. He *picked* up his short spear and stood for a moment with his head up, smelling the breeze. *Firelight shone* on his bronze skin.

For a moment he stood there, alert in every *sense*. Then he called to *Nkima* in the *ape folk's* language, and the little monkey ran to him. *Tarzan* of the Apes turned without saying goodbye and moved silently into the jungle. His strong body, quiet steps, and noble look made von Harben think of another great jungle animal, *Numa* the lion, king of beasts.



Chapter Two

En/Pt → Chapter Two

ERICH VON HARBEN stepped out of his tent on the slopes of the *Wiramwazi* Mountains and looked at an empty camp.

When he woke, the unusual *silence* around him made him feel that something was wrong. His worry grew when repeated calls for his servant, *Gabula*, brought no answer.

For weeks, as the safari had moved closer to feared *Wiramwazi*, his men had been leaving in small groups. By the previous evening, when they made this camp high on the mountain slopes, only a frightened few were left. During the night, fear and *superstition* were stronger than loyalty, and even these men fled from the unseen danger of the dark mountains, leaving their master alone with the deadly spirits of the dead.

A quick look around the camp showed that the men had taken everything from von Harben. All his supplies were gone, and his gun carriers had run off with his rifles and all his ammunition, except for one *Luger* pistol and its belt of *cartridges*, which had been in the tent with him.

En/Pt → *Erich von Harben* knew these natives well enough to understand the strong *superstition* that led them to this act. Because of this, he did not *blame* them as much as someone less familiar with them might have done.

They had known where they were going when they started. At first, their *courage* was high because they were far from the *Wiramwazi*. But as they got closer each day, their *courage* faded. Now, at the edge of horrors beyond human understanding, they had lost all *self-control* and run away in fear.

They had taken his food, rifles, and ammunition. This might have seemed very cruel, but von Harben understood that they *truly* believed he could not be saved and that he would die soon.

He knew they thought it would be *wasteful* to leave food for a man they believed was already as good as dead. They would need that food for their return to their villages. They also believed that human weapons could not help against the ghosts of *Wiramwazi*, so giving up fine rifles and ammunition would have been pointless.

En/Pt → Von Harben stood for some time, looking down the mountain slope toward the forest, where his men were *hurrying* toward their own country. He might *catch* them, but he was not sure. If he did not, he would

be no better off alone in the jungle than he would be on the slopes of *Wiramwazi*.

He turned and looked up at the rough mountains above him. He had come a long way to reach his goal, which now lay beyond that sharp *skyline*, and he did not want to turn back in *defeat*. A day or a week here might *reveal* the secret of The Lost Tribe. A month should be enough to show that the story was false, since he believed he could explore most of the parts fit for human life. At best, he hoped to find ruins or burial *mounds*. To von Harben, if The Lost Tribe had ever existed, it would likely be known only through old *objects* and broken bones.

En/Pt → The young man soon made up his mind. He went back to his tent, packed a few needed things into a light *haversack*, *fastened* his ammunition belt, and set out again, facing the mystery of the *Wiramwazi*.

Besides his *Luger*, von Harben carried a *hunting* knife. He used it to cut a strong staff from one of the small trees on the mountain slope, in case he needed a walking stick later.

A mountain *stream* gave him clean, cold water. He kept his pistol ready, hoping to shoot some small animal for food. Before long, a hare ran out, and when the *Luger* *shot* it, von Harben was glad he had spent so much time learning to use small guns well.

He built a fire at once and cooked the hare. Then he lit his pipe and lay down to rest while he smoked and thought ahead. He was not the kind of man to feel discouraged by *failures*. He meant to stay calm and save his strength for the hard days he knew were coming.

En/Pt → He climbed all day. He took the longer path when it seemed safer, using all the mountain-climbing knowledge he had learned, and he stopped often to rest. Night came while he was still near the top of the highest ridge he had seen from the bottom of the range. He could not guess what was behind him, but he thought he would find more *ridges* and dark peaks ahead.

He had brought a blanket from the last camp, and he *wrapped* himself in it on the ground. From below came the sounds of the jungle, quiet because of the distance: *jackals* barking and, far away, a lion roaring.

Near morning, he was *woken* by a *leopard's scream*. It did not come from the far jungle below, but from somewhere on the mountain slopes nearby. He knew this wild night-time hunter was a real danger, perhaps the greatest one he would face, and he *regretted* losing his heavy rifle.

En/Pt → He was not afraid, because he knew the leopard was not likely to be *hunting* him or to attack

him. But there was always that chance, so to protect himself he lit a fire with dry wood he had gathered the night before. He was glad for the warmth, because the night had turned cold, and he sat there warming himself for a while.

Once he thought he heard something moving in the dark beyond the *firelight*, but he saw no shining eyes, and the sound did not come again. Then he must have fallen asleep, because the next thing he knew it was daylight, and only glowing *embers* marked where the fire had burned.

Cold and without breakfast, von Harben continued climbing from his unhappy camp. His stomach kept telling him to find food, so he kept looking out for it. The ground gave an experienced mountain *climber* few problems, and he even forgot his hunger in the excitement of wondering what he would find beyond the ridge ahead, which was now only a short distance away.

En/Pt → For an explorer, the top of the next ridge is always tempting. What new sights are just beyond it? What secrets will reaching it *reveal*? His judgment and experience told him that beyond the ridge ahead he would probably see only another similar ridge to cross. But there was always another hope, shining just beyond the next horizon. It filled his *imagination* with dreams,

and his *imagination* turned those dreams into something real.

Von Harben was usually calm and practical, but now he was excited beyond measure as he climbed the final *barrier* and stood on the top of the ridge. In front of him lay a rolling plateau with small, wind-beaten trees. Far away he could see the next ridge he had expected, but it was *blurred* by the *haze*. What lay between him and those distant hills? He felt his pulse *quicken* as he thought of the chances for *exploration* and discovery. The land was completely different from what he had expected. He could not see any high peaks except far in the distance, and between them and him there had to be exciting *ravines* and valleys, waiting for the explorer.

En/Pt → *Eagerly*, von Harben walked north across the plateau. He forgot his hunger and being alone. The land was gently rolling, full of rocks, dry and *uninteresting*. After a mile, he began to worry. If the land stayed the same to the far hills, it would offer nothing interesting and no food.

As these thoughts began to weigh on him, he suddenly noticed a strange change in the land ahead. It was only a feeling, as if something unreal was there. The hills far in front of him seemed to rise from a great *emptiness*, and it was as if nothing existed between him and them. He might have been looking across a sea to

distant, *hazy* shores, except that there was no water anywhere. Then he stopped suddenly, *shocked* and amazed. The flat plateau ended right at his feet, and below him *stretched* a huge *abyss* all the way to the distant hills, a great canyon like the famous Colorado *gorge*.

En/Pt → But here the view was clearly different. There were signs of erosion. The dark walls were marked and worn by water. Towers, *turrets*, and *minarets*, cut from the local granite, rose upward from below, but they stayed close to the canyon wall. Beyond them he could see the wide floor of the canyon, which from his great height looked flat like a *billiard* table. The sight filled him with wonder and admiration, and his eyes moved over the whole amazing scene, first quickly and then slowly.

En/Pt → About a mile below him lay the floor of the deep canyon. He guessed that the far wall was fifteen to twenty miles to the north, and he knew that this was the shorter width of the canyon. To his right, in the east, and to his left, in the west, the canyon went on for a long way, though he could not tell how far. He thought he could follow the wall to the east, but he could not see the full distance to the west. Still, he knew the part of the floor he could see must *stretch* twenty-five or thirty miles from east to west. Almost below him was a

large lake or marsh that seemed to fill most of the eastern end. Water channels *wound* through thick *reeds*, and near the north shore there was a large island. Three *streams*, like *ribbons* far below, *flowed* into the lake, and in the far distance there was another line that might have been a road. To the west the canyon was covered with thick forest, and between the forest and the lake he saw moving *shapes* that he thought were *grazing* animals.

En/Pt → The sight below him filled the explorer with great excitement. Here, no doubt, was the secret of The Lost Tribe of the *Wiramwazi*. He could now easily understand how nature had protected this secret with huge cliff walls, and how the *superstitions* of the people on the outer slopes had helped keep it safe.

As far as he could see, the cliffs were straight and impossible to climb down. Even so, he knew he had to find a way. He would find a way down into that magical valley.

He moved slowly along the edge, looking for any small place where nature had opened a path. But night was coming, and he had only gone a short distance before he found even a little hope that the canyon was blocked by anything but *unbroken* cliffs. Their *steep* faces rose at least a thousand feet above any possible *foothold* for a human being.

En/Pt → The sun had already set when he found a narrow crack in the granite wall. Broken pieces of rock had fallen into it and *partly* filled it, so near the top it gave him a way to climb down below the cliff edge. But in the growing dark he could not tell how far the rough and dangerous path went down.

He could see that below him the cliffs rose in stepped walls to within a thousand feet of where he stood. If the narrow crack led to the next *lower* level, he felt the rest would be easier than what had stopped him so far. He would still have about four thousand feet to go down, but the cliffs were much more broken at the base of the first sheer drop. So there might be some ways down that an experienced mountain *climber* could use.

En/Pt → Hungry and cold, he sat under the falling night and looked down into the dark space below. As the darkness grew deeper, he saw a light far below, then another, and another. Each one made him more excited, because he knew they meant people were there. In many places on the marsh-like lake he saw fires shining, and where he believed the island was, there were many lights.

What kind of men kept those fires burning? Would they be friendly or dangerous? Were they only another African tribe, or could the old legend be true, and far below him white men of The Lost Tribe were cooking

their evening meals above those tempting fires of mystery?

What was that? *Von Harben* strained to hear a faint sound rising from the dark *abyss* below. It was very soft and thin, but he was sure he was not wrong. The sound was men's voices.

En/Pt → From the valley below came the *scream* of a beast and then a roar that rolled upward like distant thunder. *Hearing* these sounds, von Harben finally gave in to *exhaustion*. For a while, sleep gave him *relief* from the cold and hunger.

When morning came, he gathered wood from the small trees nearby and made a fire to warm himself. He had no food. Since he had reached the summit the day before, he had not seen any living *creature*, except game far below him on the green meadows at the bottom of the canyon.

He knew he must find food soon, and there was food only a mile away in one direction. If he tried to go around the canyon to find an easier way down, he might not find one for a hundred miles or more. He could turn back, of course. He was sure he could reach the base of the outer slopes of the *Wiramwazi* and find game there before *exhaustion defeated* him, but he did not want to turn back. The idea of *failure* was only a small thought in his mind, and he rarely noticed it.

En/Pt → After warming himself by the fire, he turned to study the crack in the daylight. Standing at its edge, he could see that it went down for several hundred feet, but then it disappeared. Still, he was not sure it ended there, because it was not straight down. It *leaned* a little away from the vertical.

From where he stood, he could see places inside the *fissure* where he might be able to go down, though it could be very hard to climb back up. So he knew that if he reached the bottom and could not go any farther down, he might be trapped with no way out.

Although he felt as fit and strong as ever, he knew that was not true. He could feel his strength slowly fading. It would *weaken* even faster the longer he used it in hard work climbing down the cliff, with no food to help him *recover*.

En/Pt → Even for *Erich von Harben*, who was young, confident, and full of energy, the next step looked almost like suicide. For anyone else, trying to climb down these huge cliffs would seem like madness. But in other mountains, von Harben had always found a way, and this slim hope was enough for him to face the unknown descent. Just as he was about to *lower* himself over the edge of the *fissure*, he heard footsteps behind him. He turned fast and drew his *Luger*.



Chapter Three

En/Pt → Chapter Three

LITTLE NKIMA ran quickly through the *treetops*, *chattering excitedly*. He dropped onto the knee of *Tarzan of the Apes*, who was lying on a great branch of a jungle giant, with his back against the rough trunk. Tarzan was resting there after making a kill and eating.

"*Gomangani! Gomangani!*" *Nkima* cried *shrilly*. "They come! They come!"

"Peace," said Tarzan. "You are more of a nuisance than all the *Gomangani* in the jungle."

"They will kill little Nkima," cried the monkey. "They are strange *Gomangani*, and there are no *Tarmangani* among them."

"Nkima thinks everything wants to kill him," said Tarzan, "but he has lived many years and is not dead yet."

"*Sabor* and *Shetta* and *Numa*, the *Gomangani*, had *Histah* the snake almost eat poor little Nkima," *wailed* the monkey. "That is why he is afraid."

"Do not fear, Nkima," said the *ape*-man. "Tarzan will let no one hurt you."

En/Pt → "Go and see the *Gomangani*," urged Nkima. "Go and kill them. Nkima does not like the *Gomangani*."

Tarzan stood up slowly. "I go," he said. "Nkima may come, or he may hide in the *upper terraces*."

"Nkima is not afraid," said the little monkey loudly. "He will go and fight the *Gomangani* with Tarzan of the Apes." Then he jumped onto the *ape*-man's back and held on with his arms around the *bronzed* neck. From there, he looked ahead *fearfully*, first over one *broad* shoulder and then over the other.

Tarzan moved quickly and quietly through the trees toward the place where Nkima had found the *Gomangani*. Soon he saw below him about twenty natives walking along the jungle path. A few carried rifles, and all carried packs of different sizes. Tarzan knew these packs belonged to white men.

The Lord of the Jungle called to them, and the men were *startled*. They stopped and looked up in fear.

En/Pt → "I am Tarzan of the Apes. Do not be afraid," *Tarzan* said to them. At the same time, he dropped lightly to the path among them. But Nkima jumped in fear from his shoulders and ran quickly to a high branch above. There he sat *chattering* and *scolding*, and he had forgotten his proud *boasting* from a moment before.

"Where is your master?" Tarzan asked.

The Africans looked down *angrily* but said nothing.

"Where is the *Bwana*, von Harben?" Tarzan asked again.

A tall man nearby moved *nervously*. "He is dead," he said in a low voice.

"How did he die?" Tarzan asked.

The man *hesitated* again before answering. "A bull elephant he had *wounded* killed him," he said at last.

"Where is his body?"

"We could not find it."

"Then how do you know that a bull elephant killed him?" the *ape*-man asked.

"We do not know," another man said. "He left the camp and did not come back."

En/Pt → "There was an elephant nearby, and we thought it had killed him," said the tall man.

"You are not telling the truth," said Tarzan.

"I will tell you the truth," said a third man. "Our *Bwana* climbed the slopes of the *Wiramwazi*, and the angry spirits of the dead took him and carried him away."

"I will tell you the truth," said Tarzan. "You left your master and ran away, leaving him alone in the forest."

"We were afraid," the man answered. "We told him not to climb the slopes of the *Wiramwazi*. We begged him to go back. He would not listen, and the spirits of the dead carried him away."

"How long ago was that?" asked the *ape*-man.

"Six, seven, maybe ten *marches*. I do not remember."

"Where was he when you last saw him?"

The men described as well as they could the place of their last camp on the slopes of the *Wiramwazi*.

En/Pt → "Go back to your own villages in the *Urambi* country. I will know where to find you if I need you. If your *Bwana* is dead, you will be punished," *Tarzan* said. Then he *swung* into the *lower* branches and disappeared from the unhappy natives as he moved toward the *Wiramwazi*. *Nkima*, *screaming* loudly, raced through the trees after him.

After talking with the men who had *deserted* von Harben's safari, Tarzan was sure that the young man had been betrayed and left behind. He also thought that von Harben was probably trying to follow the *deserters* on his own.

Tarzan did not know *Erich von Harben*, so he could not guess that the young man would go alone into the wild and dangerous parts of the *Wiramwazi*. Instead, he

thought von Harben would choose the safer plan and hurry after his men. With this idea, the *ape*-man followed the safari trail back, expecting to meet von Harben at any moment.

En/Pt → This plan made him move more slowly, but he was still much faster than the natives. By the third day after he had spoken with the rest of von Harben's safari, he reached the slopes of the *Wiramwazi*.

He had great *trouble finding* the place where von Harben had been left behind. Heavy rain and wind had *erased* the trail. At last he found the fallen tent, but he could see no sign of von Harben's trail anywhere.

Tarzan found no sign of the white man in the jungle and no *proof* that he had followed his runaway safari. So he had to decide that von Harben was either dead, or else had gone alone into the unknown dangers and was now somewhere in the hidden parts of the *Wiramwazi*, dead or alive.

"Nkima," said the *ape*-man, "the *Tarmangani* have a saying. When it is useless to search for something, it is like *hunting* for a needle in a *haystack*. Do you think, Nkima, that we will find our needle in these great mountains?"

En/Pt → "Let us go home," said Nkima. "It is warm there. Here the wind blows, and it is colder up there. It is no place for little *Manu*, the monkey."

"Still, *Nkima*, that is where we are going."

The monkey looked up at the dark high mountains. "Little Nkima is afraid," he said. "That is where *Sheeta*, the panther, likes to hide."

Tarzan moved *diagonally* up the mountain to the west, hoping to cross von Harben's trail. He kept going in the wrong direction from the man he was *hunting*. If he found no sign of von Harben at the top, he planned to turn east and search again at a higher level. As he went on, the slope grew *steeper* and *rougher*. Near the western end of the mountain, he reached an almost vertical wall. He *picked* his way carefully along its base among loose rocks that had fallen from above. In some places, low *bushes* and small trees rose from the forest below to the foot of the cliff.

En/Pt → Tarzan was so focused on the dangerous path that he noticed little else except the trail and signs of von Harben. He did not see the small group of warriors watching him from the cover of some trees far below. Nkima, who was usually as alert as his master, also paid attention only to the path ahead. Nkima was unhappy. The wind was blowing, and he did not like it. He could smell *Sheeta*, the panther, all around him. He

also saw that there were only a few small, weak trees on the path Tarzan had chosen. Now and then he noticed *ledges* above them where *Sheeta* might leap down. For little Nkima, the way was full of fear.

They came to a very dangerous place on the mountain. A *steep* cliff rose on their right, and the slope dropped away sharply on their left. As Tarzan moved forward, his body pressed against the granite cliff while he searched for a *foothold* on the loose stones. Just ahead, the cliff *jutted* out against the sky. Tarzan hoped the path might be easier beyond that corner. If it was worse, he knew he would have to turn back.

En/Pt → At the *narrowest* part of the path, a stone *slipped* under *Tarzan's* foot and threw him off balance for a moment. At the same instant, *Nkima* thought *Tarzan* was falling. He *screamed* and jumped from *Tarzan's* shoulder. That gave Tarzan just enough push to lose his balance completely.

The slope below was *steep*, though not straight down. If Nkima had not pushed him, Tarzan would likely have slid only a short way before stopping himself. But instead he fell *headfirst* down the slope, rolling over the loose rocks for a short distance. At last one of the many small trees on the windy *hillside* stopped him.

Nkima was terrified and rushed to his master's side. He cried out and *chattered* in *Tarzan's* ear. He pulled

and *tugged* at him, trying to lift him. But Tarzan lay still. A small *stream* of blood ran from a cut on his temple into his black hair.

En/Pt → While Nkima *grieved*, the warriors who had been watching from below quickly climbed the mountain toward him and his helpless master.



Chapter Four

En/Pt → Chapter Four

As *Erich von Harben* turned toward the sound behind him, he saw a Negro with a rifle coming toward him.

"*Gabula!*" the white man said, *lowering* his weapon. "What are you doing here?"

"*Bwana,*" said the warrior, "I could not leave you. I could not let you die alone at the hands of the spirits on these mountains."

Von Harben looked at him in surprise. "But if you believe that, Gabula, aren't you afraid they will kill you too?"

"I expect to die, *Bwana,*" Gabula answered. "I cannot understand why you were not killed the first night or the second night. We shall both surely be killed tonight."

"And yet you followed me! Why?"

"You have been kind to me, *Bwana,*" the man replied. "Your father has been kind to me. When the others spoke, they made me afraid, and when they ran away I went with them, but I have come back. There was nothing else I could do, was there?"

En/Pt → "No, Gabula. For you or me, there would have been nothing else to do, as we see such things.

But the others saw it differently, and they did something else.”

“Gabula is not like the others,” said the man proudly. “Gabula is a *Batoro*.”

“Gabula is a brave warrior,” said von Harben. “I do not believe in spirits, so there was no reason for me to be afraid. But you and your people do believe in them, so it was very brave of you to come back. Still, I will not keep you. You may go back with the others, Gabula.”

“Yes?” Gabula cried happily. “The *Bwana* is going back? That is good. Gabula will go back with him.”

“No, I am going down into that canyon,” said von Harben, pointing over the edge.

Gabula looked down. His wide eyes and *parted* lips showed surprise and wonder.

En/Pt → “But, *Bwana*, even if a person could find a way down these *steep* cliffs, where there is no place for hands or feet, he would surely be killed when he reached the bottom. This must be the Land of The Lost Tribe where the spirits of the dead live in the heart of the *Wiramwazi*.”

“You do not need to come with me, *Gabula*,” said von Harben. “Go back to your people.”

"How are you going to get down there?" asked the Negro.

"I do not know exactly how, where, or when. Now I am going to go down this crack as far as I can. Perhaps I will find a way down there, and perhaps I will not."

"But what if there is no place to step beyond the *fissure*?" asked Gabula.

"Then I will have to find a place to stand."

Gabula shook his head. "And if you reach the bottom, *Bwana*, and you are right about the spirits, and there are none, or they do not kill you, how will you get out again?"

En/Pt → *Von Harben shrugged* and smiled. Then he held out his hand. "*Goodby*, Gabula," he said. "You are a brave man."

Gabula did not take his master's hand. "I am going with you," he said simply.

"Even if you know that, if we reach the bottom alive, we may never be able to go back?"

"Yes."

"I do not understand you, Gabula. You are afraid, and I know you want to return to your village. Then why do you *insist* on coming with me when I let you go home?"

"I have sworn to serve you, *Bwana*, and I am a *Batoro*," Gabula replied.

"I thank God that you are a *Batoro*," said von Harben. "God knows I will need help before I reach the bottom of this canyon. We must get there, Gabula, or we will starve."

"I brought food," said Gabula. "I knew you might be hungry, and I brought some food that you like." He opened the small pack he carried and showed several chocolate bars and a few packets of *concentrated* food that von Harben had packed for an emergency.

En/Pt → To the hungry von Harben, the food was like a gift from *heaven*. He quickly used *Gabula's* kindness. Once his hunger *eased*, he felt stronger and more hopeful. With a light heart and new optimism, he began the descent into the canyon.

Gabula came from a long line of jungle people, and the terrible *abyss* frightened him *deeply*. But he had already promised loyalty and tribal pride, so he followed von Harben without showing the fear that filled him inside.

The climb down through the crack was easier than it had looked from above. Broken rocks had *partly* filled it, so there was enough footing, and only in a few places

did they need help. At those times, von Harben saw how lucky he was that Gabula had returned.

At last they reached the bottom of the *cleft*. At the outer *opening*, they stood level with the cliff face, several hundred feet below the rim. This was the point von Harben could not see before, and he had worried about it as he came down. There was a strong chance that the path would end here.

En/Pt → *Von Harben crawled* over the loose stones to the outer edge of the crack and saw a straight drop of about one hundred feet to the next terrace. His heart sank, because going back the way they had come seemed almost impossible. In some places they had only just managed to *lower* each other down, and those places would be nearly impossible to climb again.

They could not go up, and if they stayed there, they would surely starve. So there was only one choice. Von Harben lay on his stomach with his eyes at the edge of the *fissure*. He told Gabula to hold his ankles tightly, then he *crawled* forward until he could see the whole cliff face below him, down to the next terrace.

A few feet below him, he saw that the *fissure* opened again all the way to the bottom of the cliff. It had been blocked where they were by a large piece of rock, which had become stuck between the sides and closed the crack completely at that point.

En/Pt → The *fissure* had become much *narrower* since they entered it at the top. Just below the rock where he lay, it was only two or three feet wide. It stayed about that width for the last hundred feet, down to the fairly flat ground below.

If he and *Gabula* could get into this crack, they could press themselves against the sides and safely climb down the rest of the way. But how could they get over the edge of the rock that blocked the *fissure* and crawl back into it several feet farther down, with only the things they had?

Von Harben *lowered* his rough *alpenstock* over the edge of the rock. When he *stretched* out his arms *fully*, the end of the stick dropped well below the bottom of the rock where he lay. A man hanging from the stick might swing into the *fissure*, but that would need *acrobatics* far beyond what he or Gabula could do.

En/Pt → A rope would have solved the problem, but they had no rope. With a sigh, von Harben pulled back after checking the *fissure* and seeing that he must find another way. Still, he had no idea where to begin looking for a solution.

Gabula *crouched* back in the *fissure*, scared by what von Harben's search had made him imagine. Just the thought of looking over the edge of that rock made him cold and almost unable to move. The idea that he might

have to follow von Harben over the edge made him shake with fear. Yet if von Harben had gone over, Gabula would have followed him.

En/Pt → The white man sat for a long time, lost in thought. Again and again, he studied every *detail* of the *fissure* he could see. His eyes kept coming back to the huge rock they sat on, which was *wedged* tightly between the sides. If it were moved, he felt they could go on to the next terrace without *trouble*. But he knew that only dynamite could move the heavy granite *slab*. Right behind it were loose stones of many sizes, and when he looked at them again, he suddenly saw what they suggested.

"Come, *Gabula*," he said. "Help me throw out some of these rocks. This may be our only chance to escape from the trap I have led us into."

"Yes, *Bwana*," replied Gabula, and he began to work beside von Harben. He did not understand why they were *picking* up the stones and throwing them over the edge of the flat rock that blocked the crack, especially since some were very heavy.

En/Pt → He heard them hit the rocks below with a hard *crash*. This interested and pleased him so much that he worked quickly to *loosen* the larger stones. He enjoyed the loud noise they made when they fell.

"It begins to look," said von Harben after a few minutes, "as if we may succeed, unless removing these rocks causes some above to *slide* down and *loosen* the whole *mass* over us. If that happens, Gabula, the mystery of The Lost Tribe will no longer matter to us."

"Yes, *Bwana*," said Gabula. He lifted a very large rock and began to roll it toward the edge of the crack. "Look! Look, *Bwana*!" he cried, pointing to the place where the rock had been.

Von Harben looked and saw an *opening* about the size of a man's head leading into the crack below them.

"Thank *Nsenene*, the *grasshopper*, Gabula," cried the white man, "if that is the *totem* of your clan, because this is *truly* a way to safety."

En/Pt → Quickly, the two men worked to make the hole bigger. They threw out other pieces that had been stuck together for a long time and blocked the crack there. As the pieces *clattered* down onto the rocks below, a tall, straight warrior in a *dugout* on the *marshy* lake far below looked up and called to his comrades.

They could clearly hear the noise of the falling stones as they hit the rocks at the bottom of the crack. They could also see many of the larger pieces that von Harben and *Gabula* threw down.

"The great wall is falling," said the warrior.

"A few *pebbles*," said another. "It is nothing."

"Such things happen only after rain," said the first speaker. "So it is *foretold* that the great wall will fall."

"Perhaps a demon lives in the great crack in the wall," said another. "Let us hurry and tell the masters."

En/Pt → "Let us wait and watch," said the first speaker, "until we have something to tell them. If we went and told them that a few rocks had fallen from the great wall, they would only laugh at us."

Von Harben and Gabula made the *opening* bigger until it was wide enough for a man's body. Through it, the white man could see the rough sides of the crack going down to the level of the next terrace. He knew the next part of the descent was almost already done.

"We will go down one at a time, Gabula," said von Harben. "I will go first, because I know this kind of climbing. Watch me carefully so you can go down exactly as I do. It is easy and there is no danger. Keep your back against one wall and your feet against the other. We will lose some skin on the rough walls, but if we go slowly we will get down safely."

En/Pt → "Yes, *Bwana*. You go first," said Gabula. "If I see you do it, then perhaps I can do it too."

Von Harben lowered himself through the hole, pushed his back against one wall and his feet against the other, and started to go down slowly. After a few minutes, Gabula saw his master standing safely at the bottom. Even though he was very scared, the Negro followed without stopping. But when he finally stood next to von Harben, he *breathed* out so loudly that von Harben had to laugh.

"It is the demon himself," said the warrior in the *dugout*, as von Harben stepped out of the crack.

From where the *watchers' dugout floated*, half hidden by tall *papyrus*, they could just see the terrace at the bottom of the crack. They saw von Harben come out, and a few moments later they saw *Gabula* too.

"Now, *truly*," said one of the men, "we should hurry and tell the masters."

En/Pt → "No," said the first speaker. "Those two may be demons, but they look like men. We shall wait until we know what they are and why they are here before we go away."

For about a thousand feet, the way down from the base of the crack was not very hard. It was a rough slope going east toward the bottom of the canyon. As they went down, the lake and the canyon were often hidden by large pieces of granite worn by weather.

Sometimes they had *trouble finding* a way around them. Usually, the easiest path was between these tall pieces of the cliff. When the valley was hidden from them, they were also hidden from the *watchers* on the lake.

En/Pt → About one-third of the way down the *steep* wall, von Harben came to a narrow *gorge*. Its bottom was full of green plants, and trees grew there very well. This showed that there must be plenty of water. Von Harben led the way down into the *gorge* and found a spring at the bottom, where a small *stream flowed* downward. They drank, rested, and then followed the *stream*. They found no serious obstacles, and anything in their way could be crossed easily.

For a long time, the walls of the narrow *gorge* blocked their view. The thick forest along the *stream* also *limited* what they could see. They could not see the lake or the canyon bottom. Finally, when the *gorge* opened to *lower* slopes, von Harben stopped and admired the beautiful *landscape*. Below, another *stream* joined the one they had followed. Together they formed a small river that fell *steeply* to what looked like bright green *grassland*. The river *wound* through the grass to a big swamp that *stretched* across the valley for about ten miles.

En/Pt → The lake was so filled with a *feathery* water plant that von Harben could only guess how large it

was. The green plants and the green meadows around it seemed to join together. But here and there he could see open water. These open areas looked like winding paths or channels going in many directions through the marsh.

As von Harben and *Gabula* stood looking across this strange new world, the warriors in the *dugout* watched them *closely*. The strangers were still too far away for the men to know who they were, but their leader told them that these two were not demons.

"How do you know that they are not demons?" asked one of the men.

"I can see that they are men," the other one replied.

"Demons are very *wise* and very powerful," said the doubtful man. "They can take any form they want. They might come as birds, animals, or men."

En/Pt → "They are not fools," said the leader sharply. "If a demon wanted to go down the great wall, he would not choose the hardest way. He would turn into a bird and fly down."

The other man *scratched* his head, *puzzled*, because he knew this was a hard argument to answer. Since he had nothing better to say, he suggested that they go at once and report the matter to their masters.

"No," said the leader. "We will stay here until they come closer. It will be better for us if we can take them with us and show them to our masters."

The first few steps von Harben took onto the *grassy* meadow showed that it was really a dangerous swamp. They could get out only with great difficulty.

After *struggling* back to solid ground, von Harben looked around for another way to *firmer* land on the canyon floor. But he found that the swamp covered both sides of the river all the way to the lowest cliff *ledge*. These *ledges* were low compared with the high cliffs above, but they were still impossible to cross.

En/Pt → He might have gone back up the *gorge* and found a way to *firmer* ground to the west. But he had no real *proof* of that, and both he and *Gabula* were almost too tired from the hard descent. So he wanted to find an easier way to the lake shore, if that was possible.



Index - Original C1

[Front Matter](#)

[Chapter One](#)

[Chapter Two](#)

[Chapter Three](#)

[Chapter Four](#)

[Contents](#)

Front Matter

Português → *Tarzan* and the Lost Empire

Edgar Rice Burroughs



Chapter One

Português → Chapter One

NKIMA danced *excitedly* upon the naked, brown shoulder of his master. He *chattered* and *scolded*, now looking up *inquiringly* into *Tarzan's* face and then off into the jungle.

"Something is coming, *Bwana*," said *Muviro*, sub-chief of the *Waziri*. "*Nkima* has heard it."

"And Tarzan," said the *ape*-man.

"The big *Bwana's* ears are as keen as the ears of *Bara* the *antelope*," said Muviro.

"Had they not been, Tarzan would not be here today," replied the *ape*-man, with a smile. "He would not have grown to *manhood* had not *Kala*, his mother, taught him to use all of the *senses* that *Mulungu* gave him."

"What comes?" asked Muviro.

"A party of men," replied Tarzan.

"Perhaps they are not friendly," suggested the African. "Shall I warn the warriors?"

Tarzan *glanced* about the little camp where a score of his fighting men were busy preparing their evening meal and saw that, as was the custom of the *Waziri*, their weapons were in order and at hand.

Português → "No," he said. "It will, I believe, be unnecessary, as these people who are approaching do not come *stealthily* as enemies would, nor are their numbers so great as to cause us any *apprehension*."

But Nkima, a born *pessimist*, expected only the worst, and as the approaching party came *nearer* his excitement increased. He *leaped* from *Tarzan's* shoulder to the ground, jumped up and down several times and then, *springing* back to *Tarzan's* side, seized his arm and attempted to drag him to his feet.

"Run, run!" he cried, in the language of the *apes*. "Strange *Gomangani* are coming. They will kill little Nkima."

"Do not be afraid, Nkima," said the *ape*-man. "Tarzan and Muviro will not let the strangers hurt you."

"I smell a strange *Tarmangani*," *chattered* Nkima. "There is a *Tarmangani* with them. The *Tarmangani* are worse than the *Gomangani*. They come with *thundersticks* and kill little Nkima and all his brothers and sisters. They kill the *Mangani*. They kill the *Gomangani*. They kill everything with their *thundersticks*. Nkima does not like the *Tarmangani*. *Nkima* is afraid."

Português → To Nkima, as to the other *denizens* of the jungle, *Tarzan* was no *Tarmangani*, no white man.

He was of the jungle. He was one of them, and if they thought of him as being anything other than just Tarzan it was as a *Mangani*, a great *ape*, that they classified him.

The advance of the strangers was now *plainly audible* to everyone in the camp. The *Waziri* warriors *glanced* into the jungle in the direction from which the sounds were coming and then back to Tarzan and *Muviro*, but when they saw that their leaders were not concerned they went quietly on with their cooking.

A tall Negro warrior was the first of the party to come within sight of the camp. When he saw the *Waziri* he halted and an instant later a *bearded* white man stopped beside him.

For an instant the white man surveyed the camp and then he came forward, making the sign of peace. Out of the jungle a *dozen* or more warriors followed him. Most of them were *porters*, there being but three or four rifles in evidence.

Português → Tarzan and the *Waziri* realized at once that it was a small and harmless party, and even Nkima, who had *retreated* to the safety of a near-by tree, showed his contempt by *scampering fearlessly* back to climb to the shoulder of his master.

"Doctor von Harben!" *exclaimed* Tarzan, as the *bearded* stranger approached. "I *scarcely* recognized you at first."

"God has been kind to me, Tarzan of the Apes," said von Harben, extending his hand. "I was on my way to see you and I have found you a full two days march sooner than I expected."

"We are after a cattle-killer," explained Tarzan. "He has come into our *kraal* several nights of late and killed some of our best cattle, but he is very *cunning*. I think he must be an old lion to *outwit Tarzan* for so long.

"But what brings you into *Tarzan's* country, Doctor? I hope it is only a *neighborly* visit and that no *trouble* has come to my good friend, though your appearance *belies* my hope."

Português → "I, too, wish that it were nothing more than a friendly call," said von Harben, "but as a matter of fact I am here to seek your help because I am in *trouble*--very serious *trouble*, I fear."

"Do not tell me that the Arabs have come down again to take slaves or to steal ivory, or is it that the leopard men are *waylaying* your people upon the jungle trails at night?"

"No, it is neither the one nor the other. I have come to see you upon a more personal matter. It is about my son, *Erich*. You have never met him."

"No," said Tarzan; "but you are tired and hungry. Let your men make camp here. My evening meal is ready; while you and I eat you shall tell me how Tarzan may serve you."

As the *Waziri*, at *Tarzan's command*, assisted von Harben's men in making their camp, the doctor and the *ape*-man sat cross-legged upon the ground and ate the rough fare that *Tarzan's Waziri* cook had prepared.

Português → Tarzan saw that his *guest's* mind was filled with the *trouble* that had brought him in search of the *ape*-man, and so he did not wait until they had finished the meal to *reopen* the subject, but *urged* von Harben to continue his story at once.

"I wish to *preface* the real *object* of my visit with a few words of explanation," commenced von Harben. "Erich is my only son. Four years ago, at the age of nineteen, he completed his university course with honors and received his first degree. Since then he has spent the greater part of his time in pursuing his studies in various European universities, where he has specialized in archaeology and the study of dead languages. His one hobby, outside of his chosen field, has been

mountain climbing and during succeeding summer vacations he scaled every important Alpine peak.

"A few months ago he came here to visit me at the *mission* and immediately became interested in the study of the various *Bantu dialects* that are in use by the several tribes in our *district* and those adjacent *thereto*.

Português → "While pursuing his investigation among the natives he ran across that old legend of The Lost Tribe of the *Wiramwazi* Mountains, with which we are all so familiar. Immediately his mind became *imbued*, as have the minds of so many others, with the belief that this *fable* might have originated in fact and that if he could trace it down he might possibly find descendants of one of the lost tribes of Biblical history."

"I know the legend well," said *Tarzan*, "and because it is so persistent and the details of its *narration* by the natives so *circumstantial*, I have thought that I should like to investigate it myself, but in the past no necessity has *arisen* to take me close to the *Wiramwazi* Mountains."

Português → "I must confess," continued the doctor, "that I also have had the same *urge* many times. I have upon two occasions talked with men of the *Bagego* tribe that live upon the slopes of the *Wiramwazi* Mountains and in both instances I have been assured

that a tribe of white men *dwells* somewhere in the depths of that great mountain range. Both of these men told me that their tribe has carried on trade with these people from time *immemorial* and each assured me that he had often seen members of The Lost Tribe both upon occasions of peaceful trading and during the *warlike* raids that the *mountaineers* occasionally launched upon the *Bagego*.

"The result was that when *Erich* suggested an expedition to the *Wiramwazi* I rather encouraged him, since he was well fitted to undertake the adventure. His knowledge of *Bantu* and his intensive, even though brief, experience among the natives gave him an advantage that few scholars *otherwise* equipped by education to profit by such an expedition would have, while his considerable experience as a mountain *climber* would, I felt, stand him in good *stead* during such an adventure.

Português → "On the whole I felt that he was an ideal man to lead such an expedition, and my only *regret* was that I could not accompany him, but this was impossible at the time. I assisted him in every way possible in the organization of his safari and in *equipping* and *provisioning* it.

"He has not been gone a sufficient length of time to accomplish any considerable investigation and return to

the *mission*, but recently a few of the members of his safari were reported to me as having returned to their villages. When I sought to interview them they avoided me, but rumors reached me that convinced me that all was not well with my son. I therefore determined to organize a *relief* expedition, but in all my *district* I could find only these few men who dared accompany me to the *Wiramwazi* Mountains, which, their legends assure them, are inhabited by *align* spirits--for, as you know, they consider The Lost Tribe of the *Wiramwazi* to be a band of *bloodthirsty* ghosts. It became evident to me that the *deserters* of *Erich's* safari had spread terror through the *district*.

Português → "Under the circumstances I was compelled to look elsewhere for help and naturally I turned, in my *perplexity*, to *Tarzan, Lord* of the Jungle. Now you know why I am here."

"I will help you, Doctor," said Tarzan, after the other had concluded.

"Good!" *exclaimed* von Harben; "but I knew that you would. You have about twenty men here, I should judge, and I have about fourteen. My men can act as carriers, while yours, who are acknowledged to be the finest fighting men in Africa, can serve as *askaris*. With you to guide us we can soon *pick* up the trail and with such a

force, small though it be, there is no country that we cannot penetrate."

Tarzan shook his head. "No, Doctor," he said, "I shall go alone. That is always my way. Alone I may travel much more rapidly and when I am alone the jungle holds no secrets from me--I shall be able to obtain more information along the way than would be possible were I accompanied by others. You know the jungle people consider me as one of themselves. They do not run away from me as they would from you and other men."

Português → "You know best," said von Harben. "I should like to accompany you. I should like to feel that I am doing my share, but if you say no I can only abide by your decision."

"Return to your *mission*, Doctor, and wait there until you hear from me."

"And in the morning you leave for the *Wiramwazi* Mountains?" asked von Harben.

"I leave at once," said the *ape*-man.

"But it is already dark," objected von Harben.

"There is a full moon and I wish to take advantage of it," explained the other. "I can lie up in the heat of the day for what rest I need." He turned and called *Muviro*

to him. "Return home with my warriors, Muviro," he instructed, "and hold every fighting man of the *Waziri* in readiness in the event that I find it necessary to send for you."

"Yes, *Bwana*," replied Muviro; "and how long shall we wait for a message before we set out for the *Wiramwazi* Mountains in search of you?"

Português → "I shall take *Nkima* with me and if I need you I shall send him back to fetch and to guide you."

"Yes, *Bwana*," replied Muviro. "They will be in readiness--all the fighting men of the *Waziri*. Their weapons will be at hand by day and by night and fresh war-paint will be ready in every pot."

Tarzan swung his bow and his *quiver* of arrows across his back. Over his left shoulder and under his right arm lay the *coils* of his grass rope and at his hip *dangled* the *hunting*-knife of his long-dead *sire*. He *picked* up his short spear and stood for a moment with head up, *sniffing* the breeze. The *firelight* played upon his *bronzed* skin.

For a moment he stood thus, every *sense* alert. Then he called to Nkima in the tongue of the *ape* folk and as the little monkey *scampered* toward him, Tarzan of the Apes turned without a word of farewell and moved

silently off into the jungle, his *lithe* carriage, his *noiseless* tread, his majestic *mien* suggesting to the mind of von Harben a *personification* of another mighty jungle animal, *Numa* the lion, king of beasts.



Chapter Two

Português → Chapter Two

ERICH VON HARBEN stepped from his tent upon the slopes of the *Wiramwazi* Mountains to look upon a *deserted* camp.

When he had first *awakened*, the unusual quiet of his surroundings had *aroused* within him a *presentiment* of ill, which was augmented when repeated calls for his body-servant, *Gabula*, *elicited* no response.

For weeks, as the safari had been approaching the *precincts* of the feared *Wiramwazi*, his men had been *deserting* by *twos* and *threes* until the preceding evening when they had made this camp well upon the mountain slopes only a terrified *remnant* of the original safari had remained with him. Now even these, overcome during the night by the *terrors* of ignorance and *superstition*, had permitted fear to *supplant* loyalty and had fled from the impending and invisible *terrors* of this *frowning* range, leaving their master alone with the *bloodthirsty* spirits of the dead.

A *hasty* survey of the camp site revealed that the men had stripped von Harben of everything. All of his supplies were gone and his gun carriers had *decamped* with his rifles and all of his ammunition, with the

exception of a single *Luger* pistol and its belt of ammunition that had been in the tent with him.

Português → *Erich von Harben* had had sufficient experience with these natives to understand fairly well the mental processes based upon their deep-rooted *superstition* that had led them to this seemingly *inhuman* and *disloyal* act and so he did not place so much *blame* upon them as might another less familiar with them.

While they had known their destination when they embarked upon the undertaking, their *courage* had been high in direct proportion to the great distance that they had been from the *Wiramwazi*, but in proportion as the distance *lessened* with each day's march their *courage* had *lessened* until now upon the very threshold of horrors beyond the ken of human minds the last *vestige* of *self-control* had *deserted* them and they had fled *precipitately*.

That they had taken his provisions, his rifles and his ammunition might have seemed the depth of *baseness* had von Harben not realized the *sincerity* of their belief that there could be no possible hope for him and that his immediate death was a *foregone* conclusion.

He knew that they had *reasoned* that under the circumstances it would be a waste of food to leave it behind for a man who was already as good as dead

when they would need it for their return journey to their villages, and likewise, as the weapons of mortal man could avail nothing against the ghosts of *Wiramwazi*, it would have *beeen* a needless *extravagance* to have surrendered fine rifles and quantities of ammunition that von Harben could not use against his enemies of the spirit world.

Português → Von Harben stood for some time looking down the mountain slope toward the forest, somewhere in the depths of which his men were *hastening* toward their own country. That he might *overtake* them was a possibility, but by no means a certainty, and if he did not he would be no better off alone in the jungle than he would be on the slopes of the *Wiramwazi*.

He faced about and looked up toward the rugged heights above him. He had come a long way to reach his goal, which now lay somewhere just beyond that *serrated skyline*, and he was of no mind to turn back now in *defeat*. A day or a week in these rugged mountains might *reveal* the secret of The Lost Tribe of legend, and surely a month would be sufficient to determine beyond a reasonable doubt that the story had no basis in fact, for von Harben believed that in a month he could fairly well explore such portions of the range as might naturally lend themselves to human

habitation, where he hoped at best to find *relics* of the *fabled* tribe in the form of ruins or burial *mounds*. For to a man of von Harben's training and intelligence there could be no thought that The Lost Tribe of legend, if it had ever existed, could be anything more than a vague memory surrounding a few *moldy* artifacts and some *crumbling* bones.

Português → It did not take the young man long to reach a decision and presently he turned back to his tent and, entering it, packed a few *necessities* that had been left to him in a light *haversack*, *strapped* his ammunition belt about him, and stepped forth once more to turn his face upward toward the mystery of the *Wiramwazi*.

In addition to his *Luger*, von Harben carried a *hunting*-knife and with this he presently cut a *stout* staff from one of the small trees that grew *sparsely* upon the *mountainside* against the time when he might find an *alpenstock indispensable*.

A mountain *rill* furnished him pure, cold water to *quench* his thirst, and he carried his pistol *cocked*, hoping that he might bag some small game to satisfy his hunger. Nor had he gone far before a hare broke cover, and as it rolled over to the crack of the *Luger*, von Harben gave thanks that he had devoted much time to *perfecting* himself in the use of small arms.

On the spot he built a fire and grilled the hare, after which he lit his pipe and lay at ease while he smoked and planned. His was not a *temperament* to be depressed or discouraged by *seeming reverses*, and he was determined not to be *hurried* by excitement, but to *conserve* his strength at all times during the *strenuous* days that he felt must lie ahead of him.

Português → All day he climbed, choosing the long way when it seemed safer, exercising all the lore of mountain-climbing that he had accumulated, and resting often. Night *overtook* him well up toward the summit of the highest ridge that had been visible from the base of the range. What lay behind, he could not even guess, but experience suggested that he would find other *ridges* and *frowning* peaks before him.

He had brought a blanket with him from the last camp and in this he rolled up on the ground. From below there came the noises of the jungle *subdued* by distance--the *yapping* of *jackals* and *faintly* from *afar* the roaring of a lion.

Toward morning he was *awakened* by the *scream* of a leopard, not from the jungle far below, but somewhere upon the mountain slopes near by. He knew that this savage night *prowler* constituted a real menace, perhaps the greatest he would have to face, and he *regretted* the loss of his heavy rifle.

Português → He was not afraid, for he knew that after all there was little likelihood that the leopard was *hunting* him or that it would attack him, but there was always that chance and so to guard against it he started a fire of dry wood that he had gathered for the purpose the night before. He found the warmth of the blaze welcome, for the night had grown cold, and he sat for some time warming himself.

Once he thought he heard an animal moving in the darkness beyond the range of the *firelight*, but he saw no shining eyes and the sound was not repeated. And then he must have slept, for the next thing that he knew it was daylight and only *embers* remained to mark where the beast fire had *blazed*.

Cold and without breakfast, von Harben continued the *ascent* from his *cheerless* camp, his eyes, under the constant urging of his stomach, always alert for food. The terrain offered few obstacles to an experienced mountain *climber*, and he even forgot his hunger in the thrill of *expectancy* with which he anticipated the possibilities hidden by the ridge whose summit now lay but a short distance ahead of him.

Português → It is the summit of the next ridge that ever *lures* the explorer *onward*. What new sights lie just beyond? What mysteries will its achievement *unveil* to the eager eyes of the *adventurer*? Judgment and

experience joined forces to assure him that when his eyes *surmounted* the ridge ahead they would be rewarded with nothing more *startling* than another similar ridge to be negotiated; yet there was always that other hope hanging like a shining beacon just below the next horizon, above which the rays of its hidden light served to *illuminate* the *figments* of his desire, and his *imagination* transformed the *figments* into realities.

Von Harben, sane and *phlegmatic* as he was, was now *keyed* to the highest pitch of excitement as he at last scaled the final *barrier* and stood upon the crest of the ridge. Before him *stretched* a rolling plateau, *dotted* with *stunted* wind-swept trees, and in the distance lay the next ridge that he had anticipated, but *indistinct* and *impurpled* by the *haze* of distance. What lay between him and those far hills? His pulse *quickenened* at the thought of the possibilities for *exploration* and discovery that lay before him, for the terrain that he looked upon was entirely different from what he had anticipated. No *lofty* peaks were visible except in the far distance, and between him and them there must lie intriguing *ravines* and valleys--virgin fields at the feet of the explorer.

Português → *Eagerly*, entirely *forgetful* of his hunger or his *solitude*, von Harben moved *northward* across the plateau. The land was gently rolling, rock-*strewn*, *sterile*,

and *uninteresting*, and when he had covered a mile of it he commenced to have *misgivings*, for if it continued on without change to the dim hills in the distance, as it now seemed was quite likely the case, it could offer him neither interest nor *sustenance*.

As these thoughts were *commencing* to *oppress* him, he became suddenly conscious of a vague change in the appearance of the terrain ahead. It was only an impression of *unreality*. The hills far away before him seemed to rise out of a great void, and it was as though between him and them there existed nothing. He might have been looking across an inland sea to distant, *hazy* shores--a *waterless* sea, for nowhere was there any suggestion of water--and then suddenly he came to a halt, *startled*, amazed. The *lolling* plateau ceased abruptly at his feet, and below him, stretching far to the distant hills, lay a great *abyss*--a mighty canyon similar to that which has made the *gorge* of the Colorado world-famous.

Português → But here there was a marked difference. There were indications of erosion. The grim walls were *scarred* and water-worn. Towers and *turrets* and *minarets*, carved from the native granite, pointed upward from below, but they *clung* close to the *canyon's* wall, and just beyond them he could see the *broad expanse* of the floor of the canyon, which from his great

height above it appeared as level as a *billiard* table. The scene held him in a *hypnosis* of *wonderment* and admiration as, at first swiftly and then slowly, his eyes *encompassed* the whole *astounding* scene.

Português → Perhaps a mile below him lay the floor of the *sunken* canyon, the further wall of which he could but *vaguely* estimate to be somewhere between fifteen and twenty miles to the north, and this he realized was the lesser dimension of the canyon. Upon his right, to the east, and upon his left, to the west, he could see that the canyon extended to considerable distances--just how far he could not guess. He thought that to the east he could trace the wall that *hemmed* it upon that side, but from where he stood the entire extent of the canyon to the west was not visible, yet he knew that the floor that was visible to him must *stretch fully* twenty-five or thirty miles from east to west. Almost below him was a large lake or marsh that seemed to occupy the greater part of the east end of the canyon. He could see lanes of water winding through what appeared to be great *growths* of *reeds* and, *nearer* the northern shore, a large island. Three *streams*, winding *ribbons* far below, *emptied* into the lake, and in the far distance was another ribbon that might be a road. To the west the canyon was heavily *wooded*, and between the forest and the lake he saw moving figures of what he thought to be *grazing* game.

Português → The sight below him *aroused* the enthusiasm of the explorer to its highest pitch. Here, *doubtless*, lay the secret of The Lost Tribe of the *Wiramwazi* and how well Nature had guarded this secret with *stupendous barrier* cliffs, aided by the *superstitions* of the ignorant inhabitants of the outer slopes, was now easily understandable.

As far as he could see, the cliffs seemed sheer and impossible of descent, and yet he knew that he must find a way--that he would find a way down into that valley of *enchantment*.

Moving slowly along the rim he sought some *foothold*, however slight, where Nature had *lowered* her guard, but it was almost night and he had covered but a short distance before he found even a suggestion of hope that the canyon was *hemmed* at any point by other than *unbroken* cliffs, whose *perpendicular* faces rose at their lowest point *fully* a thousand feet above any possible *foothold* for a human being.

Português → The sun had already set when he discovered a narrow *fissure* in the granite wall. *Crumbled* fragments of the mother rock had fallen into and partially filled it so that near the surface, at least, it offered a means of descent below the level of the cliff top, but in the gathering darkness he could not

determine how far downward this rough and *precarious* pathway led.

He could see that below him the cliffs rose in *terraced battlements* to within a thousand feet of where he stood, and if the narrow *fissure* extended to the next terrace below him, he felt that the obstacles thereafter would present fewer difficulties than those that had *baffled* him up to the present time--for while he would still have some four thousand feet to descend, the formation of the cliffs was much more broken at the foot of the first sheer drop and consequently might be expected to offer some avenues of descent of which an experienced mountain *climber* could take advantage.

Português → Hungry and cold, he sat beneath the descending night, *gazing* down into the *blackening* void below. Presently, as the darkness *deepened*, he saw a light *twinkling* far below and then another and another and with each his excitement rose, for he knew that they marked the presence of man. In many places upon the marsh-like lake he saw the fires *twinkling*, and at a point which he took to mark the site of the island there were many lights.

What sort of men were they who tended these fires? Would he find them friendly or hostile? Were they but another tribe of Africans, or could it be that the old legend was based upon truth and that far below him

white men of The Lost Tribe cooked their evening meals above those *tantalizing* fires of mystery?

What was that? *Von Harben* strained his ears to *catch* the faint suggestion of a sound that arose out of the *shadowy abyss* below--a faint, thin sound that barely reached his ears, but he was sure that he could not be mistaken--the sound was the voices of men.

Português → And now from out of the valley came the *scream* of a beast and again a roar that *rumbled* upward like distant thunder. To the music of these sounds, von Harben finally *succumbed* to *exhaustion*; sleep for the moment offering him *relief* from cold and hunger.

When morning came he gathered wood from the *stunted* trees near by and built a fire to warm himself. He had no food, nor all the previous day since he had reached the summit had he seen any sign of a living *creature* other than the game a mile beneath him on the *verdant* meadows of the canyon bottom.

He knew that he must have food and have it soon and food lay but a mile away in one direction. If he sought to circle the canyon in search of an easier avenue of descent, he knew that he might not find one in the hundred miles or more that he must travel. Of course he might turn back. He was sure that he could reach the base of the outer slopes of the *Wiramwazi*, where he

knew that game might be found before *exhaustion* *overcame* him, but he had no mind to turn back and the thought of *failure* was only a vague suggestion that *scarcely* ever rose above the threshold of his conscious mind.

Português → Having *warmed* himself before the fire, he turned to examine the *fissure* by the full light of day. As he stood upon its brink he could see that it extended downward for several hundred feet, but there it disappeared. However, he was by no means sure that it ended, since it was not a vertical *cleft*, but *tilted* slightly from the *perpendicular*.

From where he stood he could see that there were places in the *fissure* where descent would be just possible, though it might be very difficult to *reascend*. He knew, therefore, that should he reach the bottom of the *fissure* and find that further descent was impossible he would be caught in a trap from which there might be no escape.

Although he felt as fit and strong as ever, he realized perfectly that the contrary was the fact and that his strength must be *ebbing* and that it would continue to *ebb* still more rapidly the longer that he was forced to *expend* it in *arduous* efforts to descend the cliff and without any possibility of rebuilding it with food.

Português → Even to *Erich von Harben*, young, *self*-confident and enthusiastic, his next step seemed little better than suicidal. To another the mere idea of attempting the descent of these *towering* cliffs would have seemed madness, but in other mountains von Harben had always found a way, and with this thin thread upon which to hang his hopes he faced the descent into the unknown. Now he was just about to *lower* himself over the edge of the *fissure* when he heard the sounds of footsteps behind him. *Wheeling* quickly, he drew his *Luger*.



Chapter Three

Português → Chapter Three

LITTLE NKIMA came racing through the tree tops, *jabbering excitedly*, and dropped to the knee of *Tarzan of the Apes* where the latter lay *stretched* upon the great branch of a jungle giant, his back against the rough *bole*, where he was lying up after making a kill and feeding.

"*Gomangani! Gomangani!*" *shrilled Nkima*. "They come! They come!"

"Peace," said Tarzan. "You are a greater nuisance than all the *Gomangani* in the jungle."

"They will kill little Nkima," cried the monkey. "They are strange *Gomangani*, and there are no *Tarmangani* among them."

"Nkima thinks everything wants to kill him," said Tarzan, "and yet he has lived many years and is not dead yet."

"*Sabor* and *Shetta* and *Numa*, the *Gomangani*, had *Histah* the snake like to eat poor little Nkima," *walled* the monkey. "That is why he is afraid."

"Do not fear, Nkima," said the *ape*-man. "Tarzan will let no one hurt you."

Português → "Go and see the *Gomangani*," urged Nkima. "Go and kill them. Nkima does not like the *Gomangani*."

Tarzan arose *leisurely*. "I go," he said. "Nkima may come or he may hide in the *upper terraces*."

"Nkima is not afraid," *blustered* the little monkey. "He will go and fight the *Gomangani* with Tarzan of the Apes," and he *leaped* to the back of the *ape*-man and *clung* there with his arms about the *bronzed* throat, from which point of *vantage* he *peered fearfully* ahead, first over the top of one *broad* shoulder and then over the top of the other.

Tarzan *swung* swiftly and quietly through the trees toward a point where Nkima had discovered the *Gomangani*, and presently he saw below him some score of natives *straggling* along the jungle trail. A few of them were armed with rifles and all carried packs of various sizes--such packs as Tarzan knew must belong to the equipment of a white man.

The Lord of the Jungle *hailed* them and, *startled*, the men halted, looking up *fearfully*.

Português → "I am *Tarzan of the Apes*. Do not be afraid," Tarzan *reassured* them, and simultaneously he dropped lightly to the trail among them, but as he did so *Nkima leaped frantically* from his shoulders and

scampered swiftly to a high branch far above, where he sat *chattering* and *scolding*, entirely *forgetful* of his vain *boasting* of a few moments before.

"Where is your master?" demanded Tarzan.

The Africans looked *sullenly* at the ground, but did not reply.

"Where is the *Bwana*, von Harben?" Tarzan *insisted*.

A tall man standing near *fidgeted uneasily*. "He is dead," he *mumbled*.

"How did he die?" asked Tarzan.

Again the man *hesitated* before replying. "A bull elephant that he had *wounded* killed him," he said at last.

"Where is his body?"

"We could not find it."

"Then how do you know that he was killed by a bull elephant?" demanded the *ape*-man.

"We do not know," another spoke up. "He went away from camp and did not return."

Português → "There was an elephant about and we thought that it had killed him," said the tall man.

"You are not speaking true words," said Tarzan.

"I shall tell you the truth," said a third. "Our *Bwana* *ascended* the slopes of the *Wiramwazi* and the spirits of the dead being angry seized him and carried him away."

"I shall tell you the truth," said Tarzan. "You have *deserted* your master and run away, leaving him alone in the forest."

"We were afraid," the man replied. "We warned him not to *ascend* the slopes of the *Wiramwazi*. We begged him to turn back. He would not listen to us, and the spirits of the dead carried him away."

"How long ago was that?" asked the *ape*-man.

"Six, seven, perhaps ten *marchings*. I do not remember."

"Where was he when you last saw him?"

As accurately as they could the men described the location of their last camp upon the slopes of the *Wiramwazi*.

Português → "Go your way back to your own villages in the *Urambi* country. I shall know where to find you if I want you. If your *Bwana* is dead, you shall be punished," and swinging into the branches of the *lower* terrace, *Tarzan* disappeared from the sight of the unhappy natives in the direction of the *Wiramwazi*, while *Nkima*,

screaming shrilly, raced through the trees to *overtake* him.

From his conversation with the *deserting* members of von Harben's safari, Tarzan was convinced that the young man had been *traitorously* abandoned and that in all likelihood he was making his way alone back upon the trail of the *deserters*.

Not knowing *Erich von Harben*, Tarzan could not have guessed that the young man would push on alone into the unknown and *forbidding* depths of the *Wiramwazi*, but assumed on the contrary that he would adopt the more *prudent* alternative and seek to *overtake* his men as rapidly as possible. Believing this, the *ape*-man followed back along the trail of the safari, expecting *momentarily* to meet von Harben.

Português → This plan greatly reduced his speed, but even so he traveled with so much greater *rapidity* than the natives that he came to the slopes of the *Wiramwazi* upon the third day after he had interviewed the remnants of von Harben's safari.

It was with great difficulty that he finally located the point at which von Harben had been abandoned by his men, as a heavy rain and wind-storm had *obliterated* the trail, but at last he stumbled upon the tent, which had blown down, but nowhere could he see any signs of von Harben's trail.

Not having come upon any signs of the white man in the jungle or any indication that he had followed his fleeing safari, Tarzan was forced to the conclusion that if von Harben was not indeed dead he must have faced the dangers of the unknown alone and now be either dead or alive somewhere within the mysterious *fastnesses* of the *Wiramwazi*.

"Nkima," said the *ape*-man, "the *Tarmangani* have a saying that when it is *futile* to search for a thing, it is like *hunting* for a needle in a *haystack*. Do you believe, *Nkima*, that in this great mountain range we shall find our needle?"

Português → "Let us go home," said Nkima, "where it is warm. Here the wind blows and up there it is colder. It is no place for little *Manu*, the monkey."

"Nevertheless, Nkima, there is where we are going."

The monkey looked up toward the *frowning* heights above. "Little Nkima is afraid," he said. "It is in such places that *Sheeta*, the panther, *lairs*."

Ascending diagonally and in a *westerly* direction in the hope of crossing von Harben's trail, *Tarzan* moved constantly in the opposite direction from that taken by the man he sought. It was his intention, however, when he reached the summit, if he had in the meantime found no trace of von Harben, to turn directly *eastward*

and search at a higher altitude in the opposite direction. As he proceeded, the slope became *steeper* and more rugged until at one point near the western end of the mountain *mass* he encountered an almost *perpendicular barrier* high up on the *mountainside* along the base of which he *picked* his *precarious* way among loose *boulders* that had fallen from above. *Underbrush* and *stunted* trees extended at different points from the forest below quite up to the base of the vertical *escarpment*.

Português → So *engrossed* was the *ape*-man in the dangerous business of *picking* his way along the *mountainside* that he gave little *heed* to anything beyond the *necessities* of the trail and his constant search for the *spoor* of von Harben, and so he did not see the little group of warriors that were *gazing* up at him from the shelter of a *clump* of trees far down the slope, nor did Nkima, usually as alert as his master, have eyes or ears for anything beyond the immediate *exigencies* of the trail. *Nkima* was unhappy. The wind blew and Nkima did not like the wind. All about him he smelled the *spoor* of *Sheeta*, the panther, while he considered the *paucity* and *stunted* nature of the few trees along the way that his master had chosen. From time to time he noted, with sinking heart, *ledges* just above them from which *Sheeta* might spring down upon them; and the way was a way of terror for little Nkima.

Now they had come to a particularly *precarious* point upon the *mountainside*. A sheer cliff rose above them on their right and at their left the *mountainside* fell away so *steeply* that as *Tarzan* advanced his body was pressed *closely* against the granite face of the cliff as he sought a *foothold* upon the *ledge* of loose *rubble*. Just ahead of them the cliff *shouldered* out *boldly* against the distant skies. Perhaps beyond that clear-cut corner the going might be better. If it should develop that it was worse, Tarzan realized that he must turn back.

Português → At the turn where the footing was *narrowest* a stone gave beneath *Tarzan's* foot, throwing him off his balance for an instant and at that same instant Nkima, thinking that Tarzan was falling, *shrieked* and *leaped* from his shoulder, giving the *ape-man's* body just the *impetus* that was required to *overbalance* it entirely.

The *mountainside* below was *steep*, though not *perpendicular*, and if Nkima had not pushed the *ape-man* outward he *doubtless* would have slid but a short distance before being able to stay his fall, but as it was he *lunged headforemost* down the *embankment*, rolling and *tumbling* for a short distance over the loose rock until his body was brought to a stop by one of the

many *stunted* trees that *clung tenaciously* to the wind-swept slope.

Terrified, *Nkima scampered* to his master's side. He *screamed* and *chattered* in his ear and pulled and *tugged* upon him in an effort to raise him, but the *ape-man* lay *motionless*, a tiny *stream* of blood *trickling* from a cut on his temple into his shock of black hair.

Português → As Nkima *mourned*, the warriors, who had been watching them from below, *clambered* quickly up the *mountainside* toward him and his helpless master.



Chapter Four

Português → Chapter Four

As *Erich von Harben* turned to face the thing that he had heard approaching behind him, he saw a Negro armed with a rifle coming toward him.

"*Gabula!*" *exclaimed* the white man, *lowering* his weapon. "What are you doing here?"

"*Bwana*," said the warrior, "I could not *desert* you. I could not leave you to die alone at the hands of the spirits that dwell upon these mountains."

Von Harben eyed him *incredulously*. "But if you believe that, Gabula, are you not afraid that they will kill you, too?"

"I expect to die, *Bwana*," replied Gabula. "I cannot understand why you were not killed the first night or the second night. We shall both surely be killed tonight."

"And yet you followed me! Why?"

"You have been kind to me, *Bwana*," replied the man. "Your father has been kind to me. When the others talked they filled me with fear and when they ran away I went with them, but I have come back. There was nothing else that I could do, was there?"

Português → "No, Gabula. For you or for me there would have been nothing else to do, as we see such things, but as the others saw them they found another thing to do and they did it."

"Gabula is not as the others," said the man, proudly.
"Gabula is a *Batoro*."

"Gabula is a brave warrior," said von Harben. "I do not believe in spirits and so there was no reason why I should be afraid, but you and all your people do believe in them and so it was a very brave thing for you to come back, but I shall not hold you. You may return, Gabula, with the others."

"Yes?" Gabula *exclaimed eagerly*. "The *Bwana* is going back? That will be good. Gabula will go back with him."

"No, I am going down into that canyon," said von Harben, pointing over the rim.

Gabula looked down, surprise and wonder reflected by his wide eyes and *parted* lips.

Português → "But, *Bwana*, even if a human being could find a way down these *steep* cliffs, where there is no place for either hand or foot, he would surely be killed the moment he reached the bottom, for this indeed must be the Land of The Lost Tribe where the spirits of the dead live in the heart of the *Wiramwazi*."

"You do not need to come with me, *Gabula*," said von Harben. "Go back to your people."

"How are you going to get down there?" demanded the Negro.

"I do not know just how, or where, or when. Now I am going to descend as far along this *fissure* as I can go. Perhaps I shall find my way down here, perhaps not."

"But suppose there is no *foothold* beyond the *fissure*?" asked Gabula.

"I shall have to find footing."

Gabula shook his head. "And if you reach the bottom, *Bwana*, and you are right about the spirits and there are none or they do not kill you, how will you get out again?"

Português → *Von Harben shrugged* his shoulders and smiled. Then he extended his hand. "*Goodby*, Gabula," he said. "You are a brave man."

Gabula did not take the offered hand of his master. "I am going with you," he said, simply.

"Even though you realize that should we reach the bottom alive we may never be able to return?"

"Yes."

"I cannot understand you, Gabula. You are afraid and I know that you wish to return to the village of your

people. Then why do you *insist* on coming with me when I give you leave to return home?"

"I have sworn to serve you, *Bwana*, and I am a *Batoro*," replied Gabula.

"And I can only thank the *Lord* that you are a *Batoro*," said von Harben, "for the *Lord* knows that I shall need help before I reach the bottom of this canyon, and we must reach it, Gabula, unless we are content to die by starvation."

"I have brought food," said Gabula. "I knew that you might be hungry and I brought some of the food that you like," and, *unrolling* the small pack that he carried, he displayed several bars of chocolate and a few packages of *concentrated* food that von Harben had included among his supplies in the event of an emergency.

Português → To the *famished* von Harben, the food was like *manna* to the *Israelites*, and he lost no time in taking advantage of *Gabula's thoughtfulness*. The sharp edge of his hunger removed, von Harben experienced a feeling of renewed strength and *hopefulness*, and it was with a light heart and a *buoyant* optimism that he commenced the descent into the canyon.

Gabula's ancestry, stretching back through countless generations of jungle-dwelling people, left him *appalled*

as he *contemplated* the *frightful abyss* into which his master was leading him, but so *deeply* had he involved himself by his *protestations* of loyalty and tribal pride that he followed von Harben with no outward show of the real terror that was consuming him.

The descent through the *fissure* was less difficult than it had appeared from above. The *tumbled* rocks that had partially filled it gave more than sufficient footing and in only a few places was assistance required, and it was at these times that von Harben realized how fortunate for him had been *Gabula's* return.

When at last they reached the bottom of the *cleft* they found themselves, at its outer *opening*, flush with the face of the cliff and several hundred feet below the rim. This was the point beyond which von Harben had been unable to see and which he had been approaching with deep anxiety, since there was every likelihood that the conditions here might put a period to their further descent along this route.

Português → Creeping over the loose *rubble* in the bottom of the *fissure* to its outer edge, von Harben discovered a sheer drop of a hundred feet to the level of the next terrace and his heart sank. To return the way they had come was, he feared, a feat beyond their strength and *ingenuity*, for there had been places down

which one had *lowered* the other only with the greatest difficulty, which would be practically *unscalable* on the return journey.

It being impossible to *ascend* and as starvation surely faced them where they were, there was but one alternative. *Von Harben* lay upon his belly, his eyes at the outer edge of the *fissure*, and, *instructing Gabula* to hold tightly to his ankles, he *wormed* himself forward until he could scan the entire face of the cliff below him to the level of the next terrace.

A few feet from the level on which he lay he saw that the *fissure* lay open again to the base of the cliff, its *stoppage* at the point where they were having been caused by a large fragment of rock that had *wedged securely* between the sides of the *fissure*, entirely choking it at this point.

Português → The *fissure*, which had *narrowed* considerably since they had entered it at the summit, was not more than two or three feet wide directly beneath the rock on which he lay and extended with little variation at this width the remaining hundred feet to the comparatively level ground below.

If he and Gabula could but get into this *crevice* he knew that they could easily brace themselves against its sides in such a way as to descend safely the remaining distance, but how with the means at hand

were they to climb over the edge of the rock that blocked the *fissure* and crawl back into the *fissure* again several feet farther down?

Von Harben *lowered* his crude *alpenstock* over the edge of the rock fragment. When he extended his arms at full length the tip of the rod fell considerably below the bottom of the rock on which he lay. A man hanging at the end of the *alpenstock* might *conceivably* swing into the *fissure*, but h would *necessitate* a feat of *acrobatics* far beyond the powers of either himself or Gabula.

Português → A rope would have solved their problem, but they had no rope. With a sigh, von Harben drew back when his examination of the *fissure* convinced him that he must find another way, but he was totally at a loss to imagine in what direction to look for a solution.

Gabula crouched back in the *fissure*, terrified by the anticipation of what von Harben's attempted *exploration* had suggested. The very thought of even looking out over the edge of that rock beyond the face of the cliff left Gabula cold and half *paralyzed*, while the thought that he might have to follow von Harben bodily over the edge threw the Negro into a fit of *trembling*; yet had von Harben gone over the edge Gabula would have followed him.

Português → The white man sat for a long time buried in thought. Time and again his eyes examined every *detail* of the formation of the *fissure* within the range of his vision. Again and again they returned to the huge fragment upon which they sat, which was *securely wedged* between the *fissure's* sides. With this out of the way he felt that they could make *unimpeded* progress to the next terrace, but he knew that nothing short of a charge of dynamite could *budge* the heavy granite *slab*. Directly behind it were loose fragments of various sizes, and as his eyes returned to them once again he was struck with the possibility that they suggested.

"Come, Gabula," he said. "Help me throw out some of these rocks. This seems to be our only possible hope of escaping from the trap that I have got us into."

"Yes, *Bwana*," replied Gabula, and fell to work beside von Harben, though he could not understand why they should be *picking* up these stones, some of which were very heavy, and pushing them out over the edge of the flat fragment that *clogged* the *fissure*.

Português → He heard them *crash* heavily where they struck the rocks below and this interested and fascinated him to such an extent that he worked *feverishly* to *loosen* the larger blocks of stone for the added pleasure he derived from *hearing* the loud noise that they made when they struck.

"It begins to look," said von Harben, after a few minutes, "as though we may be going to succeed, unless by removing these rocks here we cause some of those above to *slide* down and thus *loosen* the whole *mass* above us--in which event, *Gabula*, the mystery of The Lost Tribe will cease to interest us longer."

"Yes, *Bwana*," said Gabula, and lifting an unusually large rock he started to roll it toward the edge of the *fissure*. "Look! Look, *Bwana*!" he *exclaimed*, pointing at the place where the rock had *lain*.

Von Harben looked and saw an *opening* about the size of a man's head extending into the *fissure* beneath them.

"Thank *Nsenene*, the *grasshopper*, Gabula," cried the white man, "if that is the *totem* of your clan--for here indeed is a way to salvation."

Português → *Hurriedly* the two men set to work to *enlarge* the hole by throwing out other fragments that had long been *wedged* in together to close the *fissure* at this point, and as the fragments *clattered* down upon the rocks below, a tall, straight warrior standing in the bow of a *dugout* upon the *marshy* lake far below looked up and called the attention of his comrades.

They could *plainly* hear the *reverberations* of the falling fragments as they struck the rocks at the foot of

the *fissure* and, keen-eyed, they could see many of the larger pieces that von Harben and Gabula tossed downward.

"The great wall is falling," said the warrior.

"A few *pebbles*," said another. "It is nothing."

"Such things do not happen except after rains," said the first speaker. "It is thus that it is *prophesied* that the great wall will fall."

"Perhaps it is a demon who lives in the great rift in the wall," said another. "Let us *hasten* and tell the masters."

Português → "Let us wait and watch," said the first speaker, "until we have something to tell them. If we went and told them that a few rocks had fallen from the great wall they would only laugh at us."

Von Harben and *Gabula* had increased the size of the *opening* until it was large enough to permit the passage of a man's body. Through it the white man could see the rough sides of the *fissure* extending to the level of the next terrace and knew that the next stage of the descent was already as good as an accomplished fact.

"We shall descend one at a time, Gabula," said von Harben. "I shall go first, for I am accustomed to this sort of climbing. Watch carefully so that you may

descend exactly as I do. It is easy and there is no danger. Be sure that you keep your back *braced* against one wall and your feet against the other. We shall lose some hide in the descent, for the walls are rough, but we shall get down safely enough if we take it slowly."

Português → "Yes, *Bwana*. You go first," said Gabula. "If I see you do it then, perhaps, I can do it."

Von Harben lowered himself through the *aperture*, *braced* himself *securely* against the opposite walls of the *fissure*, and started slowly downward. A few minutes later Gabula saw his master standing safely at the bottom, and though his heart was in his mouth the Negro followed without hesitation, but when he stood at last beside von Harben he *breathed* such a loud sigh of *relief* that von Harben was forced to laugh aloud.

"It is the demon himself," said the warrior in the *dugout*, as von Harben had stepped from the *fissure*.

From where the *dugout* of the *watchers floated*, half concealed by *lofty papyrus*, the terrace at the base of the *fissure* was just visible. They saw von Harben emerge and a few moments later the figure of Gabula.

"Now, indeed," said one of the men, "we should *hasten* and tell the masters."

Português → "No," said the first speaker. "Those two may be demons, but they look like men and we shall

wait until we know what they are and why they are here before we go away."

For a thousand feet the descent from the base of the *fissure* was far from difficult, a rough slope leading in an *easterly* direction down toward the canyon bottom. During the descent their view of the lake and of the canyon was often completely shut off by masses of weather-worn granite around which they sometimes had difficulty in *finding* a way. As a rule the easiest descent lay between these *towering* fragments of the main body of the cliff, and at such times as the valley was hidden from them so were they hidden from the *watchers* on the lake.

Português → A third of the way down the *escarpment* von Harben came to the verge of a narrow *gorge*, the bottom of which was *densely banked* with green, the *foliage* of trees growing *luxuriantly*, pointing *unquestionably* to the presence of water in abundance. Leading the way, von Harben descended into the *gorge*, at the bottom of which he found a spring from which a little *stream trickled* downward. Here they *quenched* their thirst and rested. Then, following the *stream* down-ward, they discovered no obstacles that might not be easily *surmounted*.

For a long time, *hemmed* in by the walls of the narrow *gorge* and their view further *circumscribed* by the

forest-like growth along the banks of the *stream*, they had no sight of the lake or the canyon bottom, but, finally, when the *gorge debouched* upon the *lower* slopes von Harben halted in admiration of the *landscape* spread out before him. Directly below, another *stream* entered that along which they had descended, forming a little river that dropped *steeply* to what appeared to be vivid green meadow land through which it *wound tortuously* to the great swamp that extended out across the valley for perhaps ten miles.

Português → So choked was the lake with some *feathery*-tipped aquatic plant that von Harben could only guess as to its extent, since the green of the water plant and the green of the surrounding meadows blended into one another, but here and there he saw signs of open water that appeared like winding lanes or passages leading in all directions throughout the marsh.

As von Harben and *Gabula* stood looking out across this (to them) new and mysterious world, the warriors in the *dugout* watched them *attentively*. The strangers were still so far away that the men were unable to identify them, but their leader assured them that these two were no demons.

"How do you know that they are not demons?" demanded one of these fellows.

"I can see that they are men," replied the other.

"Demons are very *wise* and very powerful," *insisted* the *doubter*. "They may take any form they choose. They might come as birds or animals or men."

Português → "They are not fools," snapped the leader. "If a demon wished to descend the great wall he would not choose the hardest way. He would take the form of a bird and fly down."

The other *scratched* his head in *perplexity*, for he realized that here was an argument that would be difficult to *controvert*. For want of anything better to say, he suggested that they go at once and report the matter to their masters.

"No," said the leader. "We shall remain here until they come closer. It will be better for us if we can take them with us and show them to our masters."

The first few steps that von Harben took onto the *grassy* meadow land revealed the fact that it was a dangerous swamp from which only with the greatest difficulty were they able to *extricate* themselves.

Floundering back to solid ground, von Harben *reconnoitered* in search of some other avenue to more solid ground on the floor of the canyon, but he found that upon both sides of the river the swamp extended to the foot of the lowest terrace of the cliff, and low as

these were in comparison to their *lofty* fellows *towering* far above them, they were still *impassable barriers*.

Português → Possibly by *reascending* the *gorge* he might find an avenue to more solid ground toward the west, but as he had no actual assurance of this and as both he and *Gabula* were well-*nigh* exhausted from the physical strain of the descent, he preferred to find an easier way to the lake shore if it were possible.



Índice - Versão em Português

[Páginas Iniciais](#)

[Capítulo 2](#)

[Capítulo 3](#)

[Capítulo 4](#)

[Capítulo 5](#)

[Contents](#)

Páginas Iniciais

English → *Tarzan* e o Império Perdido

Edgar Rice Burroughs



Capítulo 2

English → Capítulo Um

NKIMA dançava, excitado, sobre o ombro marrom e descoberto de seu amo. Tagarelava e ralhava, ora olhando para o rosto de Tarzan, ora observando a selva.

- Algo está vindo, Bwana - disse *Muviro*, o subchefe dos Waziri. - *Nkima* ouviu.

- E Tarzan também - disse o homem-macaco.

- Os ouvidos do grande Bwana são tão aguçados quanto os de Bara, o antílope - disse Muviro.

- Se não fossem, Tarzan não estaria aqui hoje - respondeu o homem-macaco com um sorriso. - Ele não teria chegado à idade adulta se *Kala*, sua mãe, não o tivesse ensinado a usar todos os sentidos que *Mulungu* lhe deu.

- O que está vindo? - perguntou Muviro.

- Um grupo de homens - respondeu Tarzan.

- Talvez não sejam amigáveis - sugeriu o africano. - Devo avisar os guerreiros?

Tarzan olhou ao redor do pequeno acampamento. Cerca de vinte de seus homens de combate estavam ocupados preparando a refeição da noite e, como era

costume dos Waziri, suas armas estavam prontas e ao alcance da mão.

English → - Não - disse ele. - Acho que não será necessário. Essas pessoas estão vindo abertamente, não como inimigos que se movem em segredo, e seu número não é suficiente para nos preocupar.

Mas Nkima, que sempre esperava o pior, ficou cada vez mais agitado à medida que o grupo se aproximava. Saltou do ombro de Tarzan para o chão, pulou várias vezes para cima e para baixo, depois correu de volta até Tarzan, agarrou-lhe o braço e tentou puxá-lo para que se levantasse.

- Corra, corra! - gritou ele na língua dos macacos. - Gomangani estranhos estão vindo. Eles vão matar o pequeno Nkima.

- Não tenha medo, Nkima - disse o homem-macaco. - Tarzan e Muviro não deixarão que os estranhos machuquem você.

- Sinto o cheiro de um Tarmangani estranho - tagarelou Nkima. - Há um Tarmangani com eles. Tarmangani são piores que Gomangani. Eles vêm com seus bastões de trovão e matam o pequeno Nkima e todos os seus irmãos e irmãs. Matam Mangani. Matam Gomangani. Matam tudo com seus bastões de trovão.

Nkima não gosta de Tarmangani. Nkima está com medo.

English → Para *Nkima* e para os outros habitantes da selva, *Tarzan* não era um Tarmangani, ou homem branco. Ele pertencia à selva. Era um deles e, se o imaginavam como outra coisa, viam-no como um Mangani, um grande macaco.

Agora todos no acampamento podiam ouvir facilmente os estranhos. Os guerreiros Waziri olharam para a selva e depois de volta para Tarzan e *Muviro*. Quando viram que seus líderes não estavam preocupados, continuaram cozinhando calmamente.

Um guerreiro negro alto foi o primeiro do grupo a avistar o acampamento. Ao ver os Waziri, parou e, um momento depois, um homem branco barbudo parou ao lado dele.

Por um momento, o homem branco examinou o acampamento. Depois avançou e fez um sinal de paz. Uma dúzia ou mais de guerreiros saiu da selva atrás dele. A maioria era formada por carregadores, e apenas três ou quatro levavam rifles.

English → Tarzan e os Waziri viram imediatamente que era um grupo pequeno e inofensivo. Até Nkima, que havia corrido para a segurança de uma árvore

próxima, mostrou seu desprezo correndo depressa de volta e subindo ao ombro de seu amo.

- Doutor von Harben! - disse Tarzan quando o estranho barbudo se aproximou. - Mal o reconheci no início.

- *Deus* tem sido bondoso comigo, Tarzan dos Macacos - disse von Harben, estendendo a mão. - Eu vinha visitá-lo e o encontrei dois dias inteiros antes do que esperava.

- Estamos atrás de um matador de gado - explicou Tarzan. - Ele entrou em nosso curral várias noites ultimamente e matou alguns de nossos melhores animais, mas é muito astuto. Acho que deve ser um leão velho para ter enganado Tarzan por tanto tempo.

- Mas o que o traz ao país de Tarzan, doutor? Espero que esta seja apenas uma visita amigável e que nenhum problema tenha acontecido ao meu bom amigo, embora sua aparência me faça temer o contrário.

English → - Eu também desejaria que fosse apenas uma visita amigável - disse von Harben. - Mas vim pedir sua ajuda porque estou em dificuldades - dificuldades muito sérias, temo.

- Não me diga que os árabes voltaram para capturar escravos ou roubar marfim. Ou será que os

homens-leopardo estão atacando seu povo à noite nas trilhas da selva?

- Não, não é nenhuma dessas coisas. Vim procurá-lo por causa de um assunto mais pessoal. É sobre meu filho, *Erich*. Você nunca o conheceu.

- Não - disse *Tarzan*. - Mas você está cansado e com fome. Deixe seus homens acamparem aqui. Minha refeição da noite está pronta e, enquanto nós dois comemos, você poderá me contar como Tarzan pode ajudá-lo.

Por ordem de Tarzan, os Waziri ajudaram os homens de von Harben a montar o acampamento. Depois, o doutor e o homem-macaco sentaram-se no chão e comeram a comida simples preparada pelo cozinheiro Waziri de Tarzan.

English → Tarzan percebeu que seu convidado ainda estava preocupado com o motivo que o levava a procurar o homem-macaco. Por isso, não esperou o fim da refeição. Pediu a von Harben que continuasse imediatamente sua história.

- Quero começar com algumas palavras de explicação - disse von Harben. - Erich é meu único filho. Quatro anos atrás, quando tinha dezenove anos, terminou a universidade com honras e obteve seu primeiro diploma. Desde então, passou a maior parte

do tempo estudando em diferentes universidades europeias. Especializou-se em arqueologia e línguas mortas. Fora dos estudos, seu único passatempo tem sido o alpinismo e, durante as férias de verão dos últimos anos, escalou todos os principais picos dos Alpes.

- Há alguns meses, ele veio me visitar aqui na missão. Imediatamente, interessou-se pelos diferentes dialetos bantos usados pelas tribos de nosso distrito e das regiões vizinhas.

English → - Enquanto estudava os nativos, encontrou a antiga lenda da Tribo Perdida das Montanhas Wiramwazi, que todos conhecemos bem. Começou logo a acreditar, como muitos outros, que a história talvez se baseasse em fatos. Pensou que poderia seguir a pista e talvez encontrar descendentes de uma das tribos perdidas da história bíblica.

- Conheço bem a lenda - disse Tarzan. - Ela existe há muito tempo, e os nativos a contam com tantos detalhes que muitas vezes desejei investigá-la pessoalmente. Mas, até agora, não tive motivo para me aproximar das Montanhas Wiramwazi.

English → - Devo admitir - continuou o doutor - que muitas vezes senti o mesmo. Em duas ocasiões conversei com homens da tribo Bagego que vivem nas encostas das Montanhas Wiramwazi. Nas duas vezes,

disseram-me que uma tribo de homens brancos vive em algum lugar das profundezas daquela grande cadeia montanhosa. Disseram que sua tribo negocia com esse povo desde tempos muito antigos. Cada homem também afirmou ter visto muitas vezes membros da Tribo Perdida, tanto durante trocas pacíficas quanto nas incursões que o povo das montanhas às vezes fazia contra os Bagego.

- Por isso, quando *Erich* sugeriu uma expedição às Wiramwazi, apoiei-o. Ele era muito adequado para uma aventura assim. Seu conhecimento do banto e sua experiência breve, mas próxima, com os nativos davam-lhe uma vantagem que poucos estudiosos teriam. Suas excelentes habilidades de alpinismo também o ajudariam numa jornada dessas.

English → - Em geral, eu sentia que ele era o homem certo para liderar a expedição. Meu único pesar era não poder acompanhá-lo, mas isso era impossível naquela época. Ajudei-o tanto quanto pude a organizar a expedição e obter suprimentos e equipamento.

- Ele não está ausente há tempo suficiente para fazer muita pesquisa e voltar à missão. Mas, recentemente, disseram que alguns membros de sua expedição haviam retornado às aldeias. Quando tentei falar com eles, evitaram-me. Depois ouvi rumores que me convenceram de que havia algo errado com meu filho.

Então decidi organizar uma expedição de resgate. Porém, em todo o meu distrito, só consegui encontrar alguns homens corajosos o bastante para vir comigo às Montanhas Wiramwazi. Suas lendas dizem que as montanhas estão cheias de espíritos malignos. Eles acreditam que a Tribo Perdida das Wiramwazi é um grupo de fantasmas sedentos de sangue. Ficou claro para mim que os homens que abandonaram a expedição de Erich haviam assustado todo o distrito.

English → - Tive de procurar ajuda em outro lugar, por isso recorri a *Tarzan, Senhor da Selva*, pois não sabia o que fazer. Agora você sabe por que estou aqui.

- Eu o ajudarei, doutor - disse Tarzan depois que o outro homem terminou.

- Ótimo! - disse von Harben. - Eu sabia que ajudaria. Acho que você tem cerca de vinte homens aqui, e eu tenho cerca de catorze. Meus homens podem carregar os suprimentos, enquanto os seus, que dizem ser os melhores combatentes da África, podem atuar como askaris. Com você para nos liderar, logo encontraremos a pista e, com uma força tão pequena, não haverá país em que não possamos entrar.

Tarzan balançou a cabeça. - Não, doutor - disse. - Eu irei sozinho. Esse é sempre o meu modo. Sozinho, posso viajar muito mais depressa e, quando estou sozinho, a selva não guarda segredos para mim. Posso

aprender mais no caminho do que aprenderia com outras pessoas. O povo da selva me considera um deles. Não foge de mim como fugiria de você e dos outros homens.

English → - Você é quem sabe - disse von Harben. - Eu gostaria de ir com você. Gostaria de sentir que estou fazendo a minha parte, mas, se você diz que não, aceitarei sua decisão.

- Volte para sua missão, doutor, e espere lá até receber notícias minhas.

- E de manhã você partirá para as Montanhas Wiramwazi? - perguntou von Harben.

- Partirei imediatamente - disse o homem-macaco.

- Mas já está escuro - disse von Harben.

- Há lua cheia e quero aproveitar a luz - explicou o outro homem. - Posso descansar durante a parte mais quente do dia. - Então virou-se e chamou *Muviro*. - Volte para casa com meus guerreiros, Muviro - disse - e mantenha todos os combatentes Waziri prontos, caso eu precise mandar buscá-los.

- Sim, Bwana - disse Muviro. - Quanto tempo esperaremos por uma mensagem antes de partir para as Montanhas Wiramwazi à sua procura?

English → - Levarei *Nkima* comigo e, se precisar de vocês, mandarei que ele volte para buscá-los e guiá-los.

- Sim, Bwana - disse Muviro. - Todos os guerreiros Waziri estarão prontos. Suas armas estarão preparadas dia e noite, e haverá tinta de guerra fresca em todos os potes.

Tarzan colocou o arco e a aljava de flechas nas costas. Levava a corda de capim sobre o ombro esquerdo e por baixo do braço direito, e a faca de caça de seu falecido pai pendia do quadril. Pegou a lança curta e ficou por um momento com a cabeça erguida, sentindo o cheiro da brisa. A luz do fogo brilhava sobre sua pele bronzeada.

Por um instante, ficou ali, alerta com todos os sentidos. Depois chamou Nkima na língua do povo dos macacos, e o macaquinho correu até ele. Tarzan dos Macacos virou-se sem se despedir e entrou silenciosamente na selva. Seu corpo forte, seus passos silenciosos e seu aspecto nobre fizeram von Harben pensar em outro grande animal da selva, Numa, o leão, rei dos animais.



Capítulo 3

English → Capítulo Dois

ERICH VON HARBEN saiu de sua barraca nas encostas das Montanhas Wiramwazi e contemplou um acampamento vazio.

Quando acordou, o silêncio incomum ao seu redor fez com que sentisse que havia algo errado. Sua preocupação aumentou quando repetidos chamados por seu criado, *Gabula*, não receberam resposta.

Durante semanas, enquanto a expedição se aproximava das temidas Wiramwazi, seus homens foram partindo em pequenos grupos. Na noite anterior, quando montaram aquele acampamento no alto das encostas, restavam apenas alguns poucos homens assustados. Durante a noite, o medo e a superstição foram mais fortes que a lealdade, e até esses homens fugiram do perigo invisível das montanhas escuras, deixando seu amo sozinho com os espíritos mortais dos mortos.

Uma rápida olhada pelo acampamento mostrou que os homens haviam levado tudo de von Harben. Todos os seus suprimentos tinham desaparecido, e os carregadores de armas haviam fugido com seus rifles e toda a munição, exceto uma pistola Luger e seu cinturão de cartuchos, que estavam na barraca com ele.

English → *Erich von Harben* conhecia aqueles nativos o bastante para compreender a forte superstição que os levava a agir assim. Por isso, não os culpava tanto quanto alguém menos familiarizado com eles talvez culpasse.

Eles sabiam para onde iam quando começaram. No início, sua coragem era grande porque estavam longe das Wiramwazi. Mas, à medida que se aproximavam a cada dia, sua coragem diminuía. Agora, à beira de horrores além da compreensão humana, haviam perdido todo o controle e fugido aterrorizados.

Eles haviam levado sua comida, seus rifles e sua munição. Isso poderia parecer muito cruel, mas von Harben compreendia que eles realmente acreditavam que ele não podia ser salvo e morreria em breve.

Ele sabia que, na opinião deles, seria um desperdício deixar comida para um homem que consideravam praticamente morto. Precisariam daquela comida para a volta às aldeias. Também acreditavam que armas humanas não poderiam ajudar contra os fantasmas das Wiramwazi; portanto, abandonar bons rifles e munição não teria sentido.

English → Von Harben ficou algum tempo olhando encosta abaixo, em direção à floresta, onde seus homens corriam para seu próprio país. Talvez pudesse alcançá-los, mas não tinha certeza. Se não conseguisse,

não estaria em situação melhor sozinho na selva do que nas encostas das Wiramwazi.

Virou-se e olhou para as montanhas ásperas acima dele. Percorrera um longo caminho para chegar ao seu objetivo, que agora estava além daquela linha do horizonte recortada, e não queria voltar derrotado. Um dia ou uma semana ali talvez revelasse o segredo da Tribo Perdida. Um mês deveria bastar para mostrar que a história era falsa, pois acreditava que poderia explorar a maior parte das áreas adequadas à vida humana. No melhor dos casos, esperava encontrar ruínas ou montes funerários. Para von Harben, se a Tribo Perdida algum dia tivesse existido, provavelmente seria conhecida apenas por objetos antigos e ossos quebrados.

English → O jovem logo tomou sua decisão. Voltou à barraca, colocou algumas coisas necessárias numa *mochila* leve, apertou o cinturão de munição e partiu novamente, enfrentando o mistério das Wiramwazi.

Além da Luger, von Harben carregava uma faca de caça. Usou-a para cortar um bastão forte de uma das pequenas árvores da encosta, caso mais tarde precisasse de uma bengala.

Um riacho da montanha lhe deu água limpa e fria. Manteve a pistola pronta, esperando atirar em algum animal pequeno para obter comida. Em pouco tempo,

uma lebre saiu correndo e, quando o tiro da Luger a atingiu, von Harben ficou contente por ter passado tanto tempo aprendendo a usar bem armas pequenas.

Acendeu imediatamente uma fogueira e cozinhou a lebre. Depois acendeu o cachimbo e deitou-se para descansar, fumando e pensando no que viria. Não era homem de se deixar desanimar pelos fracassos. Pretendia manter a calma e poupar as forças para os dias difíceis que sabia estarem chegando.

English → Subiu durante todo o dia. Escolheu o caminho mais longo quando parecia mais seguro, usando todo o conhecimento de alpinismo que havia adquirido, e parou muitas vezes para descansar. A noite chegou quando ainda estava perto do topo da crista mais alta que vira do fundo da cadeia. Não podia imaginar o que havia atrás dele, mas pensava que encontraria mais cristas e picos escuros à frente.

Trouxera um cobertor do último acampamento e enrolou-se nele no chão. Lá de baixo vinham os sons da selva, abafados pela distância: chacais latindo e, muito longe, um leão rugindo.

Perto do amanhecer, foi despertado pelo grito de um leopardo. O som não vinha da selva distante lá embaixo, mas de algum lugar próximo, nas encostas da montanha. Sabia que aquele caçador selvagem noturno

era um perigo real, talvez o maior que enfrentaria, e lamentou ter perdido o rifle pesado.

English → Não estava com medo, pois sabia que provavelmente o leopardo não o estava caçando nem o atacaria. Mas havia sempre essa possibilidade e, para se proteger, acendeu uma fogueira com a madeira seca que recolhera na noite anterior. Ficou contente com o calor, pois a noite havia esfriado, e permaneceu ali aquecendo-se por algum tempo.

Certa vez, pensou ter ouvido algo se movendo na escuridão além da luz do fogo, mas não viu olhos brilhantes, e o som não se repetiu. Então deve ter adormecido, pois a coisa seguinte de que se lembrou foi a luz do dia; apenas brasas incandescentes marcavam o lugar onde o fogo havia ardido.

Com frio e sem tomar café da manhã, von Harben continuou subindo a partir de seu acampamento infeliz. Seu estômago insistia para que encontrasse comida, por isso continuou procurando. O terreno causava poucos problemas a um alpinista experiente, e ele até se esqueceu da fome na excitação de imaginar o que encontraria além da crista à frente, agora a curta distância.

English → Para um explorador, o topo da próxima crista é sempre tentador. Que novas paisagens estarão logo além dela? Que segredos sua conquista revelará?

Seu julgamento e sua experiência diziam que, além da crista à frente, provavelmente veria apenas outra crista semelhante para atravessar. Mas havia sempre outra esperança, brilhando além do próximo horizonte. Ela enchia sua imaginação de sonhos, e sua imaginação transformava esses sonhos em algo real.

Von Harben costumava ser calmo e prático, mas agora estava extremamente excitado enquanto escalava a última barreira e ficava no topo da crista. À sua frente estendia-se um planalto ondulado, com pequenas árvores castigadas pelo vento. Ao longe, podia ver a crista seguinte que esperava encontrar, mas ela estava esfumada pela névoa. O que havia entre ele e aquelas colinas distantes? Sentiu o pulso acelerar ao pensar nas possibilidades de exploração e descoberta. A paisagem era completamente diferente do que esperara. Não conseguia ver picos altos, exceto muito ao longe, e entre eles e ele certamente havia ravinas e vales emocionantes, à espera do explorador.

English → Ansioso, von Harben caminhou para o norte através do planalto. Esqueceu a fome e a solidão. O terreno era suavemente ondulado, cheio de pedras, seco e desinteressante. Depois de uma milha, começou a se preocupar. Se a terra continuasse igual até as colinas distantes, não ofereceria nada interessante nem comida.

Quando esses pensamentos começaram a pesar sobre ele, percebeu de repente uma mudança estranha na paisagem à frente. Era apenas uma sensação, como se houvesse ali algo irreal. As colinas muito à frente pareciam erguer-se de um grande vazio, e era como se nada existisse entre ele e elas. Poderia estar olhando através de um mar para margens distantes e enevoadas, exceto pelo fato de não haver água em lugar algum. Então parou de repente, chocado e maravilhado. O planalto plano terminava exatamente a seus pés e, abaixo dele, estendia-se um enorme abismo até as colinas distantes, um grande cânion semelhante ao famoso desfiladeiro do Colorado.

English → Mas, naquele lugar, a vista era claramente diferente. Havia sinais de erosão. As paredes escuras estavam marcadas e desgastadas pela água. Torres, torreões e *minaretes*, esculpidos no granito local, erguiam-se a partir das profundezas, mas permaneciam próximos à parede do cânion. Além deles, podia ver o largo fundo do cânion, que, daquela grande altura, parecia plano como uma mesa de bilhar. A visão o encheu de assombro e admiração, e seus olhos percorreram toda a cena impressionante, primeiro depressa e depois lentamente.

English → A cerca de uma milha abaixo dele ficava o fundo do cânion profundo. Calculou que a parede

oposta estivesse de quinze a vinte milhas ao norte e sabia que aquela era a menor largura do cânion. À sua direita, a leste, e à sua esquerda, a oeste, o cânion continuava por uma grande distância, embora não pudesse dizer até onde. Pensou que poderia seguir a parede para leste, mas não conseguia enxergar toda a distância para oeste. Ainda assim, sabia que a parte do fundo que via devia estender-se por vinte e cinco ou trinta milhas de leste a oeste. Quase diretamente abaixo dele havia um grande lago ou pântano que parecia ocupar a maior parte da extremidade oriental. Canais de água serpenteavam entre juncos espessos e, perto da margem norte, havia uma grande ilha. Três riachos, como fitas muito abaixo, desaguavam no lago e, ao longe, havia outra linha que talvez fosse uma estrada. A oeste, o cânion estava coberto por uma floresta densa e, entre a floresta e o lago, viu formas em movimento que julgou serem animais pastando.

English → A visão abaixo encheu o explorador de grande excitação. Ali, sem dúvida, estava o segredo da Tribo Perdida das Wiramwazi. Agora podia compreender facilmente como a natureza havia protegido esse segredo com enormes paredes de penhascos e como as superstições do povo das encostas externas haviam ajudado a mantê-lo seguro.

Até onde conseguia ver, os penhascos eram verticais e impossíveis de descer. Mesmo assim, sabia que precisava encontrar um caminho. Encontraria um modo de descer até aquele vale mágico.

Moveu-se lentamente pela borda, procurando algum pequeno lugar onde a natureza tivesse aberto uma passagem. Mas a noite se aproximava e ele havia percorrido apenas uma curta distância quando encontrou sequer uma pequena esperança de que o cânion estivesse bloqueado por algo que não fossem penhascos contínuos. Suas faces íngremes erguiam-se pelo menos mil pés acima de qualquer apoio onde um ser humano pudesse pisar.

English → O sol já havia se posto quando encontrou uma fenda estreita na parede de granito. Pedacos de rocha haviam caído nela e a preenchido parcialmente; assim, perto do topo, ela lhe oferecia um caminho para descer abaixo da borda do penhasco. Mas, com a escuridão crescendo, ele não podia dizer até onde descia aquela trilha áspera e perigosa.

Podia ver que, abaixo dele, os penhascos se elevavam em paredes escalonadas até mil pés de onde estava. Se a fenda estreita levasse ao nível inferior seguinte, pensava, o restante seria mais fácil do que aquilo que o detivera até então. Ainda teria cerca de quatro mil pés para descer, mas os penhascos eram

muito mais fragmentados na base da primeira queda vertical. Portanto, talvez houvesse alguns caminhos que um alpinista experiente pudesse usar.

English → Com fome e frio, sentou-se sob a noite que caía e olhou para o espaço escuro abaixo. À medida que a escuridão se aprofundava, viu uma luz muito abaixo, depois outra e outra. Cada uma o deixava mais excitado, pois sabia que significavam a presença de pessoas. Em muitos pontos do lago semelhante a um pântano viu fogueiras brilhando e, onde acreditava que ficava a ilha, havia muitas luzes.

Que tipo de homens mantinha aquelas fogueiras acesas? Seriam amigáveis ou perigosos? Seriam apenas outra tribo africana, ou a antiga lenda poderia ser verdadeira e, muito abaixo dele, homens brancos da Tribo Perdida estariam preparando suas refeições da noite junto às aquelas tentadoras fogueiras cheias de mistério?

O que era aquilo? *Von Harben* esforçou-se para ouvir um som fraco que subia do abismo escuro abaixo. Era muito suave e tênue, mas ele tinha certeza de que não estava enganado. O som era de vozes humanas.

English → Do vale abaixo veio o grito de uma fera e depois um rugido que subiu como um trovão distante. Ao ouvir esses sons, von Harben finalmente cedeu ao

cansaço. Por algum tempo, o sono lhe deu alívio contra o frio e a fome.

Quando amanheceu, recolheu madeira das pequenas árvores próximas e acendeu uma fogueira para se aquecer. Não tinha comida. Desde que chegara ao cume no dia anterior, não vira nenhum ser vivo, exceto animais muito abaixo dele, nos prados verdes do fundo do cânion.

Sabia que precisava encontrar comida logo, e havia comida a apenas uma milha, em uma direção. Se tentasse contornar o cânion para encontrar uma descida mais fácil, talvez não encontrasse nenhuma por cem milhas ou mais. É claro que poderia voltar. Tinha certeza de que conseguiria alcançar a base das encostas externas das Wiramwazi e encontrar caça ali antes que o cansaço o vencesse, mas não queria voltar. A ideia do fracasso era apenas um pensamento pequeno em sua mente e ele quase nunca lhe dava atenção.

English → Depois de se aquecer junto ao fogo, voltou a estudar a fenda à luz do dia. Parado à sua borda, podia ver que ela descia por várias centenas de pés, mas depois desaparecia. Ainda assim, não tinha certeza de que terminava ali, pois não descia em linha reta. Inclina-se um pouco para longe da vertical.

Do lugar onde estava, podia ver pontos dentro da fissura por onde talvez conseguisse descer, embora pudesse ser muito difícil subir de volta. Portanto, sabia que, se chegasse ao fundo e não pudesse continuar descendo, talvez ficasse preso, sem saída.

Embora se sentisse tão em forma e forte quanto sempre, sabia que isso não era verdade. Podia sentir suas forças desaparecendo lentamente. Elas enfraqueceriam ainda mais quanto mais as empregasse no trabalho difícil de descer pelo penhasco, sem comida para ajudá-lo a se recuperar.

English → Até para *Erich von Harben*, que era jovem, confiante e cheio de energia, o próximo passo parecia quase uma loucura mortal. Para qualquer outra pessoa, tentar descer aqueles enormes penhascos pareceria insensato. Mas, em outras montanhas, von Harben sempre encontrara um caminho, e aquela tênue esperança bastava para que enfrentasse a descida desconhecida. Quando estava prestes a baixar-se pela borda da fissura, ouviu passos atrás de si. Virou-se depressa e sacou sua Luger.



Capítulo 4

English → Capítulo Três

O PEQUENO NKIMA corria rapidamente pelas copas das árvores, tagarelando excitado. Caiu sobre o joelho de *Tarzan* dos Macacos, que estava deitado sobre um enorme galho de uma árvore gigantesca da selva, com as costas apoiadas no tronco áspero. Tarzan descansava ali depois de abater uma presa e comer.

- Gomangani! Gomangani! - gritou *Nkima* com voz aguda. - Eles vêm! Eles vêm!

- Paz - disse Tarzan. - Você é mais incômodo que todos os Gomangani da selva juntos.

- Eles vão matar o pequeno Nkima - gritou o macaco.
- São Gomangani estranhos, e não há Tarmangani entre eles.

- Nkima acha que tudo quer matá-lo - disse Tarzan - , mas vive há muitos anos e ainda não está morto.

- Sabor, Sheeta e Numa, o Gomangani, quase fizeram *Histah*, a cobra, comer o pobre pequeno Nkima - lamentou o macaco. - É por isso que ele tem medo.

- Não tenha medo, Nkima - disse o homem-macaco. - Tarzan não permitirá que ninguém machuque você.

English → - Vá ver os Gomangani - insistiu Nkima. -
Vá matá-los. Nkima não gosta dos Gomangani.

Tarzan levantou-se devagar. - Eu vou - disse. - Nkima pode vir ou pode se esconder nos terraços superiores.

- Nkima não está com medo - disse o macaquinho em voz alta. - Ele vai lutar contra os Gomangani com Tarzan dos Macacos. - Então saltou para as costas do homem-macaco e agarrou-se, envolvendo os braços no pescoço bronzeado. Dali, olhava para a frente com medo, primeiro por cima de um ombro largo e depois do outro.

Tarzan avançou rápida e silenciosamente por entre as árvores, em direção ao lugar onde Nkima encontrara os Gomangani. Logo viu abaixo dele cerca de vinte nativos caminhando pela trilha da selva. Alguns carregavam rifles e todos levavam pacotes de tamanhos diferentes. Tarzan sabia que aqueles pacotes pertenciam a homens brancos.

O Senhor da Selva chamou-os, e os homens se assustaram. Pararam e olharam para cima, amedrontados.

English → - Sou Tarzan dos Macacos. Não tenham medo - disse Tarzan. Ao mesmo tempo, desceu suavemente para a trilha entre eles. Mas Nkima saltou assustado de seus ombros e correu rapidamente para

um galho alto acima. Ali ficou tagarelando e ralhando, já esquecido da orgulhosa bravata de um momento antes.

- Onde está seu amo? - perguntou *Tarzan*.

Os africanos olharam para ele com raiva, mas não disseram nada.

- Onde está o Bwana, von Harben? - perguntou Tarzan novamente.

Um homem alto próximo moveu-se nervosamente. - Ele está morto - disse em voz baixa.

- Como morreu? - perguntou Tarzan.

O homem hesitou novamente antes de responder. - Um elefante macho que ele havia ferido o matou - disse por fim.

- Onde está o corpo dele?

- Não conseguimos encontrá-lo.

- Então como sabem que um elefante macho o matou? - perguntou o homem-macaco.

- Não sabemos - disse outro homem. - Ele saiu do acampamento e não voltou.

English → - Havia um elefante por perto e pensamos que ele o tivesse matado - disse o homem alto.

- Vocês não estão dizendo a verdade - disse Tarzan.

- Eu direi a verdade - disse um terceiro homem. - Nosso Bwana subiu pelas encostas das Wiramwazi e os espíritos irados dos mortos o levaram.

- Eu direi a verdade - disse Tarzan. - Vocês abandonaram seu amo e fugiram, deixando-o sozinho na floresta.

- Estávamos com medo - respondeu o homem. - Dissemos a ele que não subisse pelas encostas das Wiramwazi. Imploramos que voltasse. Ele não quis ouvir e os espíritos dos mortos o levaram.

- Há quanto tempo isso aconteceu? - perguntou o homem-macaco.

- Seis, sete, talvez dez marchas. Não me lembro.

- Onde ele estava quando vocês o viram pela última vez?

Os homens descreveram, da melhor maneira que puderam, o lugar do último acampamento nas encostas das Wiramwazi.

English → - Voltem para suas próprias aldeias no país de Urambi. Saberei onde encontrá-los se precisar de vocês. Se o Bwana de vocês estiver morto, serão punidos - disse Tarzan. Então balançou-se até os galhos mais baixos e desapareceu dos nativos infelizes,

enquanto se dirigia às Wiramwazi. *Nkima*, gritando alto, correu pelas árvores atrás dele.

Depois de conversar com os homens que haviam desertado da expedição de von Harben, Tarzan teve certeza de que o jovem fora traído e deixado para trás. Também pensou que von Harben provavelmente tentava seguir os desertores sozinho.

Tarzan não conhecia *Erich von Harben*, por isso não podia imaginar que o jovem entraria sozinho nas partes selvagens e perigosas das Wiramwazi. Em vez disso, pensou que von Harben escolheria o plano mais seguro e correria atrás de seus homens. Com essa ideia, o homem-macaco seguiu a trilha da expedição de volta, esperando encontrar von Harben a qualquer momento.

English → Esse plano fez com que avançasse mais devagar, mas ainda era muito mais rápido que os nativos. No terceiro dia depois de falar com o restante da expedição de von Harben, alcançou as encostas das Wiramwazi.

Teve grande dificuldade para encontrar o lugar onde von Harben fora deixado. A chuva forte e o vento haviam apagado a trilha. Por fim, encontrou a barraca caída, mas não viu nenhum sinal da trilha de von Harben em parte alguma.

Tarzan não encontrou nenhum sinal do homem branco na selva nem qualquer prova de que ele tivesse seguido sua expedição fugitiva. Portanto, teve de concluir que von Harben estava morto ou que havia entrado sozinho nos perigos desconhecidos e agora se encontrava em algum lugar oculto das Wiramwazi, vivo ou morto.

- Nkima - disse o homem-macaco - , os Tarmangani têm um ditado. Quando é inútil procurar alguma coisa, é como procurar uma agulha num palheiro. Você acha, Nkima, que encontraremos nossa agulha nestas grandes montanhas?

English → - Vamos para casa - disse Nkima. - Lá é quente. Aqui o vento sopra, e lá em cima está ainda mais frio. Não é lugar para o pequeno Manu, o macaco.

- Mesmo assim, Nkima, é para lá que estamos indo.

O macaco olhou para as montanhas altas e escuras. - O pequeno *Nkima* está com medo - disse. - É ali que Sheeta, a pantera, gosta de se esconder.

Tarzan subiu diagonalmente a montanha para oeste, esperando cruzar a trilha de von Harben. Continuava avançando na direção errada em relação ao homem que caçava. Se não encontrasse nenhum sinal de von Harben no topo, planejava virar para leste e procurar novamente num nível mais alto. À medida que

avançava, a encosta ficava mais íngreme e áspera. Perto da extremidade ocidental da montanha, chegou a uma parede quase vertical. Escolheu cuidadosamente o caminho ao longo da base, entre pedras soltas que haviam caído de cima. Em alguns lugares, arbustos baixos e pequenas árvores subiam da floresta abaixo até o pé do penhasco.

English → *Tarzan* estava tão concentrado na trilha perigosa que quase não notava outra coisa além do caminho e dos sinais de von Harben. Não viu o pequeno grupo de guerreiros que o observava, escondido entre algumas árvores muito abaixo. Nkima, normalmente tão alerta quanto seu amo, também prestava atenção apenas ao caminho à frente. Nkima estava infeliz. O vento soprava e ele não gostava disso. Sentia o cheiro de Sheeta, a pantera, por todos os lados. Também percebeu que havia apenas algumas árvores pequenas e fracas na trilha escolhida por Tarzan. De vez em quando, notava saliências acima deles onde Sheeta poderia saltar. Para o pequeno Nkima, o caminho estava cheio de medo.

Chegaram a um lugar muito perigoso da montanha. Um penhasco íngreme erguia-se à direita, e a encosta caía abruptamente à esquerda. Enquanto Tarzan avançava, seu corpo permanecia pressionado contra o penhasco de granito, enquanto procurava um apoio

entre as pedras soltas. Logo adiante, o penhasco se projetava contra o céu. Tarzan esperava que a trilha fosse mais fácil depois daquela curva. Se fosse pior, sabia que teria de voltar.

English → No trecho mais estreito da trilha, uma pedra escorregou sob o pé de Tarzan e o desequilibrou por um instante. No mesmo momento, *Nkima* pensou que Tarzan estava caindo. Gritou e saltou do ombro de Tarzan. Isso deu a Tarzan o empurrão necessário para perder completamente o equilíbrio.

A encosta abaixo era íngreme, embora não fosse totalmente vertical. Se Nkima não o tivesse empurrado, Tarzan provavelmente teria deslizado apenas uma curta distância antes de se deter. Mas, em vez disso, caiu de cabeça encosta abaixo, rolando por uma curta distância sobre as pedras soltas. Por fim, uma das muitas árvores pequenas da encosta varrida pelo vento o deteve.

Nkima ficou apavorado e correu para o lado de seu amo. Gritou e tagarelou junto ao ouvido de *Tarzan*. Puxou-o e tentou levantá-lo. Mas Tarzan permanecia imóvel. Um pequeno fio de sangue escorria de um corte na têmpora para dentro de seus cabelos negros.

English → Enquanto Nkima lamentava, os guerreiros que observavam lá de baixo subiram rapidamente a montanha em direção a ele e a seu amo indefeso.



Capítulo 5

English → Capítulo Quatro

Quando *Erich von Harben* se virou para o som atrás dele, viu um negro com um rifle aproximando-se.

- *Gabula*! - disse o homem branco, baixando a arma. - O que está fazendo aqui?

- Bwana - disse o guerreiro - , eu não podia abandoná-lo. Não podia deixá-lo morrer sozinho nas mãos dos espíritos destas montanhas.

Von Harben olhou para ele, surpreso. - Mas, se acredita nisso, Gabula, não tem medo de que eles também o matem?

- Espero morrer, Bwana - respondeu Gabula. - Não consigo entender por que você não foi morto na primeira noite ou na segunda. Certamente nós dois seremos mortos esta noite.

- E, mesmo assim, você me seguiu! Por quê?

- Você foi bondoso comigo, Bwana - respondeu o homem. - Seu pai foi bondoso comigo. Quando os outros falaram, fiquei com medo e, quando fugiram, fui com eles, mas voltei. Não havia outra coisa que eu pudesse fazer, não é?

English → - Não, Gabula. Para você ou para mim, não haveria outra coisa a fazer, se vemos tais coisas dessa maneira. Mas os outros as viram de forma diferente e fizeram outra coisa.

- Gabula não é como os outros - disse o homem com orgulho. - Gabula é um Batoro.

- Gabula é um guerreiro valente - disse von Harben. - Não acredito em espíritos, portanto não havia motivo para ter medo. Mas você e seu povo acreditam neles, então foi muito corajoso voltar. Ainda assim, não vou prendê-lo. Você pode voltar com os outros, Gabula.

- Sim? - exclamou Gabula, feliz. - O Bwana vai voltar? Isso é bom. Gabula voltará com ele.

- Não, vou descer até aquele cânion - disse von Harben, apontando por cima da borda.

Gabula olhou para baixo. Seus olhos arregalados e seus lábios entreabertos mostravam surpresa e admiração.

English → - Mas, Bwana, mesmo que uma pessoa pudesse encontrar um caminho para descer por esses penhascos íngremes, onde não há lugar para as mãos ou os pés, certamente morreria ao chegar ao fundo. Esta deve ser a Terra da Tribo Perdida, onde os espíritos dos mortos vivem no coração das Wiramwazi.

- Você não precisa vir comigo, *Gabula* - disse von Harben. - Volte para seu povo.

- Como pretende chegar lá embaixo? - perguntou o negro.

- Não sei exatamente como, onde ou quando. Agora vou descer por esta fenda até onde conseguir. Talvez encontre um caminho lá embaixo, talvez não.

- Mas e se não houver lugar para pisar além da fissura? - perguntou Gabula.

- Então terei de encontrar um lugar onde ficar de pé.

Gabula balançou a cabeça. - E se chegar ao fundo, Bwana, e estiver certo sobre os espíritos, e não houver nenhum, ou eles não o matarem, como sairá de lá novamente?

English → *Von Harben* deu de ombros e sorriu. Depois estendeu a mão. - Adeus, Gabula - disse. - Você é um homem valente.

Gabula não aceitou a mão de seu amo. - Vou com você - disse simplesmente.

- Mesmo sabendo que, se chegarmos vivos ao fundo, talvez nunca consigamos voltar?

- Sim.

- Não o entendo, Gabula. Você está com medo e sei que quer voltar à sua aldeia. Então por que insiste em vir comigo, quando eu o deixo voltar para casa?

- Jurei servi-lo, Bwana, e sou um Batoro - respondeu Gabula.

- Agradeço a *Deus* por você ser um Batoro - disse von Harben. - *Deus* sabe que precisarei de ajuda antes de chegar ao fundo deste cânion. Temos de chegar lá, Gabula, ou morreremos de fome.

- Trouxe comida - disse Gabula. - Sabia que talvez estivesse com fome e trouxe alguns alimentos de que gosta. - Abriu o pequeno pacote que carregava e mostrou várias barras de chocolate e alguns pacotes de comida concentrada que von Harben havia preparado para uma emergência.

English → Para o faminto von Harben, a comida parecia um presente do céu. Ele logo aceitou a bondade de Gabula. Quando a fome diminuiu, sentiu-se mais forte e esperançoso. Com o coração leve e novo otimismo, começou a descida para o cânion.

Gabula vinha de uma longa linhagem de povos da selva, e o terrível abismo o assustava profundamente. Mas já havia prometido lealdade e orgulho tribal, por isso seguiu von Harben sem demonstrar o medo que o preenchia por dentro.

A descida pela fenda foi mais fácil do que parecera de cima. Pedras quebradas haviam-na preenchido parcialmente, oferecendo apoio suficiente, e apenas em alguns lugares precisaram de ajuda. Nessas ocasiões, von Harben percebeu como tinha sorte por *Gabula* ter voltado.

Por fim, chegaram ao fundo da fenda. Na abertura externa, ficaram no mesmo nível da face do penhasco, várias centenas de pés abaixo da borda. Este era o ponto que von Harben não conseguira ver antes e que o preocupara enquanto descia. Havia uma grande chance de que a trilha terminasse ali.

English → *Von Harben* rastejou pelas pedras soltas até a borda externa da fenda e viu uma queda vertical de cerca de cem pés até o terraço seguinte. Seu coração afundou, pois voltar pelo caminho por onde haviam vindo parecia quase impossível. Em alguns lugares, mal tinham conseguido baixar um ao outro, e esses lugares seriam praticamente impossíveis de subir novamente.

Não podiam subir e, se ficassem ali, certamente morreriam de fome. Portanto, havia apenas uma escolha. Von Harben deitou-se de bruços, com os olhos na borda da fissura. Mandou *Gabula* segurar seus tornozelos com força e então rastejou para a frente até

conseguir ver toda a face do penhasco abaixo, até o terraço seguinte.

A poucos pés abaixo dele, viu que a fissura se abria novamente até o fundo do penhasco. No lugar onde estavam, ela havia sido bloqueada por um grande pedaço de rocha, preso entre as laterais e fechando completamente a fenda naquele ponto.

English → A fissura havia ficado muito mais estreita desde que entraram nela no alto. Logo abaixo da rocha onde ele estava deitado, tinha apenas dois ou três pés de largura. Mantinha aproximadamente essa largura pelos últimos cem pés, até o chão relativamente plano abaixo.

Se ele e Gabula conseguissem entrar nessa fenda, poderiam pressionar-se contra as laterais e descer com segurança o restante do caminho. Mas como poderiam passar pela borda da rocha que bloqueava a fissura e voltar a rastejar para dentro dela vários pés mais abaixo, tendo apenas as coisas que carregavam?

Von Harben baixou seu bastão de alpinista áspero pela borda da rocha. Quando estendeu completamente os braços, a ponta do bastão caiu bem abaixo do fundo da rocha onde estava. Um homem pendurado no bastão talvez pudesse balançar para dentro da fissura, mas isso exigiria acrobacias muito além do que ele ou *Gabula* conseguiriam fazer.

English → Uma corda teria resolvido o problema, mas eles não tinham corda. Suspirando, von Harben recuou depois de examinar a fissura e perceber que precisava encontrar outro caminho. Mesmo assim, não fazia ideia de onde começar a procurar uma solução.

Gabula recuou agachado para dentro da fissura, assustado com o que a busca de von Harben o fizera imaginar. Só o pensamento de olhar por cima da borda daquela rocha o deixava gelado e quase incapaz de se mover. A ideia de talvez ter de seguir von Harben por cima da borda fazia-o tremer de medo. Contudo, se von Harben tivesse passado por cima dela, Gabula o teria seguido.

English → O homem branco ficou sentado por muito tempo, perdido em pensamentos. Repetidamente, estudou cada detalhe visível da fissura. Seus olhos sempre voltavam à enorme rocha sobre a qual estavam sentados, presa firmemente entre as laterais. Se ela fosse removida, pensava, poderiam seguir até o terraço seguinte sem dificuldade. Mas sabia que apenas dinamite poderia mover a pesada placa de granito. Logo atrás dela havia pedras soltas de muitos tamanhos e, quando voltou a olhá-las, de repente percebeu o que sugeriam.

- Venha, Gabula - disse. - Ajude-me a jogar algumas destas pedras para fora. Talvez esta seja nossa única chance de escapar da armadilha em que eu nos meti.

- Sim, Bwana - respondeu Gabula, começando a trabalhar ao lado de von Harben. Não entendia por que estavam pegando as pedras e jogando-as por cima da borda da rocha plana que bloqueava a fenda, especialmente porque algumas eram muito pesadas.

English → Ouviu-as bater nas rochas abaixo com um estrondo forte. Isso o interessou e agradou tanto que trabalhou depressa para soltar as pedras maiores. Gostava do barulho alto que faziam ao cair.

- Está começando a parecer - disse von Harben depois de alguns minutos - que poderemos conseguir, a menos que remover essas pedras faça algumas das que estão acima deslizarem e solte todo o conjunto sobre nós. Se isso acontecer, *Gabula*, o mistério da Tribo Perdida deixará de ter importância para nós.

- Sim, Bwana - disse Gabula. Levantou uma pedra muito grande e começou a rolá-la em direção à borda da fenda. - Olhe! Olhe, Bwana! - gritou, apontando para o lugar onde a pedra estivera.

Von Harben olhou e viu uma abertura do tamanho da cabeça de um homem, que levava à fenda abaixo deles.

- Agradeça a *Nsenene*, o *gafanhoto*, Gabula - exclamou o homem branco - , se esse for o totem de seu clã, porque este é realmente um caminho para a segurança.

English → Rapidamente, os dois homens trabalharam para aumentar o buraco. Jogaram para fora outros pedaços que haviam ficado presos juntos durante muito tempo e bloqueavam a fenda naquele ponto. Enquanto os pedaços chocalhavam ao cair sobre as rochas abaixo, um guerreiro alto e ereto, numa canoa escavada no lago pantanoso muito abaixo, olhou para cima e chamou seus companheiros.

Eles podiam ouvir claramente o barulho das pedras que caíam ao atingir as rochas no fundo da fenda. Também conseguiam ver muitos dos pedaços maiores que von Harben e Gabula jogavam para baixo.

- A grande muralha está caindo - disse o guerreiro.
- Algumas pedrinhas - disse outro. - Não é nada.
- Essas coisas só acontecem depois da chuva - disse o primeiro. - Portanto, está previsto que a grande muralha cairá.
- Talvez um demônio viva na grande fenda da muralha - disse outro. - Vamos depressa contar aos mestres.

English → - Vamos esperar e observar - disse o primeiro homem - até termos algo para contar. Se fôssemos dizer que algumas pedras caíram da grande muralha, eles apenas ririam de nós.

Von Harben e Gabula aumentaram a abertura até que ficasse larga o suficiente para passar o corpo de um homem. Por ela, o homem branco podia ver as laterais ásperas da fenda descendo até o nível do terraço seguinte. Sabia que a próxima parte da descida estava praticamente resolvida.

- Desceremos um de cada vez, *Gabula* - disse von Harben. - Irei primeiro, pois conheço esse tipo de escalada. Observe-me com atenção para poder descer exatamente como eu. É fácil e não há perigo. Mantenha as costas contra uma parede e os pés contra a outra. Perderemos um pouco de pele nas paredes ásperas, mas, se formos devagar, chegaremos ao fundo em segurança.

English → - Sim, Bwana. O *senhor* vai primeiro - disse Gabula. - Se eu o vir fazer isso, talvez consiga fazer também.

Von Harben baixou-se pelo buraco, apoiou as costas contra uma parede e os pés contra a outra, e começou a descer devagar. Depois de alguns minutos, Gabula viu seu amo de pé, em segurança, no fundo. Embora estivesse muito assustado, o negro o seguiu sem parar.

Mas, quando finalmente ficou ao lado de von Harben, soltou o ar com tanta força que von Harben teve de rir.

- É o próprio demônio - disse o guerreiro na canoa, quando von Harben saiu da fenda.

Do ponto em que flutuava a canoa dos observadores, meio escondida pelos papiros altos, eles mal podiam ver o terraço no fundo da fenda. Viram von Harben sair e, alguns momentos depois, viram Gabula também.

- Agora, de verdade - disse um dos homens - , devemos correr e contar aos mestres.

English → - Não - disse o primeiro homem. - Esses dois podem ser demônios, mas parecem homens. Esperaremos até saber o que são e por que estão aqui antes de partir.

Durante cerca de mil pés, o caminho a partir da base da fenda não foi muito difícil. Era uma encosta áspera que descia para leste, em direção ao fundo do cânion. Enquanto desciam, o lago e o cânion muitas vezes ficavam ocultos por grandes blocos de granito desgastados pelo tempo. Às vezes tinham dificuldade para encontrar um caminho ao redor deles. Normalmente, o trajeto mais fácil passava entre aqueles altos blocos do penhasco. Quando o vale ficava escondido para eles, também ficavam escondidos dos observadores no lago.

English → A cerca de um terço da descida pela parede íngreme, von Harben chegou a um desfiladeiro estreito. Seu fundo estava cheio de plantas verdes e as árvores cresciam muito bem ali. Isso mostrava que devia haver bastante água. Von Harben conduziu o caminho para dentro do desfiladeiro e encontrou uma nascente no fundo, de onde descia um pequeno riacho. Beberam, descansaram e depois seguiram o riacho. Não encontraram obstáculos sérios, e qualquer coisa que surgisse no caminho podia ser atravessada facilmente.

Durante muito tempo, as paredes do desfiladeiro estreito bloquearam sua visão. A floresta espessa ao longo do riacho também limitava o que podiam enxergar. Não conseguiam ver o lago nem o fundo do cânion. Finalmente, quando o desfiladeiro se abriu para encostas mais baixas, von Harben parou e admirou a bela paisagem. Abaixo, outro riacho se juntava àquele que haviam seguido. Juntos, formavam um pequeno rio que caía íngreme até o que parecia ser uma campina verde-brilhante. O rio serpenteava pela grama até um grande pântano que se estendia pelo vale por cerca de dez milhas.

English → O lago estava tão cheio de uma planta aquática emplumada que von Harben só podia imaginar seu tamanho. As plantas verdes e os prados

verdes ao redor pareciam unir-se. Mas aqui e ali ele conseguia ver áreas de água aberta. Essas áreas pareciam caminhos ou canais sinuosos que seguiam em muitas direções através do pântano.

Enquanto von Harben e *Gabula* permaneciam olhando para aquele estranho mundo novo, os guerreiros na canoa os observavam atentamente. Os estranhos ainda estavam longe demais para que os homens soubessem quem eram, mas seu líder lhes disse que aqueles dois não eram demônios.

- Como sabe que não são demônios? - perguntou um dos homens.

- Posso ver que são homens - respondeu o outro.

- Demônios são muito sábios e poderosos - disse o homem desconfiado. - Podem assumir qualquer forma que quiserem. Talvez viessem como pássaros, animais ou homens.

English → - Eles não são tolos - disse o líder com severidade. - Se um demônio quisesse descer pela grande muralha, não escolheria o caminho mais difícil. Transformar-se-ia em pássaro e voaria para baixo.

O outro homem coçou a cabeça, confuso, pois sabia que era difícil responder àquele argumento. Como não tinha nada melhor a dizer, sugeriu que partissem imediatamente e relatassem o caso aos mestres.

- Não - disse o líder. - Ficaremos aqui até que se aproximem. Será melhor para nós se conseguirmos levá-los conosco e mostrá-los aos nossos mestres.

Os primeiros passos que von Harben deu sobre o prado coberto de grama mostraram que aquilo era, na verdade, um pântano perigoso. Só conseguiram sair dele com grande dificuldade.

Depois de voltar com esforço ao terreno firme, von Harben olhou ao redor em busca de outro caminho para uma terra mais estável no fundo do cânion. Mas descobriu que o pântano cobria os dois lados do rio até a saliência mais baixa do penhasco. Essas saliências eram baixas em comparação com os penhascos altos acima, mas ainda assim impossíveis de atravessar.

English → Talvez pudesse ter voltado pelo desfiladeiro e encontrado um caminho para um terreno mais firme a oeste. Mas não tinha prova real disso, e tanto ele quanto Gabula estavam quase exaustos por causa da descida difícil. Por isso, queria encontrar um caminho mais fácil até a margem do lago, se fosse possível.



Front Matter

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Tarzan e o Império Perdido

Edgar Rice Burroughs

Original English Version

Tarzan and the Lost Empire

Edgar Rice Burroughs

Tradução Integral em Português

Tarzan e o Império Perdido

Edgar Rice Burroughs

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



Chapter One

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Capítulo Um

NKIMA dançava, excitado, sobre o ombro marrom e descoberto de seu amo. Tagarelava e ralhava, ora olhando para o rosto de Tarzan, ora observando a selva.

- Algo está vindo, Bwana - disse *Muviro*, o subchefe dos Waziri. - *Nkima* ouviu.

- E Tarzan também - disse o homem-macaco.

- Os ouvidos do grande Bwana são tão aguçados quanto os de Bara, o antílope - disse Muviro.

- Se não fossem, Tarzan não estaria aqui hoje - respondeu o homem-macaco com um sorriso. - Ele não teria chegado à idade adulta se *Kala*, sua mãe, não o tivesse ensinado a usar todos os sentidos que *Mulungu* lhe deu.

- O que está vindo? - perguntou Muviro.

- Um grupo de homens - respondeu Tarzan.

- Talvez não sejam amigáveis - sugeriu o africano. - Devo avisar os guerreiros?

Tarzan olhou ao redor do pequeno acampamento. Cerca de vinte de seus homens de combate estavam ocupados preparando a refeição da noite e, como era costume dos Waziri, suas armas estavam prontas e ao alcance da mão.

Original English Version

Chapter One

NKIMA danced *excitedly* upon the naked, brown shoulder of his master. He *chattered* and *scolded*, now looking up *inquiringly* into *Tarzan's* face and then off into the jungle.

"Something is coming, *Bwana*," said *Muviro*, sub-chief of the *Waziri*. "*Nkima* has heard it."

"And Tarzan," said the *ape*-man.

"The big *Bwana's* ears are as keen as the ears of *Bara* the *antelope*," said Muviro.

"Had they not been, Tarzan would not be here today," replied the *ape*-man, with a smile. "He would not have grown to *manhood* had not *Kala*, his mother, taught him to use all of the *senses* that *Mulungu* gave him."

"What comes?" asked Muviro.

"A party of men," replied Tarzan.

"Perhaps they are not friendly," suggested the African. "Shall I warn the warriors?"

Tarzan *glanced* about the little camp where a score of his fighting men were busy preparing their evening meal and saw that, as was the custom of the *Waziri*, their weapons were in order and at hand.

Tradução Integral em Português

Capítulo Um

NKIMA dançava excitado sobre o ombro nu e bronzeado de seu *senhor*. Tagarelava e ralhava, ora erguendo o olhar interrogativo para o rosto de Tarzan, ora voltando-o para a selva.

- Alguma coisa está vindo, Bwana - disse *Muviro*, subchefe dos Waziri. - *Nkima* a ouviu.

- E Tarzan também - disse o homem-macaco.

- Os ouvidos do grande Bwana são tão agudos quanto os ouvidos de Bara, o antílope - disse Muviro.

- Se não fossem, Tarzan não estaria aqui hoje - respondeu o homem-macaco, com um sorriso. - Ele não teria chegado à idade adulta se *Kala*, sua mãe, não o houvesse ensinado a usar todos os sentidos que *Mulungu* lhe deu.

- O que vem aí? - perguntou Muviro.

- Um grupo de homens - respondeu Tarzan.

- Talvez não sejam amistosos - sugeriu o africano. - Devo avisar os guerreiros?

Tarzan lançou os olhos pelo pequeno acampamento, onde uma vintena de seus homens de combate estava ocupada em preparar a refeição da noite, e viu que, como era costume dos Waziri, suas armas estavam em ordem e ao alcance da mão.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Não - disse ele. - Acho que não será necessário. Essas pessoas estão vindo abertamente, não como inimigos que se movem em segredo, e seu número não é suficiente para nos preocupar.

Mas Nkima, que sempre esperava o pior, ficou cada vez mais agitado à medida que o grupo se aproximava. Saltou do ombro de Tarzan para o chão, pulou várias vezes para cima e para baixo, depois correu de volta até Tarzan, agarrou-lhe o braço e tentou puxá-lo para que se levantasse.

- Corra, corra! - gritou ele na língua dos macacos. - Gomangani estranhos estão vindo. Eles vão matar o pequeno Nkima.

- Não tenha medo, Nkima - disse o homem-macaco. - Tarzan e Muviro não deixarão que os estranhos machuquem você.

- Sinto o cheiro de um Tarmangani estranho - tagarelou Nkima. - Há um Tarmangani com eles. Tarmangani são piores que Gomangani. Eles vêm com seus bastões de trovão e matam o pequeno Nkima e todos os seus irmãos e irmãs. Matam Mangani. Matam Gomangani. Matam tudo com seus bastões de trovão. Nkima não gosta de Tarmangani. Nkima está com medo.

Original English Version

"No," he said. "It will, I believe, be unnecessary, as these people who are approaching do not come *stealthily* as enemies would, nor are their numbers so great as to cause us any *apprehension*."

But Nkima, a born *pessimist*, expected only the worst, and as the approaching party came *nearer* his excitement increased. He *leaped* from *Tarzan's* shoulder to the ground, jumped up and down several times and then, *springing* back to *Tarzan's* side, seized his arm and attempted to drag him to his feet.

"Run, run!" he cried, in the language of the *apes*. "Strange *Gomangani* are coming. They will kill little Nkima."

"Do not be afraid, Nkima," said the *ape*-man. "Tarzan and Muviro will not let the strangers hurt you."

"I smell a strange *Tarmangani*," *chattered* Nkima. "There is a *Tarmangani* with them. The *Tarmangani* are worse than the *Gomangani*. They come with *thundersticks* and kill little Nkima and all his brothers and sisters. They kill the *Mangani*. They kill the *Gomangani*. They kill everything with their *thundersticks*. Nkima does not like the *Tarmangani*. *Nkima* is afraid."

Tradução Integral em Português

- Não - disse ele. - Creio que será desnecessário, pois essas pessoas que se aproximam não vêm furtivamente, como viriam inimigos, nem são em número tão grande que nos causem qualquer apreensão.

Mas Nkima, pessimista nato, esperava apenas o pior, e, à medida que o grupo que se aproximava chegava mais perto, sua excitação aumentava. Saltou do ombro de Tarzan para o chão, pulou várias vezes para cima e para baixo e então, saltando de volta para junto de Tarzan, agarrou-lhe o braço e tentou arrastá-lo de pé.

- Corra, corra! - gritou ele, na língua dos macacos. - Gomangani estranhos estão vindo. Vão matar o pequeno Nkima.

- Não tenha medo, Nkima - disse o homem-macaco. - Tarzan e Muviro não deixarão que os estranhos lhe façam mal.

- Sinto cheiro de um Tarmangani estranho - tagarelou Nkima. - Há um Tarmangani com eles. Os Tarmangani são piores que os Gomangani. Eles vêm com paus-de-trovão e matam o pequeno Nkima e todos os seus irmãos e irmãs. Matam os Mangani. Matam os Gomangani. Matam tudo com seus paus-de-trovão. *Nkima* não gosta dos Tarmangani. Nkima tem medo.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Para *Nkima* e para os outros habitantes da selva, *Tarzan* não era um Tarmangani, ou homem branco. Ele pertencia à selva. Era um deles e, se o imaginavam como outra coisa, viam-no como um Mangani, um grande macaco.

Agora todos no acampamento podiam ouvir facilmente os estranhos. Os guerreiros Waziri olharam para a selva e depois de volta para Tarzan e *Muviro*. Quando viram que seus líderes não estavam preocupados, continuaram cozinhando calmamente.

Um guerreiro negro alto foi o primeiro do grupo a avistar o acampamento. Ao ver os Waziri, parou e, um momento depois, um homem branco barbudo parou ao lado dele.

Por um momento, o homem branco examinou o acampamento. Depois avançou e fez um sinal de paz. Uma dúzia ou mais de guerreiros saiu da selva atrás dele. A maioria era formada por carregadores, e apenas três ou quatro levavam rifles.

Original English Version

To Nkima, as to the other *denizens* of the jungle, *Tarzan* was no *Tarmangani*, no white man. He was of the jungle. He was one of them, and if they thought of him as being anything other than just Tarzan it was as a *Mangani*, a great *ape*, that they classified him.

The advance of the strangers was now *plainly audible* to everyone in the camp. The *Waziri* warriors *glanced* into the jungle in the direction from which the sounds were coming and then back to Tarzan and *Muviro*, but when they saw that their leaders were not concerned they went quietly on with their cooking.

A tall Negro warrior was the first of the party to come within sight of the camp. When he saw the *Waziri* he halted and an instant later a *bearded* white man stopped beside him.

For an instant the white man surveyed the camp and then he came forward, making the sign of peace. Out of the jungle a *dozen* or more warriors followed him. Most of them were *porters*, there being but three or four rifles in evidence.

Tradução Integral em Português

Para Nkima, como para os demais habitantes da selva, *Tarzan* não era Tarmangani, não era homem branco. Ele era da selva. Era um deles; e, se pensavam nele como algo além de simplesmente Tarzan, classificavam-no

como Mangani, um grande macaco.

O avanço dos estranhos era agora claramente audível para todos no acampamento. Os guerreiros Waziri olharam para a selva, na direção de onde vinham os sons, e depois de volta para Tarzan e *Muviro*; mas, ao verem que seus chefes não estavam preocupados, continuaram tranquilamente a cozinhar.

Um alto guerreiro negro foi o primeiro do grupo a aparecer à vista do acampamento. Ao ver os Waziri, deteve-se, e um instante depois um homem branco barbado parou ao lado dele.

Por um instante o homem branco examinou o acampamento; depois avançou, fazendo o sinal de paz. Da selva, uma dúzia ou mais de guerreiros o seguiram. A maior parte deles era formada por carregadores, pois só se viam três ou quatro rifles.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Tarzan e os Waziri viram imediatamente que era um grupo pequeno e inofensivo. Até Nkima, que havia corrido para a segurança de uma árvore próxima, mostrou seu desprezo correndo depressa de volta e subindo ao ombro de seu amo.

- Doutor von Harben! - disse Tarzan quando o estranho barbudo se aproximou. - Mal o reconheci no início.

- *Deus* tem sido bondoso comigo, Tarzan dos Macacos - disse von Harben, estendendo a mão. - Eu vinha visitá-lo e o encontrei dois dias inteiros antes do que esperava.

- Estamos atrás de um matador de gado - explicou Tarzan. - Ele entrou em nosso curral várias noites ultimamente e matou alguns de nossos melhores animais, mas é muito astuto. Acho que deve ser um leão velho para ter enganado Tarzan por tanto tempo.

- Mas o que o traz ao país de Tarzan, doutor? Espero que esta seja apenas uma visita amigável e que nenhum problema tenha acontecido ao meu bom amigo, embora sua aparência me faça temer o contrário.

Original English Version

Tarzan and the *Waziri* realized at once that it was a small and harmless party, and even Nkima, who had *retreated* to the safety of a near-by tree, showed his contempt by *scampering fearlessly* back to climb to the shoulder of his master.

"Doctor von Harben!" *exclaimed* Tarzan, as the *bearded* stranger approached. "I *scarcely* recognized you at first."

"God has been kind to me, Tarzan of the Apes," said von Harben, extending his hand. "I was on my way to see you and I have found you a full two days march sooner than I expected."

"We are after a cattle-killer," explained Tarzan. "He has come into our *kraal* several nights of late and killed some of our best cattle, but he is very *cunning*. I think he must be an old lion to *outwit Tarzan* for so long.

"But what brings you into *Tarzan's* country, Doctor? I hope it is only a *neighborly* visit and that no *trouble* has come to my good friend, though your appearance *belies* my hope."

Tradução Integral em Português

Tarzan e os Waziri perceberam de imediato que se tratava de um grupo pequeno e inofensivo; e até Nkima, que se retirara para a segurança de

uma árvore próxima, demonstrou seu desprezo correndo sem medo de volta para subir ao ombro de seu *senhor*.

- Doutor von Harben! - exclamou Tarzan, quando o estranho barbado se aproximou. - Mal o reconheci a princípio.

- *Deus* foi bondoso comigo, Tarzan dos Macacos - disse von Harben, estendendo a mão. - Eu estava a caminho para vê-lo, e o encontrei dois dias inteiros de marcha antes do que esperava.

- Estamos atrás de um matador de gado - explicou Tarzan. - Ele entrou em nosso kraal várias noites ultimamente e matou algumas de nossas melhores reses, mas é muito astuto. Creio que deve ser um leão velho para lograr Tarzan por tanto tempo.

- Mas o que o traz ao país de Tarzan, doutor? Espero que seja apenas uma visita de vizinho e que nenhum problema tenha atingido meu bom amigo, embora sua aparência desminta minha esperança.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Eu também desejaria que fosse apenas uma visita amigável - disse von Harben. - Mas vim pedir sua ajuda porque estou em dificuldades - dificuldades muito sérias, temo.

- Não me diga que os árabes voltaram para capturar escravos ou roubar marfim. Ou será que os homens-leopardo estão atacando seu povo à noite nas trilhas da selva?

- Não, não é nenhuma dessas coisas. Vim procurá-lo por causa de um assunto mais pessoal. É sobre meu filho, *Erich*. Você nunca o conheceu.

- Não - disse *Tarzan*. - Mas você está cansado e com fome. Deixe seus homens acamparem aqui. Minha refeição da noite está pronta e, enquanto nós dois comemos, você poderá me contar como Tarzan pode ajudá-lo.

Por ordem de Tarzan, os Waziri ajudaram os homens de von Harben a montar o acampamento. Depois, o doutor e o homem-macaco sentaram-se no chão e comeram a comida simples preparada pelo cozinheiro Waziri de Tarzan.

Original English Version

"I, too, wish that it were nothing more than a friendly call," said von Harben, "but as a matter of fact I am here to seek your help because I am in *trouble*--very serious *trouble*, I fear."

"Do not tell me that the Arabs have come down again to take slaves or to steal ivory, or is it that the leopard men are *waylaying* your people upon the jungle trails at night?"

"No, it is neither the one nor the other. I have come to see you upon a more personal matter. It is about my son, *Erich*. You have never met him."

"No," said Tarzan; "but you are tired and hungry. Let your men make camp here. My evening meal is ready; while you and I eat you shall tell me how Tarzan may serve you."

As the *Waziri*, at *Tarzan's command*, assisted von Harben's men in making their camp, the doctor and the *ape-man* sat cross-legged upon the ground and ate the rough fare that *Tarzan's Waziri* cook had prepared.

Tradução Integral em Português

- Eu também gostaria que fosse nada mais que uma visita amistosa - disse von Harben - mas, na verdade, estou aqui para pedir sua ajuda porque estou em dificuldades - dificuldades muito sérias, receio.

- Não me diga que os árabes desceram outra vez para levar escravos ou roubar marfim, ou que os homens-leopardo estão emboscando seu povo nas trilhas da selva à noite?

- Não, não é nem uma coisa nem outra. Vim vê-lo por uma questão mais pessoal. Trata-se de meu filho, *Erich*. Você nunca o conheceu.

- Não - disse *Tarzan* - mas você está cansado e com fome. Deixe seus homens montarem acampamento aqui. Minha refeição da noite está pronta; enquanto você e eu comemos, me contará de que modo Tarzan pode servi-lo.

Enquanto os Waziri, por ordem de Tarzan, ajudavam os homens de von Harben a fazer seu acampamento, o doutor e o homem-macaco sentaram-se de pernas cruzadas no chão e comeram a comida simples que o cozinheiro Waziri de Tarzan preparara.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Tarzan percebeu que seu convidado ainda estava preocupado com o motivo que o levava a procurar o homem-macaco. Por isso, não esperou o fim da refeição. Pediu a von Harben que continuasse imediatamente sua história.

- Quero começar com algumas palavras de explicação - disse von Harben. - Erich é meu único filho. Quatro anos atrás, quando tinha dezenove anos, terminou a universidade com honras e obteve seu primeiro diploma. Desde então, passou a maior parte do tempo estudando em diferentes universidades europeias. Especializou-se em arqueologia e línguas mortas. Fora dos estudos, seu único passatempo tem sido o alpinismo e, durante as férias de verão dos últimos anos, escalou todos os principais picos dos Alpes.

- Há alguns meses, ele veio me visitar aqui na missão. Imediatamente, interessou-se pelos diferentes dialetos bantos usados pelas tribos de nosso distrito e das regiões vizinhas.

Original English Version

Tarzan saw that his *guest's* mind was filled with the *trouble* that had brought him in search of the *ape*-man, and so he did not wait until they had finished the meal to *reopen* the subject, but *urged* von Harben to continue his story at once.

"I wish to *preface* the real *object* of my visit with a few words of explanation," commenced von Harben. "Erich is my only son. Four years ago, at the age of nineteen, he completed his university course with honors and received his first degree. Since then he has spent the greater part of his time in pursuing his studies in various European universities, where he has specialized in archaeology and the study of dead languages. His one hobby, outside of his chosen field, has been mountain climbing and during succeeding summer vacations he scaled every important Alpine peak.

"A few months ago he came here to visit me at the *mission* and immediately became interested in the study of the various *Bantu dialects* that are in use by the several tribes in our *district* and those adjacent *thereto*.

Tradução Integral em Português

Tarzan viu que a mente de seu hóspede estava tomada pela aflição que o trouxera em busca do homem-macaco; por isso não esperou que terminassem a refeição para retomar o assunto, mas instou von Harben a prosseguir imediatamente com sua história.

- Desejo prefaciá-lo verdadeiro objetivo de minha visita com algumas palavras de explicação - começou von Harben. - Erich é meu único filho. Há quatro anos, aos dezenove, concluiu com honras seu curso universitário e recebeu seu primeiro grau. Desde então passou a maior parte do tempo prosseguindo os estudos em várias universidades europeias, onde se especializou em arqueologia e no estudo de línguas mortas. Seu único passatempo, fora do campo que escolheu, tem sido o alpinismo; e, durante as sucessivas férias de verão, escalou todos os picos alpinos importantes.

- Há alguns meses veio visitar-me na missão e imediatamente se interessou pelo estudo dos diversos dialetos bantos usados pelas várias tribos de nosso distrito e pelas tribos adjacentes.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Enquanto estudava os nativos, encontrou a antiga lenda da Tribo Perdida das Montanhas Wiramwazi, que todos conhecemos bem. Começou logo a acreditar, como muitos outros, que a história talvez se baseasse em fatos. Pensou que poderia seguir a pista e talvez encontrar descendentes de uma das tribos perdidas da história bíblica.

- Conheço bem a lenda - disse Tarzan. - Ela existe há muito tempo, e os nativos a contam com tantos detalhes que muitas vezes desejei investigá-la pessoalmente. Mas, até agora, não tive motivo para me aproximar das Montanhas Wiramwazi.

Original English Version

"While pursuing his investigation among the natives he ran across that old legend of The Lost Tribe of the *Wiramwazi* Mountains, with which we are all so familiar. Immediately his mind became *imbued*, as have the minds of so many others, with the belief that this *fable* might have originated in fact and that if he could trace it down he might possibly find descendants of one of the lost tribes of Biblical history."

"I know the legend well," said *Tarzan*, "and because it is so persistent and the details of its *narration* by the natives so *circumstantial*, I have thought that I should like to investigate it myself, but in the past no necessity has *arisen* to take me close to the *Wiramwazi* Mountains."

Tradução Integral em Português

- Enquanto conduzia sua investigação entre os nativos, deparou com aquela velha lenda da Tribo Perdida das Montanhas Wiramwazi, que nos é tão familiar a todos. Sua mente ficou imediatamente imbuída, como já ficaram as de tantos outros, da crença de que essa fábula poderia ter origem em fato real e de que, se pudesse rastreá-la, talvez encontrasse descendentes de uma das tribos perdidas da história bíblica.

- Conheço bem a lenda - disse *Tarzan* - e, por ela ser tão persistente e os detalhes de sua narração pelos nativos tão circunstanciais, pensei que eu mesmo gostaria de investigá-la; mas, no passado, não surgiu nenhuma necessidade que me levasse para perto das Montanhas Wiramwazi.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Devo admitir - continuou o doutor - que muitas vezes senti o mesmo. Em duas ocasiões conversei com homens da tribo Bagego que vivem nas encostas das Montanhas Wiramwazi. Nas duas vezes, disseram-me que uma tribo de homens brancos vive em algum lugar das profundezas daquela grande cadeia montanhosa. Disseram que sua tribo negocia com esse povo desde tempos muito antigos. Cada homem também afirmou ter visto muitas vezes membros da Tribo Perdida, tanto durante trocas pacíficas quanto nas incursões que o povo das montanhas às vezes fazia contra os Bagego.

- Por isso, quando *Erich* sugeriu uma expedição às Wiramwazi, apoiei-o. Ele era muito adequado para uma aventura assim. Seu conhecimento do banto e sua experiência breve, mas próxima, com os nativos davam-lhe uma vantagem que poucos estudiosos teriam. Suas excelentes habilidades de alpinismo também o ajudariam numa jornada dessas.

Original English Version

"I must confess," continued the doctor, "that I also have had the same *urge* many times. I have upon two occasions talked with men of the *Bagego* tribe that live upon the slopes of the *Wiramwazi* Mountains and in both instances I have been assured that a tribe of white men *dwells* somewhere in the depths of that great mountain range. Both of these men told me that their tribe has carried on trade with these people from time *immemorial* and each assured me that he had often seen members of The Lost Tribe both upon occasions of peaceful trading and during the *warlike* raids that the *mountaineers* occasionally launched upon the *Bagego*.

"The result was that when *Erich* suggested an expedition to the *Wiramwazi* I rather encouraged him, since he was well fitted to undertake the adventure. His knowledge of *Bantu* and his intensive, even though brief, experience among the natives gave him an advantage that few scholars *otherwise* equipped by education to profit by such an expedition would have, while his considerable experience as a mountain *climber* would, I felt, stand him in good *stead* during such an adventure.

Tradução Integral em Português

- Devo confessar - continuou o doutor - que eu também tive muitas vezes o mesmo impulso. Em duas ocasiões conversei com homens da tribo Bagego, que vive nas encostas das Montanhas Wiramwazi, e em ambos os casos me asseguraram que uma tribo de homens brancos habita em algum ponto das profundezas daquela grande cadeia montanhosa. Ambos me disseram que sua tribo mantém comércio com esse povo desde tempos imemoriais,

e cada um me garantiu que vira frequentemente membros da Tribo Perdida tanto em ocasiões de comércio pacífico como durante as incursões guerreiras que os montanhese às vezes lançavam contra os Bagego.

- O resultado foi que, quando *Erich* sugeriu uma expedição aos Wiramwazi, eu antes o encorajei, pois ele estava bem preparado para empreender a aventura. Seu conhecimento do banto e sua experiência intensa, embora breve, entre os nativos davam-lhe uma vantagem que poucos estudiosos, por mais equipados pela educação para tirar proveito de tal expedição, possuiriam; ao passo que sua considerável experiência como alpinista, eu sentia, lhe seria de grande utilidade durante semelhante aventura.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Em geral, eu sentia que ele era o homem certo para liderar a expedição. Meu único pesar era não poder acompanhá-lo, mas isso era impossível naquela época. Ajudei-o tanto quanto pude a organizar a expedição e obter suprimentos e equipamento.

- Ele não está ausente há tempo suficiente para fazer muita pesquisa e voltar à missão. Mas, recentemente, disseram que alguns membros de sua expedição haviam retornado às aldeias. Quando tentei falar com eles, evitaram-me. Depois ouvi rumores que me convenceram de que havia algo errado com meu filho. Então decidi organizar uma expedição de resgate. Porém, em todo o meu distrito, só consegui encontrar alguns homens corajosos o bastante para vir comigo às Montanhas Wiramwazi. Suas lendas dizem que as montanhas estão cheias de espíritos malignos. Eles acreditam que a Tribo Perdida das Wiramwazi é um grupo de fantasmas sedentos de sangue. Ficou claro para mim que os homens que abandonaram a expedição de Erich haviam assustado todo o distrito.

Original English Version

"On the whole I felt that he was an ideal man to lead such an expedition, and my only *regret* was that I could not accompany him, but this was impossible at the time. I assisted him in every way possible in the organization of his safari and in *equipping* and *provisioning* it.

"He has not been gone a sufficient length of time to accomplish any considerable investigation and return to the *mission*, but recently a few of the members of his safari were reported to me as having returned to their villages. When I sought to interview them they avoided me, but rumors reached me that convinced me that all was not well with my son. I therefore determined to organize a *relief* expedition, but in all my *district* I could find only these few men who dared accompany me to the *Wiramwazi* Mountains, which, their legends assure them, are inhabited by *malign* spirits--for, as you know, they consider The Lost Tribe of the *Wiramwazi* to be a band of *bloodthirsty* ghosts. It became evident to me that the *deserters* of *Erich's* safari had spread terror through the *district*.

Tradução Integral em Português

- No conjunto, considerei-o o homem ideal para liderar tal expedição, e meu único pesar foi não poder acompanhá-lo, mas isso era impossível na ocasião. Auxiliei-o de todas as maneiras possíveis na organização de seu safári e em seu equipamento e aprovisionamento.

- Ele não esteve ausente tempo suficiente para realizar uma investigação considerável e retornar à missão, mas recentemente me informaram que alguns membros de seu safári haviam voltado às suas aldeias. Quando procurei entrevistá-los, evitaram-me; porém chegaram-me rumores que me convenceram de que nem tudo ia bem com meu filho. Determinei-me, portanto, a organizar uma expedição de socorro, mas em todo o meu distrito só consegui encontrar estes poucos homens que ousaram acompanhar-me às Montanhas Wiramwazi, as quais, segundo lhes garantem suas lendas, são habitadas por espíritos malignos - pois, como você sabe, eles consideram a Tribo Perdida dos Wiramwazi um bando de fantasmas sedentos de sangue. Tornou-se evidente para mim que os desertores do safári de Erich haviam espalhado terror por todo o distrito.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Tive de procurar ajuda em outro lugar, por isso recorri a *Tarzan, Senhor da Selva*, pois não sabia o que fazer. Agora você sabe por que estou aqui.

- Eu o ajudarei, doutor - disse Tarzan depois que o outro homem terminou.

- Ótimo! - disse von Harben. - Eu sabia que ajudaria. Acho que você tem cerca de vinte homens aqui, e eu tenho cerca de catorze. Meus homens podem carregar os suprimentos, enquanto os seus, que dizem ser os melhores combatentes da África, podem atuar como askaris. Com você para nos liderar, logo encontraremos a pista e, com uma força tão pequena, não haverá país em que não possamos entrar.

Tarzan balançou a cabeça. - Não, doutor - disse. - Eu irei sozinho. Esse é sempre o meu modo. Sozinho, posso viajar muito mais depressa e, quando estou sozinho, a selva não guarda segredos para mim. Posso aprender mais no caminho do que aprenderia com outras pessoas. O povo da selva me considera um deles. Não foge de mim como fugiria de você e dos outros homens.

Original English Version

"Under the circumstances I was compelled to look elsewhere for help and naturally I turned, in my *perplexity*, to *Tarzan, Lord of the Jungle*. Now you know why I am here."

"I will help you, Doctor," said Tarzan, after the other had concluded.

"Good!" *exclaimed* von Harben; "but I knew that you would. You have about twenty men here, I should judge, and I have about fourteen. My men can act as carriers, while yours, who are acknowledged to be the finest fighting men in Africa, can serve as *askaris*. With you to guide us we can soon *pick* up the trail and with such a force, small though it be, there is no country that we cannot penetrate."

Tarzan shook his head. "No, Doctor," he said, "I shall go alone. That is always my way. Alone I may travel much more rapidly and when I am alone the jungle holds no secrets from me--I shall be able to obtain more information along the way than would be possible were I accompanied by others. You know the jungle people consider me as one of themselves. They do not run away from me as they would from you and other men."

Tradução Integral em Português

- Nessas circunstâncias, fui compelido a procurar auxílio em outro lugar e, naturalmente, em minha perplexidade, voltei-me para *Tarzan, Senhor da Selva*. Agora você sabe por que estou aqui.

- Eu o ajudarei, doutor - disse Tarzan, depois que o outro concluiu.

- Ótimo! - exclamou von Harben - mas eu sabia que você o faria. Você tem aqui cerca de vinte homens, eu diria, e eu tenho cerca de catorze. Meus homens podem atuar como carregadores, enquanto os seus, reconhecidos como os melhores combatentes da África, podem servir como askaris. Com você para nos guiar, logo poderemos retomar a trilha; e, com uma força assim, embora pequena, não há país que não possamos penetrar.

Tarzan balançou a cabeça. "Não, doutor", disse ele, "irei sozinho. É sempre esse o meu modo. Sozinho posso viajar muito mais depressa e, quando estou só, a selva não guarda segredos para mim - poderei obter ao longo do caminho mais informações do que seria possível se estivesse acompanhado por outros. Você sabe que o povo da selva me considera um dos seus. Eles não fogem de mim como fugiriam de você e de outros homens."

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Você é quem sabe - disse von Harben. - Eu gostaria de ir com você. Gostaria de sentir que estou fazendo a minha parte, mas, se você diz que não, aceitarei sua decisão.

- Volte para sua missão, doutor, e espere lá até receber notícias minhas.

- E de manhã você partirá para as Montanhas Wiramwazi? - perguntou von Harben.

- Partirei imediatamente - disse o homem-macaco.

- Mas já está escuro - disse von Harben.

- Há lua cheia e quero aproveitar a luz - explicou o outro homem. - Posso descansar durante a parte mais quente do dia. - Então virou-se e chamou *Muviro*. - Volte para casa com meus guerreiros, Muviro - disse - e mantenha todos os combatentes Waziri prontos, caso eu precise mandar buscá-los.

- Sim, Bwana - disse Muviro. - Quanto tempo esperaremos por uma mensagem antes de partir para as Montanhas Wiramwazi à sua procura?

Original English Version

"You know best," said von Harben. "I should like to accompany you. I should like to feel that I am doing my share, but if you say no I can only abide by your decision."

"Return to your *mission*, Doctor, and wait there until you hear from me."

"And in the morning you leave for the *Wiramwazi* Mountains?" asked von Harben.

"I leave at once," said the *ape*-man.

"But it is already dark," objected von Harben.

"There is a full moon and I wish to take advantage of it," explained the other. "I can lie up in the heat of the day for what rest I need." He turned and called *Muviro* to him. "Return home with my warriors, Muviro," he instructed, "and hold every fighting man of the *Waziri* in readiness in the event that I find it necessary to send for you."

"Yes, *Bwana*," replied Muviro; "and how long shall we wait for a message before we set out for the *Wiramwazi* Mountains in search of you?"

Tradução Integral em Português

- Você sabe melhor - disse von Harben. - Eu gostaria de acompanhá-lo. Gostaria de sentir que faço minha parte, mas, se você diz não, só posso

acatar sua decisão.

- Volte à sua missão, doutor, e espere lá até ter notícias minhas.

- E pela manhã você parte para as Montanhas Wiramwazi? - perguntou von Harben.

- Parto agora mesmo - disse o homem-macaco.

- Mas já está escuro - objetou von Harben.

- Há lua cheia e desejo aproveitá-la - explicou o outro. - Posso repousar no calor do dia pelo descanso de que precisar. - Voltou-se e chamou *Muviro*. - Volte para casa com meus guerreiros, Muviro - instruiu-o - e mantenha todos os homens de combate dos Waziri prontos, caso eu ache necessário mandar chamá-los.

- Sim, Bwana - respondeu Muviro - e por quanto tempo devemos esperar uma mensagem antes de partirmos para as Montanhas Wiramwazi em sua busca?

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Levarei *Nkima* comigo e, se precisar de vocês, mandarei que ele volte para buscá-los e guiá-los.

- Sim, Bwana - disse Muviro. - Todos os guerreiros Waziri estarão prontos. Suas armas estarão preparadas dia e noite, e haverá tinta de guerra fresca em todos os potes.

Tarzan colocou o arco e a aljava de flechas nas costas. Levava a corda de capim sobre o ombro esquerdo e por baixo do braço direito, e a faca de caça de seu falecido pai pendia do quadril. Pegou a lança curta e ficou por um momento com a cabeça erguida, sentindo o cheiro da brisa. A luz do fogo brilhava sobre sua pele bronzeada.

Por um instante, ficou ali, alerta com todos os sentidos. Depois chamou *Nkima* na língua do povo dos macacos, e o macaquinho correu até ele. *Tarzan* dos Macacos virou-se sem se despedir e entrou silenciosamente na selva. Seu corpo forte, seus passos silenciosos e seu aspecto nobre fizeram von Harben pensar em outro grande animal da selva, *Numa*, o leão, rei dos animais.

Original English Version

"I shall take *Nkima* with me and if I need you I shall send him back to fetch and to guide you."

"Yes, *Bwana*," replied Muviro. "They will be in readiness--all the fighting men of the *Waziri*. Their weapons will be at hand by day and by night and fresh war-paint will be ready in every pot."

Tarzan swung his bow and his *quiver* of arrows across his back. Over his left shoulder and under his right arm lay the *coils* of his grass rope and at his hip *dangled* the *hunting-knife* of his long-dead *sire*. He *picked up* his short spear and stood for a moment with head up, *sniffing* the breeze. The *firelight* played upon his *bronzed* skin.

For a moment he stood thus, every *sense* alert. Then he called to *Nkima* in the tongue of the *ape* folk and as the little monkey *scampered* toward him, *Tarzan* of the Apes turned without a word of farewell and moved silently off into the jungle, his *lithe* carriage, his *noiseless* tread, his majestic *mien* suggesting to the mind of von Harben a *personification* of another mighty jungle animal, *Numa* the lion, king of beasts.

Tradução Integral em Português

- Levarei *Nkima* comigo e, se precisar de vocês, o enviarei de volta para buscá-los e guiá-los.

- Sim, Bwana - respondeu Muviro. - Eles estarão prontos - todos os homens de combate dos Waziri. Suas armas estarão à mão de dia e de noite, e tinta de guerra fresca estará pronta em cada pote.

Tarzan passou o arco e a aljava de flechas pelas costas. Sobre o ombro esquerdo e sob o braço direito repousavam as voltas de sua corda de capim, e no quadril pendia a faca de caça de seu pai havia muito morto. Apanhou sua lança curta e ficou por um momento de cabeça erguida, farejando a brisa. A luz da fogueira brincava sobre sua pele bronzeada.

Por um momento permaneceu assim, com todos os sentidos alerta. Então chamou Nkima na língua do povo dos macacos e, quando o pequeno macaco correu para ele, Tarzan dos Macacos virou-se sem uma palavra de despedida e afastou-se silenciosamente para dentro da selva, seu porte flexível, seu passo sem ruído, sua majestosa presença sugerindo à mente de von Harben a personificação de outro poderoso animal da selva: Numa, o leão, rei dos animais.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



Chapter Two

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Capítulo Dois

ERICH VON HARBEN saiu de sua barraca nas encostas das Montanhas Wiramwazi e contemplou um acampamento vazio.

Quando acordou, o silêncio incomum ao seu redor fez com que sentisse que havia algo errado. Sua preocupação aumentou quando repetidos chamados por seu criado, *Gabula*, não receberam resposta.

Durante semanas, enquanto a expedição se aproximava das temidas Wiramwazi, seus homens foram partindo em pequenos grupos. Na noite anterior, quando montaram aquele acampamento no alto das encostas, restavam apenas alguns poucos homens assustados. Durante a noite, o medo e a superstição foram mais fortes que a lealdade, e até esses homens fugiram do perigo invisível das montanhas escuras, deixando seu amo sozinho com os espíritos mortais dos mortos.

Uma rápida olhada pelo acampamento mostrou que os homens haviam levado tudo de von Harben. Todos os seus suprimentos tinham desaparecido, e os carregadores de armas haviam fugido com seus rifles e toda a munição, exceto uma pistola Luger e seu cinturão de cartuchos, que estavam na barraca com ele.

Original English Version

Chapter Two

ERICH VON HARBEN stepped from his tent upon the slopes of the *Wiramwazi* Mountains to look upon a *deserted* camp.

When he had first *awakened*, the unusual quiet of his surroundings had *aroused* within him a *presentiment* of ill, which was augmented when repeated calls for his body-servant, *Gabula*, *elicited* no response.

For weeks, as the safari had been approaching the *precincts* of the feared *Wiramwazi*, his men had been *deserting* by *twos* and *threes* until the preceding evening when they had made this camp well upon the mountain slopes only a terrified *remnant* of the original safari had remained with him. Now even these, overcome during the night by the *terrors* of ignorance and *superstition*, had permitted fear to *supplant* loyalty and had fled from the impending and invisible *terrors* of this *frowning* range, leaving their master alone with the *bloodthirsty* spirits of the dead.

A *hasty* survey of the camp site revealed that the men had stripped von Harben of everything. All of his supplies were gone and his gun carriers had *decamped* with his rifles and all of his ammunition, with the exception of a single *Luger* pistol and its belt of ammunition that had been in the tent with him.

Tradução Integral em Português

Capítulo Dois

ERICH VON HARBEN saiu de sua tenda nas encostas das Montanhas Wiramwazi e contemplou um acampamento deserto.

Ao despertar pela primeira vez, o silêncio incomum ao redor despertara nele um pressentimento de mal, que aumentou quando repetidos chamados por seu criado pessoal, *Gabula*, não obtiveram resposta.

Durante semanas, à medida que o safári se aproximava dos domínios dos temidos Wiramwazi, seus homens haviam desertado aos pares e trios, até que, na noite anterior, quando montaram esse acampamento já bem sobre as encostas da montanha, restava com ele apenas um remanescente aterrorizado do safári original. Agora até estes, vencidos durante a noite pelos terrores da ignorância e da superstição, haviam permitido que o medo suplantasse a lealdade e fugiram dos terrores iminentes e invisíveis daquela cadeia sombria, deixando seu *senhor* sozinho com os espíritos sanguinários dos mortos.

Uma rápida inspeção do local do acampamento revelou que os homens haviam despojado von Harben de tudo. Todos os seus suprimentos haviam desaparecido, e seus carregadores de armas tinham fugido com seus rifles e toda a munição, com exceção de uma única pistola Luger e seu cinto de cartuchos, que estavam na tenda com ele.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Erich von Harben conhecia aqueles nativos o bastante para compreender a forte superstição que os levava a agir assim. Por isso, não os culpava tanto quanto alguém menos familiarizado com eles talvez culpasse.

Eles sabiam para onde iam quando começaram. No início, sua coragem era grande porque estavam longe das Wiramwazi. Mas, à medida que se aproximavam a cada dia, sua coragem diminuía. Agora, à beira de horrores além da compreensão humana, haviam perdido todo o controle e fugido aterrorizados.

Eles haviam levado sua comida, seus rifles e sua munição. Isso poderia parecer muito cruel, mas von Harben compreendia que eles realmente acreditavam que ele não podia ser salvo e morreria em breve.

Ele sabia que, na opinião deles, seria um desperdício deixar comida para um homem que consideravam praticamente morto. Precisariam daquela comida para a volta às aldeias. Também acreditavam que armas humanas não poderiam ajudar contra os fantasmas das Wiramwazi; portanto, abandonar bons rifles e munição não teria sentido.

Original English Version

Erich von Harben had had sufficient experience with these natives to understand fairly well the mental processes based upon their deep-rooted *superstition* that had led them to this seemingly *inhuman* and *disloyal* act and so he did not place so much *blame* upon them as might another less familiar with them.

While they had known their destination when they embarked upon the undertaking, their *courage* had been high in direct proportion to the great distance that they had been from the *Wiramwazi*, but in proportion as the distance *lessened* with each day's march their *courage* had *lessened* until now upon the very threshold of horrors beyond the ken of human minds the last *vestige* of *self-control* had *deserted* them and they had fled *precipitately*.

That they had taken his provisions, his rifles and his ammunition might have seemed the depth of *baseness* had von Harben not realized the *sincerity* of their belief that there could be no possible hope for him and that his immediate death was a *foregone* conclusion.

He knew that they had *reasoned* that under the circumstances it would be a waste of food to leave it behind for a man who was already as good as dead when they would need it for their return journey to their villages, and likewise, as the weapons of mortal man could avail nothing against the

ghosts of *Wiramwazi*, it would have *beeen* a needless *extravagance* to have surrendered fine rifles and quantities of ammunition that von Harben could not use against his enemies of the spirit world.

Tradução Integral em Português

Erich von Harben possuía experiência suficiente com aqueles nativos para compreender razoavelmente bem os processos mentais, baseados em sua superstição profundamente arraigada, que os levaram a esse ato aparentemente desumano e desleal; por isso não os culpou tanto quanto talvez o fizesse outro menos familiarizado com eles.

Embora soubessem qual era o destino quando embarcaram na empresa, sua coragem fora elevada em proporção direta à grande distância que os separava dos *Wiramwazi*; mas, à medida que a distância diminuía a cada dia de marcha, sua coragem também diminuía, até que agora, no próprio limiar de horrores além do alcance da mente humana, o último vestígio de autocontrole os abandonara e eles tinham fugido precipitadamente.

O fato de terem levado suas provisões, seus rifles e sua munição poderia parecer o cúmulo da baixeza se von Harben não percebesse a sinceridade de sua crença de que não havia esperança possível para ele e de que sua morte imediata era uma conclusão inevitável.

Sabia que eles tinham raciocinado que, nessas circunstâncias, seria desperdício deixar comida para um homem que já estava praticamente morto, quando eles próprios precisariam dela para a viagem de volta às aldeias; e, do mesmo modo, como as armas de homens mortais nada poderiam contra os fantasmas dos *Wiramwazi*, teria sido uma extravagância desnecessária abandonar rifles finos e grande quantidade de munição que von Harben não poderia usar contra seus inimigos do mundo dos espíritos.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Von Harben ficou algum tempo olhando encosta abaixo, em direção à floresta, onde seus homens corriam para seu próprio país. Talvez pudesse alcançá-los, mas não tinha certeza. Se não conseguisse, não estaria em situação melhor sozinho na selva do que nas encostas das Wiramwazi.

Virou-se e olhou para as montanhas ásperas acima dele. Percorrera um longo caminho para chegar ao seu objetivo, que agora estava além daquela linha do horizonte recortada, e não queria voltar derrotado. Um dia ou uma semana ali talvez revelasse o segredo da Tribo Perdida. Um mês deveria bastar para mostrar que a história era falsa, pois acreditava que poderia explorar a maior parte das áreas adequadas à vida humana. No melhor dos casos, esperava encontrar ruínas ou montes funerários. Para von Harben, se a Tribo Perdida algum dia tivesse existido, provavelmente seria conhecida apenas por objetos antigos e ossos quebrados.

Original English Version

Von Harben stood for some time looking down the mountain slope toward the forest, somewhere in the depths of which his men were *hastening* toward their own country. That he might *overtake* them was a possibility, but by no means a certainty, and if he did not he would be no better off alone in the jungle than he would be on the slopes of the *Wiramwazi*.

He faced about and looked up toward the rugged heights above him. He had come a long way to reach his goal, which now lay somewhere just beyond that *serrated skyline*, and he was of no mind to turn back now in *defeat*. A day or a week in these rugged mountains might *reveal* the secret of The Lost Tribe of legend, and surely a month would be sufficient to determine beyond a reasonable doubt that the story had no basis in fact, for von Harben believed that in a month he could fairly well explore such portions of the range as might naturally lend themselves to human *habitation*, where he hoped at best to find *relics* of the *fabled* tribe in the form of ruins or burial *mounds*. For to a man of von Harben's training and intelligence there could be no thought that The Lost Tribe of legend, if it had ever existed, could be anything more than a vague memory surrounding a few *moldy* artifacts and some *crumbling* bones.

Tradução Integral em Português

Von Harben ficou algum tempo olhando encosta abaixo, em direção à floresta, em cujas profundezas seus homens apressavam-se rumo ao próprio país. A possibilidade de alcançá-los existia, mas de modo algum era certa; e, se não os alcançasse, não estaria melhor sozinho na selva do que nas encostas dos Wiramwazi.

Voltou-se e olhou para as alturas escarpadas acima dele. Percorrera um longo caminho para chegar ao seu objetivo, que agora jazia em algum ponto logo além daquela linha de cristas serrilhadas, e não tinha ânimo para voltar derrotado. Um dia ou uma semana naquelas montanhas ásperas poderia revelar o segredo da Tribo Perdida da lenda, e certamente um mês bastaria para determinar, além de dúvida razoável, que a história não tinha base em fato; pois von Harben acreditava que, em um mês, poderia explorar razoavelmente bem as porções da cadeia que naturalmente se prestassem à habitação humana, onde esperava, na melhor das hipóteses, encontrar relíquias da tribo fabulosa na forma de ruínas ou túmulos. Pois, para um homem da formação e inteligência de von Harben, não podia haver a ideia de que a Tribo Perdida da lenda, se alguma vez existira, fosse mais que uma lembrança vaga em torno de alguns artefatos mofados e ossos desfeitos.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

O jovem logo tomou sua decisão. Voltou à barraca, colocou algumas coisas necessárias numa *mochila* leve, apertou o cinturão de munição e partiu novamente, enfrentando o mistério das Wiramwazi.

Além da Luger, von Harben carregava uma faca de caça. Usou-a para cortar um bastão forte de uma das pequenas árvores da encosta, caso mais tarde precisasse de uma bengala.

Um riacho da montanha lhe deu água limpa e fria. Manteve a pistola pronta, esperando atirar em algum animal pequeno para obter comida. Em pouco tempo, uma lebre saiu correndo e, quando o tiro da Luger a atingiu, von Harben ficou contente por ter passado tanto tempo aprendendo a usar bem armas pequenas.

Acendeu imediatamente uma fogueira e cozinhou a lebre. Depois acendeu o cachimbo e deitou-se para descansar, fumando e pensando no que viria. Não era homem de se deixar desanimar pelos fracassos. Pretendia manter a calma e poupar as forças para os dias difíceis que sabia estarem chegando.

Original English Version

It did not take the young man long to reach a decision and presently he turned back to his tent and, entering it, packed a few *necessities* that had been left to him in a light *haversack*, *strapped* his ammunition belt about him, and stepped forth once more to turn his face upward toward the mystery of the *Wiramwazi*.

In addition to his *Luger*, von Harben carried a *hunting*-knife and with this he presently cut a *stout* staff from one of the small trees that grew *sparsely* upon the *mountainside* against the time when he might find an *alpenstock* *indispensable*.

A mountain *rill* furnished him pure, cold water to *quench* his thirst, and he carried his pistol *cocked*, hoping that he might bag some small game to satisfy his hunger. Nor had he gone far before a hare broke cover, and as it rolled over to the crack of the *Luger*, von Harben gave thanks that he had devoted much time to *perfecting* himself in the use of small arms.

On the spot he built a fire and grilled the hare, after which he lit his pipe and lay at ease while he smoked and planned. His was not a *temperament* to be depressed or discouraged by *seeming reverses*, and he was determined not to be *hurried* by excitement, but to *conserve* his strength at all times during the *strenuous* days that he felt must lie ahead of him.

Tradução Integral em Português

O jovem não levou muito tempo para tomar uma decisão e, logo, voltou à tenda; entrando nela, arrumou numa leve bolsa de ombro algumas necessidades que lhe haviam deixado, afivelou o cinto de munição e saiu mais uma vez para voltar o rosto para o mistério dos Wiramwazi.

Além da Luger, von Harben levava uma faca de caça e com ela logo cortou um bastão robusto de uma das pequenas árvores que cresciam esparsamente na encosta, para o momento em que um alpenstock se tornasse indispensável.

Um regato de montanha forneceu-lhe água pura e fria para matar a sede, e ele carregava a pistola engatilhada, na esperança de abater alguma caça pequena que lhe satisfizesse a fome. Não havia avançado muito quando uma lebre saiu da moita; e, ao vê-la rolar ao estampido da Luger, von Harben agradeceu por ter dedicado muito tempo a aperfeiçoar-se no uso de armas curtas.

Ali mesmo acendeu uma fogueira e grelhou a lebre; depois acendeu o cachimbo e deitou-se à vontade enquanto fumava e planejava. O seu temperamento não era de se deprimir ou desanimar com aparentes reveses, e ele estava decidido a não se deixar apressar pela excitação, mas a conservar suas forças a todo momento durante os dias penosos que, sentia, deviam estar diante dele.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Subiu durante todo o dia. Escolheu o caminho mais longo quando parecia mais seguro, usando todo o conhecimento de alpinismo que havia adquirido, e parou muitas vezes para descansar. A noite chegou quando ainda estava perto do topo da crista mais alta que vira do fundo da cadeia. Não podia imaginar o que havia atrás dele, mas pensava que encontraria mais cristas e picos escuros à frente.

Trouxera um cobertor do último acampamento e enrolou-se nele no chão. Lá de baixo vinham os sons da selva, abafados pela distância: chacaís latindo e, muito longe, um leão rugindo.

Perto do amanhecer, foi despertado pelo grito de um leopardo. O som não vinha da selva distante lá embaixo, mas de algum lugar próximo, nas encostas da montanha. Sabia que aquele caçador selvagem noturno era um perigo real, talvez o maior que enfrentaria, e lamentou ter perdido o rifle pesado.

Original English Version

All day he climbed, choosing the long way when it seemed safer, exercising all the lore of mountain-climbing that he had accumulated, and resting often. Night *overtook* him well up toward the summit of the highest ridge that had been visible from the base of the range. What lay behind, he could not even guess, but experience suggested that he would find other *ridges* and *frowning* peaks before him.

He had brought a blanket with him from the last camp and in this he rolled up on the ground. From below there came the noises of the jungle *subdued* by distance--the *yapping* of *jackals* and *faintly* from *afar* the roaring of a lion.

Toward morning he was *awakened* by the *scream* of a leopard, not from the jungle far below, but somewhere upon the mountain slopes near by. He knew that this savage night *prowler* constituted a real menace, perhaps the greatest he would have to face, and he *regretted* the loss of his heavy rifle.

Tradução Integral em Português

Durante todo o dia escalou, escolhendo o caminho longo quando este parecia mais seguro, aplicando todo o saber de alpinismo que acumulara e descansando muitas vezes. A noite o alcançou já bem perto do cume da crista mais alta que fora visível da base da cadeia. O que havia atrás dela ele nem podia adivinhar, mas a experiência sugeria que encontraria diante de si outras cristas e picos sombrios.

Trouxera consigo um cobertor do último acampamento e nele se enrolou no chão. De baixo vinham os ruídos da selva, amortecidos pela distância - os latidos dos chacais e, tênue ao longe, o rugido de um leão.

Perto da manhã foi despertado pelo grito de um leopardo, não vindo da selva distante lá embaixo, mas de algum ponto próximo nas encostas da montanha. Sabia que aquele errante selvagem da noite constituía uma ameaça real, talvez a maior que teria de enfrentar, e lamentou a perda de seu rifle pesado.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Não estava com medo, pois sabia que provavelmente o leopardo não o estava caçando nem o atacaria. Mas havia sempre essa possibilidade e, para se proteger, acendeu uma fogueira com a madeira seca que recolhera na noite anterior. Ficou contente com o calor, pois a noite havia esfriado, e permaneceu ali aquecendo-se por algum tempo.

Certa vez, pensou ter ouvido algo se movendo na escuridão além da luz do fogo, mas não viu olhos brilhantes, e o som não se repetiu. Então deve ter adormecido, pois a coisa seguinte de que se lembrou foi a luz do dia; apenas brasas incandescentes marcavam o lugar onde o fogo havia ardido.

Com frio e sem tomar café da manhã, von Harben continuou subindo a partir de seu acampamento infeliz. Seu estômago insistia para que encontrasse comida, por isso continuou procurando. O terreno causava poucos problemas a um alpinista experiente, e ele até se esqueceu da fome na excitação de imaginar o que encontraria além da crista à frente, agora a curta distância.

Original English Version

He was not afraid, for he knew that after all there was little likelihood that the leopard was *hunting* him or that it would attack him, but there was always that chance and so to guard against it he started a fire of dry wood that he had gathered for the purpose the night before. He found the warmth of the blaze welcome, for the night had grown cold, and he sat for some time warming himself.

Once he thought he heard an animal moving in the darkness beyond the range of the *firelight*, but he saw no shining eyes and the sound was not repeated. And then he must have slept, for the next thing that he knew it was daylight and only *embers* remained to mark where the beast fire had *blazed*.

Cold and without breakfast, von Harben continued the *ascent* from his *cheerless* camp, his eyes, under the constant urging of his stomach, always alert for food. The terrain offered few obstacles to an experienced mountain *climber*, and he even forgot his hunger in the thrill of *expectancy* with which he anticipated the possibilities hidden by the ridge whose summit now lay but a short distance ahead of him.

Tradução Integral em Português

Não estava com medo, pois sabia que, afinal, havia pouca probabilidade de que o leopardo o estivesse caçando ou de que o atacasse; mas havia sempre essa possibilidade e, para precaver-se contra ela, acendeu uma

fogueira com lenha seca que juntara para esse fim na noite anterior. Achou bem-vindo o calor das chamas, pois a noite ficara fria, e sentou-se por algum tempo aquecendo-se.

Uma vez pensou ter ouvido um animal movendo-se na escuridão além do alcance da luz da fogueira, mas não viu olhos brilhantes e o som não se repetiu. Uma hora depois amanheceu.

Com frio e sem café da manhã, von Harben continuou a ascensão a partir de seu acampamento desolado, os olhos, sob o constante estímulo do estômago, sempre atentos a alimento. O terreno oferecia poucos obstáculos a um alpinista experiente, e ele até esqueceu a fome na emoção da expectativa com que antecipava as possibilidades ocultas pela crista cujo cume agora ficava a pouca distância à sua frente.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Para um explorador, o topo da próxima crista é sempre tentador. Que novas paisagens estarão logo além dela? Que segredos sua conquista revelará? Seu julgamento e sua experiência diziam que, além da crista à frente, provavelmente veria apenas outra crista semelhante para atravessar. Mas havia sempre outra esperança, brilhando além do próximo horizonte. Ela enchia sua imaginação de sonhos, e sua imaginação transformava esses sonhos em algo real.

Von Harben costumava ser calmo e prático, mas agora estava extremamente excitado enquanto escalava a última barreira e ficava no topo da crista. À sua frente estendia-se um planalto ondulado, com pequenas árvores castigadas pelo vento. Ao longe, podia ver a crista seguinte que esperava encontrar, mas ela estava esfumada pela névoa. O que havia entre ele e aquelas colinas distantes? Sentiu o pulso acelerar ao pensar nas possibilidades de exploração e descoberta. A paisagem era completamente diferente do que esperara. Não conseguia ver picos altos, exceto muito ao longe, e entre eles e ele certamente havia ravinas e vales emocionantes, à espera do explorador.

Original English Version

It is the summit of the next ridge that ever *lures* the explorer *onward*. What new sights lie just beyond? What mysteries will its achievement *unveil* to the eager eyes of the *adventurer*? Judgment and experience joined forces to assure him that when his eyes *surmounted* the ridge ahead they would be rewarded with nothing more *startling* than another similar ridge to be negotiated; yet there was always that other hope hanging like a shining beacon just below the next horizon, above which the rays of its hidden light served to *illuminate* the *figments* of his desire, and his *imagination* transformed the *figments* into realities.

Von Harben, sane and *phlegmatic* as he was, was now *keyed* to the highest pitch of excitement as he at last scaled the final *barrier* and stood upon the crest of the ridge. Before him *stretched* a rolling plateau, *dotted* with *stunted* wind-swept trees, and in the distance lay the next ridge that he had anticipated, but *indistinct* and *impurpled* by the *haze* of distance. What lay between him and those far hills? His pulse *quickened* at the thought of the possibilities for *exploration* and discovery that lay before him, for the terrain that he looked upon was entirely different from what he had anticipated. No *lofty* peaks were visible except in the far distance, and between him and them there must lie intriguing *ravines* and valleys--virgin fields at the feet of the explorer.

Tradução Integral em Português

É o cume da próxima crista que sempre atrai o explorador adiante. Que novas visões jazem logo além? Que mistérios sua conquista revelará aos olhos ansiosos do aventureiro? O juízo e a experiência uniam forças para lhe assegurar que, quando seus olhos transpusessem a crista à frente, seriam recompensados com nada mais surpreendente que outra crista semelhante a ser vencida; contudo havia sempre aquela outra esperança, suspensa como um farol luminoso logo abaixo do próximo horizonte, acima do qual os raios de sua luz oculta iluminavam as figuras de seu desejo, e sua imaginação transformava essas figuras em realidades.

Von Harben, embora sensato e fleumático, estava agora no mais alto grau de excitação quando por fim galgou a barreira final e ficou de pé no topo da crista. Diante dele estendia-se um planalto ondulado, salpicado de árvores atrofiadas e vergadas pelo vento, e ao longe jazia a crista seguinte que ele previra, indistinta e arroxeadada pela névoa da distância. O que havia entre ele e aquelas colinas distantes? Seu pulso acelerou-se ao pensar nas possibilidades de exploração e descoberta que se abriam diante dele, pois o terreno que contemplava era inteiramente diferente do que imaginara. Não se viam picos elevados, exceto muito ao longe, e entre ele e eles deviam estender-se ravinas e vales intrigantes - campos virgens aos pés do explorador.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Ansioso, von Harben caminhou para o norte através do planalto. Esqueceu a fome e a solidão. O terreno era suavemente ondulado, cheio de pedras, seco e desinteressante. Depois de uma milha, começou a se preocupar. Se a terra continuasse igual até as colinas distantes, não ofereceria nada interessante nem comida.

Quando esses pensamentos começaram a pesar sobre ele, percebeu de repente uma mudança estranha na paisagem à frente. Era apenas uma sensação, como se houvesse ali algo irreal. As colinas muito à frente pareciam erguer-se de um grande vazio, e era como se nada existisse entre ele e elas. Poderia estar olhando através de um mar para margens distantes e enevoadas, exceto pelo fato de não haver água em lugar algum. Então parou de repente, chocado e maravilhado. O planalto plano terminava exatamente a seus pés e, abaixo dele, estendia-se um enorme abismo até as colinas distantes, um grande cânion semelhante ao famoso desfiladeiro do Colorado.

Original English Version

Eagerly, entirely *forgetful* of his hunger or his *solitude*, von Harben moved *northward* across the plateau. The land was gently rolling, rock-*strewn*, *sterile*, and *uninteresting*, and when he had covered a mile of it he commenced to have *misgivings*, for if it continued on without change to the dim hills in the distance, as it now seemed was quite likely the case, it could offer him neither interest nor *sustenance*.

As these thoughts were *commencing* to *oppress* him, he became suddenly conscious of a vague change in the appearance of the terrain ahead. It was only an impression of *unreality*. The hills far away before him seemed to rise out of a great void, and it was as though between him and them there existed nothing. He might have been looking across an inland sea to distant, *hazy* shores--a *waterless* sea, for nowhere was there any suggestion of water--and then suddenly he came to a halt, *startled*, amazed. The *lolling* plateau ceased abruptly at his feet, and below him, stretching far to the distant hills, lay a great *abyss*--a mighty canyon similar to that which has made the *gorge* of the Colorado world-famous.

Tradução Integral em Português

Ávido, inteiramente esquecido da fome e da solidão, von Harben avançou para o norte através do planalto. A terra era suavemente ondulada, pedregosa, estéril e desinteressante; e, quando percorreu uma milha, começou a ter dúvidas, pois, se ela continuasse sem mudança até as colinas indistintas ao longe, como agora parecia bastante provável, não lhe

ofereceria nem interesse nem sustento.

Enquanto esses pensamentos começavam a oprimi-lo, tomou consciência repentina de uma vaga mudança na aparência do terreno à frente. Era apenas uma impressão de irrealidade. As colinas distantes diante dele pareciam erguer-se de um grande vazio, como se entre ele e elas nada existisse. Poderia estar olhando através de um mar interior para margens enevoadas e distantes - um mar sem água, pois em parte alguma havia sugestão de água - e então, de súbito, estacou, sobressaltado, maravilhado. O planalto ondulante cessava abruptamente a seus pés, e abaixo dele, estendendo-se até as colinas longínquas, jazia um grande abismo - um poderoso cânion semelhante àquele que tornou mundialmente famosa a garganta do Colorado.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Mas, naquele lugar, a vista era claramente diferente. Havia sinais de erosão. As paredes escuras estavam marcadas e desgastadas pela água. Torres, torreões e *minarettes*, esculpidos no granito local, erguiam-se a partir das profundezas, mas permaneciam próximos à parede do cânion. Além deles, podia ver o largo fundo do cânion, que, daquela grande altura, parecia plano como uma mesa de bilhar. A visão o encheu de assombro e admiração, e seus olhos percorreram toda a cena impressionante, primeiro depressa e depois lentamente.

Original English Version

But here there was a marked difference. There were indications of erosion. The grim walls were *scarred* and water-worn. Towers and *turrets* and *minarets*, carved from the native granite, pointed upward from below, but they *clung* close to the *canyon's* wall, and just beyond them he could see the *broad expanse* of the floor of the canyon, which from his great height above it appeared as level as a *billiard* table. The scene held him in a *hypnosis* of *wonderment* and admiration as, at first swiftly and then slowly, his eyes *encompassed* the whole *astounding* scene.

Tradução Integral em Português

Mas aqui havia uma diferença marcante. Havia indícios de erosão. As muralhas sombrias estavam riscadas e gastas pela água. Torres, torreões e *minarettes*, talhados no granito nativo, apontavam para cima desde as profundezas, mas agarravam-se junto à parede do cânion; e logo além deles ele podia ver a vasta extensão do fundo do cânion, que, de sua grande altura, parecia tão plano quanto uma mesa de bilhar. A cena o prendeu numa hipnose de assombro e admiração enquanto, primeiro rapidamente e depois devagar, seus olhos abrangiam todo o panorama espantoso.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

A cerca de uma milha abaixo dele ficava o fundo do cânion profundo. Calculou que a parede oposta estivesse de quinze a vinte milhas ao norte e sabia que aquela era a menor largura do cânion. À sua direita, a leste, e à sua esquerda, a oeste, o cânion continuava por uma grande distância, embora não pudesse dizer até onde. Pensou que poderia seguir a parede para leste, mas não conseguia enxergar toda a distância para oeste. Ainda assim, sabia que a parte do fundo que via devia estender-se por vinte e cinco ou trinta milhas de leste a oeste. Quase diretamente abaixo dele havia um grande lago ou pântano que parecia ocupar a maior parte da extremidade oriental. Canais de água serpenteavam entre juncos espessos e, perto da margem norte, havia uma grande ilha. Três riachos, como fitas muito abaixo, desaguavam no lago e, ao longe, havia outra linha que talvez fosse uma estrada. A oeste, o cânion estava coberto por uma floresta densa e, entre a floresta e o lago, viu formas em movimento que julgou serem animais pastando.

Original English Version

Perhaps a mile below him lay the floor of the *sunken* canyon, the further wall of which he could but *vaguely* estimate to be somewhere between fifteen and twenty miles to the north, and this he realized was the lesser dimension of the canyon. Upon his right, to the east, and upon his left, to the west, he could see that the canyon extended to considerable distances--just how far he could not guess. He thought that to the east he could trace the wall that *hemmed* it upon that side, but from where he stood the entire extent of the canyon to the west was not visible, yet he knew that the floor that was visible to him must *stretch fully* twenty-five or thirty miles from east to west. Almost below him was a large lake or marsh that seemed to occupy the greater part of the east end of the canyon. He could see lanes of water winding through what appeared to be great *growths* of *reeds* and, *nearer* the northern shore, a large island. Three *streams*, winding *ribbons* far below, *emptied* into the lake, and in the far distance was another ribbon that might be a road. To the west the canyon was heavily *wooded*, and between the forest and the lake he saw moving figures of what he thought to be *grazing* game.

Tradução Integral em Português

Talvez uma milha abaixo dele jazia o fundo do cânion afundado, cuja parede oposta ele só podia estimar vagamente como estando entre quinze e vinte milhas ao norte; e percebeu que essa era a menor dimensão do cânion. À sua direita, para o leste, e à sua esquerda, para o oeste, podia ver que o cânion se estendia por distâncias consideráveis - quão longe, não

podia adivinhar. Pensou que, para o leste, conseguia seguir a parede que o encerrava daquele lado, mas, de onde estava, toda a extensão do cânion para o oeste não era visível; ainda assim sabia que o piso visível devia estender-se plenamente por vinte e cinco ou trinta milhas de leste a oeste. Quase diretamente abaixo dele havia um grande lago ou pântano que parecia ocupar a maior parte da extremidade oriental do cânion. Via faixas de água serpentear por entre o que pareciam grandes formações de juncos e, mais perto da margem norte, uma grande ilha. Três riachos, fitas sinuosas muito abaixo, desembocavam no lago, e ao longe havia outra fita que talvez fosse uma estrada. Para o oeste, o cânion era densamente arborizado, e entre a floresta e o lago viu figuras em movimento que julgou serem animais pastando.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

A visão abaixo encheu o explorador de grande excitação. Ali, sem dúvida, estava o segredo da Tribo Perdida das Wiramwazi. Agora podia compreender facilmente como a natureza havia protegido esse segredo com enormes paredes de penhascos e como as superstições do povo das encostas externas haviam ajudado a mantê-lo seguro.

Até onde conseguia ver, os penhascos eram verticais e impossíveis de descer. Mesmo assim, sabia que precisava encontrar um caminho. Encontraria um modo de descer até aquele vale mágico.

Moveu-se lentamente pela borda, procurando algum pequeno lugar onde a natureza tivesse aberto uma passagem. Mas a noite se aproximava e ele havia percorrido apenas uma curta distância quando encontrou sequer uma pequena esperança de que o cânion estivesse bloqueado por algo que não fossem penhascos contínuos. Suas faces íngremes erguiam-se pelo menos mil pés acima de qualquer apoio onde um ser humano pudesse pisar.

Original English Version

The sight below him *aroused* the enthusiasm of the explorer to its highest pitch. Here, *doubtless*, lay the secret of The Lost Tribe of the *Wiramwazi* and how well Nature had guarded this secret with *stupendous barrier* cliffs, aided by the *superstitions* of the ignorant inhabitants of the outer slopes, was now easily understandable.

As far as he could see, the cliffs seemed sheer and impossible of descent, and yet he knew that he must find a way--that he would find a way down into that valley of *enchantment*.

Moving slowly along the rim he sought some *foothold*, however slight, where Nature had *lowered* her guard, but it was almost night and he had covered but a short distance before he found even a suggestion of hope that the canyon was *hemmed* at any point by other than *unbroken* cliffs, whose *perpendicular* faces rose at their lowest point *fully* a thousand feet above any possible *foothold* for a human being.

Tradução Integral em Português

A visão abaixo dele elevou ao máximo o entusiasmo do explorador. Ali, sem dúvida, jazia o segredo da Tribo Perdida dos Wiramwazi; e o quanto a Natureza guardara bem esse segredo com estupendas barreiras de penhascos, auxiliada pelas superstições dos habitantes ignorantes das encostas externas, tornava-se agora facilmente compreensível.

Até onde podia ver, os penhascos pareciam abruptos e impossíveis de descer; ainda assim, ele sabia que precisava encontrar um caminho - que

encontraria um caminho para descer àquele vale de encantamento.

Movendo-se lentamente ao longo da borda, procurou algum apoio para os pés, por mais leve que fosse, onde a Natureza tivesse baixado a guarda; mas já era quase noite, e ele havia percorrido apenas uma curta distância antes de encontrar sequer uma sugestão de esperança de que o cânion fosse cercado em algum ponto por algo que não fossem penhascos contínuos, cujas faces perpendiculares se erguiam, no ponto mais baixo, mil pés inteiros acima de qualquer possível apoio para um ser humano.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

O sol já havia se posto quando encontrou uma fenda estreita na parede de granito. Pedacos de rocha haviam caído nela e a preenchido parcialmente; assim, perto do topo, ela lhe oferecia um caminho para descer abaixo da borda do penhasco. Mas, com a escuridão crescendo, ele não podia dizer até onde descia aquela trilha áspera e perigosa.

Podia ver que, abaixo dele, os penhascos se elevavam em paredes escalonadas até mil pés de onde estava. Se a fenda estreita levasse ao nível inferior seguinte, pensava, o restante seria mais fácil do que aquilo que o detivera até então. Ainda teria cerca de quatro mil pés para descer, mas os penhascos eram muito mais fragmentados na base da primeira queda vertical. Portanto, talvez houvesse alguns caminhos que um alpinista experiente pudesse usar.

Original English Version

The sun had already set when he discovered a narrow *fissure* in the granite wall. *Crumbled* fragments of the mother rock had fallen into and partially filled it so that near the surface, at least, it offered a means of descent below the level of the cliff top, but in the gathering darkness he could not determine how far downward this rough and *precarious* pathway led.

He could see that below him the cliffs rose in *terraced battlements* to within a thousand feet of where he stood, and if the narrow *fissure* extended to the next terrace below him, he felt that the obstacles thereafter would present fewer difficulties than those that had *baffled* him up to the present time—for while he would still have some four thousand feet to descend, the formation of the cliffs was much more broken at the foot of the first sheer drop and consequently might be expected to offer some avenues of descent of which an experienced mountain *climber* could take advantage.

Tradução Integral em Português

O sol já se pusera quando descobriu uma estreita fissura na parede de granito. Fragmentos desagregados da rocha matriz haviam caído nela e a preenchido parcialmente, de modo que, perto da superfície ao menos, oferecia um meio de descer abaixo do nível do topo do penhasco; mas, na escuridão crescente, ele não pôde determinar até que ponto descia essa trilha áspera e precária.

Ele podia ver que, abaixo, os penhascos se erguiam em *ameias* escalonadas até a mil pés de onde estava; e, se a estreita fissura se estendesse até o terraço seguinte abaixo dele, sentia que depois os obstáculos apresentariam menos dificuldades do que os que o haviam

detido até então - pois, embora ainda tivesse cerca de quatro mil pés a descer, a formação dos penhascos era muito mais quebrada ao pé da primeira queda vertical e, por conseguinte, podia-se esperar que oferecesse algumas vias de descida de que um alpinista experiente poderia aproveitar-se.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Com fome e frio, sentou-se sob a noite que caía e olhou para o espaço escuro abaixo. À medida que a escuridão se aprofundava, viu uma luz muito abaixo, depois outra e outra. Cada uma o deixava mais excitado, pois sabia que significavam a presença de pessoas. Em muitos pontos do lago semelhante a um pântano viu fogueiras brilhando e, onde acreditava que ficava a ilha, havia muitas luzes.

Que tipo de homens mantinha aquelas fogueiras acesas? Seriam amigáveis ou perigosos? Seriam apenas outra tribo africana, ou a antiga lenda poderia ser verdadeira e, muito abaixo dele, homens brancos da Tribo Perdida estariam preparando suas refeições da noite junto àquelas tentadoras fogueiras cheias de mistério?

O que era aquilo? *Von Harben* esforçou-se para ouvir um som fraco que subia do abismo escuro abaixo. Era muito suave e tênue, mas ele tinha certeza de que não estava enganado. O som era de vozes humanas.

Original English Version

Hungry and cold, he sat beneath the descending night, *gazing* down into the *blackening* void below. Presently, as the darkness *deepened*, he saw a light *twinkling* far below and then another and another and with each his excitement rose, for he knew that they marked the presence of man. In many places upon the marsh-like lake he saw the fires *twinkling*, and at a point which he took to mark the site of the island there were many lights.

What sort of men were they who tended these fires? Would he find them friendly or hostile? Were they but another tribe of Africans, or could it be that the old legend was based upon truth and that far below him white men of The Lost Tribe cooked their evening meals above those *tantalizing* fires of mystery?

What was that? *Von Harben* strained his ears to *catch* the faint suggestion of a sound that arose out of the *shadowy abyss* below--a faint, thin sound that barely reached his ears, but he was sure that he could not be mistaken--the sound was the voices of men.

Tradução Integral em Português

Faminto e com frio, sentou-se sob a noite que descia, fitando o vazio que escurecia abaixo. Logo, à medida que as trevas se aprofundavam, viu uma luz cintilar muito abaixo, depois outra e outra; e a cada uma sua excitação crescia, pois sabia que assinalavam a presença do homem. Em muitos pontos do lago pantanoso viu fogueiras cintilando, e, num ponto que tomou pelo local da ilha, havia muitas luzes.

Que espécie de homens eram aqueles que cuidavam dessas fogueiras? Encontrá-los-ia amistosos ou hostis? Seriam apenas outra tribo de africanos, ou poderia ser que a velha lenda se baseasse na verdade e que, muito abaixo dele, homens brancos da Tribo Perdida preparassem suas refeições da noite acima daqueles tentadores fogos de mistério?

O que era aquilo? *Von Harben* aguçou os ouvidos para captar a tênue sugestão de um som que subia do abismo sombrio abaixo - um som fraco, fino, que mal lhe alcançava os ouvidos; mas tinha certeza de não estar enganado: era o som de vozes humanas.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Do vale abaixo veio o grito de uma fera e depois um rugido que subiu como um trovão distante. Ao ouvir esses sons, von Harben finalmente cedeu ao cansaço. Por algum tempo, o sono lhe deu alívio contra o frio e a fome.

Quando amanheceu, recolheu madeira das pequenas árvores próximas e acendeu uma fogueira para se aquecer. Não tinha comida. Desde que chegara ao cume no dia anterior, não vira nenhum ser vivo, exceto animais muito abaixo dele, nos prados verdes do fundo do cânion.

Sabia que precisava encontrar comida logo, e havia comida a apenas uma milha, em uma direção. Se tentasse contornar o cânion para encontrar uma descida mais fácil, talvez não encontrasse nenhuma por cem milhas ou mais. É claro que poderia voltar. Tinha certeza de que conseguiria alcançar a base das encostas externas das Wiramwazi e encontrar caça ali antes que o cansaço o vencesse, mas não queria voltar. A ideia do fracasso era apenas um pensamento pequeno em sua mente e ele quase nunca lhe dava atenção.

Original English Version

And now from out of the valley came the *scream* of a beast and again a roar that *rumbled* upward like distant thunder. To the music of these sounds, von Harben finally *succumbed* to *exhaustion*; sleep for the moment offering him *relief* from cold and hunger.

When morning came he gathered wood from the *stunted* trees near by and built a fire to warm himself. He had no food, nor all the previous day since he had reached the summit had he seen any sign of a living *creature* other than the game a mile beneath him on the *verdant* meadows of the canyon bottom.

He knew that he must have food and have it soon and food lay but a mile away in one direction. If he sought to circle the canyon in search of an easier avenue of descent, he knew that he might not find one in the hundred miles or more that he must travel. Of course he might turn back. He was sure that he could reach the base of the outer slopes of the *Wiramwazi*, where he knew that game might be found before *exhaustion* *overcame* him, but he had no mind to turn back and the thought of *failure* was only a vague suggestion that *scarcely* ever rose above the threshold of his conscious mind.

Tradução Integral em Português

E então, do vale, veio o grito de uma fera e, de novo, um rugido que subiu retumbando como trovão distante. Ao som dessa música, von Harben por

fim sucumbiu ao esgotamento; o sono, por ora, ofereceu-lhe alívio do frio e da fome.

Quando amanheceu, juntou lenha das árvores atrofiadas próximas e acendeu uma fogueira para aquecer-se. Não tinha comida, e durante todo o dia anterior, desde que alcançara o cume, não vira sinal de criatura viva além dos animais uma milha abaixo dele, nos prados verdejantes do fundo do cânion.

Sabia que precisava de alimento, e logo, e o alimento jazia a apenas uma milha numa direção. Se tentasse contornar o cânion em busca de uma via de descida mais fácil, sabia que talvez não encontrasse nenhuma nas cem milhas ou mais que teria de percorrer. É claro que poderia voltar. Tinha certeza de que alcançaria a base das encostas externas dos Wiramwazi, onde sabia que se poderia encontrar caça, antes que o esgotamento o vencesse; mas não tinha ânimo para voltar, e o pensamento do fracasso era apenas uma vaga sugestão que raramente se erguia acima do limiar de sua consciência.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Depois de se aquecer junto ao fogo, voltou a estudar a fenda à luz do dia. Parado à sua borda, podia ver que ela descia por várias centenas de pés, mas depois desaparecia. Ainda assim, não tinha certeza de que terminava ali, pois não descia em linha reta. Inclina-se um pouco para longe da vertical.

Do lugar onde estava, podia ver pontos dentro da fissura por onde talvez conseguisse descer, embora pudesse ser muito difícil subir de volta. Portanto, sabia que, se chegasse ao fundo e não pudesse continuar descendo, talvez ficasse preso, sem saída.

Embora se sentisse tão em forma e forte quanto sempre, sabia que isso não era verdade. Podia sentir suas forças desaparecendo lentamente. Elas enfraqueceriam ainda mais quanto mais as empregasse no trabalho difícil de descer pelo penhasco, sem comida para ajudá-lo a se recuperar.

Original English Version

Having *warmed* himself before the fire, he turned to examine the *fissure* by the full light of day. As he stood upon its brink he could see that it extended downward for several hundred feet, but there it disappeared. However, he was by no means sure that it ended, since it was not a vertical *cleft*, but *tilted* slightly from the *perpendicular*.

From where he stood he could see that there were places in the *fissure* where descent would be just possible, though it might be very difficult to *reascend*. He knew, therefore, that should he reach the bottom of the *fissure* and find that further descent was impossible he would be caught in a trap from which there might be no escape.

Although he felt as fit and strong as ever, he realized perfectly that the contrary was the fact and that his strength must be *ebbing* and that it would continue to *ebb* still more rapidly the longer that he was forced to *expend* it in *arduous* efforts to descend the cliff and without any possibility of rebuilding it with food.

Tradução Integral em Português

Depois de se aquecer diante do fogo, voltou-se para examinar a fissura à plena luz do dia. De pé à sua beira, pôde ver que ela se estendia para baixo por várias centenas de pés, mas ali desaparecia. Contudo, de modo algum tinha certeza de que terminasse, pois não era uma fenda vertical, mas inclinava-se ligeiramente em relação à perpendicular.

De onde estava, podia ver que havia pontos na fissura onde a descida seria apenas possível, embora talvez fosse muito difícil subir de volta. Sabia, portanto, que, se alcançasse o fundo da fissura e descobrisse que a descida ulterior era impossível, estaria preso numa armadilha da qual talvez não houvesse fuga.

Embora se sentisse tão apto e forte como sempre, compreendia perfeitamente que o contrário era verdade e que suas forças deviam estar diminuindo, e continuariam a diminuir ainda mais depressa quanto mais fosse obrigado a gastá-las em esforços árduos para descer o penhasco, sem qualquer possibilidade de restaurá-las com alimento.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Até para *Erich von Harben*, que era jovem, confiante e cheio de energia, o próximo passo parecia quase uma loucura mortal. Para qualquer outra pessoa, tentar descer aqueles enormes penhascos pareceria insensato. Mas, em outras montanhas, von Harben sempre encontrara um caminho, e aquela tênue esperança bastava para que enfrentasse a descida desconhecida. Quando estava prestes a baixar-se pela borda da fissura, ouviu passos atrás de si. Virou-se depressa e sacou sua Luger.

Original English Version

Even to *Erich von Harben*, young, *self*-confident and enthusiastic, his next step seemed little better than suicidal. To another the mere idea of attempting the descent of these *towering* cliffs would have seemed madness, but in other mountains von Harben had always found a way, and with this thin thread upon which to hang his hopes he faced the descent into the unknown. Now he was just about to *lower* himself over the edge of the *fissure* when he heard the sounds of footsteps behind him. *Wheeling* quickly, he drew his *Luger*.

Tradução Integral em Português

Mesmo para *Erich von Harben*, jovem, confiante e entusiasta, seu passo seguinte parecia pouco melhor que suicídio. Para outro, a simples ideia de tentar a descida daqueles penhascos imensos pareceria loucura; mas em outras montanhas von Harben sempre encontrara um caminho, e, com esse fio tênue em que pendurar suas esperanças, enfrentou a descida ao desconhecido. Estava justamente para se abaixar sobre a borda da fissura quando ouviu sons de passos atrás de si. Girando rapidamente, sacou a Luger.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



Chapter Three

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Capítulo Três

O PEQUENO NKIMA corria rapidamente pelas copas das árvores, tagarelando excitado. Caiu sobre o joelho de *Tarzan* dos Macacos, que estava deitado sobre um enorme galho de uma árvore gigantesca da selva, com as costas apoiadas no tronco áspero. Tarzan descansava ali depois de abater uma presa e comer.

- Gomangani! Gomangani! - gritou *Nkima* com voz aguda. - Eles vêm! Eles vêm!

- Paz - disse Tarzan. - Você é mais incômodo que todos os Gomangani da selva juntos.

- Eles vão matar o pequeno Nkima - gritou o macaco. - São Gomangani estranhos, e não há Tarmangani entre eles.

- Nkima acha que tudo quer matá-lo - disse Tarzan - , mas vive há muitos anos e ainda não está morto.

- Sabor, Sheeta e Numa, o Gomangani, quase fizeram *Histah*, a cobra, comer o pobre pequeno Nkima - lamentou o macaco. - É por isso que ele tem medo.

- Não tenha medo, Nkima - disse o homem-macaco. - Tarzan não permitirá que ninguém machuque você.

Original English Version

Chapter Three

LITTLE NKIMA came racing through the tree tops, *jabbering excitedly*, and dropped to the knee of *Tarzan of the Apes* where the latter lay *stretched* upon the great branch of a jungle giant, his back against the rough *bole*, where he was lying up after making a kill and feeding.

"*Gomangani! Gomangani!*" *shrilled Nkima*. "They come! They come!"

"Peace," said Tarzan. "You are a greater nuisance than all the *Gomangani* in the jungle."

"They will kill little Nkima," cried the monkey. "They are strange *Gomangani*, and there are no *Tarmangani* among them."

"Nkima thinks everything wants to kill him," said Tarzan, "and yet he has lived many years and is not dead yet."

"*Sabor* and *Shetta* and *Numa*, the *Gomangani*, had *Histah* the snake like to eat poor little Nkima," *walled* the monkey. "That is why he is afraid."

"Do not fear, Nkima," said the *ape*-man. "Tarzan will let no one hurt you."

Tradução Integral em Português

Capítulo Três

O PEQUENO NKIMA veio correndo pelas copas das árvores, tagarelando excitado, e caiu sobre o joelho de *Tarzan* dos Macacos, onde este estava estendido sobre o grande galho de um gigante da selva, as costas apoiadas no tronco áspero, repousando depois de haver abatido uma presa e se alimentado.

- Gomangani! Gomangani! - guinchou *Nkima*. - Eles vêm! Eles vêm!

- Calma - disse Tarzan. - Você é um incômodo maior que todos os Gomangani da selva.

- Eles vão matar o pequeno Nkima - gritou o macaco. - São Gomangani estranhos, e não há Tarmangani entre eles.

- Nkima pensa que tudo quer matá-lo - disse Tarzan - e, no entanto, já viveu muitos anos e ainda não morreu.

- Sabor e Sheeta e Numa, os Gomangani, e *Histah*, a serpente, quase comeram o pobre pequeno Nkima - gemeu o macaco. - É por isso que ele tem medo.

- Não tema, Nkima - disse o homem-macaco. - Tarzan não deixará que ninguém o machuque.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Vá ver os Gomangani - insistiu Nkima. - Vá matá-los. Nkima não gosta dos Gomangani.

Tarzan levantou-se devagar. - Eu vou - disse. - Nkima pode vir ou pode se esconder nos terraços superiores.

- Nkima não está com medo - disse o macaquinho em voz alta. - Ele vai lutar contra os Gomangani com Tarzan dos Macacos. - Então saltou para as costas do homem-macaco e agarrou-se, envolvendo os braços no pescoço bronzeado. Dali, olhava para a frente com medo, primeiro por cima de um ombro largo e depois do outro.

Tarzan avançou rápida e silenciosamente por entre as árvores, em direção ao lugar onde Nkima encontrara os Gomangani. Logo viu abaixo dele cerca de vinte nativos caminhando pela trilha da selva. Alguns carregavam rifles e todos levavam pacotes de tamanhos diferentes. Tarzan sabia que aqueles pacotes pertenciam a homens brancos.

O Senhor da Selva chamou-os, e os homens se assustaram. Pararam e olharam para cima, amedrontados.

Original English Version

"Go and see the *Gomangani*," *urged* Nkima. "Go and kill them. Nkima does not like the *Gomangani*."

Tarzan arose *leisurely*. "I go," he said. "Nkima may come or he may hide in the *upper terraces*."

"Nkima is not afraid," *blustered* the little monkey. "He will go and fight the *Gomangani* with Tarzan of the Apes," and he *leaped* to the back of the *ape-man* and *clung* there with his arms about the *bronzed* throat, from which point of *vantage* he *peered fearfully* ahead, first over the top of one *broad* shoulder and then over the top of the other.

Tarzan *swung* swiftly and quietly through the trees toward a point where Nkima had discovered the *Gomangani*, and presently he saw below him some score of natives *straggling* along the jungle trail. A few of them were armed with rifles and all carried packs of various sizes--such packs as Tarzan knew must belong to the equipment of a white man.

The Lord of the Jungle *hailed* them and, *startled*, the men halted, looking up *fearfully*.

Tradução Integral em Português

- Vá ver os Gomangani - instou Nkima. - Vá matá-los. Nkima não gosta dos Gomangani.

Tarzan levantou-se sem pressa. “Eu vou”, disse ele. “Nkima pode vir ou pode esconder-se nos terraços superiores.”

- Nkima não tem medo - bravateou o pequeno macaco. - Ele irá lutar contra os Gomangani com Tarzan dos Macacos - e saltou para as costas do homem-macaco, agarrando-se ali com os braços em torno do pescoço bronzeado; desse ponto vantajoso, espiava medroso à frente, primeiro por cima de um ombro largo e depois por cima do outro.

Tarzan avançou rápida e silenciosamente pelas árvores em direção ao ponto onde Nkima descobrira os Gomangani, e logo viu abaixo de si uns vinte nativos se arrastando pela trilha da selva. Alguns estavam armados com rifles, e todos carregavam fardos de vários tamanhos - fardos que Tarzan sabia deverem pertencer ao equipamento de um homem branco.

O Senhor da Selva os saudou; assustados, os homens pararam, olhando para cima com temor.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Sou Tarzan dos Macacos. Não tenham medo - disse Tarzan. Ao mesmo tempo, desceu suavemente para a trilha entre eles. Mas Nkima saltou assustado de seus ombros e correu rapidamente para um galho alto acima. Ali ficou tagarelando e ralhando, já esquecido da orgulhosa bravata de um momento antes.

- Onde está seu amo? - perguntou *Tarzan*.

Os africanos olharam para ele com raiva, mas não disseram nada.

- Onde está o Bwana, von Harben? - perguntou Tarzan novamente.

Um homem alto próximo moveu-se nervosamente. - Ele está morto - disse em voz baixa.

- Como morreu? - perguntou Tarzan.

O homem hesitou novamente antes de responder. - Um elefante macho que ele havia ferido o matou - disse por fim.

- Onde está o corpo dele?

- Não conseguimos encontrá-lo.

- Então como sabem que um elefante macho o matou? - perguntou o homem-macaco.

- Não sabemos - disse outro homem. - Ele saiu do acampamento e não voltou.

Original English Version

"I am *Tarzan of the Apes*. Do not be afraid," Tarzan *reassured* them, and simultaneously he dropped lightly to the trail among them, but as he did so *Nkima leaped frantically* from his shoulders and *scampered* swiftly to a high branch far above, where he sat *chattering* and *scolding*, entirely *forgetful* of his vain *boasting* of a few moments before.

"Where is your master?" demanded Tarzan.

The Africans looked *sullenly* at the ground, but did not reply.

"Where is the *Bwana*, von Harben?" Tarzan *insisted*.

A tall man standing near *fidgeted uneasily*. "He is dead," he *mumbled*.

"How did he die?" asked Tarzan.

Again the man *hesitated* before replying. "A bull elephant that he had *wounded* killed him," he said at last.

"Where is his body?"

"We could not find it."

"Then how do you know that he was killed by a bull elephant?" demanded the *ape*-man.

"We do not know," another spoke up. "He went away from camp and did not return."

Tradução Integral em Português

- Sou Tarzan dos Macacos. Não tenham medo - tranquilizou-os *Tarzan*, e ao mesmo tempo desceu levemente para a trilha entre eles; mas, ao fazê-lo, Nkima saltou freneticamente de seus ombros e correu depressa para um galho alto acima, onde ficou sentado tagarelando e ralhando, inteiramente esquecido de sua vã bravata de poucos momentos antes.

- Onde está seu *senhor*? - exigiu Tarzan.

Os africanos olharam sombriamente para o chão, mas não responderam.

- Onde está o Bwana, von Harben? - insistiu Tarzan.

Um homem alto que estava próximo remexeu-se inquieto. "Ele está morto", murmurou.

- Como morreu? - perguntou Tarzan.

Mais uma vez o homem hesitou antes de responder. "Um elefante macho que ele ferira o matou", disse por fim.

- Onde está o corpo?

- Não conseguimos encontrá-lo.

- Então como sabem que foi morto por um elefante macho? - exigiu o homem-macaco.

- Não sabemos - disse outro. - Ele saiu do acampamento e não voltou.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Havia um elefante por perto e pensamos que ele o tivesse matado - disse o homem alto.

- Vocês não estão dizendo a verdade - disse Tarzan.

- Eu direi a verdade - disse um terceiro homem. - Nosso Bwana subiu pelas encostas das Wiramwazi e os espíritos irados dos mortos o levaram.

- Eu direi a verdade - disse Tarzan. - Vocês abandonaram seu amo e fugiram, deixando-o sozinho na floresta.

- Estávamos com medo - respondeu o homem. - Dissemos a ele que não subisse pelas encostas das Wiramwazi. Imploramos que voltasse. Ele não quis ouvir e os espíritos dos mortos o levaram.

- Há quanto tempo isso aconteceu? - perguntou o homem-macaco.

- Seis, sete, talvez dez marchas. Não me lembro.

- Onde ele estava quando vocês o viram pela última vez?

Os homens descreveram, da melhor maneira que puderam, o lugar do último acampamento nas encostas das Wiramwazi.

Original English Version

"There was an elephant about and we thought that it had killed him," said the tall man.

"You are not speaking true words," said Tarzan.

"I shall tell you the truth," said a third. "Our *Bwana* *ascended* the slopes of the *Wiramwazi* and the spirits of the dead being angry seized him and carried him away."

"I shall tell you the truth," said Tarzan. "You have *deserted* your master and run away, leaving him alone in the forest."

"We were afraid," the man replied. "We warned him not to *ascend* the slopes of the *Wiramwazi*. We begged him to turn back. He would not listen to us, and the spirits of the dead carried him away."

"How long ago was that?" asked the *ape*-man.

"Six, seven, perhaps ten *marchings*. I do not remember."

"Where was he when you last saw him?"

As accurately as they could the men described the location of their last camp upon the slopes of the *Wiramwazi*.

Tradução Integral em Português

- Havia um elefante por perto e pensamos que o tivesse matado - disse o homem alto.

- Vocês não estão falando palavras verdadeiras - disse Tarzan.

- Eu lhe direi a verdade - disse um terceiro. - Nosso Bwana subiu as encostas dos Wiramwazi e os espíritos dos mortos, irados, o agarraram e o levaram embora.

- Eu lhes direi a verdade - disse Tarzan. - Vocês abandonaram seu *senhor* e fugiram, deixando-o sozinho na floresta.

- Tivemos medo - respondeu o homem. - Nós o avisamos para não subir as encostas dos Wiramwazi. Suplicamos que voltasse. Ele não quis nos ouvir, e os espíritos dos mortos o levaram.

- Há quanto tempo foi isso? - perguntou o homem-macaco.

- Seis, sete, talvez dez marchas. Não me lembro.

- Onde ele estava quando o viram pela última vez?

Com a maior precisão que puderam, os homens descreveram a localização de seu último acampamento nas encostas dos Wiramwazi.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Voltem para suas próprias aldeias no país de Urambi. Saberei onde encontrá-los se precisar de vocês. Se o Bwana de vocês estiver morto, serão punidos - disse Tarzan. Então balançou-se até os galhos mais baixos e desapareceu dos nativos infelizes, enquanto se dirigia às Wiramwazi. *Nkima*, gritando alto, correu pelas árvores atrás dele.

Depois de conversar com os homens que haviam desertado da expedição de von Harben, Tarzan teve certeza de que o jovem fora traído e deixado para trás. Também pensou que von Harben provavelmente tentava seguir os desertores sozinho.

Tarzan não conhecia *Erich von Harben*, por isso não podia imaginar que o jovem entraria sozinho nas partes selvagens e perigosas das Wiramwazi. Em vez disso, pensou que von Harben escolheria o plano mais seguro e correria atrás de seus homens. Com essa ideia, o homem-macaco seguiu a trilha da expedição de volta, esperando encontrar von Harben a qualquer momento.

Original English Version

"Go your way back to your own villages in the *Urambi* country. I shall know where to find you if I want you. If your *Bwana* is dead, you shall be punished," and swinging into the branches of the *lower* terrace, *Tarzan* disappeared from the sight of the unhappy natives in the direction of the *Wiramwazi*, while *Nkima*, *screaming shrilly*, raced through the trees to *overtake* him.

From his conversation with the *deserting* members of von Harben's safari, Tarzan was convinced that the young man had been *traitorously* abandoned and that in all likelihood he was making his way alone back upon the trail of the *deserters*.

Not knowing *Erich von Harben*, Tarzan could not have guessed that the young man would push on alone into the unknown and *forbidding* depths of the *Wiramwazi*, but assumed on the contrary that he would adopt the more *prudent* alternative and seek to *overtake* his men as rapidly as possible. Believing this, the *ape*-man followed back along the trail of the safari, expecting *momentarily* to meet von Harben.

Tradução Integral em Português

- Sigam seu caminho de volta às suas próprias aldeias no país de Urambi. Saberei onde encontrá-los se os quiser. Se seu Bwana estiver morto, vocês serão punidos - e, balançando-se para os galhos do terraço inferior, *Tarzan* desapareceu da vista dos nativos infelizes na direção dos Wiramwazi,

enquanto *Nkima*, gritando estridentemente, corria pelas árvores para alcançá-lo.

Pela conversa com os membros desertores do safári de von Harben, Tarzan estava convencido de que o jovem fora traiçoeiramente abandonado e que, com toda probabilidade, fazia sozinho o caminho de volta pela trilha dos desertores.

Por não conhecer *Erich von Harben*, Tarzan não poderia ter adivinhado que o jovem avançaria sozinho pelo desconhecido e ameaçador interior dos Wiramwazi; ao contrário, supôs que ele adotaria a alternativa mais prudente e procuraria alcançar seus homens o mais depressa possível. Acreditando nisso, o homem-macaco retornou pela trilha do safári, esperando a cada momento encontrar von Harben.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Esse plano fez com que avançasse mais devagar, mas ainda era muito mais rápido que os nativos. No terceiro dia depois de falar com o restante da expedição de von Harben, alcançou as encostas das Wiramwazi.

Teve grande dificuldade para encontrar o lugar onde von Harben fora deixado. A chuva forte e o vento haviam apagado a trilha. Por fim, encontrou a barraca caída, mas não viu nenhum sinal da trilha de von Harben em parte alguma.

Tarzan não encontrou nenhum sinal do homem branco na selva nem qualquer prova de que ele tivesse seguido sua expedição fugitiva. Portanto, teve de concluir que von Harben estava morto ou que havia entrado sozinho nos perigos desconhecidos e agora se encontrava em algum lugar oculto das Wiramwazi, vivo ou morto.

- Nkima - disse o homem-macaco - , os Tarmangani têm um ditado. Quando é inútil procurar alguma coisa, é como procurar uma agulha num palheiro. Você acha, Nkima, que encontraremos nossa agulha nestas grandes montanhas?

Original English Version

This plan greatly reduced his speed, but even so he traveled with so much greater *rapidity* than the natives that he came to the slopes of the *Wiramwazi* upon the third day after he had interviewed the remnants of von Harben's safari.

It was with great difficulty that he finally located the point at which von Harben had been abandoned by his men, as a heavy rain and wind-storm had *obliterated* the trail, but at last he stumbled upon the tent, which had blown down, but nowhere could he see any signs of von Harben's trail.

Not having come upon any signs of the white man in the jungle or any indication that he had followed his fleeing safari, Tarzan was forced to the conclusion that if von Harben was not indeed dead he must have faced the dangers of the unknown alone and now be either dead or alive somewhere within the mysterious *fastnesses* of the *Wiramwazi*.

"Nkima," said the *ape-man*, "the *Tarmangani* have a saying that when it is *futile* to search for a thing, it is like *hunting* for a needle in a *haystack*. Do you believe, *Nkima*, that in this great mountain range we shall find our needle?"

Tradução Integral em Português

Esse plano reduziu muito sua velocidade, mas, mesmo assim, viajou com rapidez tão superior à dos nativos que alcançou as encostas dos Wiramwazi no terceiro dia depois de interrogar os remanescentes do safári de von Harben.

Só com grande dificuldade conseguiu finalmente localizar o ponto em que von Harben fora abandonado por seus homens, pois uma forte chuva e tempestade de vento haviam apagado a trilha; mas, por fim, tropeçou na tenda, que fora derrubada pelo vento, embora em parte alguma pudesse ver sinais da trilha de von Harben.

Como não encontrara nenhum sinal do homem branco na selva nem qualquer indicação de que ele tivesse seguido seu safári fugitivo, Tarzan foi forçado à conclusão de que, se von Harben não estava de fato morto, devia ter enfrentado sozinho os perigos do desconhecido e agora estaria morto ou vivo em algum ponto das misteriosas fortalezas naturais dos Wiramwazi.

- Nkima - disse o homem-macaco - os Tarmangani têm um ditado segundo o qual, quando é inútil procurar alguma coisa, é como caçar uma agulha num palheiro. Você acredita, Nkima, que encontraremos nossa agulha nesta grande cadeia de montanhas?

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Vamos para casa - disse Nkima. - Lá é quente. Aqui o vento sopra, e lá em cima está ainda mais frio. Não é lugar para o pequeno Manu, o macaco.

- Mesmo assim, Nkima, é para lá que estamos indo.

O macaco olhou para as montanhas altas e escuras. - O pequeno *Nkima* está com medo - disse. - É ali que Sheeta, a pantera, gosta de se esconder.

Tarzan subiu diagonalmente a montanha para oeste, esperando cruzar a trilha de von Harben. Continuava avançando na direção errada em relação ao homem que caçava. Se não encontrasse nenhum sinal de von Harben no topo, planejava virar para leste e procurar novamente num nível mais alto. À medida que avançava, a encosta ficava mais íngreme e áspera. Perto da extremidade ocidental da montanha, chegou a uma parede quase vertical. Escolheu cuidadosamente o caminho ao longo da base, entre pedras soltas que haviam caído de cima. Em alguns lugares, arbustos baixos e pequenas árvores subiam da floresta abaixo até o pé do penhasco.

Original English Version

"Let us go home," said Nkima, "where it is warm. Here the wind blows and up there it is colder. It is no place for little *Manu*, the monkey."

"Nevertheless, Nkima, there is where we are going."

The monkey looked up toward the *frowning* heights above. "Little Nkima is afraid," he said. "It is in such places that *Sheeta*, the panther, *lairs*."

Ascending diagonally and in a *westerly* direction in the hope of crossing von Harben's trail, *Tarzan* moved constantly in the opposite direction from that taken by the man he sought. It was his intention, however, when he reached the summit, if he had in the meantime found no trace of von Harben, to turn directly *eastward* and search at a higher altitude in the opposite direction. As he proceeded, the slope became *steeper* and more rugged until at one point near the western end of the mountain *mass* he encountered an almost *perpendicular barrier* high up on the *mountainside* along the base of which he *picked* his *precarious* way among loose *boulders* that had fallen from above. *Underbrush* and *stunted* trees extended at different points from the forest below quite up to the base of the vertical *escarpment*.

Tradução Integral em Português

- Vamos para casa - disse Nkima - onde é quente. Aqui o vento sopra e lá em cima é mais frio. Não é lugar para o pequeno Manu, o macaco.

- Apesar disso, *Nkima*, é para lá que vamos.

O macaco olhou para as alturas sombrias acima. “O pequeno Nkima tem medo”, disse. “É em lugares assim que Sheeta, a pantera, faz seu covil.”

Subindo em diagonal e na direção oeste, na esperança de cruzar a trilha de von Harben, *Tarzan* avançava constantemente na direção oposta à tomada pelo homem que procurava. Sua intenção, porém, era, ao alcançar o cume, se nesse meio-tempo não encontrasse nenhum vestígio de von Harben, voltar diretamente para leste e procurar em altitude maior na direção contrária. À medida que prosseguia, a encosta tornava-se mais íngreme e acidentada, até que, em certo ponto próximo da extremidade ocidental do maciço montanhoso, encontrou uma barreira quase perpendicular, alta na encosta, ao longo de cuja base escolhia seu caminho precário entre blocos soltos que haviam caído de cima. Arbustos e árvores atrofiadas se estendiam em pontos diferentes desde a floresta abaixo até a base da escarpa vertical.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Tarzan estava tão concentrado na trilha perigosa que quase não notava outra coisa além do caminho e dos sinais de von Harben. Não viu o pequeno grupo de guerreiros que o observava, escondido entre algumas árvores muito abaixo. Nkima, normalmente tão alerta quanto seu amo, também prestava atenção apenas ao caminho à frente. Nkima estava infeliz. O vento soprava e ele não gostava disso. Sentia o cheiro de Sheeta, a pantera, por todos os lados. Também percebeu que havia apenas algumas árvores pequenas e fracas na trilha escolhida por Tarzan. De vez em quando, notava saliências acima deles onde Sheeta poderia saltar. Para o pequeno Nkima, o caminho estava cheio de medo.

Chegaram a um lugar muito perigoso da montanha. Um penhasco íngreme erguia-se à direita, e a encosta caía abruptamente à esquerda. Enquanto Tarzan avançava, seu corpo permanecia pressionado contra o penhasco de granito, enquanto procurava um apoio entre as pedras soltas. Logo adiante, o penhasco se projetava contra o céu. Tarzan esperava que a trilha fosse mais fácil depois daquela curva. Se fosse pior, sabia que teria de voltar.

Original English Version

So *engrossed* was the *ape*-man in the dangerous business of *picking* his way along the *mountainside* that he gave little *heed* to anything beyond the *necessities* of the trail and his constant search for the *spoor* of von Harben, and so he did not see the little group of warriors that were *gazing* up at him from the shelter of a *clump* of trees far down the slope, nor did Nkima, usually as alert as his master, have eyes or ears for anything beyond the immediate *exigencies* of the trail. *Nkima* was unhappy. The wind blew and Nkima did not like the wind. All about him he smelled the *spoor* of *Sheeta*, the panther, while he considered the *paucity* and *stunted* nature of the few trees along the way that his master had chosen. From time to time he noted, with sinking heart, *ledges* just above them from which *Sheeta* might spring down upon them; and the way was a way of terror for little Nkima.

Now they had come to a particularly *precarious* point upon the *mountainside*. A sheer cliff rose above them on their right and at their left the *mountainside* fell away so *steeply* that as *Tarzan* advanced his body was pressed *closely* against the granite face of the cliff as he sought a *foothold* upon the *ledge* of loose *rubble*. Just ahead of them the cliff *shouldered* out *boldly* against the distant skies. Perhaps beyond that clear-cut corner the going might be better. If it should develop that it was worse, Tarzan realized that he must turn back.

Tradução Integral em Português

Tão absorvido estava o homem-macaco na tarefa perigosa de escolher o caminho pela encosta que pouco se importava com qualquer coisa além das necessidades da trilha e de sua busca constante pelo rastro de von Harben; por isso não viu o pequeno grupo de guerreiros que o observava de baixo, ao abrigo de um tufo de árvores, nem Nkima, geralmente tão alerta quanto seu *senhor*, tinha olhos ou ouvidos para algo além das exigências imediatas do caminho. Nkima estava infeliz. O vento soprava, e Nkima não gostava do vento. Ao redor, sentia o rastro de Sheeta, a pantera, enquanto considerava a escassez e a natureza atrofiada das poucas árvores no caminho escolhido por seu *senhor*. De tempos em tempos notava, com o coração afundando, saliências logo acima deles das quais Sheeta poderia saltar sobre ambos; e aquele caminho era um caminho de terror para o pequeno *Nkima*.

Agora tinham chegado a um ponto particularmente precário da montanha. Um penhasco a prumo erguia-se acima deles à direita, e à esquerda a encosta caía tão abruptamente que, ao avançar, Tarzan mantinha o corpo comprimido contra a face de granito, procurando apoio para os pés na beirada de cascalho solto. Logo adiante, o penhasco projetava-se audazmente contra o céu distante. Talvez além daquela esquina nitidamente recortada o avanço fosse melhor. Se se revelasse pior, *Tarzan* compreendia que teria de voltar.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

No trecho mais estreito da trilha, uma pedra escorregou sob o pé de Tarzan e o desequilibrou por um instante. No mesmo momento, *Nkima* pensou que Tarzan estava caindo. Gritou e saltou do ombro de Tarzan. Isso deu a Tarzan o empurrão necessário para perder completamente o equilíbrio.

A encosta abaixo era íngreme, embora não fosse totalmente vertical. Se *Nkima* não o tivesse empurrado, Tarzan provavelmente teria deslizado apenas uma curta distância antes de se deter. Mas, em vez disso, caiu de cabeça encosta abaixo, rolando por uma curta distância sobre as pedras soltas. Por fim, uma das muitas árvores pequenas da encosta varrida pelo vento o deteve.

Nkima ficou apavorado e correu para o lado de seu amo. Gritou e tagarelou junto ao ouvido de *Tarzan*. Puxou-o e tentou levantá-lo. Mas Tarzan permanecia imóvel. Um pequeno fio de sangue escorria de um corte na têmpora para dentro de seus cabelos negros.

Original English Version

At the turn where the footing was *narrowest* a stone gave beneath *Tarzan's* foot, throwing him off his balance for an instant and at that same instant *Nkima*, thinking that Tarzan was falling, *shrieked* and *leaped* from his shoulder, giving the *ape-man's* body just the *impetus* that was required to *overbalance* it entirely.

The *mountainside* below was *steep*, though not *perpendicular*, and if *Nkima* had not pushed the *ape-man* outward he *doubtless* would have slid but a short distance before being able to stay his fall, but as it was he *lunged headforemost* down the *embankment*, rolling and *tumbling* for a short distance over the loose rock until his body was brought to a stop by one of the many *stunted* trees that *clung tenaciously* to the wind-swept slope.

Terrified, *Nkima* *scampered* to his master's side. He *screamed* and *chattered* in his ear and pulled and *tugged* upon him in an effort to raise him, but the *ape-man* lay *motionless*, a tiny *stream* of blood *trickling* from a cut on his temple into his shock of black hair.

Tradução Integral em Português

Na curva onde o apoio era mais estreito, uma pedra cedeu sob o pé de Tarzan, desequilibrando-o por um instante; e, nesse mesmo instante, *Nkima*, pensando que Tarzan caía, gritou e saltou de seu ombro, dando ao corpo do homem-macaco precisamente o impulso necessário para fazê-lo perder o equilíbrio por completo.

A encosta abaixo era íngreme, embora não perpendicular, e, se Nkima não tivesse empurrado o homem-macaco para fora, ele sem dúvida teria escorregado apenas uma curta distância antes de conseguir deter a queda; mas, como ocorreu, lançou-se de cabeça pela ribanceira, rolando e tombando por uma curta distância sobre a rocha solta, até que seu corpo foi detido por uma das muitas árvores atrofiadas que se agarravam tenazmente à encosta varrida pelo vento.

Aterrorizado, Nkima correu para junto de seu *senhor*. Gritou e tagarelou em seu ouvido, puxou-o e sacudiu-o na tentativa de erguê-lo, mas o homem-macaco jazia imóvel, um fiozinho de sangue escorrendo de um corte na têmpora para a massa de seus cabelos negros.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Enquanto Nkima lamentava, os guerreiros que observavam lá de baixo subiram rapidamente a montanha em direção a ele e a seu amo indefeso.

Original English Version

As Nkima *mourned*, the warriors, who had been watching them from below, *clambered* quickly up the *mountainside* toward him and his helpless master.

Tradução Integral em Português

Enquanto Nkima se lamentava, os guerreiros que os observavam de baixo subiram rapidamente pela encosta em direção a ele e a seu *senhor* indefeso.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



Chapter Four

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Capítulo Quatro

Quando *Erich von Harben* se virou para o som atrás dele, viu um negro com um rifle aproximando-se.

- *Gabula!* - disse o homem branco, baixando a arma. - O que está fazendo aqui?

- Bwana - disse o guerreiro - , eu não podia abandoná-lo. Não podia deixá-lo morrer sozinho nas mãos dos espíritos destas montanhas.

Von Harben olhou para ele, surpreso. - Mas, se acredita nisso, Gabula, não tem medo de que eles também o matem?

- Espero morrer, Bwana - respondeu Gabula. - Não consigo entender por que você não foi morto na primeira noite ou na segunda. Certamente nós dois seremos mortos esta noite.

- E, mesmo assim, você me seguiu! Por quê?

- Você foi bondoso comigo, Bwana - respondeu o homem. - Seu pai foi bondoso comigo. Quando os outros falaram, fiquei com medo e, quando fugiram, fui com eles, mas voltei. Não havia outra coisa que eu pudesse fazer, não é?

Original English Version

Chapter Four

As *Erich von Harben* turned to face the thing that he had heard approaching behind him, he saw a Negro armed with a rifle coming toward him.

"*Gabula!*" *exclaimed* the white man, *lowering* his weapon. "What are you doing here?"

"*Bwana,*" said the warrior, "I could not *desert* you. I could not leave you to die alone at the hands of the spirits that dwell upon these mountains."

Von Harben eyed him *incredulously*. "But if you believe that, Gabula, are you not afraid that they will kill you, too?"

"I expect to die, *Bwana,*" replied Gabula. "I cannot understand why you were not killed the first night or the second night. We shall both surely be killed tonight."

"And yet you followed me! Why?"

"You have been kind to me, *Bwana*," replied the man. "Your father has been kind to me. When the others talked they filled me with fear and when they ran away I went with them, but I have come back. There was nothing else that I could do, was there?"

Tradução Integral em Português

Capítulo Quatro

Quando *Erich von Harben* se voltou para encarar aquilo que ouvira aproximar-se atrás de si, viu um negro armado com um rifle vindo em sua direção.

- *Gabula*! - exclamou o homem branco, abaixando a arma. - O que está fazendo aqui?

- Bwana - disse o guerreiro - eu não podia abandoná-lo. Não podia deixá-lo morrer sozinho nas mãos dos espíritos que habitam estas montanhas.

Von Harben fitou-o incrédulo. "Mas, se acredita nisso, Gabula, não tem medo de que eles matem você também?"

- Espero morrer, Bwana - respondeu Gabula. - Não consigo compreender por que o *senhor* não foi morto na primeira noite ou na segunda. Com certeza nós dois seremos mortos esta noite.

- E, ainda assim, você me seguiu! Por quê?

- O *senhor* foi bondoso comigo, Bwana - respondeu o homem. - Seu pai foi bondoso comigo. Quando os outros falaram, encheram-me de medo; e, quando fugiram, fui com eles; mas voltei. Não havia outra coisa que eu pudesse fazer, havia?

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Não, Gabula. Para você ou para mim, não haveria outra coisa a fazer, se vemos tais coisas dessa maneira. Mas os outros as viram de forma diferente e fizeram outra coisa.

- Gabula não é como os outros - disse o homem com orgulho. - Gabula é um Batoro.

- Gabula é um guerreiro valente - disse von Harben. - Não acredito em espíritos, portanto não havia motivo para ter medo. Mas você e seu povo acreditam neles, então foi muito corajoso voltar. Ainda assim, não vou prendê-lo. Você pode voltar com os outros, Gabula.

- Sim? - exclamou Gabula, feliz. - O Bwana vai voltar? Isso é bom. Gabula voltará com ele.

- Não, vou descer até aquele cânion - disse von Harben, apontando por cima da borda.

Gabula olhou para baixo. Seus olhos arregalados e seus lábios entreabertos mostravam surpresa e admiração.

Original English Version

"No, Gabula. For you or for me there would have been nothing else to do, as we see such things, but as the others saw them they found another thing to do and they did it."

"Gabula is not as the others," said the man, proudly. "Gabula is a *Batoro*."

"Gabula is a brave warrior," said von Harben. "I do not believe in spirits and so there was no reason why I should be afraid, but you and all your people do believe in them and so it was a very brave thing for you to come back, but I shall not hold you. You may return, Gabula, with the others."

"Yes?" Gabula *exclaimed eagerly*. "The *Bwana* is going back? That will be good. Gabula will go back with him."

"No, I am going down into that canyon," said von Harben, pointing over the rim.

Gabula looked down, surprise and wonder reflected by his wide eyes and *parted* lips.

Tradução Integral em Português

- Não, Gabula. Para você ou para mim não haveria outra coisa a fazer, como vemos tais coisas; mas, como os outros as viram, encontraram outra coisa a fazer e a fizeram.

- Gabula não é como os outros - disse o homem, orgulhoso. - Gabula é um Batoro.

- Gabula é um guerreiro valente - disse von Harben. - Eu não acredito em espíritos e, portanto, não havia razão para que eu tivesse medo; mas você e todo o seu povo acreditam neles, e por isso foi uma coisa muito corajosa de sua parte voltar. Mas não o reterei. Você pode voltar, Gabula, com os outros.

- Sim? - exclamou Gabula, ansioso. - O Bwana está voltando? Isso será bom. Gabula voltará com ele.

- Não, vou descer para aquele cânion - disse von Harben, apontando além da borda.

Gabula olhou para baixo, surpresa e espanto refletidos nos olhos arregalados e nos lábios entreabertos.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Mas, Bwana, mesmo que uma pessoa pudesse encontrar um caminho para descer por esses penhascos íngremes, onde não há lugar para as mãos ou os pés, certamente morreria ao chegar ao fundo. Esta deve ser a Terra da Tribo Perdida, onde os espíritos dos mortos vivem no coração das Wiramwazi.

- Você não precisa vir comigo, *Gabula* - disse von Harben. - Volte para seu povo.

- Como pretende chegar lá embaixo? - perguntou o negro.

- Não sei exatamente como, onde ou quando. Agora vou descer por esta fenda até onde conseguir. Talvez encontre um caminho lá embaixo, talvez não.

- Mas e se não houver lugar para pisar além da fissura? - perguntou Gabula.

- Então terei de encontrar um lugar onde ficar de pé.

Gabula balançou a cabeça. - E se chegar ao fundo, Bwana, e estiver certo sobre os espíritos, e não houver nenhum, ou eles não o matarem, como sairá de lá novamente?

Original English Version

"But, *Bwana*, even if a human being could find a way down these *steep* cliffs, where there is no place for either hand or foot, he would surely be killed the moment he reached the bottom, for this indeed must be the Land of The Lost Tribe where the spirits of the dead live in the heart of the *Wiramwazi*."

"You do not need to come with me, *Gabula*," said von Harben. "Go back to your people."

"How are you going to get down there?" demanded the Negro.

"I do not know just how, or where, or when. Now I am going to descend as far along this *fissure* as I can go. Perhaps I shall find my way down here, perhaps not."

"But suppose there is no *foothold* beyond the *fissure*?" asked Gabula.

"I shall have to find footing."

Gabula shook his head. "And if you reach the bottom, *Bwana*, and you are right about the spirits and there are none or they do not kill you, how will you get out again?"

Tradução Integral em Português

- Mas, Bwana, mesmo que um ser humano conseguisse encontrar caminho para descer esses penhascos íngremes, onde não há lugar para mão nem pé, certamente seria morto no instante em que chegasse ao fundo, pois esta de fato deve ser a Terra da Tribo Perdida, onde os espíritos dos mortos vivem no coração dos Wiramwazi.

- Você não precisa vir comigo, *Gabula* - disse von Harben. - Volte para o seu povo.

- Como o *senhor* vai descer lá? - exigiu o negro.

- Não sei exatamente como, nem onde, nem quando. Agora vou descer o mais que puder por esta fissura. Talvez encontre por aqui meu caminho para baixo, talvez não.

- Mas suponha que não haja apoio para os pés além da fissura? - perguntou Gabula.

- Terei de encontrar apoio.

Gabula balançou a cabeça. "E se o *senhor* chegar ao fundo, Bwana, e estiver certo sobre os espíritos e não houver nenhum, ou eles não o matarem, como sairá de lá outra vez?"

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Von Harben deu de ombros e sorriu. Depois estendeu a mão. - Adeus, Gabula - disse. - Você é um homem valente.

Gabula não aceitou a mão de seu amo. - Vou com você - disse simplesmente.

- Mesmo sabendo que, se chegarmos vivos ao fundo, talvez nunca consigamos voltar?

- Sim.

- Não o entendo, Gabula. Você está com medo e sei que quer voltar à sua aldeia. Então por que insiste em vir comigo, quando eu o deixo voltar para casa?

- Jurei servi-lo, Bwana, e sou um Batoro - respondeu Gabula.

- Agradeço a *Deus* por você ser um Batoro - disse von Harben. - *Deus* sabe que precisarei de ajuda antes de chegar ao fundo deste cânion. Temos de chegar lá, Gabula, ou morreremos de fome.

- Trouxe comida - disse Gabula. - Sabia que talvez estivesse com fome e trouxe alguns alimentos de que gosta. - Abriu o pequeno pacote que carregava e mostrou várias barras de chocolate e alguns pacotes de comida concentrada que von Harben havia preparado para uma emergência.

Original English Version

Von Harben shrugged his shoulders and smiled. Then he extended his hand. "*Goodby*, Gabula," he said. "You are a brave man."

Gabula did not take the offered hand of his master. "I am going with you," he said, simply.

"Even though you realize that should we reach the bottom alive we may never be able to return?"

"Yes."

"I cannot understand you, Gabula. You are afraid and I know that you wish to return to the village of your people. Then why do you *insist* on coming with me when I give you leave to return home?"

"I have sworn to serve you, *Bwana*, and I am a *Batoro*," replied Gabula.

"And I can only thank the *Lord* that you are a *Batoro*," said von Harben, "for the *Lord* knows that I shall need help before I reach the bottom of this canyon, and we must reach it, Gabula, unless we are content to die by

starvation."

"I have brought food," said Gabula. "I knew that you might be hungry and I brought some of the food that you like," and, *unrolling* the small pack that he carried, he displayed several bars of chocolate and a few packages of *concentrated* food that von Harben had included among his supplies in the event of an emergency.

Tradução Integral em Português

Von Harben encolheu os ombros e sorriu. Então estendeu a mão. "Adeus, Gabula", disse. "Você é um homem valente."

Gabula não aceitou a mão oferecida por seu *senhor*. "Vou com o *senhor*", disse simplesmente.

- Mesmo compreendendo que, se chegarmos vivos ao fundo, talvez nunca consigamos voltar?

- Sim.

- Não consigo compreendê-lo, Gabula. Você está com medo, e sei que deseja voltar à aldeia de seu povo. Então por que insiste em vir comigo quando lhe dou permissão para voltar para casa?

- Jurei servi-lo, Bwana, e sou um Batoro - respondeu Gabula.

- E eu só posso agradecer ao *Senhor* por você ser um Batoro - disse von Harben - pois *Deus* sabe que precisarei de ajuda antes de chegar ao fundo deste cânion, e precisamos chegar lá, Gabula, a menos que nos contentemos em morrer de fome.

- Trouxe comida - disse Gabula. - Sabia que o *senhor* poderia estar com fome e trouxe um pouco da comida de que gosta - e, desenrolando o pequeno fardo que carregava, mostrou várias barras de chocolate e alguns pacotes de alimento concentrado que von Harben incluía entre seus suprimentos para o caso de emergência.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Para o faminto von Harben, a comida parecia um presente do céu. Ele logo aceitou a bondade de Gabula. Quando a fome diminuiu, sentiu-se mais forte e esperançoso. Com o coração leve e novo otimismo, começou a descida para o cânion.

Gabula vinha de uma longa linhagem de povos da selva, e o terrível abismo o assustava profundamente. Mas já havia prometido lealdade e orgulho tribal, por isso seguiu von Harben sem demonstrar o medo que o preenchia por dentro.

A descida pela fenda foi mais fácil do que parecera de cima. Pedras quebradas haviam-na preenchido parcialmente, oferecendo apoio suficiente, e apenas em alguns lugares precisaram de ajuda. Nessas ocasiões, von Harben percebeu como tinha sorte por *Gabula* ter voltado.

Por fim, chegaram ao fundo da fenda. Na abertura externa, ficaram no mesmo nível da face do penhasco, várias centenas de pés abaixo da borda. Este era o ponto que von Harben não conseguira ver antes e que o preocupara enquanto descia. Havia uma grande chance de que a trilha terminasse ali.

Original English Version

To the *famished* von Harben, the food was like *manna* to the *Israelites*, and he lost no time in taking advantage of *Gabula's thoughtfulness*. The sharp edge of his hunger removed, von Harben experienced a feeling of renewed strength and *hopefulness*, and it was with a light heart and a *buoyant* optimism that he commenced the descent into the canyon.

Gabula's ancestry, stretching back through countless generations of jungle-dwelling people, left him *appalled* as he *contemplated* the *frightful abyss* into which his master was leading him, but so *deeply* had he involved himself by his *protestations* of loyalty and tribal pride that he followed von Harben with no outward show of the real terror that was consuming him.

The descent through the *fissure* was less difficult than it had appeared from above. The *tumbled* rocks that had partially filled it gave more than sufficient footing and in only a few places was assistance required, and it was at these times that von Harben realized how fortunate for him had been *Gabula's* return.

When at last they reached the bottom of the *cleft* they found themselves, at its outer *opening*, flush with the face of the cliff and several hundred feet below the rim. This was the point beyond which von Harben had been unable to see and which he had been approaching with deep anxiety, since

there was every likelihood that the conditions here might put a period to their further descent along this route.

Tradução Integral em Português

Para o faminto von Harben, a comida era como o maná para os israelitas, e ele não perdeu tempo em aproveitar a providência de *Gabula*. Aplacada a ponta aguda da fome, von Harben sentiu uma renovação de força e esperança, e foi com o coração leve e um otimismo vivo que começou a descida para dentro do cânion.

A ancestralidade de Gabula, que se estendia por incontáveis gerações de gente habitante da selva, deixava-o horrorizado ao contemplar o abismo terrível para o qual seu *senhor* o conduzia; mas tão profundamente se comprometera com suas declarações de lealdade e orgulho tribal que seguiu von Harben sem demonstração exterior do verdadeiro terror que o consumia.

A descida pela fissura era menos difícil do que parecera de cima. As rochas desmoronadas que a enchiam em parte ofereciam apoio mais que suficiente, e só em poucos lugares foi necessária ajuda; e foi nessas ocasiões que von Harben percebeu quão afortunado fora com o retorno de Gabula.

Quando por fim chegaram ao fundo da fenda, encontraram-se, em sua abertura externa, rente à face do penhasco e várias centenas de pés abaixo da borda. Era esse o ponto além do qual von Harben não conseguira ver e do qual se aproximara com profunda ansiedade, pois havia toda probabilidade de que as condições ali pusessem fim à continuação da descida por essa rota.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Von Harben rastejou pelas pedras soltas até a borda externa da fenda e viu uma queda vertical de cerca de cem pés até o terraço seguinte. Seu coração afundou, pois voltar pelo caminho por onde haviam vindo parecia quase impossível. Em alguns lugares, mal tinham conseguido baixar um ao outro, e esses lugares seriam praticamente impossíveis de subir novamente.

Não podiam subir e, se ficassem ali, certamente morreriam de fome. Portanto, havia apenas uma escolha. *Von Harben* deitou-se de bruços, com os olhos na borda da fissura. Mandou *Gabula* segurar seus tornozelos com força e então rastejou para a frente até conseguir ver toda a face do penhasco abaixo, até o terraço seguinte.

A poucos pés abaixo dele, viu que a fissura se abria novamente até o fundo do penhasco. No lugar onde estavam, ela havia sido bloqueada por um grande pedaço de rocha, preso entre as laterais e fechando completamente a fenda naquele ponto.

Original English Version

Creeping over the loose *rubble* in the bottom of the *fissure* to its outer edge, *von Harben* discovered a sheer drop of a hundred feet to the level of the next terrace and his heart sank. To return the way they had come was, he feared, a feat beyond their strength and *ingenuity*, for there had been places down which one had *lowered* the other only with the greatest difficulty, which would be practically *unscalable* on the return journey.

It being impossible to *ascend* and as starvation surely faced them where they were, there was but one alternative. *Von Harben* lay upon his belly, his eyes at the outer edge of the *fissure*, and, *instructing Gabula* to hold tightly to his ankles, he *wormed* himself forward until he could scan the entire face of the cliff below him to the level of the next terrace.

A few feet from the level on which he lay he saw that the *fissure* lay open again to the base of the cliff, its *stoppage* at the point where they were having been caused by a large fragment of rock that had *wedged securely* between the sides of the *fissure*, entirely choking it at this point.

Tradução Integral em Português

Rastejando sobre o entulho solto no fundo da fissura até sua borda externa, *von Harben* descobriu uma queda a prumo de cem pés até o nível do próximo terraço, e seu coração se abateu. Voltar pelo caminho por onde tinham vindo era, temia ele, uma façanha além de suas forças e engenho, pois havia lugares por onde um baixara o outro apenas com a maior

dificuldade, e que seriam praticamente impossíveis de escalar na viagem de retorno.

Sendo impossível subir e estando a fome certamente à sua espera onde se encontravam, restava apenas uma alternativa. *Von Harben* deitou-se de bruços, os olhos na borda externa da fissura, e, instruindo *Gabula* a segurar firmemente seus tornozelos, arrastou-se para a frente até poder examinar toda a face do penhasco abaixo dele até o nível do terraço seguinte.

A poucos pés do nível em que estava deitado, viu que a fissura se abria novamente até a base do penhasco; sua interrupção naquele ponto fora causada por um grande fragmento de rocha que se encaixara firmemente entre os lados da fissura, obstruindo-a por completo ali.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

A fissura havia ficado muito mais estreita desde que entraram nela no alto. Logo abaixo da rocha onde ele estava deitado, tinha apenas dois ou três pés de largura. Mantinha aproximadamente essa largura pelos últimos cem pés, até o chão relativamente plano abaixo.

Se ele e Gabula conseguissem entrar nessa fenda, poderiam pressionar-se contra as laterais e descer com segurança o restante do caminho. Mas como poderiam passar pela borda da rocha que bloqueava a fissura e voltar a rastejar para dentro dela vários pés mais abaixo, tendo apenas as coisas que carregavam?

Von Harben baixou seu bastão de alpinista áspero pela borda da rocha. Quando estendeu completamente os braços, a ponta do bastão caiu bem abaixo do fundo da rocha onde estava. Um homem pendurado no bastão talvez pudesse balançar para dentro da fissura, mas isso exigiria acrobacias muito além do que ele ou *Gabula* conseguiriam fazer.

Original English Version

The *fissure*, which had *narrowed* considerably since they had entered it at the summit, was not more than two or three feet wide directly beneath the rock on which he lay and extended with little variation at this width the remaining hundred feet to the comparatively level ground below.

If he and Gabula could but get into this *crevice* he knew that they could easily brace themselves against its sides in such a way as to descend safely the remaining distance, but how with the means at hand were they to climb over the edge of the rock that blocked the *fissure* and crawl back into the *fissure* again several feet farther down?

Von Harben *lowered* his crude *alpenstock* over the edge of the rock fragment. When he extended his arms at full length the tip of the rod fell considerably below the bottom of the rock on which he lay. A man hanging at the end of the *alpenstock* might *conceivably* swing into the *fissure*, but he would *necessitate* a feat of *acrobatics* far beyond the powers of either himself or Gabula.

Tradução Integral em Português

A fissura, que se estreitara consideravelmente desde o ponto em que nela entraram no cume, não tinha mais de dois ou três pés de largura diretamente sob a rocha sobre a qual ele jazia, e se estendia com pouca variação nessa largura pelos cem pés restantes até o terreno comparativamente nivelado abaixo.

Se ele e Gabula apenas conseguissem entrar nessa fenda, sabia que poderiam apoiar-se facilmente contra seus lados de modo a descer com segurança a distância restante; mas como, com os meios de que dispunham, escalariam a borda da rocha que bloqueava a fissura e entrariam de novo nela vários pés mais abaixo?

Von Harben baixou seu tosco alpenstock pela borda do fragmento de rocha. Quando estendeu os braços ao máximo, a ponta do bastão caiu bem abaixo da base da rocha sobre a qual estava deitado. Um homem pendurado na extremidade do alpenstock talvez pudesse balançar para dentro da fissura, mas isso exigiria uma façanha acrobática muito além das forças dele ou de Gabula.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Uma corda teria resolvido o problema, mas eles não tinham corda. Suspirando, von Harben recuou depois de examinar a fissura e perceber que precisava encontrar outro caminho. Mesmo assim, não fazia ideia de onde começar a procurar uma solução.

Gabula recuou agachado para dentro da fissura, assustado com o que a busca de von Harben o fizera imaginar. Só o pensamento de olhar por cima da borda daquela rocha o deixava gelado e quase incapaz de se mover. A ideia de talvez ter de seguir von Harben por cima da borda fazia-o tremer de medo. Contudo, se von Harben tivesse passado por cima dela, Gabula o teria seguido.

Original English Version

A rope would have solved their problem, but they had no rope. With a sigh, von Harben drew back when his examination of the *fissure* convinced him that he must find another way, but he was totally at a loss to imagine in what direction to look for a solution.

Gabula crouched back in the *fissure*, terrified by the anticipation of what von Harben's attempted *exploration* had suggested. The very thought of even looking out over the edge of that rock beyond the face of the cliff left Gabula cold and half *paralyzed*, while the thought that he might have to follow von Harben bodily over the edge threw the Negro into a fit of *trembling*; yet had von Harben gone over the edge Gabula would have followed him.

Tradução Integral em Português

Uma corda teria resolvido o problema, mas eles não tinham corda. Com um suspiro, von Harben recuou quando seu exame da fissura o convenceu de que precisava encontrar outro caminho; mas estava totalmente sem saber em que direção procurar uma solução.

Gabula agachava-se mais para dentro da fissura, aterrorizado pela expectativa sugerida pela tentativa de exploração de von Harben. O simples pensamento de olhar por sobre a borda daquela rocha além da face do penhasco deixava *Gabula* frio e meio paralisado, enquanto a ideia de que talvez tivesse de seguir von Harben corporalmente por sobre a borda lançou o negro num acesso de tremores; contudo, se von Harben tivesse passado pela borda, Gabula o teria seguido.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

O homem branco ficou sentado por muito tempo, perdido em pensamentos. Repetidamente, estudou cada detalhe visível da fissura. Seus olhos sempre voltavam à enorme rocha sobre a qual estavam sentados, presa firmemente entre as laterais. Se ela fosse removida, pensava, poderiam seguir até o terraço seguinte sem dificuldade. Mas sabia que apenas dinamite poderia mover a pesada placa de granito. Logo atrás dela havia pedras soltas de muitos tamanhos e, quando voltou a olhá-las, de repente percebeu o que sugeriam.

- Venha, Gabula - disse. - Ajude-me a jogar algumas destas pedras para fora. Talvez esta seja nossa única chance de escapar da armadilha em que eu nos meti.

- Sim, Bwana - respondeu Gabula, começando a trabalhar ao lado de von Harben. Não entendia por que estavam pegando as pedras e jogando-as por cima da borda da rocha plana que bloqueava a fenda, especialmente porque algumas eram muito pesadas.

Original English Version

The white man sat for a long time buried in thought. Time and again his eyes examined every *detail* of the formation of the *fissure* within the range of his vision. Again and again they returned to the huge fragment upon which they sat, which was *securely wedged* between the *fissure's* sides. With this out of the way he felt that they could make *unimpeded* progress to the next terrace, but he knew that nothing short of a charge of dynamite could *budge* the heavy *granite slab*. Directly behind it were loose fragments of various sizes, and as his eyes returned to them once again he was struck with the possibility that they suggested.

"Come, Gabula," he said. "Help me throw out some of these rocks. This seems to be our only possible hope of escaping from the trap that I have got us into."

"Yes, *Bwana*," replied Gabula, and fell to work beside von Harben, though he could not understand why they should be *picking* up these stones, some of which were very heavy, and pushing them out over the edge of the flat fragment that *clogged* the *fissure*.

Tradução Integral em Português

O homem branco ficou sentado por longo tempo, mergulhado em pensamento. Vez após vez seus olhos examinavam cada detalhe da formação da fissura ao alcance de sua visão. Repetidamente voltavam ao enorme fragmento sobre o qual estavam sentados, firmemente encaixado

entre os lados da fissura. Com ele fora do caminho, sentia que poderiam prosseguir sem impedimento até o próximo terraço; mas sabia que nada menos que uma carga de dinamite poderia mover a pesada laje de granito. Diretamente atrás dela havia fragmentos soltos de vários tamanhos, e, quando seus olhos tornaram a recair sobre eles, foi atingido pela possibilidade que sugeriam.

- Venha, Gabula - disse. - Ajude-me a lançar fora algumas destas pedras. Esta parece ser nossa única esperança possível de escapar da armadilha em que nos meti.

- Sim, Bwana - respondeu Gabula, e pôs-se a trabalhar ao lado de von Harben, embora não conseguisse compreender por que deviam apanhar aquelas pedras, algumas muito pesadas, e empurrá-las por sobre a borda do fragmento plano que obstruía a fissura.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Ouviram-as bater nas rochas abaixo com um estrondo forte. Isso o interessou e agradou tanto que trabalhou depressa para soltar as pedras maiores. Gostava do barulho alto que faziam ao cair.

- Está começando a parecer - disse von Harben depois de alguns minutos - que poderemos conseguir, a menos que remover essas pedras faça algumas das que estão acima deslizarem e solte todo o conjunto sobre nós. Se isso acontecer, *Gabula*, o mistério da Tribo Perdida deixará de ter importância para nós.

- Sim, Bwana - disse Gabula. Levantou uma pedra muito grande e começou a rolá-la em direção à borda da fenda. - Olhe! Olhe, Bwana! - gritou, apontando para o lugar onde a pedra estivera.

Von Harben olhou e viu uma abertura do tamanho da cabeça de um homem, que levava à fenda abaixo deles.

- Agradeça a *Nsenene*, o *gafanhoto*, Gabula - exclamou o homem branco - , se esse for o totem de seu clã, porque este é realmente um caminho para a segurança.

Original English Version

He heard them *crash* heavily where they struck the rocks below and this interested and fascinated him to such an extent that he worked *feverishly* to *loosen* the larger blocks of stone for the added pleasure he derived from *hearing* the loud noise that they made when they struck.

"It begins to look," said von Harben, after a few minutes, "as though we may be going to succeed, unless by removing these rocks here we cause some of those above to *slide* down and thus *loosen* the whole *mass* above us--in which event, *Gabula*, the mystery of The Lost Tribe will cease to interest us longer."

"Yes, *Bwana*," said Gabula, and lifting an unusually large rock he started to roll it toward the edge of the *fissure*. "Look! Look, *Bwana*!" he *exclaimed*, pointing at the place where the rock had *lain*.

Von Harben looked and saw an *opening* about the size of a man's head extending into the *fissure* beneath them.

"Thank *Nsenene*, the *grasshopper*, Gabula," cried the white man, "if that is the *totem* of your clan--for here indeed is a way to salvation."

Tradução Integral em Português

Ouviu-as bater pesadamente ao atingir as rochas abaixo, e isso o interessou e fascinou a tal ponto que passou a trabalhar febrilmente para soltar os blocos maiores de pedra, pelo prazer adicional que tirava do ruído alto que faziam ao cair.

- Começa a parecer - disse von Harben, depois de alguns minutos - que talvez tenhamos êxito, a menos que, ao remover estas rochas daqui, façamos algumas das de cima deslizar e assim soltemos toda a massa acima de nós - caso em que, Gabula, o mistério da Tribo Perdida deixará de nos interessar.

- Sim, Bwana - disse *Gabula*, e, erguendo uma rocha extraordinariamente grande, começou a rolá-la em direção à borda da fissura. - Olhe! Olhe, Bwana! - exclamou, apontando para o lugar onde a rocha estivera.

Von Harben olhou e viu uma abertura, aproximadamente do tamanho da cabeça de um homem, que se estendia para dentro da fissura abaixo deles.

- Agradeça a *Nsenene*, o *gafanhoto*, Gabula - bradou o homem branco - se esse é o totem de seu clã - pois aqui, de fato, está um caminho para a salvação.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Rapidamente, os dois homens trabalharam para aumentar o buraco. Jogaram para fora outros pedaços que haviam ficado presos juntos durante muito tempo e bloqueavam a fenda naquele ponto. Enquanto os pedaços chocalhavam ao cair sobre as rochas abaixo, um guerreiro alto e ereto, numa canoa escavada no lago pantanoso muito abaixo, olhou para cima e chamou seus companheiros.

Eles podiam ouvir claramente o barulho das pedras que caíam ao atingir as rochas no fundo da fenda. Também conseguiam ver muitos dos pedaços maiores que von Harben e Gabula jogavam para baixo.

- A grande muralha está caindo - disse o guerreiro.

- Algumas pedrinhas - disse outro. - Não é nada.

- Essas coisas só acontecem depois da chuva - disse o primeiro. - Portanto, está previsto que a grande muralha cairá.

- Talvez um demônio viva na grande fenda da muralha - disse outro. - Vamos depressa contar aos mestres.

Original English Version

Hurriedly the two men set to work to *enlarge* the hole by throwing out other fragments that had long been *wedged* in together to close the *fissure* at this point, and as the fragments *clattered* down upon the rocks below, a tall, straight warrior standing in the bow of a *dugout* upon the *marshy* lake far below looked up and called the attention of his comrades.

They could *plainly* hear the *reverberations* of the falling fragments as they struck the rocks at the foot of the *fissure* and, keen-eyed, they could see many of the larger pieces that von Harben and Gabula tossed downward.

"The great wall is falling," said the warrior.

"A few *pebbles*," said another. "It is nothing."

"Such things do not happen except after rains," said the first speaker. "It is thus that it is *prophesied* that the great wall will fall."

"Perhaps it is a demon who lives in the great rift in the wall," said another. "Let us *hasten* and tell the masters."

Tradução Integral em Português

Apressadamente, os dois homens puseram-se a trabalhar para alargar o buraco, lançando fora outros fragmentos que havia muito estavam encaixados uns nos outros, fechando a fissura naquele ponto; e, enquanto

os fragmentos retiniam ao cair sobre as rochas abaixo, um guerreiro alto e ereto, de pé na proa de uma canoa escavada no lago pantanoso muito abaixo, olhou para cima e chamou a atenção de seus companheiros.

Eles podiam ouvir claramente as reverberações dos fragmentos que caíam ao atingir as rochas ao pé da fissura e, de olhos aguçados, conseguiam ver muitos dos pedaços maiores que von Harben e Gabula arremessavam para baixo.

- A grande muralha está caindo - disse o guerreiro.

- Alguns seixos - disse outro. - Não é nada.

- Tais coisas não acontecem senão depois das chuvas - disse o primeiro. - É assim que foi profetizado que a grande muralha cairá.

- Talvez seja um demônio que vive na grande fenda da muralha - disse outro. - Apressemos-nos e contemos aos senhores.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Vamos esperar e observar - disse o primeiro homem - até termos algo para contar. Se fôssemos dizer que algumas pedras caíram da grande muralha, eles apenas ririam de nós.

Von Harben e Gabula aumentaram a abertura até que ficasse larga o suficiente para passar o corpo de um homem. Por ela, o homem branco podia ver as laterais ásperas da fenda descendo até o nível do terraço seguinte. Sabia que a próxima parte da descida estava praticamente resolvida.

- Desceremos um de cada vez, *Gabula* - disse von Harben. - Irei primeiro, pois conheço esse tipo de escalada. Observe-me com atenção para poder descer exatamente como eu. É fácil e não há perigo. Mantenha as costas contra uma parede e os pés contra a outra. Perderemos um pouco de pele nas paredes ásperas, mas, se formos devagar, chegaremos ao fundo em segurança.

Original English Version

"Let us wait and watch," said the first speaker, "until we have something to tell them. If we went and told them that a few rocks had fallen from the great wall they would only laugh at us."

Von Harben and *Gabula* had increased the size of the *opening* until it was large enough to permit the passage of a man's body. Through it the white man could see the rough sides of the *fissure* extending to the level of the next terrace and knew that the next stage of the descent was already as good as an accomplished fact.

"We shall descend one at a time, Gabula," said von Harben. "I shall go first, for I am accustomed to this sort of climbing. Watch carefully so that you may descend exactly as I do. It is easy and there is no danger. Be sure that you keep your back *braced* against one wall and your feet against the other. We shall lose some hide in the descent, for the walls are rough, but we shall get down safely enough if we take it slowly."

Tradução Integral em Português

- Esperemos e observemos - disse o primeiro orador - até termos algo a lhes contar. Se fôssemos dizer-lhes que algumas pedras caíram da grande muralha, apenas ririam de nós.

Von Harben e Gabula haviam aumentado o tamanho da abertura até que ela se tornara grande o suficiente para permitir a passagem do corpo de um homem. Por ela o homem branco podia ver os lados ásperos da fissura estendendo-se até o nível do próximo terraço, e sabia que a etapa seguinte

da descida já estava praticamente cumprida.

- Desceremos um de cada vez, *Gabula* - disse von Harben. - Eu irei primeiro, pois estou acostumado a esse tipo de escalada. Observe com atenção para que possa descer exatamente como eu. É fácil e não há perigo. Certifique-se de manter as costas apoiadas contra uma parede e os pés contra a outra. Perderemos um pouco de pele na descida, pois as paredes são ásperas, mas chegaremos abaixo em segurança se formos devagar.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Sim, Bwana. O *senhor* vai primeiro - disse Gabula. - Se eu o vir fazer isso, talvez consiga fazer também.

Von Harben baixou-se pelo buraco, apoiou as costas contra uma parede e os pés contra a outra, e começou a descer devagar. Depois de alguns minutos, Gabula viu seu amo de pé, em segurança, no fundo. Embora estivesse muito assustado, o negro o seguiu sem parar. Mas, quando finalmente ficou ao lado de von Harben, soltou o ar com tanta força que von Harben teve de rir.

- É o próprio demônio - disse o guerreiro na canoa, quando von Harben saiu da fenda.

Do ponto em que flutuava a canoa dos observadores, meio escondida pelos papiros altos, eles mal podiam ver o terraço no fundo da fenda. Viram von Harben sair e, alguns momentos depois, viram Gabula também.

- Agora, de verdade - disse um dos homens - , devemos correr e contar aos mestres.

Original English Version

"Yes, *Bwana*. You go first," said Gabula. "If I see you do it then, perhaps, I can do it."

Von Harben lowered himself through the *aperture*, *braced* himself *securely* against the opposite walls of the *fissure*, and started slowly downward. A few minutes later Gabula saw his master standing safely at the bottom, and though his heart was in his mouth the Negro followed without hesitation, but when he stood at last beside von Harben he *breathed* such a loud sigh of *relief* that von Harben was forced to laugh aloud.

"It is the demon himself," said the warrior in the *dugout*, as von Harben had stepped from the *fissure*.

From where the *dugout* of the *watchers floated*, half concealed by *lofty papyrus*, the terrace at the base of the *fissure* was just visible. They saw von Harben emerge and a few moments later the figure of Gabula.

"Now, indeed," said one of the men, "we should *hasten* and tell the masters."

Tradução Integral em Português

- Sim, Bwana. O *senhor* vai primeiro - disse Gabula. - Se eu o vir fazer isso, então, talvez, eu possa fazer.

Von Harben baixou-se pela abertura, firmou-se seguramente contra as paredes opostas da fissura e começou a descer devagar. Poucos minutos

depois, Gabula viu seu *senhor* de pé, em segurança, no fundo; e, embora estivesse com o coração na boca, o negro o seguiu sem hesitação. Quando afinal ficou ao lado de von Harben, soltou um suspiro de alívio tão alto que von Harben foi obrigado a rir.

- É o próprio demônio - disse o guerreiro na canoa, quando von Harben saiu da fissura.

Do ponto onde flutuava a canoa dos observadores, meio oculta pelos altos papiros, o terraço na base da fissura era apenas visível. Viram von Harben emergir e, poucos momentos depois, a figura de Gabula.

- Agora, de fato - disse um dos homens - devemos nos apressar e contar aos senhores.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Não - disse o primeiro homem. - Esses dois podem ser demônios, mas parecem homens. Esperaremos até saber o que são e por que estão aqui antes de partir.

Durante cerca de mil pés, o caminho a partir da base da fenda não foi muito difícil. Era uma encosta áspera que descia para leste, em direção ao fundo do cânion. Enquanto desciam, o lago e o cânion muitas vezes ficavam ocultos por grandes blocos de granito desgastados pelo tempo. Às vezes tinham dificuldade para encontrar um caminho ao redor deles. Normalmente, o trajeto mais fácil passava entre aqueles altos blocos do penhasco. Quando o vale ficava escondido para eles, também ficavam escondidos dos observadores no lago.

Original English Version

"No," said the first speaker. "Those two may be demons, but they look like men and we shall wait until we know what they are and why they are here before we go away."

For a thousand feet the descent from the base of the *fissure* was far from difficult, a rough slope leading in an *easterly* direction down toward the canyon bottom. During the descent their view of the lake and of the canyon was often completely shut off by masses of weather-worn granite around which they sometimes had difficulty in *finding* a way. As a rule the easiest descent lay between these *towering* fragments of the main body of the cliff, and at such times as the valley was hidden from them so were they hidden from the *watchers* on the lake.

Tradução Integral em Português

- Não - disse o primeiro orador. - Esses dois podem ser demônios, mas parecem homens, e esperamos até saber o que são e por que estão aqui antes de irmos embora.

Por mil pés, a descida desde a base da fissura esteve longe de ser difícil: uma encosta áspera conduzia em direção leste para baixo, rumo ao fundo do cânion. Durante a descida, a visão que tinham do lago e do cânion era muitas vezes completamente bloqueada por massas de granito gastas pelo tempo, em torno das quais às vezes tinham dificuldade em encontrar caminho. Em geral, a descida mais fácil passava entre esses fragmentos gigantescos do corpo principal do penhasco; e, nas ocasiões em que o vale ficava oculto deles, também eles ficavam ocultos dos observadores no lago.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

A cerca de um terço da descida pela parede íngreme, von Harben chegou a um desfiladeiro estreito. Seu fundo estava cheio de plantas verdes e as árvores cresciam muito bem ali. Isso mostrava que devia haver bastante água. Von Harben conduziu o caminho para dentro do desfiladeiro e encontrou uma nascente no fundo, de onde descia um pequeno riacho. Beberam, descansaram e depois seguiram o riacho. Não encontraram obstáculos sérios, e qualquer coisa que surgisse no caminho podia ser atravessada facilmente.

Durante muito tempo, as paredes do desfiladeiro estreito bloquearam sua visão. A floresta espessa ao longo do riacho também limitava o que podiam enxergar. Não conseguiam ver o lago nem o fundo do cânion. Finalmente, quando o desfiladeiro se abriu para encostas mais baixas, von Harben parou e admirou a bela paisagem. Abaixo, outro riacho se juntava àquele que haviam seguido. Juntos, formavam um pequeno rio que caía íngreme até o que parecia ser uma campina verde-brilhante. O rio serpenteava pela grama até um grande pântano que se estendia pelo vale por cerca de dez milhas.

Original English Version

A third of the way down the *escarpment* von Harben came to the verge of a narrow *gorge*, the bottom of which was *densely banked* with green, the *foliage* of trees growing *luxuriantly*, pointing *unquestionably* to the presence of water in abundance. Leading the way, von Harben descended into the *gorge*, at the bottom of which he found a spring from which a little *stream trickled* downward. Here they *quenched* their thirst and rested. Then, following the *stream* down-ward, they discovered no obstacles that might not be easily *surmounted*.

For a long time, *hemmed* in by the walls of the narrow *gorge* and their view further *circumscribed* by the forest-like growth along the banks of the *stream*, they had no sight of the lake or the canyon bottom, but, finally, when the *gorge debouched* upon the *lower* slopes von Harben halted in admiration of the *landscape* spread out before him. Directly below, another *stream* entered that along which they had descended, forming a little river that dropped *steeply* to what appeared to be vivid green meadow land through which it *wound tortuously* to the great swamp that extended out across the valley for perhaps ten miles.

Tradução Integral em Português

A um terço da descida da escarpa, von Harben chegou à beira de uma garganta estreita, cujo fundo estava densamente tomado de verde, com a

folhagem de árvores crescendo luxuriantemente, indicando sem dúvida a presença de água em abundância. Abrindo caminho, von Harben desceu à garganta, em cujo fundo encontrou uma nascente da qual um pequeno riacho gotejava encosta abaixo. Ali mataram a sede e descansaram. Depois, seguindo o riacho para baixo, não descobriram obstáculos que não pudessem ser facilmente superados.

Por longo tempo, cercados pelas paredes da estreita garganta e com a vista ainda mais limitada pelo crescimento quase florestal ao longo das margens do riacho, não tiveram visão do lago nem do fundo do cânion; mas, finalmente, quando a garganta se abriu nas encostas inferiores, von Harben deteve-se admirado diante da paisagem estendida à sua frente. Diretamente abaixo, outro riacho entrava naquele ao longo do qual haviam descido, formando um pequeno rio que caía rapidamente para o que parecia ser um prado de verde intenso, pelo qual serpenteava tortuosamente até o grande pântano que se estendia pelo vale talvez por dez milhas.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

O lago estava tão cheio de uma planta aquática emplumada que von Harben só podia imaginar seu tamanho. As plantas verdes e os prados verdes ao redor pareciam unir-se. Mas aqui e ali ele conseguia ver áreas de água aberta. Essas áreas pareciam caminhos ou canais sinuosos que seguiam em muitas direções através do pântano.

Enquanto von Harben e *Gabula* permaneciam olhando para aquele estranho mundo novo, os guerreiros na canoa os observavam atentamente. Os estranhos ainda estavam longe demais para que os homens soubessem quem eram, mas seu líder lhes disse que aqueles dois não eram demônios.

- Como sabe que não são demônios? - perguntou um dos homens.

- Posso ver que são homens - respondeu o outro.

- Demônios são muito sábios e poderosos - disse o homem desconfiado. - Podem assumir qualquer forma que quiserem. Talvez viessem como pássaros, animais ou homens.

Original English Version

So choked was the lake with some *feathery*-tipped aquatic plant that von Harben could only guess as to its extent, since the green of the water plant and the green of the surrounding meadows blended into one another, but here and there he saw signs of open water that appeared like winding lanes or passages leading in all directions throughout the marsh.

As von Harben and *Gabula* stood looking out across this (to them) new and mysterious world, the warriors in the *dugout* watched them *attentively*. The strangers were still so far away that the men were unable to identify them, but their leader assured them that these two were no demons.

"How do you know that they are not demons?" demanded one of these fellows.

"I can see that they are men," replied the other.

"Demons are very *wise* and very powerful," *insisted* the *doubter*. "They may take any form they choose. They might come as birds or animals or men."

Tradução Integral em Português

Tão sufocado estava o lago por alguma planta aquática de pontas plumosas que von Harben só podia adivinhar sua extensão, pois o verde da planta aquática e o verde dos prados circundantes se confundiam; mas aqui e ali via sinais de água aberta, que pareciam pistas sinuosas ou passagens levando em todas as direções através do brejo.

Enquanto von Harben e *Gabula* permaneciam olhando através desse mundo novo e misterioso para eles, os guerreiros na canoa os observavam atentamente. Os estranhos ainda estavam tão distantes que os homens não conseguiam identificá-los, mas seu líder lhes garantiu que aqueles dois não eram demônios.

- Como você sabe que não são demônios? - exigiu um daqueles sujeitos.

- Posso ver que são homens - respondeu o outro.

- Demônios são muito sábios e muito poderosos - insistiu o duvidoso. - Podem tomar a forma que quiserem. Poderiam vir como aves, ou animais, ou homens.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

- Eles não são tolos - disse o líder com severidade. - Se um demônio quisesse descer pela grande muralha, não escolheria o caminho mais difícil. Transformar-se-ia em pássaro e voaria para baixo.

O outro homem coçou a cabeça, confuso, pois sabia que era difícil responder àquele argumento. Como não tinha nada melhor a dizer, sugeriu que partissem imediatamente e relatassem o caso aos mestres.

- Não - disse o líder. - Ficaremos aqui até que se aproximem. Será melhor para nós se conseguirmos levá-los conosco e mostrá-los aos nossos mestres.

Os primeiros passos que von Harben deu sobre o prado coberto de grama mostraram que aquilo era, na verdade, um pântano perigoso. Só conseguiram sair dele com grande dificuldade.

Depois de voltar com esforço ao terreno firme, von Harben olhou ao redor em busca de outro caminho para uma terra mais estável no fundo do cânion. Mas descobriu que o pântano cobria os dois lados do rio até a saliência mais baixa do penhasco. Essas saliências eram baixas em comparação com os penhascos altos acima, mas ainda assim impossíveis de atravessar.

Original English Version

"They are not fools," snapped the leader. "If a demon wished to descend the great wall he would not choose the hardest way. He would take the form of a bird and fly down."

The other *scratched* his head in *perplexity*, for he realized that here was an argument that would be difficult to *controvert*. For want of anything better to say, he suggested that they go at once and report the matter to their masters.

"No," said the leader. "We shall remain here until they come closer. It will be better for us if we can take them with us and show them to our masters."

The first few steps that von Harben took onto the *grassy* meadow land revealed the fact that it was a dangerous swamp from which only with the greatest difficulty were they able to *extricate* themselves.

Floundering back to solid ground, von Harben *reconnoitered* in search of some other avenue to more solid ground on the floor of the canyon, but he found that upon both sides of the river the swamp extended to the foot of the lowest terrace of the cliff, and low as these were in comparison to their *lofty* fellows *towering* far above them, they were still *impassable barriers*.

Tradução Integral em Português

- Eles não são tolos - retrucou o líder. - Se um demônio quisesse descer a grande muralha, não escolheria o caminho mais difícil. Tomaria a forma de um pássaro e voaria para baixo.

O outro coçou a cabeça, perplexo, pois percebeu que ali estava um argumento difícil de refutar. Por falta de coisa melhor a dizer, sugeriu que fossem imediatamente relatar o caso aos seus senhores.

- Não - disse o líder. - Ficaremos aqui até que se aproximem. Será melhor para nós se pudermos levá-los conosco e mostrá-los aos nossos senhores.

Os primeiros passos que von Harben deu sobre o prado gramado revelaram que era um pântano perigoso, do qual só com a maior dificuldade conseguiram se extrair.

Chapinhando de volta para o terreno sólido, von Harben fez um reconhecimento em busca de alguma outra via para solo mais firme no fundo do cânion, mas descobriu que, em ambos os lados do rio, o pântano se estendia até o pé do terraço mais baixo do penhasco; e, baixos como eram em comparação com seus elevados companheiros que se erguiam muito acima, ainda assim eram barreiras intransponíveis.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Talvez pudesse ter voltado pelo desfiladeiro e encontrado um caminho para um terreno mais firme a oeste. Mas não tinha prova real disso, e tanto ele quanto Gabula estavam quase exaustos por causa da descida difícil. Por isso, queria encontrar um caminho mais fácil até a margem do lago, se fosse possível.

Original English Version

Possibly by *reascending* the *gorge* he might find an avenue to more solid ground toward the west, but as he had no actual assurance of this and as both he and *Gabula* were well-*nigh* exhausted from the physical strain of the descent, he preferred to find an easier way to the lake shore if it were possible.

Tradução Integral em Português

Talvez, subindo de novo a garganta, pudesse encontrar uma passagem para terreno mais sólido a oeste; mas, como não tinha garantia real disso e como tanto ele quanto Gabula estavam quase exaustos pelo esforço físico da descida, preferiu encontrar um caminho mais fácil para a margem do lago, se fosse possível.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



Glossary

This overview links to every alphabetical glossary range. Glossary: New Words explains difficult words from Simplified English; Original Text: Rare Words explains difficult words found only in the original text.

Simplified English: New Words

[Abyss - Unbroken](#)

[Uninteresting - Wrap](#)

Original Text: Rare Words

[Adventurer - Scarcely](#)

[Scarred - Yapping](#)

[Cultural Glossary](#)

[Series Character Glossary](#)

Glossary: New Words

Priority words from the simplified reading. Context links return to the corresponding simplified passage when that passage is rendered.

Abyss /ə'bis/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: abismo; voragem

Simple English: A very deep hole that seems to have no bottom.

Example: *The path ended above a dark abyss.*

Exemplo em português: *O planalto plano terminava exatamente a seus pés e, abaixo dele, estendia-se um enorme abismo até as colinas distantes, um grande cânion semelhante ao famoso desfiladeiro do Colorado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The flat plateau ended right at his feet, and below him stretched a huge abyss all the way to the distant hills, a great canyon like the famous Colorado gorge. [Go to](#)
2. Von Harben strained to hear a faint sound rising from the dark abyss below. [Go to](#)
3. Gabula came from a long line of jungle people, and the terrible abyss frightened him deeply. [Go to](#)

Original English Version

1. The lolling plateau ceased abruptly at his feet, and below him, stretching far to the distant hills, lay a great abyss--a mighty canyon similar to that which has made the gorge of the Colorado world-famous. [Go to](#)
2. Von Harben strained his ears to catch the faint suggestion of a sound that arose out of the shadowy abyss below--a faint, thin sound that barely reached his ears, but he was sure that he could not be mistaken--the sound was the voices of men. [Go to](#)
3. Gabula's ancestry, stretching back through countless generations of jungle-dwelling people, left him appalled as he contemplated the frightful abyss into which his master was leading him, but so deeply had he involved himself by his protestations of loyalty and tribal pride that he followed von Harben with no outward show of the real terror that was consuming him. [Go to](#)

Acrobatics /,ækɹə'bætɪks/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: acrobacias

Simple English: Difficult physical movements requiring balance, agility, and coordination.

Example: *He performed handsprings and other acrobatics on the animal's back.*

Exemplo em português: *Um homem pendurado no bastão talvez pudesse balançar para dentro da fissura, mas isso exigiria acrobacias muito além do que ele ou Gabula conseguiriam fazer.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A man hanging from the stick might swing into the fissure, but that would need acrobatics far beyond what he or Gabula could do. [Go to](#)

Original English Version

1. A man hanging at the end of the alpenstock might conceivably swing into the fissure, but h would necessitate a feat of acrobatics far beyond the powers of either himself or Gabula. [Go to](#)

Adventurer /əd'ventʃərər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: aventureiro

Exemplo em português: *Que mistérios sua conquista revelará aos olhos ansiosos do aventureiro?*

Use in this Book:

Original English Version

1. What mysteries will its achievement unveil to the eager eyes of the adventurer? [Return to Original English Version](#)

Afar /ə'fɑ:r/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: de longe; ao longe

Exemplo em português: *De baixo vinham os ruídos da selva, amortecidos pela distância - os latidos dos chacais e, tênue ao longe, o rugido de um leão.*

Use in this Book:

Original English Version

1. From below there came the noises of the jungle subdued by distance--the yapping of jackals and faintly from afar the roaring of a lion. [Return to Original English Version](#)

Angrily /'æŋgrɪli/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: com raiva; furiosamente

Simple English: In a way that shows anger.

Example: *He shouted angrily at the door.*

Exemplo em português: *Os africanos olharam para ele com raiva, mas não disseram nada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The Africans looked down angrily but said nothing. [Go to](#)

Antelope /'æntɪloʊp/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: antílope

Simple English: A fast wild animal with horns, rather like a deer.

Example: *An antelope ran across the open plain.*

Exemplo em português: - *Os ouvidos do grande Bwana são tão aguçados quanto os de Bara, o antílope - disse Muviro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "The big Bwana's ears are as sharp as the ears of Bara the antelope," said Muviro. [Go to](#)

Original English Version

1. "The big Bwana's ears are as keen as the ears of Bara the antelope," said Muviro. [Go to](#)

Ape /eɪp/ **Listen** (179 occurrences in the simplified text)

Português: macaco

Simple English: A large animal like a monkey but without a tail.

Example: *The ape sat quietly behind the bars.*

Exemplo em português: - *E Tarzan também - disse o homem-macaco.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "And Tarzan," said the ape-man. [Go to](#)
2. "If they were not, Tarzan would not be here today," the ape-man replied with a smile. [Go to](#)
3. "Do not be afraid, Nkima," said the ape-man. [Go to](#)
4. He was one of them, and if they thought of him as anything else, they saw him as a Mangani, a great ape. [Go to](#)
5. Then the doctor and the ape-man sat on the ground and ate the simple food prepared by Tarzan's Waziri cook. [Go to](#)
6. Tarzan saw that his guest was still worried about the reason he had come to find the ape-man. [Go to](#)

Original English Version

1. "And Tarzan," said the ape-man. [Go to](#)
2. "Had they not been, Tarzan would not be here today," replied the ape-man, with a smile. [Go to](#)
3. "Do not be afraid, Nkima," said the ape-man. [Go to](#)
4. He was one of them, and if they thought of him as being anything other than just Tarzan it was as a Mangani, a great ape, that they classified him. [Go to](#)
5. As the Waziri, at Tarzan's command, assisted von Harben's men in making their camp, the doctor and the ape-man sat cross-legged upon the ground and ate the rough fare that Tarzan's Waziri cook had prepared. [Go to](#)
6. Tarzan saw that his guest's mind was filled with the trouble that had brought him in search of the ape-man, and so he did not wait until they had finished the meal to reopen the subject, but urged von Harben to continue his story at once.
[Go to](#)

Aperture /'æpərtʃər/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: abertura; fresta

Exemplo em português: *Von Harben baixou-se pela abertura, firmou-se seguramente contra as paredes opostas da fissura e começou a descer devagar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Von Harben lowered himself through the aperture, braced himself securely against the opposite walls of the fissure, and started slowly downward. [Return to Original English Version](#)

Apes /eɪps/ Listen (114 occurrences in the simplified text)

Português: macacos antropóides; símios

Simple English: Large animals like monkeys but without tails, such as gorillas.

Example: *The apes at the zoo have a new climbing frame.*

Exemplo em português: - *Corra, corra! - gritou ele na língua dos macacos. - Gomangani estranhos estão vindo.*

Forms in this book: APES, Apes, apes

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Run, run!" he cried in the language of the apes. [Go to](#)
2. "God has been kind to me, Tarzan of the Apes," said von Harben, holding out his hand. [Go to](#)
3. Tarzan of the Apes turned without saying goodbye and moved silently into the jungle. [Go to](#)
4. He dropped onto the knee of Tarzan of the Apes, who was lying on a great branch of a jungle giant, with his back against the rough trunk. [Go to](#)
5. "He will go and fight the Gomangani with Tarzan of the Apes." Then he jumped onto the ape-man's back and held on with his arms around the bronzed neck. [Go to](#)
6. "I am Tarzan of the Apes. [Go to](#)

Original English Version

1. "Run, run!" he cried, in the language of the apes. [Go to](#)
2. "God has been kind to me, Tarzan of the Apes," said von Harben, extending his hand. [Go to](#)
3. Then he called to Nkima in the tongue of the ape folk and as the little monkey scampered toward him, Tarzan of the Apes turned without a word of farewell and moved silently off into the jungle, his lithe carriage, his noiseless tread, his majestic mien suggesting to the mind of von Harben a personification of another mighty jungle animal, Numa the lion, king of beasts. [Go to](#)
4. LITTLE NKIMA came racing through the tree tops, jabbering excitedly, and dropped to the knee of Tarzan of the Apes where the latter lay stretched upon the great branch of a jungle giant, his back against the rough bole, where he was lying up after making a kill and feeding. [Go to](#)
5. "He will go and fight the Gomangani with Tarzan of the Apes," and he leaped to the back of the ape-man and clung there with his arms about the bronzed

throat, from which point of vantage he peered fearfully ahead, first over the top of one broad shoulder and then over the top of the other. [Go to](#)

6. "I am Tarzan of the Apes. [Go to](#)

Appalled /ə'pɔ:ld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: horrorizado; consternado

Exemplo em português: *A ancestralidade de Gabula, que se estendia por incontáveis gerações de gente habitante da selva, deixava-o horrorizado ao contemplar o abismo terrível para o qual seu senhor o conduzia; mas tão profundamente se comprometera com suas declarações de lealdade e orgulho tribal que seguiu von Harben sem demonstração exterior do verdadeiro terror que o consumia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Gabula's ancestry, stretching back through countless generations of jungle-dwelling people, left him appalled as he contemplated the frightful abyss into which his master was leading him, but so deeply had he involved himself by his protestations of loyalty and tribal pride that he followed von Harben with no outward show of the real terror that was consuming him. [Return to Original English Version](#)

Apprehension /,æprɪ'hɛnjən/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: apreensão; receio

Exemplo em português: - Não - disse ele. - Creio que será desnecessário, pois essas pessoas que se aproximam não vêm furtivamente, como viriam inimigos, nem são em número tão grande que nos causem qualquer apreensão.

Use in this Book:

Original English Version

1. "It will, I believe, be unnecessary, as these people who are approaching do not come stealthily as enemies would, nor are their numbers so great as to cause us any apprehension." [Return to Original English Version](#)

Arduous /'ɑ:rdʒuəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: árduo; penoso

Exemplo em português: *Embora se sentisse tão apto e forte como sempre, compreendia perfeitamente que o contrário era verdade e que suas forças deviam estar diminuindo, e continuariam a diminuir ainda mais depressa quanto mais fosse obrigado a gastá-las em esforços árduos para descer o penhasco, sem qualquer possibilidade de restaurá-las com alimento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Although he felt as fit and strong as ever, he realized perfectly that the contrary was the fact and that his strength must be ebbing and that it would continue to ebb still more rapidly the longer that he was forced to expend it in arduous efforts to descend the cliff and without any possibility of rebuilding it with food. [Return to Original English Version](#)

Arisen /ə'ɾɪzən/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: surgido; originado

Exemplo em português: - *Conheço bem a lenda - disse Tarzan - e, por ela ser tão persistente e os detalhes de sua narração pelos nativos tão circunstanciais, pensei que eu mesmo gostaria de investigá-la; mas, no passado, não surgiu nenhuma necessidade que me levasse para perto das Montanhas Wiramwazi.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I know the legend well," said Tarzan, "and because it is so persistent and the details of its narration by the natives so circumstantial, I have thought that I should like to investigate it myself, but in the past no necessity has arisen to take me close to the Wiramwazi Mountains." [Return to Original English Version](#)

Aroused /ə'raʊzd/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: despertado; estimulado; exaltado

Exemplo em português: *Ao despertar pela primeira vez, o silêncio incomum ao redor despertara nele um pressentimento de mal, que aumentou quando repetidos chamados por seu criado pessoal, Gabula, não obtiveram resposta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. When he had first awakened, the unusual quiet of his surroundings had aroused within him a presentiment of ill, which was augmented when repeated calls for his body-servant, Gabula, elicited no response. [Return to Original English Version](#)
2. The sight below him aroused the enthusiasm of the explorer to its highest pitch. [Return to Original English Version](#)

Ascend /ə'send/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: subir; ascender

Exemplo em português: - *Tivemos medo - respondeu o homem. - Nós o avisamos para não subir as encostas dos Wiramwazi.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "We warned him not to ascend the slopes of the Wiramwazi. [Return to Original English Version](#)

2. It being impossible to ascend and as starvation surely faced them where they were, there was but one alternative. [Return to Original English Version](#)

Ascended /ə'sendɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: subiu; ascendeu

Exemplo em português: - *Eu lhe direi a verdade - disse um terceiro. - Nosso Bwana subiu as encostas dos Wiramwazi e os espíritos dos mortos, irados, o agarraram e o levaram embora.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Our Bwana ascended the slopes of the Wiramwazi and the spirits of the dead being angry seized him and carried him away." [Return to Original English Version](#)

Ascending /ə'sɛndɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: subindo; ascendente

Exemplo em português: *Subindo em diagonal e na direção oeste, na esperança de cruzar a trilha de von Harben, Tarzan avançava constantemente na direção oposta à tomada pelo homem que procurava.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Ascending diagonally and in a westerly direction in the hope of crossing von Harben's trail, Tarzan moved constantly in the opposite direction from that taken by the man he sought. [Return to Original English Version](#)

Ascent /ə'sent/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: subida; ascensão

Exemplo em português: *Com frio e sem café da manhã, von Harben continuou a ascensão a partir de seu acampamento desolado, os olhos, sob o constante estímulo do estômago, sempre atentos a alimento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Cold and without breakfast, von Harben continued the ascent from his cheerless camp, his eyes, under the constant urging of his stomach, always alert for food. [Return to Original English Version](#)

Astounding /ə'staʊndɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: assombroso; espantoso

Exemplo em português: *A cena o prendeu numa hipnose de assombro e admiração enquanto, primeiro rapidamente e depois devagar, seus olhos abrangiam todo o panorama espantoso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The scene held him in a hypnosis of wonderment and admiration as, at first swiftly and then slowly, his eyes encompassed the whole astounding scene.

[Return to Original English Version](#)

Attentively /ə'tentɪvli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: atentamente; com atenção

Exemplo em português: *Enquanto von Harben e Gabula permaneciam olhando através desse mundo novo e misterioso para eles, os guerreiros na canoa os observavam atentamente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As von Harben and Gabula stood looking out across this (to them) new and mysterious world, the warriors in the dugout watched them attentively. [Return to Original English Version](#)

Audible /'ɔ:dəbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: audível

Exemplo em português: *O avanço dos estranhos era agora claramente audível para todos no acampamento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The advance of the strangers was now plainly audible to everyone in the camp. [Return to Original English Version](#)

Awakened /ə'weɪkənd/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: despertado; acordado; reavivado

Simple English: Woken from sleep, or made conscious of a feeling or danger.

Example: *The colonists were suddenly awakened by the dog's barking.*

Exemplo em português: *Ao despertar pela primeira vez, o silêncio incomum ao redor despertara nele um pressentimento de mal, que aumentou quando repetidos chamados por seu criado pessoal, Gabula, não obtiveram resposta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. When he had first awakened, the unusual quiet of his surroundings had aroused within him a presentiment of ill, which was augmented when repeated calls for his body-servant, Gabula, elicited no response. [Go to](#)
2. Toward morning he was awakened by the scream of a leopard, not from the jungle far below, but somewhere upon the mountain slopes near by. [Go to](#)

Baffled /'bæfəld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: confundiu; deixou perplexo; frustrou

Exemplo em português: *Ele podia ver que, abaixo, os penhascos se erguiam em ameias escalonadas até a mil pés de onde estava; e, se a estreita fissura se estendesse até o terraço seguinte abaixo dele, sentia que depois os obstáculos apresentariam menos dificuldades do que os que o haviam detido até então - pois, embora ainda tivesse cerca de quatro mil pés a descer, a formação dos penhascos era muito mais quebrada ao pé da primeira queda vertical e, por conseguinte, podia-se esperar que oferecesse algumas vias de descida de que um alpinista experiente poderia aproveitar-se.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He could see that below him the cliffs rose in terraced battlements to within a thousand feet of where he stood, and if the narrow fissure extended to the next terrace below him, he felt that the obstacles thereafter would present fewer difficulties than those that had baffled him up to the present time--for while he would still have some four thousand feet to descend, the formation of the cliffs was much more broken at the foot of the first sheer drop and consequently might be expected to offer some avenues of descent of which an experienced mountain climber could take advantage. [Return to Original English Version](#)

Bagego /bə'geɪɡoʊ/ **Listen** (40 occurrences in the simplified text)

Português: Bagego

Simple English: the name of a tribe living on the slopes of a mountain range

Example: *On two occasions I spoke with men from the Bagego tribe who live on the slopes of the Wiramwazi Mountains.*

Exemplo em português: *Em duas ocasiões conversei com homens da tribo Bagego que vivem nas encostas das Montanhas Wiramwazi.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. On two occasions I spoke with men from the Bagego tribe who live on the slopes of the Wiramwazi Mountains. [Go to](#)
2. Each man also said he had often seen members of The Lost Tribe, both during peaceful trading and during the raids the mountain people sometimes made against the Bagego. [Go to](#)

Original English Version

1. I have upon two occasions talked with men of the Bagego tribe that live upon the slopes of the Wiramwazi Mountains and in both instances I have been assured that a tribe of white men dwells somewhere in the depths of that great mountain range. [Go to](#)
2. Both of these men told me that their tribe has carried on trade with these people from time immemorial and each assured me that he had often seen members of The Lost Tribe both upon occasions of peaceful trading and during the warlike raids that the mountaineers occasionally launched upon the Bagego. [Go to](#)

Banked /bəŋkt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tinha conta bancária; inclinou-se numa curva

Exemplo em português: *A um terço da descida da escarpa, von Harben chegou à beira de uma garganta estreita, cujo fundo estava densamente tomado de verde, com a folhagem de árvores crescendo luxuriantemente, indicando sem dúvida a presença de água em abundância.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A third of the way down the escarpment von Harben came to the verge of a narrow gorge, the bottom of which was densely banked with green, the foliage of trees growing luxuriantly, pointing unquestionably to the presence of water in abundance. [Return to Original English Version](#)

Bantu /'bæntu:/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: banto; das línguas bantas

Simple English: Relating to a large family of African languages or to the peoples who speak those languages.

Example: *He became interested in the Bantu dialects spoken in the district.*

Exemplo em português: *Imediatamente, interessou-se pelos diferentes dialetos bantos usados pelas tribos de nosso distrito e das regiões vizinhas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At once, he became interested in the different Bantu dialects used by the tribes in our district and nearby. [Go to](#)
2. His knowledge of Bantu and his short but close experience with the natives gave him an advantage that few scholars would have. [Go to](#)

Original English Version

1. "A few months ago he came here to visit me at the mission and immediately became interested in the study of the various Bantu dialects that are in use by the several tribes in our district and those adjacent thereto. [Go to](#)
2. His knowledge of Bantu and his intensive, even though brief, experience among the natives gave him an advantage that few scholars otherwise equipped by education to profit by such an expedition would have, while his considerable experience as a mountain climber would, I felt, stand him in good stead during such an adventure. [Go to](#)

Bara /'bɑ:rə/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Bara

Simple English: the name of a deer character in the Tarzan jungle stories

Example: *For Bara, the deer, and Manu, the monkey, there is a mate.*

Exemplo em português: - *Os ouvidos do grande Bwana são tão aguçados quanto os de Bara, o antílope - disse Muviro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "The big Bwana's ears are as sharp as the ears of Bara the antelope," said Muviro. [Go to](#)

Original English Version

1. "The big Bwana's ears are as keen as the ears of Bara the antelope," said Muviro. [Go to](#)

Barrier Listen (4 occurrences in the simplified text)

Português: barreira; obstáculo; bloqueio

Simple English: something that blocks movement or progress

Example: *Language can be a barrier to communication.*

Exemplo em português: *Von Harben costumava ser calmo e prático, mas agora estava extremamente excitado enquanto escalava a última barreira e ficava no topo da crista. À sua frente estendia-se um planalto ondulado, com pequenas árvores castigadas pelo vento.*

Forms in this book: barrier, barriers

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Von Harben was usually calm and practical, but now he was excited beyond measure as he climbed the final barrier and stood on the top of the ridge. [Go to](#)

Baseness /'beɪsnəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: baixeza; vileza

Exemplo em português: *O fato de terem levado suas provisões, seus rifles e sua munição poderia parecer o cúmulo da baixeza se von Harben não percebesse a sinceridade de sua crença de que não havia esperança possível para ele e de que sua morte imediata era uma conclusão inevitável.*

Use in this Book:

Original English Version

1. That they had taken his provisions, his rifles and his ammunition might have seemed the depth of baseness had von Harben not realized the sincerity of their belief that there could be no possible hope for him and that his immediate death was a foregone conclusion. [Return to Original English Version](#)

Batoro /bə'tɔ:rou/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: Batoro

Simple English: the name of an African ethnic group mentioned in the story

Example: *Gabula is a Batoro.*

Exemplo em português: - *Gabula não é como os outros - disse o homem com orgulho.* - *Gabula é um Batoro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Gabula is a Batoro." [Go to](#)
2. "I have sworn to serve you, Bwana, and I am a Batoro," Gabula replied. [Go to](#)
3. "I thank God that you are a Batoro," said von Harben. [Go to](#)

Original English Version

1. "Gabula is a Batoro." [Go to](#)
2. "I have sworn to serve you, Bwana, and I am a Batoro," replied Gabula. [Go to](#)
3. "And I can only thank the Lord that you are a Batoro," said von Harben, "for the Lord knows that I shall need help before I reach the bottom of this canyon, and we must reach it, Gabula, unless we are content to die by starvation." [Go to](#)

Bearded /'bɪrdɪd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: barbudo; de barba

Simple English: Having hair growing on the face.

Example: *A bearded man opened the gate.*

Exemplo em português: *Ao ver os Waziri, parou e, um momento depois, um homem branco barbudo parou ao lado dele.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. When he saw the Waziri, he stopped, and a moment later a bearded white man stopped beside him. [Go to](#)
2. "Doctor von Harben!" Tarzan said as the bearded stranger came closer. [Go to](#)

Original English Version

1. When he saw the Waziri he halted and an instant later a bearded white man stopped beside him. [Go to](#)
2. "Doctor von Harben!" exclaimed Tarzan, as the bearded stranger approached.
[Go to](#)

Beeen /bin/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sido/estado

Simple English: an extra-letter spelling variant of 'been', the past participle of 'be'

Example: *It would have been a needless extravagance to have surrendered fine rifles.*

Exemplo em português: *Sabia que eles tinham raciocinado que, nessas circunstâncias, seria desperdício deixar comida para um homem que já estava praticamente morto, quando eles próprios precisariam dela para a viagem de volta às aldeias; e, do mesmo modo, como as armas de homens mortais nada poderiam contra os fantasmas dos Wiramwazi, teria sido uma extravagância desnecessária abandonar rifles finos e grande quantidade de munição que von Harben não poderia usar contra seus inimigos do mundo dos espíritos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He knew that they had reasoned that under the circumstances it would be a waste of food to leave it behind for a man who was already as good as dead when they would need it for their return journey to their villages, and likewise, as the weapons of mortal man could avail nothing against the ghosts of Wiramwazi, it would have been a needless extravagance to have surrendered fine rifles and quantities of ammunition that von Harben could not use against his enemies of the spirit world. [Return to Original English Version](#)

Belies /bi'laiz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desmente; contradiz

Exemplo em português: *Espero que seja apenas uma visita de vizinho e que nenhum problema tenha atingido meu bom amigo, embora sua aparência desminta minha esperança.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I hope it is only a neighborly visit and that no trouble has come to my good friend, though your appearance belies my hope." [Return to Original English Version](#)

Billiard /'bɪljərd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: de bilhar

Simple English: Relating to the game of billiards.

Example: *A broken billiard cue lay beside the table.*

Exemplo em português: *Além deles, podia ver o largo fundo do cânion, que, daquela grande altura, parecia plano como uma mesa de bilhar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Beyond them he could see the wide floor of the canyon, which from his great height looked flat like a billiard table. [Go to](#)

Original English Version

1. Towers and turrets and minarets, carved from the native granite, pointed upward from below, but they clung close to the canyon's wall, and just beyond them he could see the broad expanse of the floor of the canyon, which from his great height above it appeared as level as a billiard table. [Go to](#)

Blackening /'blækənɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: enegrecendo; escurecendo

Exemplo em português: *Faminto e com frio, sentou-se sob a noite que descia, fitando o vazio que escurecia abaixo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Hungry and cold, he sat beneath the descending night, gazing down into the blackening void below. [Return to Original English Version](#)

Blame /bleim/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: culpar; culpa; responsabilizar

Simple English: To say or feel someone is responsible for a problem.

Example: *It's easy to blame others when things go wrong, but we should take responsibility too.*

Exemplo em português: *Por isso, não os culpava tanto quanto alguém menos familiarizado com eles talvez culpasse.*

Forms in this book: blame, blamed

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Because of this, he did not blame them as much as someone less familiar with them might have done. [Go to](#)

Blazed /bleɪzd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ardeu; brilhou intensamente

Exemplo em português: *Uma hora depois amanheceu.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And then he must have slept, for the next thing that he knew it was daylight and only embers remained to mark where the beast fire had blazed. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Bloodthirsty /'blʌdθɜːrsti/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: sanguinário; sedento de sangue

Simple English: Eager to kill or to see violence.

Example: *The film was too bloodthirsty for the children.*

Exemplo em português: *Eles acreditam que a Tribo Perdida das Wiramwazi é um grupo de fantasmas sedentos de sangue.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They believe The Lost Tribe of the Wiramwazi is a group of bloodthirsty ghosts. [Go to](#)

Original English Version

1. I therefore determined to organize a relief expedition, but in all my district I could find only these few men who dared accompany me to the Wiramwazi Mountains, which, their legends assure them, are inhabited by malign spirits--for, as you know, they consider The Lost Tribe of the Wiramwazi to be a band of bloodthirsty ghosts. [Go to](#)

2. Now even these, overcome during the night by the terrors of ignorance and superstition, had permitted fear to supplant loyalty and had fled from the impending and invisible terrors of this frowning range, leaving their master alone with the bloodthirsty spirits of the dead. [Go to](#)

Blurred /blɜːrd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: borrado; desfocado

Simple English: Not clear in outline or in memory.

Example: *The photograph was blurred and useless.*

Exemplo em português: *O que havia entre ele e aquelas colinas distantes?*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Far away he could see the next ridge he had expected, but it was blurred by the haze. [Go to](#)

Blustered /'blɒstəd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: esbravejou; falou grosso

Exemplo em português: - *Nkima não tem medo - bravateou o pequeno macaco. - Ele irá lutar contra os Gomangani com Tarzan dos Macacos - e saltou para as costas do homem-macaco, agarrando-se ali com os braços em torno do pescoço bronzeado; desse ponto vantajoso, espiava medroso à frente, primeiro por cima de um ombro largo e depois por cima do outro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Nkima is not afraid," blustered the little monkey. [Return to Original English Version](#)

Boasting /'boʊstɪŋ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: gabolice; vangloriando-se

Simple English: Talking too proudly about yourself or what you own.

Example: *Nobody believed his boasting about the fish.*

Exemplo em português: *Ali ficou tagarelando e ralhando, já esquecido da orgulhosa bravata de um momento antes.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There he sat chattering and scolding, and he had forgotten his proud boasting from a moment before. [Go to](#)

Original English Version

1. Do not be afraid," Tarzan reassured them, and simultaneously he dropped lightly to the trail among them, but as he did so Nkima leaped frantically from his shoulders and scampered swiftly to a high branch far above, where he sat chattering and scolding, entirely forgetful of his vain boasting of a few moments before. [Go to](#)

Boldly /'bəʊldli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: corajosamente; com ousadia

Simple English: In a brave and confident way.

Example: *She walked boldly up to the door and knocked.*

Exemplo em português: *Logo adiante, o penhasco projetava-se audazmente contra o céu distante.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Just ahead of them the cliff shouldered out boldly against the distant skies.

[Go to](#)

Bole /boʊl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: tronco de árvore

Exemplo em português: *O PEQUENO NKIMA veio correndo pelas copas das árvores, tagarelando excitado, e caiu sobre o joelho de Tarzan dos Macacos, onde este estava estendido sobre o grande galho de um gigante da selva, as costas apoiadas no tronco áspero, repousando depois de haver abatido uma presa e se alimentado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. LITTLE NKIMA came racing through the tree tops, jabbering excitedly, and dropped to the knee of Tarzan of the Apes where the latter lay stretched upon the great branch of a jungle giant, his back against the rough bole, where he was lying up after making a kill and feeding. [Return to Original English Version](#)

Boulders /'bouldərz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pedregulhos; matacões

Exemplo em português: *Sua intenção, porém, era, ao alcançar o cume, se nesse meio-tempo não encontrasse nenhum vestígio de von Harben, voltar diretamente para leste e procurar em altitude maior na direção contrária. À medida que prosseguia, a encosta tornava-se mais íngreme e acidentada, até que, em certo ponto próximo da extremidade ocidental do maciço montanhoso, encontrou uma barreira quase perpendicular, alta na encosta, ao longo de cuja base escolhia seu caminho precário entre blocos soltos que haviam caído de cima.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As he proceeded, the slope became steeper and more rugged until at one point near the western end of the mountain mass he encountered an almost perpendicular barrier high up on the mountainside along the base of which he picked his precarious way among loose boulders that had fallen from above.

[Return to Original English Version](#)

Braced /breɪst/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: firmou; escorou

Exemplo em português: *Certifique-se de manter as costas apoiadas contra uma parede e os pés contra a outra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Be sure that you keep your back braced against one wall and your feet against the other. [Return to Original English Version](#)

2. Von Harben lowered himself through the aperture, braced himself securely against the opposite walls of the fissure, and started slowly downward. [Return to Original English Version](#)

Breathed /bri:ðd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: respirou; aspirou

Simple English: Took air into the body through the nose or mouth.

Example: *She breathed in the sweet smell of the flowers.*

Exemplo em português: *Mas, quando finalmente ficou ao lado de von Harben, soltou o ar com tanta força que von Harben teve de rir.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But when he finally stood next to von Harben, he breathed out so loudly that von Harben had to laugh. [Go to](#)

Original English Version

1. A few minutes later Gabula saw his master standing safely at the bottom, and though his heart was in his mouth the Negro followed without hesitation, but when he stood at last beside von Harben he breathed such a loud sigh of relief that von Harben was forced to laugh aloud. [Go to](#)

Broad /brɔ:d/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: ampla; largo; vasto

Simple English: Having a large distance between one side and another.

Example: *The river is broad enough for several boats to cross at once.*

Exemplo em português: *Dali, olhava para a frente com medo, primeiro por cima de um ombro largo e depois do outro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. From there, he looked ahead fearfully, first over one broad shoulder and then over the other. [Go to](#)

Bronzed /bra:nzd/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: bronzeado; tostado

Simple English: Made brown by the sun.

Example: *His bronzed arms showed years of work.*

Exemplo em português: - *Nkima não está com medo - disse o macaquinho em voz alta. - Ele vai lutar contra os Gomangani com Tarzan dos Macacos. - Então saltou para as costas do homem-macaco e agarrou-se, envolvendo os braços no pescoço bronzeado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "He will go and fight the Gomangani with Tarzan of the Apes." Then he jumped onto the ape-man's back and held on with his arms around the bronzed neck. [Go to](#)

Original English Version

1. The firelight played upon his bronzed skin. [Go to](#)

2. "He will go and fight the Gomangani with Tarzan of the Apes," and he leaped to the back of the ape-man and clung there with his arms about the bronzed throat, from which point of vantage he peered fearfully ahead, first over the top of one broad shoulder and then over the top of the other. [Go to](#)

Budge /bʌdʒ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mover-se um milímetro; ceder

Exemplo em português: *Com ele fora do caminho, sentia que poderiam prosseguir sem impedimento até o próximo terraço; mas sabia que nada menos que uma carga de dinamite poderia mover a pesada laje de granito.*

Use in this Book:

Original English Version

1. With this out of the way he felt that they could make unimpeded progress to the next terrace, but he knew that nothing short of a charge of dynamite could budge the heavy granite slab. [Return to Original English Version](#)

Buoyant /'bɔɪənt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: que boia

Exemplo em português: *Aplacada a ponta aguda da fome, von Harben sentiu uma renovação de força e esperança, e foi com o coração leve e um otimismo vivo que começou a descida para dentro do cânion.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The sharp edge of his hunger removed, von Harben experienced a feeling of renewed strength and hopefulness, and it was with a light heart and a buoyant optimism that he commenced the descent into the canyon. [Return to Original English Version](#)

Bush /bʊʃ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Bush; arbusto; mato

Simple English: A dense plant with many small branches.

Example: *They planted a bush in the garden to add color and beauty.*

Exemplo em português: *Em alguns lugares, arbustos baixos e pequenas árvores subiam da floresta abaixo até o pé do penhasco.*

Forms in this book: bush, bushes

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In some places, low bushes and small trees rose from the forest below to the foot of the cliff. [Go to](#)

Canyon's /'kænjənz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: do cânion

Exemplo em português: *Torres, torreses e minaretes, talhados no granito nativo, apontavam para cima desde as profundezas, mas agarravam-se junto à parede do cânion; e logo além deles ele podia ver a vasta extensão do fundo do cânion, que, de sua grande altura, parecia tão plano quanto uma mesa de bilhar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Towers and turrets and minarets, carved from the native granite, pointed upward from below, but they clung close to the canyon's wall, and just beyond them he could see the broad expanse of the floor of the canyon, which from his great height above it appeared as level as a billiard table. [Return to Original English Version](#)

Cartridges /'kɑ:rtrɪdʒɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cartuchos

Simple English: Small metal cases that hold a bullet and its powder.

Example: *He counted six cartridges in the box.*

Exemplo em português: *Todos os seus suprimentos tinham desaparecido, e os carregadores de armas haviam fugido com seus rifles e toda a munição, exceto uma pistola Luger e seu cinturão de cartuchos, que estavam na barraca com ele.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. All his supplies were gone, and his gun carriers had run off with his rifles and all his ammunition, except for one Luger pistol and its belt of cartridges, which had been in the tent with him. [Go to](#)

Catch /kætʃ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: pegar; apanhar; pegá

Simple English: To successfully grab a moving object that is thrown.

Example: *He managed to catch the ball just before it hit the ground.*

Exemplo em português: *Talvez pudesse alcançá-los, mas não tinha certeza.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He might catch them, but he was not sure. [Go to](#)

Chattered /'tʃætərd/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: tagarelou; matraqueou

Simple English: talked rapidly or made repeated quick sounds

Example: *The apes chattered among themselves for a while.*

Exemplo em português: *Tagarelava e ralhava, ora olhando para o rosto de Tarzan, ora observando a selva.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He chattered and scolded, now looking up at Tarzan's face, now looking out into the jungle. [Go to](#)
2. "I smell a strange Tarmangani," chattered Nkima. [Go to](#)
3. He cried out and chattered in Tarzan's ear. [Go to](#)

Original English Version

1. He chattered and scolded, now looking up inquiringly into Tarzan's face and then off into the jungle. [Go to](#)
2. "I smell a strange Tarmangani," chattered Nkima. [Go to](#)
3. He screamed and chattered in his ear and pulled and tugged upon him in an effort to raise him, but the ape-man lay motionless, a tiny stream of blood trickling from a cut on his temple into his shock of black hair. [Go to](#)

Chattering /'tʃætərɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: tagarelando; matraqueando

Simple English: talking rapidly or making repeated quick sounds

Example: *The forest was full of dancing, chattering monkeys.*

Exemplo em português: *O PEQUENO NKIMA corria rapidamente pelas copas das árvores, tagarelando excitado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. LITTLE NKIMA ran quickly through the treetops, chattering excitedly. [Go to](#)
2. There he sat chattering and scolding, and he had forgotten his proud boasting from a moment before. [Go to](#)

Original English Version

1. Do not be afraid," Tarzan reassured them, and simultaneously he dropped lightly to the trail among them, but as he did so Nkima leaped frantically from his shoulders and scampered swiftly to a high branch far above, where he sat chattering and scolding, entirely forgetful of his vain boasting of a few moments before. [Go to](#)

Cheerless /'tʃɪrləs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: triste; desolado

Exemplo em português: *Com frio e sem café da manhã, von Harben continuou a ascensão a partir de seu acampamento desolado, os olhos, sob o constante estímulo do estômago, sempre atentos a alimento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Cold and without breakfast, von Harben continued the ascent from his cheerless camp, his eyes, under the constant urging of his stomach, always alert for food. [Return to Original English Version](#)

Circumscribed /'sɜːrkəmskraɪbd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: circunscrito; limitado

Exemplo em português: *Por longo tempo, cercados pelas paredes da estreita garganta e com a vista ainda mais limitada pelo crescimento quase florestal ao longo das margens do riacho, não tiveram visão do lago nem do fundo do cânion; mas, finalmente, quando a garganta se abriu nas encostas inferiores, von Harben deteve-se admirado diante da paisagem estendida à sua frente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For a long time, hemmed in by the walls of the narrow gorge and their view further circumscribed by the forest-like growth along the banks of the stream, they had no sight of the lake or the canyon bottom, but, finally, when the gorge debouched upon the lower slopes von Harben halted in admiration of the landscape spread out before him. [Return to Original English Version](#)

Circumstantial /,sɜːrkəm'stænfəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: circunstancial; indireto

Exemplo em português: - *Conheço bem a lenda - disse Tarzan - e, por ela ser tão persistente e os detalhes de sua narração pelos nativos tão circunstanciais, pensei que eu mesmo gostaria de investigá-la; mas, no passado, não surgiu nenhuma necessidade que me levasse para perto das Montanhas Wiramwazi.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I know the legend well," said Tarzan, "and because it is so persistent and the details of its narration by the natives so circumstantial, I have thought that I should like to investigate it myself, but in the past no necessity has arisen to take me close to the Wiramwazi Mountains." [Return to Original English Version](#)

Clambered /'klæmbərd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: trepou com dificuldade; galgou

Exemplo em português: *Enquanto Nkima se lamentava, os guerreiros que os observavam de baixo subiram rapidamente pela encosta em direção a ele e a seu senhor indefeso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As Nkima mourned, the warriors, who had been watching them from below, clambered quickly up the mountainside toward him and his helpless master.

[Return to Original English Version](#)

Clattered /'klætərd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: matraqueou; fez estrépito

Simple English: Made a loud noise of hard things knocking together.

Example: *The plates clattered onto the floor.*

Exemplo em português: *Enquanto os pedaços chocalhavam ao cair sobre as rochas abaixo, um guerreiro alto e ereto, numa canoa escavada no lago pantanoso muito abaixo, olhou para cima e chamou seus companheiros.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. As the pieces clattered down onto the rocks below, a tall, straight warrior in a dugout on the marshy lake far below looked up and called to his comrades. [Go to](#)

Original English Version

1. Hurriedly the two men set to work to enlarge the hole by throwing out other fragments that had long been wedged in together to close the fissure at this point, and as the fragments clattered down upon the rocks below, a tall, straight warrior standing in the bow of a dugout upon the marshy lake far below looked up and called the attention of his comrades. [Go to](#)

Cleft /kleft/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: fenda; rachadura

Simple English: A narrow split or opening in a rock or other surface.

Example: *They sheltered in a cleft between the rocks.*

Exemplo em português: *Por fim, chegaram ao fundo da fenda.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At last they reached the bottom of the cleft. [Go to](#)

Original English Version

1. However, he was by no means sure that it ended, since it was not a vertical cleft, but tilted slightly from the perpendicular. [Go to](#)

2. When at last they reached the bottom of the cleft they found themselves, at its outer opening, flush with the face of the cliff and several hundred feet below the rim. [Go to](#)

Climber /'klaɪmər/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: escalador; trepadeira

Simple English: A person or animal that climbs, or a plant that grows upward over a support.

Example: *The experienced climber crossed the ridge without difficulty.*

Exemplo em português: *O terreno causava poucos problemas a um alpinista experiente, e ele até se esqueceu da fome na excitação de imaginar o que encontraria além da crista à frente, agora a curta distância.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The ground gave an experienced mountain climber few problems, and he even forgot his hunger in the excitement of wondering what he would find beyond the ridge ahead, which was now only a short distance away. [Go to](#)
2. So there might be some ways down that an experienced mountain climber could use. [Go to](#)

Original English Version

1. His knowledge of Bantu and his intensive, even though brief, experience among the natives gave him an advantage that few scholars otherwise equipped by education to profit by such an expedition would have, while his considerable experience as a mountain climber would, I felt, stand him in good stead during such an adventure. [Go to](#)
2. The terrain offered few obstacles to an experienced mountain climber, and he even forgot his hunger in the thrill of expectancy with which he anticipated the possibilities hidden by the ridge whose summit now lay but a short distance ahead of him. [Go to](#)
3. He could see that below him the cliffs rose in terraced battlements to within a thousand feet of where he stood, and if the narrow fissure extended to the next terrace below him, he felt that the obstacles thereafter would present fewer difficulties than those that had baffled him up to the present time--for while he would still have some four thousand feet to descend, the formation of the cliffs was much more broken at the foot of the first sheer drop and consequently might be expected to offer some avenues of descent of which an experienced mountain climber could take advantage. [Go to](#)

Clogged /kla:gd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: entupido; obstruído

Exemplo em português: - *Sim, Bwana - respondeu Gabula, e pôs-se a trabalhar ao lado de von Harben, embora não conseguisse compreender por que deviam apanhar aquelas pedras, algumas muito pesadas, e empurrá-las por sobre a borda do fragmento plano que obstruía a fissura.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Yes, Bwana," replied Gabula, and fell to work beside von Harben, though he could not understand why they should be picking up these stones, some of which were very heavy, and pushing them out over the edge of the flat fragment that clogged the fissure. [Return to Original English Version](#)

Closely Listen (7 occurrences in the simplified text)

Português: atentamente; de perto; cuidadosamente

Simple English: in a careful or near way

Example: *Watch the instructions closely.*

Exemplo em português: *Enquanto von Harben e Gabula permaneciam olhando para aquele estranho mundo novo, os guerreiros na canoa os observavam atentamente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. As von Harben and Gabula stood looking across this strange new world, the warriors in the dugout watched them closely. [Go to](#)

Clump /klʌmp/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: tufo; moita; touceira

Simple English: A small, thick group of plants growing close together.

Example: *The mouse hid under a clump of grass.*

Exemplo em português: *Tão absorvido estava o homem-macaco na tarefa perigosa de escolher o caminho pela encosta que pouco se importava com qualquer coisa além das necessidades da trilha e de sua busca constante pelo rastro de von Harben; por isso não viu o pequeno grupo de guerreiros que o observava de baixo, ao abrigo de um tufo de árvores, nem Nkima, geralmente tão alerta quanto seu senhor, tinha olhos ou ouvidos para algo além das exigências imediatas do caminho.*

Use in this Book:

Original English Version

1. So engrossed was the ape-man in the dangerous business of picking his way along the mountainside that he gave little heed to anything beyond the necessities of the trail and his constant search for the spoor of von Harben, and so he did not see the little group of warriors that were gazing up at him from the shelter of a clump of trees far down the slope, nor did Nkima, usually as alert as his master, have eyes or ears for anything beyond the immediate exigencies of the trail. [Go to](#)

Clung /klʌŋ/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: agarrava-se; apegava-se

Exemplo em português: *Torres, torresões e minaretes, talhados no granito nativo, apontavam para cima desde as profundezas, mas agarravam-se junto à parede do cânion; e logo além deles ele podia ver a vasta extensão do fundo do cânion, que, de sua grande altura, parecia tão plano quanto uma mesa de bilhar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Towers and turrets and minarets, carved from the native granite, pointed upward from below, but they clung close to the canyon's wall, and just beyond them he could see the broad expanse of the floor of the canyon, which from his great height above it appeared as level as a billiard table. [Return to Original English Version](#)

2. "He will go and fight the Gomangani with Tarzan of the Apes," and he leaped to the back of the ape-man and clung there with his arms about the bronzed throat, from which point of vantage he peered fearfully ahead, first over the top of one broad shoulder and then over the top of the other. [Return to Original English Version](#)

3. The mountainside below was steep, though not perpendicular, and if Nkima had not pushed the ape-man outward he doubtless would have slid but a short distance before being able to stay his fall, but as it was he lunged headforemost down the embankment, rolling and tumbling for a short distance over the loose rock until his body was brought to a stop by one of the many stunted trees that clung tenaciously to the wind-swept slope. [Return to Original English Version](#)

Cocked /kɑ:kt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: empinou; ergueu de lado

Exemplo em português: *Um regato de montanha forneceu-lhe água pura e fria para matar a sede, e ele carregava a pistola engatilhada, na esperança de abater alguma caça pequena que lhe satisfizesse a fome.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A mountain rill furnished him pure, cold water to quench his thirst, and he carried his pistol cocked, hoping that he might bag some small game to satisfy his hunger. [Return to Original English Version](#)

Coils /kɔɪlz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: rolos; espirais

Exemplo em português: *Sobre o ombro esquerdo e sob o braço direito repousavam as voltas de sua corda de capim, e no quadril pendia a faca de caça de seu pai havia muito morto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Over his left shoulder and under his right arm lay the coils of his grass rope and at his hip dangled the hunting-knife of his long-dead sire. [Return to Original English Version](#)

Command /kə'mænd/ **Listen** (15 occurrences in the simplified text)

Português: comando; comandar; ordem

Simple English: A specific instruction for a computer to execute a task.

Example: *You need to enter the right command to run the program successfully.*

Exemplo em português: *Por ordem de Tarzan, os Waziri ajudaram os homens de von Harben a montar o acampamento.*

Forms in this book: command, commanding, commands

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At Tarzan's command, the Waziri helped von Harben's men set up camp. [Go to](#)

Commencing /kə'mensɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: começando; iniciando

Exemplo em português: *Enquanto esses pensamentos começavam a oprimi-lo, tomou consciência repentina de uma vaga mudança na aparência do terreno à frente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As these thoughts were commencing to oppress him, he became suddenly conscious of a vague change in the appearance of the terrain ahead. [Return to Original English Version](#)

Conceivably /kən'si:vəbli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: possivelmente; é concebível que

Exemplo em português: *Um homem pendurado na extremidade do alpenstock talvez pudesse balançar para dentro da fissura, mas isso exigiria uma façanha acrobática muito além das forças dele ou de Gabula.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A man hanging at the end of the alpenstock might conceivably swing into the fissure, but h would necessitate a feat of acrobatics far beyond the powers of either himself or Gabula. [Return to Original English Version](#)

Concentrate /'kɒnsəntreɪt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: concentrar; concentrado; se concentrarem

Simple English: To focus all attention and mental effort on something.

Example: *It's hard to concentrate when there are so many distractions.*

Exemplo em português: - *Trouxe comida - disse Gabula. - Sabia que talvez estivesse com fome e trouxe alguns alimentos de que gosta. - Abriu o pequeno pacote que carregava e mostrou várias barras de chocolate e alguns pacotes de comida concentrada que von Harben havia preparado para uma emergência.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I knew you might be hungry, and I brought some food that you like." He opened the small pack he carried and showed several chocolate bars and a few packets of concentrated food that von Harben had packed for an emergency.

[Go to](#)

Conserve /'kɑːnsɜːrv/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: compota; doce em conserva

Exemplo em português: *O seu temperamento não era de se deprimir ou desanimar com aparentes reveses, e ele estava decidido a não se deixar apressar pela excitação, mas a conservar suas forças a todo momento durante os dias penosos que, sentia, deviam estar diante dele.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His was not a temperament to be depressed or discouraged by seeming reverses, and he was determined not to be hurried by excitement, but to conserve his strength at all times during the strenuous days that he felt must lie ahead of him. [Return to Original English Version](#)

Contemplated /'kɑ:ntəmpleɪtɪd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: contemplou; cogitou

Exemplo em português: *A ancestralidade de Gabula, que se estendia por incontáveis gerações de gente habitante da selva, deixava-o horrorizado ao contemplar o abismo terrível para o qual seu senhor o conduzia; mas tão profundamente se comprometera com suas declarações de lealdade e orgulho tribal que seguiu von Harben sem demonstração exterior do verdadeiro terror que o consumia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Gabula's ancestry, stretching back through countless generations of jungle-dwelling people, left him appalled as he contemplated the frightful abyss into which his master was leading him, but so deeply had he involved himself by his protestations of loyalty and tribal pride that he followed von Harben with no outward show of the real terror that was consuming him. [Return to Original English Version](#)

Controvert /'kɒntrəvɜːrt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: contestar; refutar

Exemplo em português: *O outro coçou a cabeça, perplexo, pois percebeu que ali estava um argumento difícil de refutar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The other scratched his head in perplexity, for he realized that here was an argument that would be difficult to controvert. [Return to Original English Version](#)

Courage Listen (5 occurrences in the simplified text)

Português: coragem; bravura; força

Simple English: the ability to face danger or difficulty

Example: *It took courage to tell the truth.*

Exemplo em português: *No início, sua coragem era grande porque estavam longe das Wiramwazi.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At first, their courage was high because they were far from the Wiramwazi.

[Go to](#)

2. But as they got closer each day, their courage faded. [Go to](#)

Crash /kræʃ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: acidente; bater; queda

Simple English: Accident in which a vehicle collides with something.

Example: *The crash caused a major traffic jam on the highway this morning.*

Exemplo em português: *Ouviu-as bater nas rochas abaixo com um estrondo forte.*

Forms in this book: crash, crashed

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He heard them hit the rocks below with a hard crash. [Go to](#)

Crawled /krɔːld/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: engatinhou; rastejou

Simple English: Moved slowly on the hands and knees, or close to the ground.

Example: *She crawled across the floor to her bed.*

Exemplo em português: *Von Harben rastejou pelas pedras soltas até a borda externa da fenda e viu uma queda vertical de cerca de cem pés até o terraço seguinte.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Von Harben crawled over the loose stones to the outer edge of the crack and saw a straight drop of about one hundred feet to the next terrace. [Go to](#)
2. He told Gabula to hold his ankles tightly, then he crawled forward until he could see the whole cliff face below him, down to the next terrace. [Go to](#)

Creature /'kri:tʃər/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: criatura

Simple English: Any living being that can move on its own.

Example: *The forest is full of strange creatures at night.*

Exemplo em português: *Desde que chegara ao cume no dia anterior, não vira nenhum ser vivo, exceto animais muito abaixo dele, nos prados verdes do fundo do cânion.*

Forms in this book: creature, creatures

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Since he had reached the summit the day before, he had not seen any living creature, except game far below him on the green meadows at the bottom of the canyon. [Go to](#)

Crevice /'kreɪvɪs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: fenda

Exemplo em português: *Se ele e Gabula apenas conseguissem entrar nessa fenda, sabia que poderiam apoiar-se facilmente contra seus lados de modo a descer com segurança a distância restante; mas como, com os meios de que dispunham, escalariam a borda da rocha que bloqueava a fissura e entrariam de novo nela vários pés mais abaixo?*

Use in this Book:

Original English Version

1. If he and Gabula could but get into this crevice he knew that they could easily brace themselves against its sides in such a way as to descend safely the remaining distance, but how with the means at hand were they to climb over the edge of the rock that blocked the fissure and crawl back into the fissure again several feet farther down? [Return to Original English Version](#)

Crouched /kraʊtʃt/ **Listen** (13 occurrences in the simplified text)

Português: agachou-se; encolheu-se

Simple English: Bent the legs and lowered the body close to the ground.

Example: *The big animal crouched down before jumping.*

Exemplo em português: *Gabula recuou agachado para dentro da fissura, assustado com o que a busca de von Harben o fizera imaginar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Gabula crouched back in the fissure, scared by what von Harben's search had made him imagine. [Go to](#)

Original English Version

1. Gabula crouched back in the fissure, terrified by the anticipation of what von Harben's attempted exploration had suggested. [Go to](#)

Crumbled /'krʌmbəld/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: desmoronou; esfarelou

Exemplo em português: *Fragmentos desagregados da rocha matriz haviam caído nela e a preenchido parcialmente, de modo que, perto da superfície ao menos, oferecia um meio de descer abaixo do nível do topo do penhasco; mas, na escuridão crescente, ele não pôde determinar até que ponto descia essa trilha áspera e precária.*

Forms in this book: Crumbled, crumbled

Use in this Book:

Original English Version

1. Crumbled fragments of the mother rock had fallen into and partially filled it so that near the surface, at least, it offered a means of descent below the level of the cliff top, but in the gathering darkness he could not determine how far downward this rough and precarious pathway led. [Return to Original English Version](#)

Crumbling /'krʌmbliŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: desmoronando; esboroando-se

Exemplo em português: *Pois, para um homem da formação e inteligência de von Harben, não podia haver a ideia de que a Tribo Perdida da lenda, se alguma vez existira, fosse mais que uma lembrança vaga em torno de alguns artefatos mofados e ossos desfeitos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For to a man of von Harben's training and intelligence there could be no thought that The Lost Tribe of legend, if it had ever existed, could be anything more than a vague memory surrounding a few moldy artifacts and some crumbling bones. [Return to Original English Version](#)

Cunning /'kʌnɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: astuto; astúcia

Exemplo em português: - *Estamos atrás de um matador de gado - explicou Tarzan. - Ele entrou em nosso kraal várias noites ultimamente e matou algumas de nossas melhores reses, mas é muito astuto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "He has come into our kraal several nights of late and killed some of our best cattle, but he is very cunning. [Return to Original English Version](#)

***Dangled* /'dæŋɡəld/ Listen (3 occurrences in the simplified text)**

Português: pendia; balançava pendurado

Exemplo em português: *Sobre o ombro esquerdo e sob o braço direito repousavam as voltas de sua corda de capim, e no quadril pendia a faca de caça de seu pai havia muito morto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Over his left shoulder and under his right arm lay the coils of his grass rope and at his hip dangled the hunting-knife of his long-dead sire. [Return to Original English Version](#)

Decamped /dɪ'kæmpt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: levantou acampamento; sumiu

Exemplo em português: *Todos os seus suprimentos haviam desaparecido, e seus carregadores de armas tinham fugido com seus rifles e toda a munição, com exceção de uma única pistola Luger e seu cinto de cartuchos, que estavam na tenda com ele.*

Use in this Book:

Original English Version

1. All of his supplies were gone and his gun carriers had decamped with his rifles and all of his ammunition, with the exception of a single Luger pistol and its belt of ammunition that had been in the tent with him. [Return to Original English Version](#)

Deepened /'di:pənd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: aprofundou-se; intensificou-se

Exemplo em português: Logo, à medida que as trevas se aprofundavam, viu uma luz cintilar muito abaixo, depois outra e outra; e a cada uma sua excitação crescia, pois sabia que assinalavam a presença do homem.

Use in this Book:

Original English Version

1. Presently, as the darkness deepened, he saw a light twinkling far below and then another and another and with each his excitement rose, for he knew that they marked the presence of man. [Return to Original English Version](#)

Deeply /'di:pli/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: profundamente

Simple English: Expressing strong intensity of emotion or concern.

Example: *She was deeply moved by the stories of the survivors.*

Exemplo em português: *Gabula vinha de uma longa linhagem de povos da selva, e o terrível abismo o assustava profundamente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Gabula came from a long line of jungle people, and the terrible abyss frightened him deeply. [Go to](#)

Defeat /dɪ'fi:t/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: derrota; derrotar; vencer

Simple English: To win against someone in a war, game, or contest.

Example: *Our team managed to defeat the rivals in the championship match last week.*

Exemplo em português: *Percorrera um longo caminho para chegar ao seu objetivo, que agora estava além daquela linha do horizonte recortada, e não queria voltar derrotado.*

Forms in this book: defeat, defeated

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He had come a long way to reach his goal, which now lay beyond that sharp skyline, and he did not want to turn back in defeat. [Go to](#)
2. He was sure he could reach the base of the outer slopes of the Wiramwazi and find game there before exhaustion defeated him, but he did not want to turn back. [Go to](#)

Denizens /'denɪzənz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: habitantes; moradores de um lugar

Exemplo em português: *Para Nkima, como para os demais habitantes da selva, Tarzan não era Tarmangani, não era homem branco.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To Nkima, as to the other denizens of the jungle, Tarzan was no Tarmangani, no white man. [Return to Original English Version](#)

Densely /'densli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: densamente

Exemplo em português: *A um terço da descida da escarpa, von Harben chegou à beira de uma garganta estreita, cujo fundo estava densamente tomado de verde, com a folhagem de árvores crescendo luxuriantemente, indicando sem dúvida a presença de água em abundância.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A third of the way down the escarpment von Harben came to the verge of a narrow gorge, the bottom of which was densely banked with green, the foliage of trees growing luxuriantly, pointing unquestionably to the presence of water in abundance. [Return to Original English Version](#)

Desert /dɪ'zɜ:t/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: deserto; desertar; sobremesa

Simple English: A dry area with little rain.

Example: *The Sahara is a desert.*

Exemplo em português: *Depois de conversar com os homens que haviam desertado da expedição de von Harben, Tarzan teve certeza de que o jovem fora traído e deixado para trás.*

Forms in this book: desert, deserted

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. After talking with the men who had deserted von Harben's safari, Tarzan was sure that the young man had been betrayed and left behind. [Go to](#)

Deserters /dɪ'zɜːrtərz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: desertores

Simple English: People who leave military service or another duty without permission.

Example: *The patrol was ordered to search for the deserters.*

Exemplo em português: *Também pensou que von Harben provavelmente tentava seguir os desertores sozinho.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He also thought that von Harben was probably trying to follow the deserters on his own. [Go to](#)

Original English Version

1. It became evident to me that the deserters of Erich's safari had spread terror through the district. [Go to](#)

2. From his conversation with the deserting members of von Harben's safari, Tarzan was convinced that the young man had been traitorously abandoned and that in all likelihood he was making his way alone back upon the trail of the deserters. [Go to](#)

Deserting /dɪ'zɜ:rtɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: abandonando; desertando

Exemplo em português: *Durante semanas, à medida que o safári se aproximava dos domínios dos temidos Wiramwazi, seus homens haviam desertado aos pares e trios, até que, na noite anterior, quando montaram esse acampamento já bem sobre as encostas da montanha, restava com ele apenas um remanescente aterrorizado do safári original.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For weeks, as the safari had been approaching the precincts of the feared Wiramwazi, his men had been deserting by twos and threes until the preceding evening when they had made this camp well upon the mountain slopes only a terrified remnant of the original safari had remained with him. [Return to Original English Version](#)
2. From his conversation with the deserting members of von Harben's safari, Tarzan was convinced that the young man had been traitorously abandoned and that in all likelihood he was making his way alone back upon the trail of the deserters. [Return to Original English Version](#)

Detail /'di:teɪl/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: detalhe; pormenor; detalhar

Simple English: To explain something thoroughly with specific information.

Example: *In her presentation, she will detail the findings of her latest research project.*

Exemplo em português: - *Conheço bem a lenda - disse Tarzan. - Ela existe há muito tempo, e os nativos a contam com tantos detalhes que muitas vezes desejei investigá-la pessoalmente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "It has lasted a long time, and the natives tell it in such detail that I have often wanted to look into it myself. [Go to](#)
2. Again and again, he studied every detail of the fissure he could see. [Go to](#)

Diagonally /daɪ'æɡənəli/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: na diagonal

Simple English: In a slanting line from one corner to another.

Example: *A scar ran diagonally across his cheek.*

Exemplo em português: *Tarzan subiu diagonalmente a montanha para oeste, esperando cruzar a trilha de von Harben.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tarzan moved diagonally up the mountain to the west, hoping to cross von Harben's trail. [Go to](#)

Original English Version

1. Ascending diagonally and in a westerly direction in the hope of crossing von Harben's trail, Tarzan moved constantly in the opposite direction from that taken by the man he sought. [Go to](#)

Dialects /'daɪələkts/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: dialetos

Simple English: Forms of a language spoken in one area.

Example: *Three dialects are spoken in this valley.*

Exemplo em português: *Imediatamente, interessou-se pelos diferentes dialetos bantos usados pelas tribos de nosso distrito e das regiões vizinhas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At once, he became interested in the different Bantu dialects used by the tribes in our district and nearby. [Go to](#)

Original English Version

1. "A few months ago he came here to visit me at the mission and immediately became interested in the study of the various Bantu dialects that are in use by the several tribes in our district and those adjacent thereto. [Go to](#)

Disloyal /dɪs'loɪəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desleal

Exemplo em português: *Erich von Harben possuía experiência suficiente com aqueles nativos para compreender razoavelmente bem os processos mentais, baseados em sua superstição profundamente arraigada, que os levaram a esse ato aparentemente desumano e desleal; por isso não os culpou tanto quanto talvez o fizesse outro menos familiarizado com eles.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Erich von Harben had had sufficient experience with these natives to understand fairly well the mental processes based upon their deep-rooted superstition that had led them to this seemingly inhuman and disloyal act and so he did not place so much blame upon them as might another less familiar with them. [Return to Original English Version](#)

District Listen (4 occurrences in the simplified text)

Português: distrito; bairro; zona

Exemplo em português: *Imediatamente, interessou-se pelos diferentes dialetos bantos usados pelas tribos de nosso distrito e das regiões vizinhas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At once, he became interested in the different Bantu dialects used by the tribes in our district and nearby. [Go to](#)
2. But in all my district, I could find only a few men brave enough to come with me to the Wiramwazi Mountains. [Go to](#)
3. It was clear to me that the men who left Erich's safari had frightened the whole district." [Go to](#)

Dotted /'dɒtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pontilhado; espalhado

Exemplo em português: *Diante dele estendia-se um planalto ondulado, salpicado de árvores atrofiadas e vergadas pelo vento, e ao longe jazia a crista seguinte que ele previra, indistinta e arroxeadada pela névoa da distância.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Before him stretched a rolling plateau, dotted with stunted wind-swept trees, and in the distance lay the next ridge that he had anticipated, but indistinct and impurpled by the haze of distance. [Return to Original English Version](#)

***Doubter* /'daʊtər/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: céptico; pessoa que duvida

Exemplo em português: - *Demônios são muito sábios e muito poderosos - insistiu o duvidoso.* - *Podem tomar a forma que quiserem.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Demons are very wise and very powerful," insisted the doubter. [Return to Original English Version](#)

Doubtless /'daʊtləs/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: sem dúvida; provavelmente

Exemplo em português: *Ali, sem dúvida, jazia o segredo da Tribo Perdida dos Wiramwazi; e o quanto a Natureza guardara bem esse segredo com estupendas barreiras de penhascos, auxiliada pelas superstições dos habitantes ignorantes das encostas externas, tornava-se agora facilmente compreensível.*

Forms in this book: Doubtless, doubtless

Use in this Book:

Original English Version

1. Here, doubtless, lay the secret of The Lost Tribe of the Wiramwazi and how well Nature had guarded this secret with stupendous barrier cliffs, aided by the superstitions of the ignorant inhabitants of the outer slopes, was now easily understandable. [Return to Original English Version](#)

2. The mountainside below was steep, though not perpendicular, and if Nkima had not pushed the ape-man outward he doubtless would have slid but a short distance before being able to stay his fall, but as it was he lunged headforemost down the embankment, rolling and tumbling for a short distance over the loose rock until his body was brought to a stop by one of the many stunted trees that clung tenaciously to the wind-swept slope. [Return to Original English Version](#)

Dozen /'dʌzən/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: dúzia; dezenas; doze

Simple English: A group of twelve items or units together.

Example: *I bought a dozen eggs for the cake I am baking.*

Exemplo em português: *Uma dúzia ou mais de guerreiros saiu da selva atrás dele.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A dozen or more warriors came out of the jungle after him. [Go to](#)

Dwells /dwɛlz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mora; habita; reside

Exemplo em português: *Em duas ocasiões conversei com homens da tribo Bagego, que vive nas encostas das Montanhas Wiramwazi, e em ambos os casos me asseguraram que uma tribo de homens brancos habita em algum ponto das profundezas daquela grande cadeia montanhosa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I have upon two occasions talked with men of the Bagego tribe that live upon the slopes of the Wiramwazi Mountains and in both instances I have been assured that a tribe of white men dwells somewhere in the depths of that great mountain range. [Return to Original English Version](#)

Eagerly /'i:gərli/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: avidamente; com entusiasmo

Simple English: In a way that shows strong interest or excitement.

Example: *She looked eagerly at the strange new sights.*

Exemplo em português: *Ansioso, von Harben caminhou para o norte através do planalto.*

Forms in this book: Eagerly, eagerly

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Eagerly, von Harben walked north across the plateau. [Go to](#)

Original English Version

1. Eagerly, entirely forgetful of his hunger or his solitude, von Harben moved northward across the plateau. [Go to](#)

2. "Yes?" Gabula exclaimed eagerly. [Go to](#)

Eased /i:zd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: aliviou; abrandou; moveu com cuidado

Simple English: Became less strong or painful; also moved something slowly and gently.

Example: *The pain eased after the second day.*

Exemplo em português: *Quando a fome diminuiu, sentiu-se mais forte e esperançoso.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Once his hunger eased, he felt stronger and more hopeful. [Go to](#)

Easterly /'i:stərli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: oriental; em direção ao leste

Exemplo em português: *Por mil pés, a descida desde a base da fissura esteve longe de ser difícil: uma encosta áspera conduzia em direção leste para baixo, rumo ao fundo do cânion.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For a thousand feet the descent from the base of the fissure was far from difficult, a rough slope leading in an easterly direction down toward the canyon bottom. [Return to Original English Version](#)

Eastward /'i:stwərd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: para o leste; a oriente

Exemplo em português: *Sua intenção, porém, era, ao alcançar o cume, se nesse meio-tempo não encontrasse nenhum vestígio de von Harben, voltar diretamente para leste e procurar em altitude maior na direção contrária. À medida que prosseguia, a encosta tornava-se mais íngreme e acidentada, até que, em certo ponto próximo da extremidade ocidental do maciço montanhoso, encontrou uma barreira quase perpendicular, alta na encosta, ao longo de cuja base escolhia seu caminho precário entre blocos soltos que haviam caído de cima.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was his intention, however, when he reached the summit, if he had in the meantime found no trace of von Harben, to turn directly eastward and search at a higher altitude in the opposite direction. [Return to Original English Version](#)

Ebb /ɛb/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: vazante; diminuir

Exemplo em português: *Embora se sentisse tão apto e forte como sempre, compreendia perfeitamente que o contrário era verdade e que suas forças deviam estar diminuindo, e continuariam a diminuir ainda mais depressa quanto mais fosse obrigado a gastá-las em esforços árduos para descer o penhasco, sem qualquer possibilidade de restaurá-las com alimento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Although he felt as fit and strong as ever, he realized perfectly that the contrary was the fact and that his strength must be ebbing and that it would continue to ebb still more rapidly the longer that he was forced to expend it in arduous efforts to descend the cliff and without any possibility of rebuilding it with food. [Return to Original English Version](#)

Ebbing /'ebɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: vazando (maré); esvaindo-se

Exemplo em português: *Embora se sentisse tão apto e forte como sempre, compreendia perfeitamente que o contrário era verdade e que suas forças deviam estar diminuindo, e continuariam a diminuir ainda mais depressa quanto mais fosse obrigado a gastá-las em esforços árduos para descer o penhasco, sem qualquer possibilidade de restaurá-las com alimento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Although he felt as fit and strong as ever, he realized perfectly that the contrary was the fact and that his strength must be ebbing and that it would continue to ebb still more rapidly the longer that he was forced to expend it in arduous efforts to descend the cliff and without any possibility of rebuilding it with food. [Return to Original English Version](#)

***Elicited* /ɪˈlɪsɪtɪd/ Listen (3 occurrences in the simplified text)**

Português: suscitou; arrancou (resposta)

Exemplo em português: *Ao despertar pela primeira vez, o silêncio incomum ao redor despertara nele um pressentimento de mal, que aumentou quando repetidos chamados por seu criado pessoal, Gabula, não obtiveram resposta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. When he had first awakened, the unusual quiet of his surroundings had aroused within him a presentiment of ill, which was augmented when repeated calls for his body-servant, Gabula, elicited no response. [Return to Original English](#)

[Version](#)

Embankment /ɪm'bæŋkmənt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: aterro; terrapleno

Exemplo em português: *A encosta abaixo era íngreme, embora não perpendicular, e, se Nkima não tivesse empurrado o homem-macaco para fora, ele sem dúvida teria escorregado apenas uma curta distância antes de conseguir deter a queda; mas, como ocorreu, lançou-se de cabeça pela ribanceira, rolando e tombando por uma curta distância sobre a rocha solta, até que seu corpo foi detido por uma das muitas árvores atrofiadas que se agarravam tenazmente à encosta varrida pelo vento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The mountainside below was steep, though not perpendicular, and if Nkima had not pushed the ape-man outward he doubtless would have slid but a short distance before being able to stay his fall, but as it was he lunged headforemost down the embankment, rolling and tumbling for a short distance over the loose rock until his body was brought to a stop by one of the many stunted trees that clung tenaciously to the wind-swept slope. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Embers /'embərz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: brasas

Simple English: Small pieces of burning wood or coal left after a fire dies down.

Example: *He stirred the embers and added another log.*

Exemplo em português: *Então deve ter adormecido, pois a coisa seguinte de que se lembrou foi a luz do dia; apenas brasas incandescentes marcavam o lugar onde o fogo havia ardido.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then he must have fallen asleep, because the next thing he knew it was daylight, and only glowing embers marked where the fire had burned. [Go to](#)

Original English Version

1. And then he must have slept, for the next thing that he knew it was daylight and only embers remained to mark where the beast fire had blazed. [Go to](#)

Emptied /'emptid/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: esvaziou; esvaziado

Simple English: Past form of empty: removed everything from a container or made a place vacant.

Example: *The contents were emptied into a large tub.*

Exemplo em português: *Três riachos, fitas sinuosas muito abaixo, desembocavam no lago, e ao longe havia outra fita que talvez fosse uma estrada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Three streams, winding ribbons far below, emptied into the lake, and in the far distance was another ribbon that might be a road. [Go to](#)

Emptiness /'emptinəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: vazio

Simple English: The state of having nothing inside or around.

Example: *He looked out at the emptiness of the desert.*

Exemplo em português: *As colinas muito à frente pareciam erguer-se de um grande vazio, e era como se nada existisse entre ele e elas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The hills far in front of him seemed to rise from a great emptiness, and it was as if nothing existed between him and them. [Go to](#)

Enchantment /ɪn'tʃæntmənt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: encantamento; feitiço; enlevo

Exemplo em português: *Até onde podia ver, os penhascos pareciam abruptos e impossíveis de descer; ainda assim, ele sabia que precisava encontrar um caminho - que encontraria um caminho para descer àquele vale de encantamento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As far as he could see, the cliffs seemed sheer and impossible of descent, and yet he knew that he must find a way--that he would find a way down into that valley of enchantment. [Return to Original English Version](#)

Encompassed /ɪnˈkʌmpəst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: abrangeu; cercou

Exemplo em português: *A cena o prendeu numa hipnose de assombro e admiração enquanto, primeiro rapidamente e depois devagar, seus olhos abrangiam todo o panorama espantoso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The scene held him in a hypnosis of wonderment and admiration as, at first swiftly and then slowly, his eyes encompassed the whole astounding scene.

[Return to Original English Version](#)

Engrossed /In'grəʊst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: absorto; embevecido

Exemplo em português: *Tão absorvido estava o homem-macaco na tarefa perigosa de escolher o caminho pela encosta que pouco se importava com qualquer coisa além das necessidades da trilha e de sua busca constante pelo rastro de von Harben; por isso não viu o pequeno grupo de guerreiros que o observava de baixo, ao abrigo de um tufo de árvores, nem Nkima, geralmente tão alerta quanto seu senhor, tinha olhos ou ouvidos para algo além das exigências imediatas do caminho.*

Use in this Book:

Original English Version

1. So engrossed was the ape-man in the dangerous business of picking his way along the mountainside that he gave little heed to anything beyond the necessities of the trail and his constant search for the spoor of von Harben, and so he did not see the little group of warriors that were gazing up at him from the shelter of a clump of trees far down the slope, nor did Nkima, usually as alert as his master, have eyes or ears for anything beyond the immediate exigencies of the trail. [Return to Original English Version](#)

Enlarge /In'la:rdʒ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ampliar; aumentar; alargar

Exemplo em português: *Apressadamente, os dois homens puseram-se a trabalhar para alargar o buraco, lançando fora outros fragmentos que havia muito estavam encaixados uns nos outros, fechando a fissura naquele ponto; e, enquanto os fragmentos retiniam ao cair sobre as rochas abaixo, um guerreiro alto e ereto, de pé na proa de uma canoa escavada no lago pantanoso muito abaixo, olhou para cima e chamou a atenção de seus companheiros.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Hurriedly the two men set to work to enlarge the hole by throwing out other fragments that had long been wedged in together to close the fissure at this point, and as the fragments clattered down upon the rocks below, a tall, straight warrior standing in the bow of a dugout upon the marshy lake far below looked up and called the attention of his comrades. [Return to Original English Version](#)

Equipping /ɪ'kwɪpɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: equipando

Exemplo em português: *Auxiliei-o de todas as maneiras possíveis na organização de seu safári e em seu equipamento e aprovisionamento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I assisted him in every way possible in the organization of his safari and in equipping and provisioning it. [Return to Original English Version](#)

Erased /I'reɪst/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: apagados; riscados

Simple English: Rubbed out so that nothing is left.

Example: *The names on the stone were erased by rain.*

Exemplo em português: *A chuva forte e o vento haviam apagado a trilha.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Heavy rain and wind had erased the trail. [Go to](#)

Erich /'ɛɾɪk/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: Erich

Simple English: a boy's name, referred to as someone's son

Example: *It is about my son, Erich.*

Exemplo em português: *ERICH VON HARBEN saiu de sua barraca nas encostas das Montanhas Wiramwazi e contemplou um acampamento vazio.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. ERICH VON HARBEN stepped out of his tent on the slopes of the Wiramwazi Mountains and looked at an empty camp. [Go to](#)

Original English Version

1. ERICH VON HARBEN stepped from his tent upon the slopes of the Wiramwazi Mountains to look upon a deserted camp. [Go to](#)

Erich's /'ɛrɪks/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: de Erich

Simple English: belonging to Erich

Example: *The men who left Erich's safari had frightened the whole district.*

Exemplo em português: *Ficou claro para mim que os homens que abandonaram a expedição de Erich haviam assustado todo o distrito.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was clear to me that the men who left Erich's safari had frightened the whole district." [Go to](#)

Original English Version

1. It became evident to me that the deserters of Erich's safari had spread terror through the district. [Go to](#)

Escarpment /ɪ'skɑ:rpment/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: escarpa

Exemplo em português: *Arbustos e árvores atrofiadas se estendiam em pontos diferentes desde a floresta abaixo até a base da escarpa vertical.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Underbrush and stunted trees extended at different points from the forest below quite up to the base of the vertical escarpment. [Return to Original English Version](#)

2. A third of the way down the escarpment von Harben came to the verge of a narrow gorge, the bottom of which was densely banked with green, the foliage of trees growing luxuriantly, pointing unquestionably to the presence of water in abundance. [Return to Original English Version](#)

Evil /'i:vəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: mal; maligno; maldade

Simple English: Cruel and taking pleasure in causing harm to others.

Example: *In the story, the evil character plotted to destroy the village.*

Exemplo em português: *Suas lendas dizem que as montanhas estão cheias de espíritos malignos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Their legends say the mountains are filled with evil spirits. [Go to](#)

Excitedly /ɪk'saɪtɪdli/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: excitadamente; agitadamente

Simple English: In a way that shows strong happy feeling.

Example: *The boy talked excitedly about his new bike.*

Exemplo em português: *O PEQUENO NKIMA corria rapidamente pelas copas das árvores, tagarelando excitado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. LITTLE NKIMA ran quickly through the treetops, chattering excitedly. [Go to](#)

Original English Version

1. NKIMA danced excitedly upon the naked, brown shoulder of his master. [Go to](#)

2. LITTLE NKIMA came racing through the tree tops, jabbering excitedly, and dropped to the knee of Tarzan of the Apes where the latter lay stretched upon the great branch of a jungle giant, his back against the rough bole, where he was lying up after making a kill and feeding. [Go to](#)

Exclaimed /ɪk'skleɪmd/ **Listen** (42 occurrences in the simplified text)

Português: exclamaram; gritaram

Simple English: Said something suddenly and loudly, because of surprise or strong feeling.

Example: *The mice exclaimed when they saw their Queen.*

Exemplo em português: - *Doutor von Harben!* - exclamou Tarzan, quando o estranho barbado se aproximou. - *Mal o reconheci a princípio.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Doctor von Harben!" exclaimed Tarzan, as the bearded stranger approached.

[Go to](#)

2. "Good!" exclaimed von Harben; "but I knew that you would. [Go to](#)

3. "Gabula!" exclaimed the white man, lowering his weapon. [Go to](#)

4. "Yes?" Gabula exclaimed eagerly. [Go to](#)

5. Look, Bwana!" he exclaimed, pointing at the place where the rock had lain.

[Go to](#)

Exhaustion /ɪg'zɔ:stʃən/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: exaustão; esgotamento

Simple English: The state of being extremely tired, with no strength left.

Example: *After the race he slept for twelve hours from sheer exhaustion.*

Exemplo em português: *Ao ouvir esses sons, von Harben finalmente cedeu ao cansaço.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Hearing these sounds, von Harben finally gave in to exhaustion. [Go to](#)
2. He was sure he could reach the base of the outer slopes of the Wiramwazi and find game there before exhaustion defeated him, but he did not want to turn back. [Go to](#)

Original English Version

1. To the music of these sounds, von Harben finally succumbed to exhaustion; sleep for the moment offering him relief from cold and hunger. [Go to](#)
2. He was sure that he could reach the base of the outer slopes of the Wiramwazi, where he knew that game might be found before exhaustion overcame him, but he had no mind to turn back and the thought of failure was only a vague suggestion that scarcely ever rose above the threshold of his conscious mind. [Go to](#)

Exigencies /'eksɪdʒənsɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: exigências prementes

Exemplo em português: *Tão absorvido estava o homem-macaco na tarefa perigosa de escolher o caminho pela encosta que pouco se importava com qualquer coisa além das necessidades da trilha e de sua busca constante pelo rastro de von Harben; por isso não viu o pequeno grupo de guerreiros que o observava de baixo, ao abrigo de um tufo de árvores, nem Nkima, geralmente tão alerta quanto seu senhor, tinha olhos ou ouvidos para algo além das exigências imediatas do caminho.*

Use in this Book:

Original English Version

1. So engrossed was the ape-man in the dangerous business of picking his way along the mountainside that he gave little heed to anything beyond the necessities of the trail and his constant search for the spoor of von Harben, and so he did not see the little group of warriors that were gazing up at him from the shelter of a clump of trees far down the slope, nor did Nkima, usually as alert as his master, have eyes or ears for anything beyond the immediate exigencies of the trail. [Return to Original English Version](#)

Expanse /ɪk'spæns/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: extensão; vastidão

Exemplo em português: *Torres, torções e minaretes, talhados no granito nativo, apontavam para cima desde as profundezas, mas agarravam-se junto à parede do cânion; e logo além deles ele podia ver a vasta extensão do fundo do cânion, que, de sua grande altura, parecia tão plano quanto uma mesa de bilhar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Towers and turrets and minarets, carved from the native granite, pointed upward from below, but they clung close to the canyon's wall, and just beyond them he could see the broad expanse of the floor of the canyon, which from his great height above it appeared as level as a billiard table. [Return to Original English Version](#)

Expectancy /ɪk'spektənsi/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: expectativa

Exemplo em português: *O terreno oferecia poucos obstáculos a um alpinista experiente, e ele até esqueceu a fome na emoção da expectativa com que antecipava as possibilidades ocultas pela crista cujo cume agora ficava a pouca distância à sua frente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The terrain offered few obstacles to an experienced mountain climber, and he even forgot his hunger in the thrill of expectancy with which he anticipated the possibilities hidden by the ridge whose summit now lay but a short distance ahead of him. [Return to Original English Version](#)

Expend /ɪk'spend/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: gastar-se; esgotar-se

Exemplo em português: *Embora se sentisse tão apto e forte como sempre, compreendia perfeitamente que o contrário era verdade e que suas forças deviam estar diminuindo, e continuariam a diminuir ainda mais depressa quanto mais fosse obrigado a gastá-las em esforços árduos para descer o penhasco, sem qualquer possibilidade de restaurá-las com alimento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Although he felt as fit and strong as ever, he realized perfectly that the contrary was the fact and that his strength must be ebbing and that it would continue to ebb still more rapidly the longer that he was forced to expend it in arduous efforts to descend the cliff and without any possibility of rebuilding it with food. [Return to Original English Version](#)

Exploration **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: exploração; investigação; descoberta

Simple English: the act of travelling through or studying something new

Example: *Space exploration is expensive.*

Exemplo em português: *Sentiu o pulso acelerar ao pensar nas possibilidades de exploração e descoberta.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He felt his pulse quicken as he thought of the chances for exploration and discovery. [Go to](#)

Extravagance /ɪk'strævəɡəns/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: esbanjamento; luxo excessivo

Exemplo em português: *Sabia que eles tinham raciocinado que, nessas circunstâncias, seria desperdício deixar comida para um homem que já estava praticamente morto, quando eles próprios precisariam dela para a viagem de volta às aldeias; e, do mesmo modo, como as armas de homens mortais nada poderiam contra os fantasmas dos Wiramwazi, teria sido uma extravagância desnecessária abandonar rifles finos e grande quantidade de munição que von Harben não poderia usar contra seus inimigos do mundo dos espíritos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He knew that they had reasoned that under the circumstances it would be a waste of food to leave it behind for a man who was already as good as dead when they would need it for their return journey to their villages, and likewise, as the weapons of mortal man could avail nothing against the ghosts of Wiramwazi, it would have been a needless extravagance to have surrendered fine rifles and quantities of ammunition that von Harben could not use against his enemies of the spirit world. [Return to Original English Version](#)

Extricate /'ekstrikeit/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desvencilhar; livrar de enrascada

Exemplo em português: *Os primeiros passos que von Harben deu sobre o prado gramado revelaram que era um pântano perigoso, do qual só com a maior dificuldade conseguiram se extrair.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The first few steps that von Harben took onto the grassy meadow land revealed the fact that it was a dangerous swamp from which only with the greatest difficulty were they able to extricate themselves. [Return to Original English Version](#)

Fable /'feɪbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: fábula

Exemplo em português: *Sua mente ficou imediatamente imbuída, como já ficaram as de tantos outros, da crença de que essa fábula poderia ter origem em fato real e de que, se pudesse rastreá-la, talvez encontrasse descendentes de uma das tribos perdidas da história bíblica.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Immediately his mind became imbued, as have the minds of so many others, with the belief that this fable might have originated in fact and that if he could trace it down he might possibly find descendants of one of the lost tribes of Biblical history." [Return to Original English Version](#)

Fabled /'feɪbəld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: lendário

Exemplo em português: *Um dia ou uma semana naquelas montanhas ásperas poderia revelar o segredo da Tribo Perdida da lenda, e certamente um mês bastaria para determinar, além de dúvida razoável, que a história não tinha base em fato; pois von Harben acreditava que, em um mês, poderia explorar razoavelmente bem as porções da cadeia que naturalmente se prestassem à habitação humana, onde esperava, na melhor das hipóteses, encontrar relíquias da tribo fabulosa na forma de ruínas ou túmulos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A day or a week in these rugged mountains might reveal the secret of The Lost Tribe of legend, and surely a month would be sufficient to determine beyond a reasonable doubt that the story had no basis in fact, for von Harben believed that in a month he could fairly well explore such portions of the range as might naturally lend themselves to human habitation, where he hoped at best to find relics of the fabled tribe in the form of ruins or burial mounds.

[Return to Original English Version](#)

Failure /'feɪljər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: falha; fracasso; insuficiência

Simple English: Absence of success or unsuccessful result of effort.

Example: *The project was considered a failure due to poor planning and execution.*

Exemplo em português: *Não era homem de se deixar desanimar pelos fracassos.*

Forms in this book: failure, failures

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He was not the kind of man to feel discouraged by failures. [Go to](#)
2. The idea of failure was only a small thought in his mind, and he rarely noticed it. [Go to](#)

Faintly /'feɪntli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: vagamente; de leve

Simple English: In a way that is not easy to see or hear.

Example: *A light burned faintly in the far window.*

Exemplo em português: *De baixo vinham os ruídos da selva, amortecidos pela distância - os latidos dos chacais e, tênue ao longe, o rugido de um leão.*

Forms in this book: Faintly, faintly

Use in this Book:

Original English Version

1. From below there came the noises of the jungle subdued by distance--the yapping of jackals and faintly from afar the roaring of a lion. [Go to](#)

Famished /'fæmɪʃt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: esfomeado

Exemplo em português: *Para o faminto von Harben, a comida era como o maná para os israelitas, e ele não perdeu tempo em aproveitar a providência de Gabula.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To the famished von Harben, the food was like manna to the Israelites, and he lost no time in taking advantage of Gabula's thoughtfulness. [Return to Original English Version](#)

Fastened /'fæsənd/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: prenderam; fixaram

Simple English: Joined or fixed one thing firmly to another.

Example: *They fastened his head onto his tin body.*

Exemplo em português: *Voltou à barraca, colocou algumas coisas necessárias numa mochila leve, apertou o cinturão de munição e partiu novamente, enfrentando o mistério das Wiramwazi.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He went back to his tent, packed a few needed things into a light haversack, fastened his ammunition belt, and set out again, facing the mystery of the Wiramwazi. [Go to](#)

Fastnesses /'fæstnəsɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: redutos; fortalezas naturais

Exemplo em português: *Como não encontrara nenhum sinal do homem branco na selva nem qualquer indicação de que ele tivesse seguido seu safári fugitivo, Tarzan foi forçado à conclusão de que, se von Harben não estava de fato morto, devia ter enfrentado sozinho os perigos do desconhecido e agora estaria morto ou vivo em algum ponto das misteriosas fortalezas naturais dos Wiramwazi.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Not having come upon any signs of the white man in the jungle or any indication that he had followed his fleeing safari, Tarzan was forced to the conclusion that if von Harben was not indeed dead he must have faced the dangers of the unknown alone and now be either dead or alive somewhere within the mysterious fastnesses of the Wiramwazi. [Return to Original English Version](#)

Fearfully /'fɪrfəli/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: temerosamente; com medo; terrivelmente

Simple English: In a frightened way; in older English it also means very much.

Example: *The cat looked fearfully at the open door.*

Exemplo em português: *Dali, olhava para a frente com medo, primeiro por cima de um ombro largo e depois do outro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. From there, he looked ahead fearfully, first over one broad shoulder and then over the other. [Go to](#)

Original English Version

1. "He will go and fight the Gomangani with Tarzan of the Apes," and he leaped to the back of the ape-man and clung there with his arms about the bronzed throat, from which point of vantage he peered fearfully ahead, first over the top of one broad shoulder and then over the top of the other. [Go to](#)

2. The Lord of the Jungle hailed them and, startled, the men halted, looking up fearfully. [Go to](#)

***Fearlessly* /'fɪrləsli/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: destemidamente; sem medo

Exemplo em português: *Tarzan e os Waziri perceberam de imediato que se tratava de um grupo pequeno e inofensivo; e até Nkima, que se retirara para a segurança de uma árvore próxima, demonstrou seu desprezo correndo sem medo de volta para subir ao ombro de seu senhor.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Tarzan and the Waziri realized at once that it was a small and harmless party, and even Nkima, who had retreated to the safety of a near-by tree, showed his contempt by scampering fearlessly back to climb to the shoulder of his master.

[Return to Original English Version](#)

Feathery /'feðəri/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: plumoso; leve como pena

Simple English: Light and soft, like feathers.

Example: *Feathery clouds crossed the evening sky.*

Exemplo em português: *O lago estava tão cheio de uma planta aquática emplumada que von Harben só podia imaginar seu tamanho.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The lake was so filled with a feathery water plant that von Harben could only guess how large it was. [Go to](#)

Original English Version

1. So choked was the lake with some feathery-tipped aquatic plant that von Harben could only guess as to its extent, since the green of the water plant and the green of the surrounding meadows blended into one another, but here and there he saw signs of open water that appeared like winding lanes or passages leading in all directions throughout the marsh. [Go to](#)

Feverishly /'fi:vərɪʃli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: febrilmente; com agitação

Exemplo em português: *Ouviu-as bater pesadamente ao atingir as rochas abaixo, e isso o interessou e fascinou a tal ponto que passou a trabalhar febrilmente para soltar os blocos maiores de pedra, pelo prazer adicional que tirava do ruído alto que faziam ao cair.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He heard them crash heavily where they struck the rocks below and this interested and fascinated him to such an extent that he worked feverishly to loosen the larger blocks of stone for the added pleasure he derived from hearing the loud noise that they made when they struck. [Return to Original English Version](#)

Fidgeted /'fɪdʒɪtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: remexeu-se

Exemplo em português: *Um homem alto que estava próximo remexeu-se inquieto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A tall man standing near fidgeted uneasily. [Return to Original English Version](#)

Figments /'fɪgmənts/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: produtos da imaginação

Exemplo em português: *O juízo e a experiência uniam forças para lhe assegurar que, quando seus olhos transpusessem a crista à frente, seriam recompensados com nada mais surpreendente que outra crista semelhante a ser vencida; contudo havia sempre aquela outra esperança, suspensa como um farol luminoso logo abaixo do próximo horizonte, acima do qual os raios de sua luz oculta iluminavam as figuras de seu desejo, e sua imaginação transformava essas figuras em realidades.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Judgment and experience joined forces to assure him that when his eyes surmounted the ridge ahead they would be rewarded with nothing more startling than another similar ridge to be negotiated; yet there was always that other hope hanging like a shining beacon just below the next horizon, above which the rays of its hidden light served to illuminate the figments of his desire, and his imagination transformed the figments into realities. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Finding /'faɪndɪŋ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: encontrar; achando; achar

Simple English: A piece of information discovered from research.

Example: *The key finding of the study suggests that diet greatly affects mental health.*

Exemplo em português: *Teve grande dificuldade para encontrar o lugar onde von Harben fora deixado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He had great trouble finding the place where von Harben had been left behind. [Go to](#)
2. Sometimes they had trouble finding a way around them. [Go to](#)

Firelight /'faɪərlaɪt/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: luz da fogueira; clarão do fogo

Simple English: The light given out by a fire.

Example: *They read by firelight because the lamp had failed.*

Exemplo em português: *A luz do fogo brilhava sobre sua pele bronzeada.*

Forms in this book: Firelight, firelight

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Firelight shone on his bronze skin. [Go to](#)
2. Once he thought he heard something moving in the dark beyond the firelight, but he saw no shining eyes, and the sound did not come again. [Go to](#)

Original English Version

1. The firelight played upon his bronzed skin. [Go to](#)
2. Once he thought he heard an animal moving in the darkness beyond the range of the firelight, but he saw no shining eyes and the sound was not repeated. [Go to](#)

Firmer /'fɜ:rmər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: mais firme; mais sólido

Simple English: More solid or steady than before.

Example: *The ground grew firmer as they climbed.*

Exemplo em português: *Depois de voltar com esforço ao terreno firme, von Harben olhou ao redor em busca de outro caminho para uma terra mais estável no fundo do cânion.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. After struggling back to solid ground, von Harben looked around for another way to firmer land on the canyon floor. [Go to](#)
2. He might have gone back up the gorge and found a way to firmer ground to the west. [Go to](#)

Fissure /'fɪʃər/ **Listen** (41 occurrences in the simplified text)

Português: fissura

Simple English: a long, narrow crack or opening in rock or another surface

Example: *He discovered a narrow fissure in the granite wall.*

Exemplo em português: *Do lugar onde estava, podia ver pontos dentro da fissura por onde talvez conseguisse descer, embora pudesse ser muito difícil subir de volta.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. From where he stood, he could see places inside the fissure where he might be able to go down, though it could be very hard to climb back up. [Go to](#)
2. Just as he was about to lower himself over the edge of the fissure, he heard footsteps behind him. [Go to](#)
3. "But what if there is no place to step beyond the fissure?" asked Gabula. [Go to](#)
4. Von Harben lay on his stomach with his eyes at the edge of the fissure. [Go to](#)
5. A few feet below him, he saw that the fissure opened again all the way to the bottom of the cliff. [Go to](#)
6. The fissure had become much narrower since they entered it at the top. [Go to](#)

Original English Version

1. The sun had already set when he discovered a narrow fissure in the granite wall. [Go to](#)
2. He could see that below him the cliffs rose in terraced battlements to within a thousand feet of where he stood, and if the narrow fissure extended to the next terrace below him, he felt that the obstacles thereafter would present fewer difficulties than those that had baffled him up to the present time--for while he would still have some four thousand feet to descend, the formation of the cliffs was much more broken at the foot of the first sheer drop and consequently might be expected to offer some avenues of descent of which an experienced mountain climber could take advantage. [Go to](#)
3. Having warmed himself before the fire, he turned to examine the fissure by the full light of day. [Go to](#)
4. From where he stood he could see that there were places in the fissure where descent would be just possible, though it might be very difficult to reascend. [Go to](#)

5. He knew, therefore, that should he reach the bottom of the fissure and find that further descent was impossible he would be caught in a trap from which there might be no escape. [Go to](#)

6. Now he was just about to lower himself over the edge of the fissure when he heard the sounds of footsteps behind him. [Go to](#)

Fissure's /'fɪʃər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: fenda

Exemplo em português: *Repetidamente voltavam ao enorme fragmento sobre o qual estavam sentados, firmemente encaixado entre os lados da fissura.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Again and again they returned to the huge fragment upon which they sat, which was securely wedged between the fissure's sides. [Return to Original English Version](#)

Floated /'floʊtɪd/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: flutuou; boiou

Simple English: Moved along on the top of water.

Example: *The raft floated down the stream.*

Exemplo em português: *Do ponto em que flutuava a canoa dos observadores, meio escondida pelos papiros altos, eles mal podiam ver o terraço no fundo da fenda.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. From where the watchers' dugout floated, half hidden by tall papyrus, they could just see the terrace at the bottom of the crack. [Go to](#)

Original English Version

1. From where the dugout of the watchers floated, half concealed by lofty papyrus, the terrace at the base of the fissure was just visible. [Go to](#)

Floundering /'flaʊndərɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: debatendo-se; atrapalhando-se

Exemplo em português: *Chapinhando de volta para o terreno sólido, von Harben fez um reconhecimento em busca de alguma outra via para solo mais firme no fundo do cânion, mas descobriu que, em ambos os lados do rio, o pântano se estendia até o pé do terraço mais baixo do penhasco; e, baixos como eram em comparação com seus elevados companheiros que se erguiam muito acima, ainda assim eram barreiras intransponíveis.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Floundering back to solid ground, von Harben reconnoitered in search of some other avenue to more solid ground on the floor of the canyon, but he found that upon both sides of the river the swamp extended to the foot of the lowest terrace of the cliff, and low as these were in comparison to their lofty fellows towering far above them, they were still impassable barriers. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Flowed /floʊd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: corria; estendia-se

Simple English: Moved along smoothly like water.

Example: *The river flowed past the old bridge.*

Exemplo em português: *Três riachos, como fitas muito abaixo, desaguavam no lago e, ao longe, havia outra linha que talvez fosse uma estrada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Three streams, like ribbons far below, flowed into the lake, and in the far distance there was another line that might have been a road. [Go to](#)
2. Von Harben led the way down into the gorge and found a spring at the bottom, where a small stream flowed downward. [Go to](#)

Foliage /'foʊliɪdʒ/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: folhagem

Exemplo em português: *A um terço da descida da escarpa, von Harben chegou à beira de uma garganta estreita, cujo fundo estava densamente tomado de verde, com a folhagem de árvores crescendo luxuriantemente, indicando sem dúvida a presença de água em abundância.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A third of the way down the escarpment von Harben came to the verge of a narrow gorge, the bottom of which was densely banked with green, the foliage of trees growing luxuriantly, pointing unquestionably to the presence of water in abundance. [Return to Original English Version](#)

Folk's /fouks/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: do povo; do grupo

Simple English: The possessive form of folk, showing belonging to a people or group.

Example: *The monkey understood the ape folk's language.*

Exemplo em português: *Depois chamou Nkima na língua do povo dos macacos, e o macaquinho correu até ele.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then he called to Nkima in the ape folk's language, and the little monkey ran to him. [Go to](#)

Foothold /'fʊθəʊld/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: apoio para o pé

Simple English: A place where the foot can rest safely when climbing.

Example: *He found a foothold in the rock.*

Exemplo em português: *Suas faces íngremes erguiam-se pelo menos mil pés acima de qualquer apoio onde um ser humano pudesse pisar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Their steep faces rose at least a thousand feet above any possible foothold for a human being. [Go to](#)
2. As Tarzan moved forward, his body pressed against the granite cliff while he searched for a foothold on the loose stones. [Go to](#)

Original English Version

1. Moving slowly along the rim he sought some foothold, however slight, where Nature had lowered her guard, but it was almost night and he had covered but a short distance before he found even a suggestion of hope that the canyon was hemmed at any point by other than unbroken cliffs, whose perpendicular faces rose at their lowest point fully a thousand feet above any possible foothold for a human being. [Go to](#)
2. A sheer cliff rose above them on their right and at their left the mountainside fell away so steeply that as Tarzan advanced his body was pressed closely against the granite face of the cliff as he sought a foothold upon the ledge of loose rubble. [Go to](#)
3. "But suppose there is no foothold beyond the fissure?" asked Gabula. [Go to](#)

Forbidding /fər'bidɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: inóspito; ameaçador; austero

Exemplo em português: *Por não conhecer Erich von Harben, Tarzan não poderia ter adivinhado que o jovem avançaria sozinho pelo desconhecido e ameaçador interior dos Wiramwazi; ao contrário, supôs que ele adotaria a alternativa mais prudente e procuraria alcançar seus homens o mais depressa possível.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Not knowing Erich von Harben, Tarzan could not have guessed that the young man would push on alone into the unknown and forbidding depths of the Wiramwazi, but assumed on the contrary that he would adopt the more prudent alternative and seek to overtake his men as rapidly as possible. [Return to Original English Version](#)

Foregone /fɔːr'gɔːn/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: antecipado; já decidido

Exemplo em português: *O fato de terem levado suas provisões, seus rifles e sua munição poderia parecer o cúmulo da baixezinha se von Harben não percebesse a sinceridade de sua crença de que não havia esperança possível para ele e de que sua morte imediata era uma conclusão inevitável.*

Use in this Book:

Original English Version

1. That they had taken his provisions, his rifles and his ammunition might have seemed the depth of baseness had von Harben not realized the sincerity of their belief that there could be no possible hope for him and that his immediate death was a foregone conclusion. [Return to Original English Version](#)

Foretold /fɔːr'tould/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: predissera; profetizara

Simple English: Said what would happen before it did.

Example: *His father had foretold this meeting.*

Exemplo em português: - *Essas coisas só acontecem depois da chuva - disse o primeiro. - Portanto, está previsto que a grande muralha cairá.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "So it is foretold that the great wall will fall." [Go to](#)

Forgetful /fər'ɡetfəl/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: esquecido; sem se lembrar

Exemplo em português: *Ávido, inteiramente esquecido da fome e da solidão, von Harben avançou para o norte através do planalto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Eagerly, entirely forgetful of his hunger or his solitude, von Harben moved northward across the plateau. [Return to Original English Version](#)

2. Do not be afraid," Tarzan reassured them, and simultaneously he dropped lightly to the trail among them, but as he did so Nkima leaped frantically from his shoulders and scampered swiftly to a high branch far above, where he sat chattering and scolding, entirely forgetful of his vain boasting of a few moments before. [Return to Original English Version](#)

Frantically /'fræntɪkli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: freneticamente; desesperadamente

Exemplo em português: *Não tenham medo - tranquilizou-os Tarzan, e ao mesmo tempo desceu levemente para a trilha entre eles; mas, ao fazê-lo, Nkima saltou freneticamente de seus ombros e correu depressa para um galho alto acima, onde ficou sentado tagarelando e ralhando, inteiramente esquecido de sua vã bravata de poucos momentos antes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Do not be afraid," Tarzan reassured them, and simultaneously he dropped lightly to the trail among them, but as he did so Nkima leaped frantically from his shoulders and scampered swiftly to a high branch far above, where he sat chattering and scolding, entirely forgetful of his vain boasting of a few moments before. [Return to Original English Version](#)

Frightful /'fraɪtful/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: terrível; assustador

Exemplo em português: *A ancestralidade de Gabula, que se estendia por incontáveis gerações de gente habitante da selva, deixava-o horrorizado ao contemplar o abismo terrível para o qual seu senhor o conduzia; mas tão profundamente se comprometera com suas declarações de lealdade e orgulho tribal que seguiu von Harben sem demonstração exterior do verdadeiro terror que o consumia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Gabula's ancestry, stretching back through countless generations of jungle-dwelling people, left him appalled as he contemplated the frightful abyss into which his master was leading him, but so deeply had he involved himself by his protestations of loyalty and tribal pride that he followed von Harben with no outward show of the real terror that was consuming him. [Return to Original English Version](#)

Frowning /'fraʊnɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: franzindo o cenho

Exemplo em português: *Agora até estes, vencidos durante a noite pelos terrores da ignorância e da superstição, haviam permitido que o medo suplantasse a lealdade e fugiram dos terrores iminentes e invisíveis daquela cadeia sombria, deixando seu senhor sozinho com os espíritos sanguinários dos mortos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Now even these, overcome during the night by the terrors of ignorance and superstition, had permitted fear to supplant loyalty and had fled from the impending and invisible terrors of this frowning range, leaving their master alone with the bloodthirsty spirits of the dead. [Return to Original English Version](#)
2. What lay behind, he could not even guess, but experience suggested that he would find other ridges and frowning peaks before him. [Return to Original English Version](#)
3. The monkey looked up toward the frowning heights above. [Return to Original English Version](#)

Fully /'fʊli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: totalmente; plenamente; inteiramente

Simple English: To the greatest possible extent or degree.

Example: *Please make sure to fully complete the application form before submitting.*

Exemplo em português: *Quando estendeu completamente os braços, a ponta do bastão caiu bem abaixo do fundo da rocha onde estava.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. When he stretched out his arms fully, the end of the stick dropped well below the bottom of the rock where he lay. [Go to](#)

Futile /'fju:taɪl/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: fútil; inútil

Exemplo em português: - *Nkima - disse o homem-macaco - os Tarmangani têm um ditado segundo o qual, quando é inútil procurar alguma coisa, é como caçar uma agulha num palheiro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Nkima," said the ape-man, "the Tarmangani have a saying that when it is futile to search for a thing, it is like hunting for a needle in a haystack. [Return to Original English Version](#)

Gabula's /'gɑ:bu:ləz/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: de Gabula

Simple English: belonging to the servant Gabula

Example: *He quickly used Gabula's kindness.*

Exemplo em português: *Ele logo aceitou a bondade de Gabula.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He quickly used Gabula's kindness. [Go to](#)

Original English Version

1. To the famished von Harben, the food was like manna to the Israelites, and he lost no time in taking advantage of Gabula's thoughtfulness. [Go to](#)

2. Gabula's ancestry, stretching back through countless generations of jungle-dwelling people, left him appalled as he contemplated the frightful abyss into which his master was leading him, but so deeply had he involved himself by his protestations of loyalty and tribal pride that he followed von Harben with no outward show of the real terror that was consuming him. [Go to](#)

3. The tumbled rocks that had partially filled it gave more than sufficient footing and in only a few places was assistance required, and it was at these times that von Harben realized how fortunate for him had been Gabula's return. [Go to](#)

Gazing /'geɪzɪŋ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: contemplando; olhando fixamente

Exemplo em português: *Faminto e com frio, sentou-se sob a noite que descia, fitando o vazio que escurecia abaixo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Hungry and cold, he sat beneath the descending night, gazing down into the blackening void below. [Return to Original English Version](#)

2. So engrossed was the ape-man in the dangerous business of picking his way along the mountainside that he gave little heed to anything beyond the necessities of the trail and his constant search for the spoor of von Harben, and so he did not see the little group of warriors that were gazing up at him from the shelter of a clump of trees far down the slope, nor did Nkima, usually as alert as his master, have eyes or ears for anything beyond the immediate exigencies of the trail. [Return to Original English Version](#)

Glanced /glænst/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: lançou um olhar; deu uma olhada

Exemplo em português: *Tarzan lançou os olhos pelo pequeno acampamento, onde uma vintena de seus homens de combate estava ocupada em preparar a refeição da noite, e viu que, como era costume dos Waziri, suas armas estavam em ordem e ao alcance da mão.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Tarzan glanced about the little camp where a score of his fighting men were busy preparing their evening meal and saw that, as was the custom of the Waziri, their weapons were in order and at hand. [Return to Original English Version](#)

2. The Waziri warriors glanced into the jungle in the direction from which the sounds were coming and then back to Tarzan and Muviro, but when they saw that their leaders were not concerned they went quietly on with their cooking.

[Return to Original English Version](#)

Gomangani /goʊmɑ:n'gɑ:ni/ **Listen** (30 occurrences in the simplified text)

Português: Gomangani (homens negros)

Simple English: an invented word in Tarzan's ape language meaning 'black men', used by the great apes for humans

Example: "The Gomangani have him," Tarzan replied.

Exemplo em português: - Corra, corra! - gritou ele na língua dos macacos. - Gomangani estranhos estão vindo.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Strange Gomangani are coming. [Go to](#)
2. Tarmangani are worse than Gomangani. [Go to](#)
3. They kill Gomangani. [Go to](#)
4. "Gomangani! [Go to](#)
5. Gomangani!" Nkima cried shrilly. [Go to](#)
6. "You are more of a nuisance than all the Gomangani in the jungle." [Go to](#)

Original English Version

1. "Strange Gomangani are coming. [Go to](#)
2. The Tarmangani are worse than the Gomangani. [Go to](#)
3. They kill the Gomangani. [Go to](#)
4. "Gomangani! [Go to](#)
5. Gomangani!" shrilled Nkima. [Go to](#)
6. "You are a greater nuisance than all the Gomangani in the jungle." [Go to](#)

Goodby /,gʊd'baɪ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: adeus

Simple English: A variant spelling of goodbye, used when parting from someone.

Example: *The little pig kissed them all goodby and went home.*

Exemplo em português: *Depois estendeu a mão. - Adeus, Gabula - disse. - Você é um homem valente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Goodby, Gabula," he said. [Go to](#)

Original English Version

1. "Goodby, Gabula," he said. [Go to](#)

Gorge /gɔ:rdʒ/ **Listen** (24 occurrences in the simplified text)

Português: desfiladeiro; garganta

Simple English: A narrow valley with steep rocky sides.

Example: *The river runs through a deep gorge.*

Exemplo em português: *O planalto plano terminava exatamente a seus pés e, abaixo dele, estendia-se um enorme abismo até as colinas distantes, um grande cânion semelhante ao famoso desfiladeiro do Colorado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The flat plateau ended right at his feet, and below him stretched a huge abyss all the way to the distant hills, a great canyon like the famous Colorado gorge. [Go to](#)
2. About one-third of the way down the steep wall, von Harben came to a narrow gorge. [Go to](#)
3. Von Harben led the way down into the gorge and found a spring at the bottom, where a small stream flowed downward. [Go to](#)
4. For a long time, the walls of the narrow gorge blocked their view. [Go to](#)
5. Finally, when the gorge opened to lower slopes, von Harben stopped and admired the beautiful landscape. [Go to](#)
6. He might have gone back up the gorge and found a way to firmer ground to the west. [Go to](#)

Original English Version

1. The lolling plateau ceased abruptly at his feet, and below him, stretching far to the distant hills, lay a great abyss--a mighty canyon similar to that which has made the gorge of the Colorado world-famous. [Go to](#)
2. A third of the way down the escarpment von Harben came to the verge of a narrow gorge, the bottom of which was densely banked with green, the foliage of trees growing luxuriantly, pointing unquestionably to the presence of water in abundance. [Go to](#)
3. Leading the way, von Harben descended into the gorge, at the bottom of which he found a spring from which a little stream trickled downward. [Go to](#)
4. For a long time, hemmed in by the walls of the narrow gorge and their view further circumscribed by the forest-like growth along the banks of the stream, they had no sight of the lake or the canyon bottom, but, finally, when the gorge debouched upon the lower slopes von Harben halted in admiration of the landscape spread out before him. [Go to](#)

5. Possibly by reascending the gorge he might find an avenue to more solid ground toward the west, but as he had no actual assurance of this and as both he and Gabula were well-nigh exhausted from the physical strain of the descent, he preferred to find an easier way to the lake shore if it were possible.

[Go to](#)

Grasshopper /'græʃhɑ:pər/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: gafanhoto

Simple English: A green insect with long back legs that jumps far.

Example: *A grasshopper landed on her sleeve.*

Exemplo em português: - *Agradeça a Nsenene, o gafanhoto, Gabula - exclamou o homem branco - , se esse for o totem de seu clã, porque este é realmente um caminho para a segurança.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Thank Nsenene, the grasshopper, Gabula," cried the white man, "if that is the totem of your clan, because this is truly a way to safety." [Go to](#)

Original English Version

1. "Thank Nsenene, the grasshopper, Gabula," cried the white man, "if that is the totem of your clan--for here indeed is a way to salvation." [Go to](#)

Grassland /'græslænd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: campo; pastagem

Simple English: A large open area where grass is the main vegetation.

Example: *Small streams crossed the bright green grassland.*

Exemplo em português: *Juntos, formavam um pequeno rio que caía íngreme até o que parecia ser uma campina verde-brilhante.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Together they formed a small river that fell steeply to what looked like bright green grassland. [Go to](#)

Grassy /'græsi/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: gramado; coberto de capim

Simple English: Covered with grass.

Example: *They walked along the grassy bank of the river.*

Exemplo em português: *Os primeiros passos que von Harben deu sobre o prado coberto de grama mostraram que aquilo era, na verdade, um pântano perigoso.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The first few steps von Harben took onto the grassy meadow showed that it was really a dangerous swamp. [Go to](#)

Original English Version

1. The first few steps that von Harben took onto the grassy meadow land revealed the fact that it was a dangerous swamp from which only with the greatest difficulty were they able to extricate themselves. [Go to](#)

Grazing /'greɪzɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: pastagem; pastoreio

Simple English: Land where animals eat grass.

Example: *The cows came back from the grazing at dusk.*

Exemplo em português: *A oeste, o cânion estava coberto por uma floresta densa e, entre a floresta e o lago, viu formas em movimento que julgou serem animais pastando.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. To the west the canyon was covered with thick forest, and between the forest and the lake he saw moving shapes that he thought were grazing animals. [Go to](#)

Original English Version

1. To the west the canyon was heavily wooded, and between the forest and the lake he saw moving figures of what he thought to be grazing game. [Go to](#)

Grieved /gri:vd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: lamentou; sofreu

Simple English: Felt or expressed deep sadness.

Example: *He grieved deeply for his lost child.*

Exemplo em português: *Enquanto Nkima lamentava, os guerreiros que observavam lá de baixo subiram rapidamente a montanha em direção a ele e a seu amo indefeso.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. While Nkima grieved, the warriors who had been watching from below quickly climbed the mountain toward him and his helpless master. [Go to](#)

Growths /groʊθs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: crescimentos, formações

Exemplo em português: *Via faixas de água serpentear por entre o que pareciam grandes formações de juncos e, mais perto da margem norte, uma grande ilha.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He could see lanes of water winding through what appeared to be great growths of reeds and, nearer the northern shore, a large island. [Return to Original English Version](#)

Guest's /gests/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: do hóspede

Exemplo em português: *Tarzan viu que a mente de seu hóspede estava tomada pela aflição que o trouxera em busca do homem-macaco; por isso não esperou que terminassem a refeição para retomar o assunto, mas instou von Harben a prosseguir imediatamente com sua história.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Tarzan saw that his guest's mind was filled with the trouble that had brought him in search of the ape-man, and so he did not wait until they had finished the meal to reopen the subject, but urged von Harben to continue his story at once.

[Return to Original English Version](#)

Habitation /,hæbrɪ'teɪʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: habitação; morada

Exemplo em português: *Um dia ou uma semana naquelas montanhas ásperas poderia revelar o segredo da Tribo Perdida da lenda, e certamente um mês bastaria para determinar, além de dúvida razoável, que a história não tinha base em fato; pois von Harben acreditava que, em um mês, poderia explorar razoavelmente bem as porções da cadeia que naturalmente se prestassem à habitação humana, onde esperava, na melhor das hipóteses, encontrar relíquias da tribo fabulosa na forma de ruínas ou túmulos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A day or a week in these rugged mountains might reveal the secret of The Lost Tribe of legend, and surely a month would be sufficient to determine beyond a reasonable doubt that the story had no basis in fact, for von Harben believed that in a month he could fairly well explore such portions of the range as might naturally lend themselves to human habitation, where he hoped at best to find relics of the fabled tribe in the form of ruins or burial mounds.

[Return to Original English Version](#)

***Hailed* /heɪld/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: chamou; saudou; era natural de

Exemplo em português: *O Senhor da Selva os saudou; assustados, os homens pararam, olhando para cima com temor.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The Lord of the Jungle hailed them and, startled, the men halted, looking up fearfully. [Return to Original English Version](#)

Harben /'hɑ:rbən/ **Listen** (552 occurrences in the simplified text)

Português: Harben

Simple English: the surname of a doctor character in Tarzan stories

Example: *"Doctor von Harben!" Tarzan said as the bearded stranger came closer.*

Exemplo em português: - *Doutor von Harben! - disse Tarzan quando o estranho barbudo se aproximou. - Mal o reconheci no início.*

Forms in this book: HARBEN, Harben

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Doctor von Harben!" Tarzan said as the bearded stranger came closer. [Go to](#)
2. "God has been kind to me, Tarzan of the Apes," said von Harben, holding out his hand. [Go to](#)
3. "I also wish it were only a friendly call," said von Harben. [Go to](#)
4. He asked von Harben to continue his story at once. [Go to](#)
5. "I want to begin with a few words of explanation," von Harben said. [Go to](#)
6. "Good!" said von Harben. [Go to](#)

Original English Version

1. "Doctor von Harben!" exclaimed Tarzan, as the bearded stranger approached. [Go to](#)
2. "God has been kind to me, Tarzan of the Apes," said von Harben, extending his hand. [Go to](#)
3. "I, too, wish that it were nothing more than a friendly call," said von Harben, "but as a matter of fact I am here to seek your help because I am in trouble--very serious trouble, I fear." [Go to](#)
4. Tarzan saw that his guest's mind was filled with the trouble that had brought him in search of the ape-man, and so he did not wait until they had finished the meal to reopen the subject, but urged von Harben to continue his story at once. [Go to](#)
5. "I wish to preface the real object of my visit with a few words of explanation," commenced von Harben. [Go to](#)
6. "Good!" exclaimed von Harben; "but I knew that you would. [Go to](#)

Harben's /'hɑ:rbənz/ **Listen** (29 occurrences in the simplified text)

Português: de Harben

Simple English: the surname of a character (von Harben), shown here in its possessive form

Example: *At Tarzan's command, the Waziri helped von Harben's men set up camp.*

Exemplo em português: *Por ordem de Tarzan, os Waziri ajudaram os homens de von Harben a montar o acampamento.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At Tarzan's command, the Waziri helped von Harben's men set up camp. [Go to](#)
2. After talking with the men who had deserted von Harben's safari, Tarzan was sure that the young man had been betrayed and left behind. [Go to](#)
3. By the third day after he had spoken with the rest of von Harben's safari, he reached the slopes of the Wiramwazi. [Go to](#)
4. At last he found the fallen tent, but he could see no sign of von Harben's trail anywhere. [Go to](#)
5. Tarzan moved diagonally up the mountain to the west, hoping to cross von Harben's trail. [Go to](#)
6. Gabula crouched back in the fissure, scared by what von Harben's search had made him imagine. [Go to](#)

Original English Version

1. As the Waziri, at Tarzan's command, assisted von Harben's men in making their camp, the doctor and the ape-man sat cross-legged upon the ground and ate the rough fare that Tarzan's Waziri cook had prepared. [Go to](#)
2. For to a man of von Harben's training and intelligence there could be no thought that The Lost Tribe of legend, if it had ever existed, could be anything more than a vague memory surrounding a few moldy artifacts and some crumbling bones. [Go to](#)
3. From his conversation with the deserting members of von Harben's safari, Tarzan was convinced that the young man had been traitorously abandoned and that in all likelihood he was making his way alone back upon the trail of the deserters. [Go to](#)

4. This plan greatly reduced his speed, but even so he traveled with so much greater rapidity than the natives that he came to the slopes of the Wiramwazi upon the third day after he had interviewed the remnants of von Harben's safari.

[Go to](#)

5. It was with great difficulty that he finally located the point at which von Harben had been abandoned by his men, as a heavy rain and wind-storm had obliterated the trail, but at last he stumbled upon the tent, which had blown down, but nowhere could he see any signs of von Harben's trail. [Go to](#)

6. Ascending diagonally and in a westerly direction in the hope of crossing von Harben's trail, Tarzan moved constantly in the opposite direction from that taken by the man he sought. [Go to](#)

Hasta /'hæstə/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Hasta

Simple English: the name of Honus Hasta, a man who rebelled and founded a city in the story

Example: *When Honus Hasta rebelled and founded Castrum Mare, Castra Sanguinarius was full of criminals.*

Hasten /'heɪsən/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: apressar-se; acelerar

Exemplo em português: - *Talvez seja um demônio que vive na grande fenda da muralha - disse outro. - Apressemos-nos e contemos aos senhores.*

Forms in this book: Hasten, hasten

Use in this Book:

Original English Version

1. "Let us hasten and tell the masters." [Return to Original English Version](#)
2. "Now, indeed," said one of the men, "we should hasten and tell the masters."
[Return to Original English Version](#)

Hastening /'heɪsənɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: apressando-se; indo depressa

Exemplo em português: *Von Harben ficou algum tempo olhando encosta abaixo, em direção à floresta, em cujas profundezas seus homens apressavam-se rumo ao próprio país.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Von Harben stood for some time looking down the mountain slope toward the forest, somewhere in the depths of which his men were hastening toward their own country. [Return to Original English Version](#)

Hasty /'heɪsti/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: apressado; precipitado; impulsivo

Exemplo em português: *Uma rápida inspeção do local do acampamento revelou que os homens haviam despojado von Harben de tudo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A hasty survey of the camp site revealed that the men had stripped von Harben of everything. [Return to Original English Version](#)

Haystack /'heɪstæk/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: monte de feno; meda de feno

Simple English: A large pile of hay stored outdoors.

Example: *Finding the tiny boat was like finding a needle in a haystack.*

Exemplo em português: *Quando é inútil procurar alguma coisa, é como procurar uma agulha num palheiro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. When it is useless to search for something, it is like hunting for a needle in a haystack. [Go to](#)

Original English Version

1. "Nkima," said the ape-man, "the Tarmangani have a saying that when it is futile to search for a thing, it is like hunting for a needle in a haystack. [Go to](#)

Haze /heɪz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: bruma; névoa leve

Simple English: Thin mist or dust in the air that hides things.

Example: *The hills were lost in a blue haze.*

Exemplo em português: *O que havia entre ele e aquelas colinas distantes?*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Far away he could see the next ridge he had expected, but it was blurred by the haze. [Go to](#)

Original English Version

1. Before him stretched a rolling plateau, dotted with stunted wind-swept trees, and in the distance lay the next ridge that he had anticipated, but indistinct and impurpled by the haze of distance. [Go to](#)

Hazy /'heɪzi/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: enevoado; nebuloso; confuso

Simple English: Slightly obscured by mist or unclear in thought.

Example: *The island was only a hazy shape at sunrise.*

Exemplo em português: *Poderia estar olhando através de um mar para margens distantes e enevoadas, exceto pelo fato de não haver água em lugar algum.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He might have been looking across a sea to distant, hazy shores, except that there was no water anywhere. [Go to](#)

Original English Version

1. He might have been looking across an inland sea to distant, hazy shores--a waterless sea, for nowhere was there any suggestion of water--and then suddenly he came to a halt, startled, amazed. [Go to](#)

Headfirst /,hɛd'fɜːrst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de cabeça; com a cabeça à frente

Simple English: With the head going first.

Example: *He was thrown headfirst among his friends.*

Exemplo em português: *Mas, em vez disso, caiu de cabeça encosta abaixo, rolando por uma curta distância sobre as pedras soltas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But instead he fell headfirst down the slope, rolling over the loose rocks for a short distance. [Go to](#)

Headforemost /,hed'fɔ:rmoust/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de cabeça para a frente

Exemplo em português: *A encosta abaixo era íngreme, embora não perpendicular, e, se Nkima não tivesse empurrado o homem-macaco para fora, ele sem dúvida teria escorregado apenas uma curta distância antes de conseguir deter a queda; mas, como ocorreu, lançou-se de cabeça pela ribanceira, rolando e tombando por uma curta distância sobre a rocha solta, até que seu corpo foi detido por uma das muitas árvores atrofiadas que se agarravam tenazmente à encosta varrida pelo vento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The mountainside below was steep, though not perpendicular, and if Nkima had not pushed the ape-man outward he doubtless would have slid but a short distance before being able to stay his fall, but as it was he lunged headforemost down the embankment, rolling and tumbling for a short distance over the loose rock until his body was brought to a stop by one of the many stunted trees that clung tenaciously to the wind-swept slope. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Hearing /'hiəriŋ/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: audiência; ouvir; escutando

Simple English: Ability to perceive sounds or voices through ears.

Example: *His hearing is so sharp that he can hear whispers.*

Exemplo em português: *Ao ouvir esses sons, von Harben finalmente cedeu ao cansaço.*

Forms in this book: Hearing, hearing

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Hearing these sounds, von Harben finally gave in to exhaustion. [Go to](#)

Heaven /'hɛvən/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: céu; paraíso; céus

Simple English: The place where God and angels live, promised to believers.

Example: *Many people hope to go to heaven after they die and find peace.*

Exemplo em português: *Para o faminto von Harben, a comida parecia um presente do céu.*

Forms in this book: heaven, Heavens

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. To the hungry von Harben, the food was like a gift from heaven. [Go to](#)

Heed /hi:d/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: prestar atenção; levar em conta

Exemplo em português: *Tão absorvido estava o homem-macaco na tarefa perigosa de escolher o caminho pela encosta que pouco se importava com qualquer coisa além das necessidades da trilha e de sua busca constante pelo rastro de von Harben; por isso não viu o pequeno grupo de guerreiros que o observava de baixo, ao abrigo de um tufo de árvores, nem Nkima, geralmente tão alerta quanto seu senhor, tinha olhos ou ouvidos para algo além das exigências imediatas do caminho.*

Use in this Book:

Original English Version

1. So engrossed was the ape-man in the dangerous business of picking his way along the mountainside that he gave little heed to anything beyond the necessities of the trail and his constant search for the spoor of von Harben, and so he did not see the little group of warriors that were gazing up at him from the shelter of a clump of trees far down the slope, nor did Nkima, usually as alert as his master, have eyes or ears for anything beyond the immediate exigencies of the trail. [Return to Original English Version](#)

Hemmed /hɛmd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: embainhado; com bainha feita

Exemplo em português: *Quase diretamente abaixo dele havia um grande lago ou pântano que parecia ocupar a maior parte da extremidade oriental do cânion.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He thought that to the east he could trace the wall that hemmed it upon that side, but from where he stood the entire extent of the canyon to the west was not visible, yet he knew that the floor that was visible to him must stretch fully twenty-five or thirty miles from east to west. Almost below him was a large lake or marsh that seemed to occupy the greater part of the east end of the canyon.

[Return to Original English Version](#)

2. Moving slowly along the rim he sought some foothold, however slight, where Nature had lowered her guard, but it was almost night and he had covered but a short distance before he found even a suggestion of hope that the canyon was hemmed at any point by other than unbroken cliffs, whose perpendicular faces rose at their lowest point fully a thousand feet above any possible foothold for a human being. [Return to Original English Version](#)

3. For a long time, hemmed in by the walls of the narrow gorge and their view further circumscribed by the forest-like growth along the banks of the stream, they had no sight of the lake or the canyon bottom, but, finally, when the gorge debouched upon the lower slopes von Harben halted in admiration of the landscape spread out before him. [Return to Original English Version](#)

Hesitated /'hezɪteɪtɪd/ **Listen** (16 occurrences in the simplified text)

Português: hesitou; vacilou

Simple English: Waited before acting because of doubt or fear.

Example: *The Lion no longer hesitated.*

Exemplo em português: *O homem hesitou novamente antes de responder. - Um elefante macho que ele havia ferido o matou - disse por fim.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The man hesitated again before answering. [Go to](#)

Original English Version

1. Again the man hesitated before replying. [Go to](#)

Hillside /'hɪlsaɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: encosta; ladeira

Simple English: The sloping side of a hill.

Example: *Hundreds of them hid on the hillside.*

Exemplo em português: *Por fim, uma das muitas árvores pequenas da encosta varrida pelo vento o deteve.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At last one of the many small trees on the windy hillside stopped him. [Go to](#)

Hopefulness /'hoʊpfələnəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: esperança; otimismo

Exemplo em português: *Aplacada a ponta aguda da fome, von Harben sentiu uma renovação de força e esperança, e foi com o coração leve e um otimismo vivo que começou a descida para dentro do cânion.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The sharp edge of his hunger removed, von Harben experienced a feeling of renewed strength and hopefulness, and it was with a light heart and a buoyant optimism that he commenced the descent into the canyon. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Hopped /hɑ:pt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: saltou; pulou

Simple English: Jumped a short distance on one or both feet.

Example: *The crow hopped down to his feet.*

Exemplo em português: *Saltou do ombro de Tarzan para o chão, pulou várias vezes para cima e para baixo, depois correu de volta até Tarzan, agarrou-lhe o braço e tentou puxá-lo para que se levantasse.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He jumped from Tarzan's shoulder to the ground, hopped up and down several times, then ran back to Tarzan, grabbed his arm, and tried to pull him to his feet. [Go to](#)

Hunting /'hʌntɪŋ/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: caça; caçar; caçando

Simple English: Pursuing and killing wild animals for food or sport.

Example: *They went hunting for deer in the forest last autumn.*

Exemplo em português: *Levava a corda de capim sobre o ombro esquerdo e por baixo do braço direito, e a faca de caça de seu falecido pai pendia do quadril.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He carried his grass rope over his left shoulder and under his right arm, and the hunting knife of his dead father hung at his hip. [Go to](#)
2. Besides his Luger, von Harben carried a hunting knife. [Go to](#)
3. He was not afraid, because he knew the leopard was not likely to be hunting him or to attack him. [Go to](#)
4. When it is useless to search for something, it is like hunting for a needle in a haystack. [Go to](#)
5. He kept going in the wrong direction from the man he was hunting. [Go to](#)

***Hurried* /'h3:rid/ Listen (11 occurrences in the simplified text)**

Português: correram; foram depressa

Simple English: Moved or went quickly.

Example: *The mice hurried away through the grass.*

Exemplo em português: *O seu temperamento não era de se deprimir ou desanimar com aparentes reveses, e ele estava decidido a não se deixar apressar pela excitação, mas a conservar suas forças a todo momento durante os dias penosos que, sentia, deviam estar diante dele.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His was not a temperament to be depressed or discouraged by seeming reverses, and he was determined not to be hurried by excitement, but to conserve his strength at all times during the strenuous days that he felt must lie ahead of him. [Go to](#)

Hurriedly /'hʌrɪdli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: apressadamente

Exemplo em português: *Apressadamente, os dois homens puseram-se a trabalhar para alargar o buraco, lançando fora outros fragmentos que havia muito estavam encaixados uns nos outros, fechando a fissura naquele ponto; e, enquanto os fragmentos retiniam ao cair sobre as rochas abaixo, um guerreiro alto e ereto, de pé na proa de uma canoa escavada no lago pantanoso muito abaixo, olhou para cima e chamou a atenção de seus companheiros.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Hurriedly the two men set to work to enlarge the hole by throwing out other fragments that had long been wedged in together to close the fissure at this point, and as the fragments clattered down upon the rocks below, a tall, straight warrior standing in the bow of a dugout upon the marshy lake far below looked up and called the attention of his comrades. [Return to Original English Version](#)

Hurrying /'hʌrɪɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: apressando-se; apressado

Simple English: Moving or acting quickly, often because time is short.

Example: *Small groups were hurrying toward the town.*

Exemplo em português: *Von Harben ficou algum tempo olhando encosta abaixo, em direção à floresta, onde seus homens corriam para seu próprio país.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Von Harben stood for some time, looking down the mountain slope toward the forest, where his men were hurrying toward their own country. [Go to](#)

Hypnosis /hip'noʊsɪs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: hipnose

Exemplo em português: *A cena o prendeu numa hipnose de assombro e admiração enquanto, primeiro rapidamente e depois devagar, seus olhos abrangiam todo o panorama espantoso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The scene held him in a hypnosis of wonderment and admiration as, at first swiftly and then slowly, his eyes encompassed the whole astounding scene.

[Return to Original English Version](#)

Illuminate /ɪ'lu:mineɪt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: iluminar; esclarecer

Exemplo em português: *O juízo e a experiência uniam forças para lhe assegurar que, quando seus olhos transpusessem a crista à frente, seriam recompensados com nada mais surpreendente que outra crista semelhante a ser vencida; contudo havia sempre aquela outra esperança, suspensa como um farol luminoso logo abaixo do próximo horizonte, acima do qual os raios de sua luz oculta iluminavam as figuras de seu desejo, e sua imaginação transformava essas figuras em realidades.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Judgment and experience joined forces to assure him that when his eyes surmounted the ridge ahead they would be rewarded with nothing more startling than another similar ridge to be negotiated; yet there was always that other hope hanging like a shining beacon just below the next horizon, above which the rays of its hidden light served to illuminate the figments of his desire, and his imagination transformed the figments into realities. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Imagination **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: imaginação; criatividade; fantasia

Simple English: the ability to create ideas in the mind

Example: *Children use imagination when they play.*

Exemplo em português: *Ela enchia sua imaginação de sonhos, e sua imaginação transformava esses sonhos em algo real.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It filled his imagination with dreams, and his imagination turned those dreams into something real. [Go to](#)

Imbued /ɪm'bu:d/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: imbuído; impregnado

Exemplo em português: *Sua mente ficou imediatamente imbuída, como já ficaram as de tantos outros, da crença de que essa fábula poderia ter origem em fato real e de que, se pudesse rastreá-la, talvez encontrasse descendentes de uma das tribos perdidas da história bíblica.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Immediately his mind became imbued, as have the minds of so many others, with the belief that this fable might have originated in fact and that if he could trace it down he might possibly find descendants of one of the lost tribes of Biblical history." [Return to Original English Version](#)

Immemorial /,ɪmə'mɔ:riəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: imemorial; de tempos remotos

Exemplo em português: *Ambos me disseram que sua tribo mantém comércio com esse povo desde tempos imemoriais, e cada um me garantiu que vira frequentemente membros da Tribo Perdida tanto em ocasiões de comércio pacífico como durante as incursões guerreiras que os montanhese às vezes lançavam contra os Bagego.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Both of these men told me that their tribe has carried on trade with these people from time immemorial and each assured me that he had often seen members of The Lost Tribe both upon occasions of peaceful trading and during the warlike raids that the mountaineers occasionally launched upon the Bagego. [Return to Original English Version](#)

Impassable /ɪm'pæsəbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: intransitável

Exemplo em português: *Chapinhando de volta para o terreno sólido, von Harben fez um reconhecimento em busca de alguma outra via para solo mais firme no fundo do cânion, mas descobriu que, em ambos os lados do rio, o pântano se estendia até o pé do terraço mais baixo do penhasco; e, baixos como eram em comparação com seus elevados companheiros que se erguiam muito acima, ainda assim eram barreiras intransponíveis.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Floundering back to solid ground, von Harben reconnoitered in search of some other avenue to more solid ground on the floor of the canyon, but he found that upon both sides of the river the swamp extended to the foot of the lowest terrace of the cliff, and low as these were in comparison to their lofty fellows towering far above them, they were still impassable barriers. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Impetus /'ɪmpətəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ímpeto; impulso

Exemplo em português: *Na curva onde o apoio era mais estreito, uma pedra cedeu sob o pé de Tarzan, desequilibrando-o por um instante; e, nesse mesmo instante, Nkima, pensando que Tarzan caía, gritou e saltou de seu ombro, dando ao corpo do homem-macaco precisamente o impulso necessário para fazê-lo perder o equilíbrio por completo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. At the turn where the footing was narrowest a stone gave beneath Tarzan's foot, throwing him off his balance for an instant and at that same instant Nkima, thinking that Tarzan was falling, shrieked and leaped from his shoulder, giving the ape-man's body just the impetus that was required to overbalance it entirely. [Return to Original English Version](#)

Impurpled /ɪm'pɜ:rpəld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: arroxeadado; tingido de púrpura

Exemplo em português: *Diante dele estendia-se um planalto ondulado, salpicado de árvores atrofiadas e vergadas pelo vento, e ao longe jazia a crista seguinte que ele previra, indistinta e arroxeadada pela névoa da distância.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Before him stretched a rolling plateau, dotted with stunted wind-swept trees, and in the distance lay the next ridge that he had anticipated, but indistinct and impurpled by the haze of distance. [Return to Original English Version](#)

Incredulously /ɪnˈkredʒələsli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: com incredulidade

Exemplo em português: *Von Harben fitou-o incrédulo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Von Harben eyed him incredulously. [Return to Original English Version](#)

Indispensable /,ɪndɪ'spensəbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: indispensável

Exemplo em português: *Além da Luger, von Harben levava uma faca de caça e com ela logo cortou um bastão robusto de uma das pequenas árvores que cresciam esparsamente na encosta, para o momento em que um alpenstock se tornasse indispensável.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In addition to his Luger, von Harben carried a hunting-knife and with this he presently cut a stout staff from one of the small trees that grew sparsely upon the mountainside against the time when he might find an alpenstock indispensable. [Return to Original English Version](#)

Indistinct /,ɪndɪ'stɪŋkt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: indistinto

Exemplo em português: *Diante dele estendia-se um planalto ondulado, salpicado de árvores atrofiadas e vergadas pelo vento, e ao longe jazia a crista seguinte que ele previra, indistinta e arroxeadada pela névoa da distância.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Before him stretched a rolling plateau, dotted with stunted wind-swept trees, and in the distance lay the next ridge that he had anticipated, but indistinct and impurpled by the haze of distance. [Return to Original English Version](#)

Ingenuity /,ɪndʒə'nu:əti/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: engenhosidade

Exemplo em português: *Voltar pelo caminho por onde tinham vindo era, temia ele, uma façanha além de suas forças e engenho, pois havia lugares por onde um baixara o outro apenas com a maior dificuldade, e que seriam praticamente impossíveis de escalar na viagem de retorno.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To return the way they had come was, he feared, a feat beyond their strength and ingenuity, for there had been places down which one had lowered the other only with the greatest difficulty, which would be practically unscalable on the return journey. [Return to Original English Version](#)

Inhuman /ɪnˈhjuːmən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desumano; não humano

Exemplo em português: *Erich von Harben possuía experiência suficiente com aqueles nativos para compreender razoavelmente bem os processos mentais, baseados em sua superstição profundamente arraigada, que os levaram a esse ato aparentemente desumano e desleal; por isso não os culpou tanto quanto talvez o fizesse outro menos familiarizado com eles.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Erich von Harben had had sufficient experience with these natives to understand fairly well the mental processes based upon their deep-rooted superstition that had led them to this seemingly inhuman and disloyal act and so he did not place so much blame upon them as might another less familiar with them. [Return to Original English Version](#)

Inquiringly /ɪnˈkwaɪərɪŋli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: com ar interrogativo

Exemplo em português: *Tagarelava e ralhava, ora erguendo o olhar interrogativo para o rosto de Tarzan, ora voltando-o para a selva.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He chattered and scolded, now looking up inquiringly into Tarzan's face and then off into the jungle. [Return to Original English Version](#)

***Insist* /In'sist/ Listen (6 occurrences in the simplified text)**

Português: insistir

Simple English: To urgently demand something or action to occur.

Example: *She will insist on meeting with the manager today about her concerns.*

Exemplo em português: *Então por que insiste em vir comigo, quando eu o deixo voltar para casa?*

Forms in this book: insist, insisted, insists

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then why do you insist on coming with me when I let you go home?" [Go to](#)

Instructing /In'strʌktɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: instruindo

Exemplo em português: *Von Harben deitou-se de bruços, os olhos na borda externa da fissura, e, instruindo Gabula a segurar firmemente seus tornozelos, arrastou-se para a frente até poder examinar toda a face do penhasco abaixo dele até o nível do terraço seguinte.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Von Harben lay upon his belly, his eyes at the outer edge of the fissure, and, instructing Gabula to hold tightly to his ankles, he wormed himself forward until he could scan the entire face of the cliff below him to the level of the next terrace. [Return to Original English Version](#)

Israelites /'ɪzriələɪts/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: israelitas

Exemplo em português: *Para o faminto von Harben, a comida era como o maná para os israelitas, e ele não perdeu tempo em aproveitar a providência de Gabula.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To the famished von Harben, the food was like manna to the Israelites, and he lost no time in taking advantage of Gabula's thoughtfulness. [Return to Original English Version](#)

Jabbering /'dʒæbəɪɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: tagarelando

Exemplo em português: O PEQUENO NKIMA veio correndo pelas copas das árvores, tagarelando excitado, e caiu sobre o joelho de Tarzan dos Macacos, onde este estava estendido sobre o grande galho de um gigante da selva, as costas apoiadas no tronco áspero, repousando depois de haver abatido uma presa e se alimentado.

Use in this Book:

Original English Version

1. LITTLE NKIMA came racing through the tree tops, jabbering excitedly, and dropped to the knee of Tarzan of the Apes where the latter lay stretched upon the great branch of a jungle giant, his back against the rough bole, where he was lying up after making a kill and feeding. [Return to Original English Version](#)

Jackals /'dʒækəlz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: chacais

Simple English: wild doglike animals found mainly in Africa and Asia

Example: *Jackals howled beyond the camp after sunset.*

Exemplo em português: *Lá de baixo vinham os sons da selva, abafados pela distância: chacais latindo e, muito longe, um leão rugindo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. From below came the sounds of the jungle, quiet because of the distance: jackals barking and, far away, a lion roaring. [Go to](#)

Original English Version

1. From below there came the noises of the jungle subdued by distance--the yapping of jackals and faintly from afar the roaring of a lion. [Go to](#)

Jutted /'dʒʌtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: projetava-se; sobressaía

Simple English: Stuck out beyond a surface or extended into an open space.

Example: *A rocky ledge jutted out into the river.*

Exemplo em português: *Logo adiante, o penhasco se projetava contra o céu.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Just ahead, the cliff jutted out against the sky. [Go to](#)

Keyed /ki:d/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: afinado; tenso (keyed up)

Exemplo em português: *Von Harben, embora sensato e fleumático, estava agora no mais alto grau de excitação quando por fim galgou a barreira final e ficou de pé no topo da crista.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Von Harben, sane and phlegmatic as he was, was now keyed to the highest pitch of excitement as he at last scaled the final barrier and stood upon the crest of the ridge. [Return to Original English Version](#)

Kraal /see source pronunciation/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: termo lexical

Simple English: A lexical English word used in the source context.

Example: *Now and then they saw a caravan resting in a kraal and waiting for evening coolness before moving on.*

Exemplo em português: - *Estamos atrás de um matador de gado - explicou Tarzan. - Ele entrou em nosso curral várias noites ultimamente e matou alguns de nossos melhores animais, mas é muito astuto.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "He has come into our kraal several nights recently and killed some of our best cattle, but he is very clever. [Go to](#)

Original English Version

1. "He has come into our kraal several nights of late and killed some of our best cattle, but he is very cunning. [Go to](#)

Lain /leɪn/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: jazido; estado deitado

Exemplo em português: *Olhe, Bwana! - exclamou, apontando para o lugar onde a rocha estivera.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Look, Bwana!" he exclaimed, pointing at the place where the rock had lain.

[Return to Original English Version](#)

Lairs /lɛrz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: covis; tocas

Exemplo em português: “É em lugares assim que Sheeta, a pantera, faz seu covil.”

Use in this Book:

Original English Version

1. "It is in such places that Sheeta, the panther, lairs." [Return to Original English Version](#)

Landscape /'lændskeɪp/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: paisagem; ajardine; panorama

Simple English: The visible features of an area of land.

Example: *The mountain landscape was beautiful.*

Exemplo em português: *Finalmente, quando o desfiladeiro se abriu para encostas mais baixas, von Harben parou e admirou a bela paisagem.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Finally, when the gorge opened to lower slopes, von Harben stopped and admired the beautiful landscape. [Go to](#)

***Leaned* /li:nd/ Listen (10 occurrences in the simplified text)**

Português: apoiou; encostou

Simple English: Rested part of the body against something for support.

Example: *Dorothy leaned her chin upon her hand.*

Exemplo em português: *Inclinava-se um pouco para longe da vertical.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It leaned a little away from the vertical. [Go to](#)

Leaped /li:pt/ **Listen** (31 occurrences in the simplified text)

Português: saltou

Simple English: Jumped a long way or high into the air.

Example: *The cat leaped onto the wall.*

Exemplo em português: *Saltou do ombro de Tarzan para o chão, pulou várias vezes para cima e para baixo e então, saltando de volta para junto de Tarzan, agarrou-lhe o braço e tentou arrastá-lo de pé.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He leaped from Tarzan's shoulder to the ground, jumped up and down several times and then, springing back to Tarzan's side, seized his arm and attempted to drag him to his feet. [Go to](#)
2. "He will go and fight the Gomangani with Tarzan of the Apes," and he leaped to the back of the ape-man and clung there with his arms about the bronzed throat, from which point of vantage he peered fearfully ahead, first over the top of one broad shoulder and then over the top of the other. [Go to](#)
3. Do not be afraid," Tarzan reassured them, and simultaneously he dropped lightly to the trail among them, but as he did so Nkima leaped frantically from his shoulders and scampered swiftly to a high branch far above, where he sat chattering and scolding, entirely forgetful of his vain boasting of a few moments before. [Go to](#)
4. At the turn where the footing was narrowest a stone gave beneath Tarzan's foot, throwing him off his balance for an instant and at that same instant Nkima, thinking that Tarzan was falling, shrieked and leaped from his shoulder, giving the ape-man's body just the impetus that was required to overbalance it entirely. [Go to](#)

Ledge /lɛdʒ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: saliência; borda de rocha

Simple English: A narrow flat part that sticks out from a wall or cliff.

Example: *A bird built its nest on the stone ledge.*

Exemplo em português: *Mas descobriu que o pântano cobria os dois lados do rio até a saliência mais baixa do penhasco.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But he found that the swamp covered both sides of the river all the way to the lowest cliff ledge. [Go to](#)

Original English Version

1. A sheer cliff rose above them on their right and at their left the mountainside fell away so steeply that as Tarzan advanced his body was pressed closely against the granite face of the cliff as he sought a foothold upon the ledge of loose rubble. [Go to](#)

Ledges /'lɛdʒɪz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: saliências; beiradas

Simple English: Narrow flat surfaces that project from a wall or cliff.

Example: *Birds rested on the rocky ledges.*

Exemplo em português: *De vez em quando, notava saliências acima deles onde Sheeta poderia saltar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Now and then he noticed ledges above them where Sheeta might leap down.

[Go to](#)

2. These ledges were low compared with the high cliffs above, but they were still impossible to cross. [Go to](#)

Original English Version

1. From time to time he noted, with sinking heart, ledges just above them from which Sheeta might spring down upon them; and the way was a way of terror for little Nkima. [Go to](#)

***Leisurely* /'li:ʒərli/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: sem pressa; com vagar

Exemplo em português: *Tarzan levantou-se sem pressa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Tarzan arose leisurely. [Return to Original English Version](#)

Leopard's /'lɛpərdz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de leopardo

Simple English: Belonging to the leopard.

Example: *The leopard's spots hid it among the leaves.*

Exemplo em português: *Perto do amanhecer, foi despertado pelo grito de um leopardo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Near morning, he was woken by a leopard's scream. [Go to](#)

Lessened /'lesənd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: diminuiu; atenuou-se

Exemplo em português: *Embora soubessem qual era o destino quando embarcaram na empresa, sua coragem fora elevada em proporção direta à grande distância que os separava dos Wiramwazi; mas, à medida que a distância diminuía a cada dia de marcha, sua coragem também diminuía, até que agora, no próprio limiar de horrores além do alcance da mente humana, o último vestígio de autocontrole os abandonara e eles tinham fugido precipitadamente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. While they had known their destination when they embarked upon the undertaking, their courage had been high in direct proportion to the great distance that they had been from the Wiramwazi, but in proportion as the distance lessened with each day's march their courage had lessened until now upon the very threshold of horrors beyond the ken of human minds the last vestige of self-control had deserted them and they had fled precipitately. [Return to Original English Version](#)

Limited /'lɪmɪtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: limitado; limita; restrito

Simple English: Very small in quantity or available for use.

Example: *The store has a limited selection of books this week.*

Exemplo em português: *A floresta espessa ao longo do riacho também limitava o que podiam enxergar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The thick forest along the stream also limited what they could see. [Go to](#)

Lithe /'lɪθɛ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: flexível; gracioso

Exemplo em português: *Então chamou Nkima na língua do povo dos macacos e, quando o pequeno macaco correu para ele, Tarzan dos Macacos virou-se sem uma palavra de despedida e afastou-se silenciosamente para dentro da selva, seu porte flexível, seu passo sem ruído, sua majestosa presença sugerindo à mente de von Harben a personificação de outro poderoso animal da selva: Numa, o leão, rei dos animais.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then he called to Nkima in the tongue of the ape folk and as the little monkey scampered toward him, Tarzan of the Apes turned without a word of farewell and moved silently off into the jungle, his lithe carriage, his noiseless tread, his majestic mien suggesting to the mind of von Harben a personification of another mighty jungle animal, Numa the lion, king of beasts. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Lofty /'lɔ:fti/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: elevado; altivo; grandioso

Exemplo em português: *Não se viam picos elevados, exceto muito ao longe, e entre ele e eles deviam estender-se ravinas e vales intrigantes - campos virgens aos pés do explorador.*

Use in this Book:

Original English Version

1. No lofty peaks were visible except in the far distance, and between him and them there must lie intriguing ravines and valleys--virgin fields at the feet of the explorer. [Return to Original English Version](#)
2. From where the dugout of the watchers floated, half concealed by lofty papyrus, the terrace at the base of the fissure was just visible. [Return to Original English Version](#)
3. Floundering back to solid ground, von Harben reconnoitered in search of some other avenue to more solid ground on the floor of the canyon, but he found that upon both sides of the river the swamp extended to the foot of the lowest terrace of the cliff, and low as these were in comparison to their lofty fellows towering far above them, they were still impassable barriers. [Return to Original English Version](#)

Lolling /'lɑ:lɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: recostado à toa; pendendo frouxo

Exemplo em português: *O planalto ondulante cessava abruptamente a seus pés, e abaixo dele, estendendo-se até as colinas longínquas, jazia um grande abismo - um poderoso cânion semelhante àquele que tornou mundialmente famosa a garganta do Colorado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The lolling plateau ceased abruptly at his feet, and below him, stretching far to the distant hills, lay a great abyss--a mighty canyon similar to that which has made the gorge of the Colorado world-famous. [Return to Original English Version](#)

Loosen /'lu:sən/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: soltar; dissolver

Simple English: To make something less tight.

Example: *He stopped to loosen the strap.*

Exemplo em português: *Isso o interessou e agradou tanto que trabalhou depressa para soltar as pedras maiores.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. This interested and pleased him so much that he worked quickly to loosen the larger stones. [Go to](#)
2. "It begins to look," said von Harben after a few minutes, "as if we may succeed, unless removing these rocks causes some above to slide down and loosen the whole mass over us. [Go to](#)

Original English Version

1. He heard them crash heavily where they struck the rocks below and this interested and fascinated him to such an extent that he worked feverishly to loosen the larger blocks of stone for the added pleasure he derived from hearing the loud noise that they made when they struck. [Go to](#)
2. "It begins to look," said von Harben, after a few minutes, "as though we may be going to succeed, unless by removing these rocks here we cause some of those above to slide down and thus loosen the whole mass above us--in which event, Gabula, the mystery of The Lost Tribe will cease to interest us longer."

[Go to](#)

Lord /lɔ:rd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: senhor; Lorde; Deus

Simple English: Man of high rank within the noble class.

Example: *The lord held a feast to celebrate the harvest season.*

Exemplo em português: - *Tive de procurar ajuda em outro lugar, por isso recorri a Tarzan, Senhor da Selva, pois não sabia o que fazer.*

Forms in this book: Lord, lord

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I had to look for help somewhere else, so I turned to Tarzan, Lord of the Jungle, because I did not know what to do. [Go to](#)
2. The Lord of the Jungle called to them, and the men were startled. [Go to](#)

Lower /'loʊər/ **Listen** (17 occurrences in the simplified text)

Português: inferior; abaixar; menor

Simple English: To make something smaller in amount, degree, or size.

Example: *The company decided to lower their prices to attract more customers.*

Exemplo em português: *Se a fenda estreita levasse ao nível inferior seguinte, pensava, o restante seria mais fácil do que aquilo que o detivera até então.*

Forms in this book: lower, lowered, lowering

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. If the narrow crack led to the next lower level, he felt the rest would be easier than what had stopped him so far. [Go to](#)
2. Just as he was about to lower himself over the edge of the fissure, he heard footsteps behind him. [Go to](#)
3. Then he swung into the lower branches and disappeared from the unhappy natives as he moved toward the Wiramwazi. [Go to](#)
4. "Gabula!" the white man said, lowering his weapon. [Go to](#)
5. In some places they had only just managed to lower each other down, and those places would be nearly impossible to climb again. [Go to](#)
6. Von Harben lowered his rough alpenstock over the edge of the rock. [Go to](#)

Luger /'lu:gə/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: pistola Luger

Simple English: A Luger is a type of German-designed semiautomatic pistol, named after its designer.

Example: *He still had one Luger pistol and its belt of cartridges.*

Exemplo em português: *Todos os seus suprimentos tinham desaparecido, e os carregadores de armas haviam fugido com seus rifles e toda a munição, exceto uma pistola Luger e seu cinturão de cartuchos, que estavam na barraca com ele.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. All his supplies were gone, and his gun carriers had run off with his rifles and all his ammunition, except for one Luger pistol and its belt of cartridges, which had been in the tent with him. [Go to](#)
2. Besides his Luger, von Harben carried a hunting knife. [Go to](#)
3. Before long, a hare ran out, and when the Luger shot it, von Harben was glad he had spent so much time learning to use small guns well. [Go to](#)
4. He turned fast and drew his Luger. [Go to](#)

Original English Version

1. All of his supplies were gone and his gun carriers had decamped with his rifles and all of his ammunition, with the exception of a single Luger pistol and its belt of ammunition that had been in the tent with him. [Go to](#)
2. In addition to his Luger, von Harben carried a hunting-knife and with this he presently cut a stout staff from one of the small trees that grew sparsely upon the mountainside against the time when he might find an alpenstock indispensable. [Go to](#)
3. Nor had he gone far before a hare broke cover, and as it rolled over to the crack of the Luger, von Harben gave thanks that he had devoted much time to perfecting himself in the use of small arms. [Go to](#)
4. Wheeling quickly, he drew his Luger. [Go to](#)

Lunged /lʌndʒd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: arremeteu; investiu

Exemplo em português: *A encosta abaixo era íngreme, embora não perpendicular, e, se Nkima não tivesse empurrado o homem-macaco para fora, ele sem dúvida teria escorregado apenas uma curta distância antes de conseguir deter a queda; mas, como ocorreu, lançou-se de cabeça pela ribanceira, rolando e tombando por uma curta distância sobre a rocha solta, até que seu corpo foi detido por uma das muitas árvores atrofiadas que se agarravam tenazmente à encosta varrida pelo vento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The mountainside below was steep, though not perpendicular, and if Nkima had not pushed the ape-man outward he doubtless would have slid but a short distance before being able to stay his fall, but as it was he lunged headforemost down the embankment, rolling and tumbling for a short distance over the loose rock until his body was brought to a stop by one of the many stunted trees that clung tenaciously to the wind-swept slope. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Lures /lʊrɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: atrai; seduz

Exemplo em português: *É o cume da próxima crista que sempre atrai o explorador adiante.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It is the summit of the next ridge that ever lures the explorer onward. [Return to Original English Version](#)

Luxuriantly /lʌg'ʒʊriəntli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: luxuriantemente; com viço

Exemplo em português: *A um terço da descida da escarpa, von Harben chegou à beira de uma garganta estreita, cujo fundo estava densamente tomado de verde, com a folhagem de árvores crescendo luxuriantemente, indicando sem dúvida a presença de água em abundância.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A third of the way down the escarpment von Harben came to the verge of a narrow gorge, the bottom of which was densely banked with green, the foliage of trees growing luxuriantly, pointing unquestionably to the presence of water in abundance. [Return to Original English Version](#)

Malign /mə'lain/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: maligno; difamar

Exemplo em português: *Determinei-me, portanto, a organizar uma expedição de socorro, mas em todo o meu distrito só consegui encontrar estes poucos homens que ousaram acompanhar-me às Montanhas Wiramwazi, as quais, segundo lhes garantem suas lendas, são habitadas por espíritos malignos - pois, como você sabe, eles consideram a Tribo Perdida dos Wiramwazi um bando de fantasmas sedentos de sangue.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I therefore determined to organize a relief expedition, but in all my district I could find only these few men who dared accompany me to the Wiramwazi Mountains, which, their legends assure them, are inhabited by malign spirits--for, as you know, they consider The Lost Tribe of the Wiramwazi to be a band of bloodthirsty ghosts. [Return to Original English Version](#)

Mangani /mæn'gɑ:ni/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: Mangani

Simple English: the fictional name for a race of great apes in the Tarzan stories

Example: *Tarzan was not a real Mangani, so why should they risk their lives to protect him?*

Exemplo em português: *Matam Mangani.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They kill Mangani. [Go to](#)
2. He was one of them, and if they thought of him as anything else, they saw him as a Mangani, a great ape. [Go to](#)

Original English Version

1. They kill the Mangani. [Go to](#)
2. He was one of them, and if they thought of him as being anything other than just Tarzan it was as a Mangani, a great ape, that they classified him. [Go to](#)

Manhood /'mænhʊd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: idade adulta; virilidade

Simple English: The state of being a grown man.

Example: *He reached manhood far from home.*

Exemplo em português: - *Se não fossem, Tarzan não estaria aqui hoje - respondeu o homem-macaco com um sorriso. - Ele não teria chegado à idade adulta se Kala, sua mãe, não o tivesse ensinado a usar todos os sentidos que Mulungu lhe deu.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "He would not have grown to manhood if Kala, his mother, had not taught him to use all the senses Mulungu gave him." [Go to](#)

Original English Version

1. "He would not have grown to manhood had not Kala, his mother, taught him to use all of the senses that Mulungu gave him." [Go to](#)

Manna /'mænə/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: maná

Exemplo em português: *Para o faminto von Harben, a comida era como o maná para os israelitas, e ele não perdeu tempo em aproveitar a providência de Gabula.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To the famished von Harben, the food was like manna to the Israelites, and he lost no time in taking advantage of Gabula's thoughtfulness. [Return to Original English Version](#)

Manu /'mɑ:nu:/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Manu

Simple English: the name of a monkey character in the Tarzan stories

Example: *Manu the monkey chattered and scolded as Tarzan passed.*

Exemplo em português: *Não é lugar para o pequeno Manu, o macaco.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It is no place for little Manu, the monkey." [Go to](#)

Original English Version

1. It is no place for little Manu, the monkey." [Go to](#)

Marches /'mɑ:rtʃɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: caminha; anda bem

Simple English: Long walks made by soldiers or by a group.

Example: *The long marches tired the men.*

Exemplo em português: - *Seis, sete, talvez dez marchas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Six, seven, maybe ten marches. [Go to](#)

Marchings /'mɑ:rtʃɪŋz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: marchas; caminhadas

Exemplo em português: - *Seis, sete, talvez dez marchas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Six, seven, perhaps ten marchings. [Return to Original English Version](#)

Marshy /'mɑ:rʃi/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: pantanoso; alagadiço

Simple English: Soft and very wet, like a marsh.

Example: *The path crosses marshy ground, so wear boots.*

Exemplo em português: *Enquanto os pedaços chocalhavam ao cair sobre as rochas abaixo, um guerreiro alto e ereto, numa canoa escavada no lago pantanoso muito abaixo, olhou para cima e chamou seus companheiros.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. As the pieces clattered down onto the rocks below, a tall, straight warrior in a dugout on the marshy lake far below looked up and called to his comrades. [Go to](#)

Original English Version

1. Hurriedly the two men set to work to enlarge the hole by throwing out other fragments that had long been wedged in together to close the fissure at this point, and as the fragments clattered down upon the rocks below, a tall, straight warrior standing in the bow of a dugout upon the marshy lake far below looked up and called the attention of his comrades. [Go to](#)

Mass /mæs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: massa; missa; maciça

Simple English: Affecting a large number of people or things together.

Example: *The mass protest gathered thousands of people in the city center.*

Exemplo em português: - *Está começando a parecer - disse von Harben depois de alguns minutos - que poderemos conseguir, a menos que remover essas pedras faça algumas das que estão acima deslizarem e solte todo o conjunto sobre nós.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "It begins to look," said von Harben after a few minutes, "as if we may succeed, unless removing these rocks causes some above to slide down and loosen the whole mass over us. [Go to](#)

Mien /mi:n/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: semblante; porte

Exemplo em português: *Então chamou Nkima na língua do povo dos macacos e, quando o pequeno macaco correu para ele, Tarzan dos Macacos virou-se sem uma palavra de despedida e afastou-se silenciosamente para dentro da selva, seu porte flexível, seu passo sem ruído, sua majestosa presença sugerindo à mente de von Harben a personificação de outro poderoso animal da selva: Numa, o leão, rei dos animais.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then he called to Nkima in the tongue of the ape folk and as the little monkey scampered toward him, Tarzan of the Apes turned without a word of farewell and moved silently off into the jungle, his lithe carriage, his noiseless tread, his majestic mien suggesting to the mind of von Harben a personification of another mighty jungle animal, Numa the lion, king of beasts. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Misgivings /mɪs'ɡɪvɪŋz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: receios; dúvidas apreensivas

Exemplo em português: *A terra era suavemente ondulada, pedregosa, estéril e desinteressante; e, quando percorreu uma milha, começou a ter dúvidas, pois, se ela continuasse sem mudança até as colinas indistintas ao longe, como agora parecia bastante provável, não lhe ofereceria nem interesse nem sustento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The land was gently rolling, rock-strewn, sterile, and uninteresting, and when he had covered a mile of it he commenced to have misgivings, for if it continued on without change to the dim hills in the distance, as it now seemed was quite likely the case, it could offer him neither interest nor sustenance.

[Return to Original English Version](#)

Mission /'mɪʃən/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: missão

Simple English: A specific operation carried out in outer space.

Example: *The mission aims to gather data about Jupiter's atmosphere and moons.*

Exemplo em português: - *Há alguns meses, ele veio me visitar aqui na missão.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "A few months ago, he came here to visit me at the mission. [Go to](#)
2. "He has not been away long enough to do much research and return to the mission. [Go to](#)
3. "Go back to your mission, Doctor, and wait there until you hear from me." [Go to](#)

Moldy /'moʊldi/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mofado

Exemplo em português: *Pois, para um homem da formação e inteligência de von Harben, não podia haver a ideia de que a Tribo Perdida da lenda, se alguma vez existira, fosse mais que uma lembrança vaga em torno de alguns artefatos mofados e ossos desfeitos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For to a man of von Harben's training and intelligence there could be no thought that The Lost Tribe of legend, if it had ever existed, could be anything more than a vague memory surrounding a few moldy artifacts and some crumbling bones. [Return to Original English Version](#)

Momentarily /,ˌmoʊməntəˈterəli/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: por um momento

Exemplo em português: *Acreditando nisso, o homem-macaco retornou pela trilha do safári, esperando a cada momento encontrar von Harben.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Believing this, the ape-man followed back along the trail of the safari, expecting momentarily to meet von Harben. [Return to Original English Version](#)

Motionless /'moʊʃənləs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: imóvel; sem se mexer

Exemplo em português: *Gritou e tagarelou em seu ouvido, puxou-o e sacudiu-o na tentativa de erguê-lo, mas o homem-macaco jazia imóvel, um fiozinho de sangue escorrendo de um corte na têmpora para a massa de seus cabelos negros.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He screamed and chattered in his ear and pulled and tugged upon him in an effort to raise him, but the ape-man lay motionless, a tiny stream of blood trickling from a cut on his temple into his shock of black hair. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Mounds /maʊndz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: montes

Simple English: Rounded heaps or raised areas of earth or other material.

Example: *Small burial mounds rose beyond the field.*

Exemplo em português: *No melhor dos casos, esperava encontrar ruínas ou montes funerários.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At best, he hoped to find ruins or burial mounds. [Go to](#)

Original English Version

1. A day or a week in these rugged mountains might reveal the secret of The Lost Tribe of legend, and surely a month would be sufficient to determine beyond a reasonable doubt that the story had no basis in fact, for von Harben believed that in a month he could fairly well explore such portions of the range as might naturally lend themselves to human habitation, where he hoped at best to find relics of the fabled tribe in the form of ruins or burial mounds. [Go to](#)

Mountaineers /,maʊntə'nɪrz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: montanheses

Exemplo em português: *Ambos me disseram que sua tribo mantém comércio com esse povo desde tempos imemoriais, e cada um me garantiu que vira frequentemente membros da Tribo Perdida tanto em ocasiões de comércio pacífico como durante as incursões guerreiras que os montanheses às vezes lançavam contra os Bagego.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Both of these men told me that their tribe has carried on trade with these people from time immemorial and each assured me that he had often seen members of The Lost Tribe both upon occasions of peaceful trading and during the warlike raids that the mountaineers occasionally launched upon the Bagego. [Return to Original English Version](#)

Mountainside /'maʊntnsaɪd/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: encosta de montanha

Exemplo em português: *Além da Luger, von Harben levava uma faca de caça e com ela logo cortou um bastão robusto de uma das pequenas árvores que cresciam esparsamente na encosta, para o momento em que um alpenstock se tornasse indispensável.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In addition to his Luger, von Harben carried a hunting-knife and with this he presently cut a stout staff from one of the small trees that grew sparsely upon the mountainside against the time when he might find an alpenstock indispensable. [Return to Original English Version](#)

2. As he proceeded, the slope became steeper and more rugged until at one point near the western end of the mountain mass he encountered an almost perpendicular barrier high up on the mountainside along the base of which he picked his precarious way among loose boulders that had fallen from above. [Return to Original English Version](#)

3. So engrossed was the ape-man in the dangerous business of picking his way along the mountainside that he gave little heed to anything beyond the necessities of the trail and his constant search for the spoor of von Harben, and so he did not see the little group of warriors that were gazing up at him from the shelter of a clump of trees far down the slope, nor did Nkima, usually as alert as his master, have eyes or ears for anything beyond the immediate exigencies of the trail. [Return to Original English Version](#)

4. Now they had come to a particularly precarious point upon the mountainside. [Return to Original English Version](#)

5. A sheer cliff rose above them on their right and at their left the mountainside fell away so steeply that as Tarzan advanced his body was pressed closely against the granite face of the cliff as he sought a foothold upon the ledge of loose rubble. [Return to Original English Version](#)

6. The mountainside below was steep, though not perpendicular, and if Nkima had not pushed the ape-man outward he doubtless would have slid but a short distance before being able to stay his fall, but as it was he lunged headforemost down the embankment, rolling and tumbling for a short distance over the loose rock until his body was brought to a stop by one of the many stunted trees that clung tenaciously to the wind-swept slope. [Return to Original English Version](#)

Mourned /mɔ:rnd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: lamentou; queixou-se

Exemplo em português: *Enquanto Nkima se lamentava, os guerreiros que os observavam de baixo subiram rapidamente pela encosta em direção a ele e a seu senhor indefeso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As Nkima mourned, the warriors, who had been watching them from below, clambered quickly up the mountainside toward him and his helpless master.

[Return to Original English Version](#)

Mumbled /'mʌmbəld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: balbuciou; disse entre dentes

Exemplo em português: “Ele está morto”, murmurou.

Use in this Book:

Original English Version

1. "He is dead," he mumbled. [Return to Original English Version](#)

Narration /næ'reɪʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: narração

Exemplo em português: - *Conheço bem a lenda - disse Tarzan - e, por ela ser tão persistente e os detalhes de sua narração pelos nativos tão circunstanciais, pensei que eu mesmo gostaria de investigá-la; mas, no passado, não surgiu nenhuma necessidade que me levasse para perto das Montanhas Wiramwazi.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I know the legend well," said Tarzan, "and because it is so persistent and the details of its narration by the natives so circumstantial, I have thought that I should like to investigate it myself, but in the past no necessity has arisen to take me close to the Wiramwazi Mountains." [Return to Original English Version](#)

Narrowed /'nærouð/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: estreitou; apertou os olhos; reduziu

Simple English: Became or made less wide; also partly closed the eyes.

Example: *The road narrowed to a single track.*

Exemplo em português: *A fissura, que se estreitara consideravelmente desde o ponto em que nela entraram no cume, não tinha mais de dois ou três pés de largura diretamente sob a rocha sobre a qual ele jazia, e se estendia com pouca variação nessa largura pelos cem pés restantes até o terreno comparativamente nivelado abaixo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The fissure, which had narrowed considerably since they had entered it at the summit, was not more than two or three feet wide directly beneath the rock on which he lay and extended with little variation at this width the remaining hundred feet to the comparatively level ground below. [Go to](#)

Narrower /'næroʊər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mais estreito

Simple English: Less wide than something else.

Example: *The path grew narrower as we climbed.*

Exemplo em português: *A fissura havia ficado muito mais estreita desde que entraram nela no alto.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The fissure had become much narrower since they entered it at the top. [Go to](#)

Narrowest /'næroʊɪst/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: mais estreito

Simple English: Having the least width.

Example: *They crossed at the narrowest point.*

Exemplo em português: *No trecho mais estreito da trilha, uma pedra escorregou sob o pé de Tarzan e o desequilibrou por um instante.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At the narrowest part of the path, a stone slipped under Tarzan's foot and threw him off balance for a moment. [Go to](#)

Original English Version

1. At the turn where the footing was narrowest a stone gave beneath Tarzan's foot, throwing him off his balance for an instant and at that same instant Nkima, thinking that Tarzan was falling, shrieked and leaped from his shoulder, giving the ape-man's body just the impetus that was required to overbalance it entirely. [Go to](#)

Nearer /'nɪərər/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: mais perto; mais próximo

Simple English: Closer in distance.

Example: *The land grows beautiful as one comes nearer the city.*

Exemplo em português: *Mas Nkima, que sempre esperava o pior, ficou cada vez mais agitado à medida que o grupo se aproximava.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But Nkima, who always expected the worst, became more and more excited as the group came nearer. [Go to](#)

Original English Version

1. But Nkima, a born pessimist, expected only the worst, and as the approaching party came nearer his excitement increased. [Go to](#)

2. He could see lanes of water winding through what appeared to be great growths of reeds and, nearer the northern shore, a large island. [Go to](#)

Necessitate /nə'sesɪteɪt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tornar necessário

Exemplo em português: *Um homem pendurado na extremidade do alpenstock talvez pudesse balançar para dentro da fissura, mas isso exigiria uma façanha acrobática muito além das forças dele ou de Gabula.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A man hanging at the end of the alpenstock might conceivably swing into the fissure, but h would necessitate a feat of acrobatics far beyond the powers of either himself or Gabula. [Return to Original English Version](#)

Necessities /nə'sesətiz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: necessidades

Exemplo em português: *O jovem não levou muito tempo para tomar uma decisão e, logo, voltou à tenda; entrando nela, arrumou numa leve bolsa de ombro algumas necessidades que lhe haviam deixado, afivelou o cinto de munição e saiu mais uma vez para voltar o rosto para o mistério dos Wiramwazi.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It did not take the young man long to reach a decision and presently he turned back to his tent and, entering it, packed a few necessities that had been left to him in a light haversack, strapped his ammunition belt about him, and stepped forth once more to turn his face upward toward the mystery of the Wiramwazi. [Return to Original English Version](#)

2. So engrossed was the ape-man in the dangerous business of picking his way along the mountainside that he gave little heed to anything beyond the necessities of the trail and his constant search for the spoor of von Harben, and so he did not see the little group of warriors that were gazing up at him from the shelter of a clump of trees far down the slope, nor did Nkima, usually as alert as his master, have eyes or ears for anything beyond the immediate exigencies of the trail. [Return to Original English Version](#)

Neighborly /'neɪbərlɪ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: amigável como vizinho

Exemplo em português: *Espero que seja apenas uma visita de vizinho e que nenhum problema tenha atingido meu bom amigo, embora sua aparência desminta minha esperança.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I hope it is only a neighborly visit and that no trouble has come to my good friend, though your appearance belies my hope." [Return to Original English Version](#)

Nervously /'nɜ:rvəsli/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: nervosamente; receosamente

Simple English: In a worried or frightened way.

Example: *The mice looked at her nervously.*

Exemplo em português: *Um homem alto próximo moveu-se nervosamente. - Ele está morto - disse em voz baixa.*

Forms in this book: Nervously, nervously

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A tall man nearby moved nervously. [Go to](#)

Nigh /nai/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: quase; por pouco (arcaico)

Exemplo em português: *Talvez, subindo de novo a garganta, pudesse encontrar uma passagem para terreno mais sólido a oeste; mas, como não tinha garantia real disso e como tanto ele quanto Gabula estavam quase exaustos pelo esforço físico da descida, preferiu encontrar um caminho mais fácil para a margem do lago, se fosse possível.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Possibly by reascending the gorge he might find an avenue to more solid ground toward the west, but as he had no actual assurance of this and as both he and Gabula were well-nigh exhausted from the physical strain of the descent, he preferred to find an easier way to the lake shore if it were possible.

[Return to Original English Version](#)

Nkima /'nki:mə/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: Nkima

Simple English: the name of a small monkey character in the Tarzan books

Example: *There was Tantor the elephant, Jad-bal-ja the Golden Lion, and little Nkima.*

Exemplo em português: *NKIMA dançava, excitado, sobre o ombro marrom e descoberto de seu amo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. NKIMA danced with excitement on his master's bare brown shoulder. [Go to](#)
2. "NKIMA has heard it." [Go to](#)

Original English Version

1. NKIMA danced excitedly upon the naked, brown shoulder of his master. [Go to](#)
2. "Nkima has heard it." [Go to](#)

Noiseless /'nɔɪzləs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: silencioso; sem ruído

Exemplo em português: *Então chamou Nkima na língua do povo dos macacos e, quando o pequeno macaco correu para ele, Tarzan dos Macacos virou-se sem uma palavra de despedida e afastou-se silenciosamente para dentro da selva, seu porte flexível, seu passo sem ruído, sua majestosa presença sugerindo à mente de von Harben a personificação de outro poderoso animal da selva: Numa, o leão, rei dos animais.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then he called to Nkima in the tongue of the ape folk and as the little monkey scampered toward him, Tarzan of the Apes turned without a word of farewell and moved silently off into the jungle, his lithe carriage, his noiseless tread, his majestic mien suggesting to the mind of von Harben a personification of another mighty jungle animal, Numa the lion, king of beasts. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Northward /'nɔ:rθwərd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: em direção ao norte

Exemplo em português: *Ávido, inteiramente esquecido da fome e da solidão, von Harben avançou para o norte através do planalto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Eagerly, entirely forgetful of his hunger or his solitude, von Harben moved northward across the plateau. [Return to Original English Version](#)

Numa /'nu:mə/ **Listen** (19 occurrences in the simplified text)

Português: Numa (rei lendário de Roma)

Simple English: A name, used for the second king of ancient Rome.

Example: *The book praises Numa as a lawgiver.*

Exemplo em português: *Seu corpo forte, seus passos silenciosos e seu aspecto nobre fizeram von Harben pensar em outro grande animal da selva, Numa, o leão, rei dos animais.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. His strong body, quiet steps, and noble look made von Harben think of another great jungle animal, Numa the lion, king of beasts. [Go to](#)
2. "Sabor and Shetta and Numa, the Gomangani, had Histah the snake almost eat poor little Nkima," wailed the monkey. [Go to](#)

Original English Version

1. Then he called to Nkima in the tongue of the ape folk and as the little monkey scampered toward him, Tarzan of the Apes turned without a word of farewell and moved silently off into the jungle, his lithe carriage, his noiseless tread, his majestic mien suggesting to the mind of von Harben a personification of another mighty jungle animal, Numa the lion, king of beasts. [Go to](#)
2. "Sabor and Shetta and Numa, the Gomangani, had Histah the snake like to eat poor little Nkima," wailed the monkey. [Go to](#)

Object /əb'dʒekt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: objeto; objecto; opor

Simple English: To give a fact or opinion against something.

Example: *Many members object to the new policy due to its strict regulations.*

Exemplo em português: *Para von Harben, se a Tribo Perdida algum dia tivesse existido, provavelmente seria conhecida apenas por objetos antigos e ossos quebrados.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. To von Harben, if The Lost Tribe had ever existed, it would likely be known only through old objects and broken bones. [Go to](#)

Obliterated /ə'blɪtəreɪtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: apagado; quase desaparecido

Exemplo em português: *Só com grande dificuldade conseguiu finalmente localizar o ponto em que von Harben fora abandonado por seus homens, pois uma forte chuva e tempestade de vento haviam apagado a trilha; mas, por fim, tropeçou na tenda, que fora derrubada pelo vento, embora em parte alguma pudesse ver sinais da trilha de von Harben.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was with great difficulty that he finally located the point at which von Harben had been abandoned by his men, as a heavy rain and wind-storm had obliterated the trail, but at last he stumbled upon the tent, which had blown down, but nowhere could he see any signs of von Harben's trail. [Return to Original English Version](#)

Onward /'ɑ:nwərd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: adiante; para a frente; em diante

Exemplo em português: *É o cume da próxima crista que sempre atrai o explorador adiante.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It is the summit of the next ridge that ever lures the explorer onward. [Return to Original English Version](#)

Opening /'oʊpənɪŋ/ **Listen** (16 occurrences in the simplified text)

Português: abertura; abrir; inauguração

Simple English: First public presentation of a play, movie, or entertainment.

Example: *The opening of the new play was attended by many celebrities.*

Exemplo em português: *Na abertura externa, ficaram no mesmo nível da face do penhasco, várias centenas de pés abaixo da borda.*

Forms in this book: opening, openings

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At the outer opening, they stood level with the cliff face, several hundred feet below the rim. [Go to](#)
2. Von Harben looked and saw an opening about the size of a man's head leading into the crack below them. [Go to](#)
3. Von Harben and Gabula made the opening bigger until it was wide enough for a man's body. [Go to](#)

Oppress /ə'pres/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: oprimir

Exemplo em português: *Enquanto esses pensamentos começavam a oprimi-lo, tomou consciência repentina de uma vaga mudança na aparência do terreno à frente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As these thoughts were commencing to oppress him, he became suddenly conscious of a vague change in the appearance of the terrain ahead. [Return to Original English Version](#)

Otherwise /'ʌðərwaɪz/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: caso contrário; senão; contrariamente

Simple English: If not, then a different result would occur.

Example: *You must hurry; otherwise, you'll miss the train.*

Exemplo em português: *Espero que esta seja apenas uma visita amigável e que nenhum problema tenha acontecido ao meu bom amigo, embora sua aparência me faça temer o contrário.*

Forms in this book: Otherwise, otherwise

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I hope this is only a friendly visit and that no trouble has come to my good friend, although the way you look makes me fear otherwise." [Go to](#)

Outwit /,aʊt'wɪt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: enganar com esperteza

Exemplo em português: *Creio que deve ser um leão velho para lograr Tarzan por tanto tempo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I think he must be an old lion to outwit Tarzan for so long. [Return to Original English Version](#)

Overall /ˌoʊvərˈɔ:l/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: global; geral; total

Simple English: Including all parts; considering everything as a whole.

Example: *Overall, the project was successful despite some initial challenges.*

Exemplo em português: - *Em geral, eu sentia que ele era o homem certo para liderar a expedição.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Overall, I felt he was the right man to lead the expedition. [Go to](#)

Overbalance /,ʌvərbælænkɛ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: excesso de balance

Exemplo em português: *Na curva onde o apoio era mais estreito, uma pedra cedeu sob o pé de Tarzan, desequilibrando-o por um instante; e, nesse mesmo instante, Nkima, pensando que Tarzan caía, gritou e saltou de seu ombro, dando ao corpo do homem-macaco precisamente o impulso necessário para fazê-lo perder o equilíbrio por completo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. At the turn where the footing was narrowest a stone gave beneath Tarzan's foot, throwing him off his balance for an instant and at that same instant Nkima, thinking that Tarzan was falling, shrieked and leaped from his shoulder, giving the ape-man's body just the impetus that was required to overbalance it entirely. [Return to Original English Version](#)

Overcame /,ɑʊvərkæme/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: fazer come em excesso

Exemplo em português: *Tinha certeza de que alcançaria a base das encostas externas dos Wiramwazi, onde sabia que se poderia encontrar caça, antes que o esgotamento o vencesse; mas não tinha ânimo para voltar, e o pensamento do fracasso era apenas uma vaga sugestão que raramente se erguia acima do limiar de sua consciência.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He was sure that he could reach the base of the outer slopes of the Wiramwazi, where he knew that game might be found before exhaustion overcame him, but he had no mind to turn back and the thought of failure was only a vague suggestion that scarcely ever rose above the threshold of his conscious mind. [Return to Original English Version](#)

Overtake /,oʊvər'teɪk/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: acompanhar; dar conta de

Exemplo em português: *A possibilidade de alcançá-los existia, mas de modo algum era certa; e, se não os alcançasse, não estaria melhor sozinho na selva do que nas encostas dos Wiramwazi.*

Use in this Book:

Original English Version

1. That he might overtake them was a possibility, but by no means a certainty, and if he did not he would be no better off alone in the jungle than he would be on the slopes of the Wiramwazi. [Return to Original English Version](#)
2. If your Bwana is dead, you shall be punished," and swinging into the branches of the lower terrace, Tarzan disappeared from the sight of the unhappy natives in the direction of the Wiramwazi, while Nkima, screaming shrilly, raced through the trees to overtake him. [Return to Original English Version](#)
3. Not knowing Erich von Harben, Tarzan could not have guessed that the young man would push on alone into the unknown and forbidding depths of the Wiramwazi, but assumed on the contrary that he would adopt the more prudent alternative and seek to overtake his men as rapidly as possible. [Return to Original English Version](#)

Overtook /,ɑʊvərtʌk/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: alcançar e ultrapassar

Exemplo em português: *A noite o alcançou já bem perto do cume da crista mais alta que fora visível da base da cadeia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Night overtook him well up toward the summit of the highest ridge that had been visible from the base of the range. [Return to Original English Version](#)

Paralyzed /'pærəlaɪzd/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: paralisado

Exemplo em português: *O simples pensamento de olhar por sobre a borda daquela rocha além da face do penhasco deixava Gabula frio e meio paralisado, enquanto a ideia de que talvez tivesse de seguir von Harben corporalmente por sobre a borda lançou o negro num acesso de tremores; contudo, se von Harben tivesse passado pela borda, Gabula o teria seguido.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The very thought of even looking out over the edge of that rock beyond the face of the cliff left Gabula cold and half paralyzed, while the thought that he might have to follow von Harben bodily over the edge threw the Negro into a fit of trembling; yet had von Harben gone over the edge Gabula would have followed him. [Return to Original English Version](#)

Parted /'pɑ:rtɪd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: nos separamos

Simple English: Went away from each other.

Example: *We parted at the gate and never met again.*

Exemplo em português: *Seus olhos arregalados e seus lábios entreabertos mostravam surpresa e admiração.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. His wide eyes and parted lips showed surprise and wonder. [Go to](#)

Original English Version

1. Gabula looked down, surprise and wonder reflected by his wide eyes and parted lips. [Go to](#)

Partly /'pɑ:rtli/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: parcialmente

Simple English: To some degree; not completely or wholly.

Example: *The event was partly successful, but improvements are needed.*

Exemplo em português: *Pedaços de rocha haviam caído nela e a preenchido parcialmente; assim, perto do topo, ela lhe oferecia um caminho para descer abaixo da borda do penhasco.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Broken pieces of rock had fallen into it and partly filled it, so near the top it gave him a way to climb down below the cliff edge. [Go to](#)
2. Broken rocks had partly filled it, so there was enough footing, and only in a few places did they need help. [Go to](#)

Paucity /'pɔ:səti/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: escassez

Exemplo em português: *Ao redor, sentia o rastro de Sheeta, a pantera, enquanto considerava a escassez e a natureza atrofiada das poucas árvores no caminho escolhido por seu senhor.*

Use in this Book:

Original English Version

1. All about him he smelled the spoor of Sheeta, the panther, while he considered the paucity and stunted nature of the few trees along the way that his master had chosen. [Return to Original English Version](#)

Pebbles /'pɛbəlz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: seixos; pedrinhas

Simple English: Small smooth stones.

Example: *The children threw pebbles into the pond.*

Exemplo em português: - *Algumas pedrinhas - disse outro. - Não é nada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "A few pebbles," said another. [Go to](#)

Original English Version

1. "A few pebbles," said another. [Go to](#)

Peered /pɪrd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: espiou; olhou para fora

Exemplo em português: - *Nkima não tem medo - bravateou o pequeno macaco. - Ele irá lutar contra os Gomangani com Tarzan dos Macacos - e saltou para as costas do homem-macaco, agarrando-se ali com os braços em torno do pescoço bronzeado; desse ponto vantajoso, espiava medroso à frente, primeiro por cima de um ombro largo e depois por cima do outro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "He will go and fight the Gomangani with Tarzan of the Apes," and he leaped to the back of the ape-man and clung there with his arms about the bronzed throat, from which point of vantage he peered fearfully ahead, first over the top of one broad shoulder and then over the top of the other. [Return to Original English Version](#)

Perfecting /pər'fektɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: aperfeiçoando

Exemplo em português: *Não havia avançado muito quando uma lebre saiu da moita; e, ao vê-la rolar ao estampido da Luger, von Harben agradeceu por ter dedicado muito tempo a aperfeiçoar-se no uso de armas curtas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Nor had he gone far before a hare broke cover, and as it rolled over to the crack of the Luger, von Harben gave thanks that he had devoted much time to perfecting himself in the use of small arms. [Return to Original English Version](#)

Perpendicular /,pɜːrpən'dɪkjələr/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: perpendicular; a prumo

Exemplo em português: *Movendo-se lentamente ao longo da borda, procurou algum apoio para os pés, por mais leve que fosse, onde a Natureza tivesse baixado a guarda; mas já era quase noite, e ele havia percorrido apenas uma curta distância antes de encontrar sequer uma sugestão de esperança de que o cânion fosse cercado em algum ponto por algo que não fossem penhascos contínuos, cujas faces perpendiculares se erguiam, no ponto mais baixo, mil pés inteiros acima de qualquer possível apoio para um ser humano.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Moving slowly along the rim he sought some foothold, however slight, where Nature had lowered her guard, but it was almost night and he had covered but a short distance before he found even a suggestion of hope that the canyon was hemmed at any point by other than unbroken cliffs, whose perpendicular faces rose at their lowest point fully a thousand feet above any possible foothold for a human being. [Return to Original English Version](#)

2. However, he was by no means sure that it ended, since it was not a vertical cleft, but tilted slightly from the perpendicular. [Return to Original English Version](#)

3. As he proceeded, the slope became steeper and more rugged until at one point near the western end of the mountain mass he encountered an almost perpendicular barrier high up on the mountainside along the base of which he picked his precarious way among loose boulders that had fallen from above. [Return to Original English Version](#)

4. The mountainside below was steep, though not perpendicular, and if Nkima had not pushed the ape-man outward he doubtless would have slid but a short distance before being able to stay his fall, but as it was he lunged headforemost down the embankment, rolling and tumbling for a short distance over the loose rock until his body was brought to a stop by one of the many stunted trees that clung tenaciously to the wind-swept slope. [Return to Original English Version](#)

Perplexity /pər'pleksəti/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: perplexidade

Exemplo em português: - *Nessas circunstâncias, fui compelido a procurar auxílio em outro lugar e, naturalmente, em minha perplexidade, voltei-me para Tarzan, Senhor da Selva.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Under the circumstances I was compelled to look elsewhere for help and naturally I turned, in my perplexity, to Tarzan, Lord of the Jungle. [Return to Original English Version](#)
2. The other scratched his head in perplexity, for he realized that here was an argument that would be difficult to controvert. [Return to Original English Version](#)

Personification /pər,sɑ:nɪfɪ'keɪʃən/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: personificação; encarnação de uma ideia

Exemplo em português: *Então chamou Nkima na língua do povo dos macacos e, quando o pequeno macaco correu para ele, Tarzan dos Macacos virou-se sem uma palavra de despedida e afastou-se silenciosamente para dentro da selva, seu porte flexível, seu passo sem ruído, sua majestosa presença sugerindo à mente de von Harben a personificação de outro poderoso animal da selva: Numa, o leão, rei dos animais.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then he called to Nkima in the tongue of the ape folk and as the little monkey scampered toward him, Tarzan of the Apes turned without a word of farewell and moved silently off into the jungle, his lithe carriage, his noiseless tread, his majestic mien suggesting to the mind of von Harben a personification of another mighty jungle animal, Numa the lion, king of beasts. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Pessimist /'pesɪmɪst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pessimista

Exemplo em português: *Mas Nkima, pessimista nato, esperava apenas o pior, e, à medida que o grupo que se aproximava chegava mais perto, sua excitação aumentava.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But Nkima, a born pessimist, expected only the worst, and as the approaching party came nearer his excitement increased. [Return to Original English Version](#)

Phlegmatic /fleg'mætɪk/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: fleumático; impassível

Exemplo em português: *Von Harben, embora sensato e fleumático, estava agora no mais alto grau de excitação quando por fim galgou a barreira final e ficou de pé no topo da crista.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Von Harben, sane and phlegmatic as he was, was now keyed to the highest pitch of excitement as he at last scaled the final barrier and stood upon the crest of the ridge. [Return to Original English Version](#)

Pick Listen (5 occurrences in the simplified text)

Português: escolher; buscá; picareta

Exemplo em português: *Pegou a lança curta e ficou por um momento com a cabeça erguida, sentindo o cheiro da brisa.*

Forms in this book: picked, picking

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He picked up his short spear and stood for a moment with his head up, smelling the breeze. [Go to](#)
2. He picked his way carefully along its base among loose rocks that had fallen from above. [Go to](#)
3. He did not understand why they were picking up the stones and throwing them over the edge of the flat rock that blocked the crack, especially since some were very heavy. [Go to](#)

Plainly /'pleɪnli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: claramente

Exemplo em português: *O avanço dos estranhos era agora claramente audível para todos no acampamento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The advance of the strangers was now plainly audible to everyone in the camp. [Return to Original English Version](#)
2. They could plainly hear the reverberations of the falling fragments as they struck the rocks at the foot of the fissure and, keen-eyed, they could see many of the larger pieces that von Harben and Gabula tossed downward. [Return to Original English Version](#)

Porters /'pɔ:rtərz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: carregadores; porteiros

Simple English: People whose job is to carry luggage or to guard a door.

Example: *Two porters carried the trunks upstairs.*

Exemplo em português: *A maioria era formada por carregadores, e apenas três ou quatro levavam rifles.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Most of them were porters, and only three or four carried rifles. [Go to](#)

Original English Version

1. Most of them were porters, there being but three or four rifles in evidence.

[Go to](#)

Precarious /prɪ'keriəs/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: precário; instável

Simple English: Not safe or certain, and likely to get worse.

Example: *The ladder was in a precarious position on the wet step.*

Exemplo em português: *Fragmentos desagregados da rocha matriz haviam caído nela e a preenchido parcialmente, de modo que, perto da superfície ao menos, oferecia um meio de descer abaixo do nível do topo do penhasco; mas, na escuridão crescente, ele não pôde determinar até que ponto descia essa trilha áspera e precária.*

Forms in this book: Precarious, precarious

Use in this Book:

Original English Version

1. Crumbled fragments of the mother rock had fallen into and partially filled it so that near the surface, at least, it offered a means of descent below the level of the cliff top, but in the gathering darkness he could not determine how far downward this rough and precarious pathway led. [Go to](#)
2. As he proceeded, the slope became steeper and more rugged until at one point near the western end of the mountain mass he encountered an almost perpendicular barrier high up on the mountainside along the base of which he picked his precarious way among loose boulders that had fallen from above.
[Go to](#)
3. Now they had come to a particularly precarious point upon the mountainside.
[Go to](#)

Precincts /'pri:sɪŋkts/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: recintos; imediações; circunscrições

Exemplo em português: *Durante semanas, à medida que o safári se aproximava dos domínios dos temidos Wiramwazi, seus homens haviam desertado aos pares e trios, até que, na noite anterior, quando montaram esse acampamento já bem sobre as encostas da montanha, restava com ele apenas um remanescente aterrorizado do safári original.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For weeks, as the safari had been approaching the precincts of the feared Wiramwazi, his men had been deserting by twos and threes until the preceding evening when they had made this camp well upon the mountain slopes only a terrified remnant of the original safari had remained with him. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Precipitately /pri'sɪpɪtətli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: precipitadamente

Exemplo em português: *Embora soubessem qual era o destino quando embarcaram na empresa, sua coragem fora elevada em proporção direta à grande distância que os separava dos Wiramwazi; mas, à medida que a distância diminuía a cada dia de marcha, sua coragem também diminuía, até que agora, no próprio limiar de horrores além do alcance da mente humana, o último vestígio de autocontrole os abandonara e eles tinham fugido precipitadamente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. While they had known their destination when they embarked upon the undertaking, their courage had been high in direct proportion to the great distance that they had been from the Wiramwazi, but in proportion as the distance lessened with each day's march their courage had lessened until now upon the very threshold of horrors beyond the ken of human minds the last vestige of self-control had deserted them and they had fled precipitately. [Return to Original English Version](#)

Preface /'prefəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: prefácio

Exemplo em português: - *Desejo prefaciá-lo o verdadeiro objetivo de minha visita com algumas palavras de explicação - começou von Harben. - Erich é meu único filho.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I wish to preface the real object of my visit with a few words of explanation," commenced von Harben. [Return to Original English Version](#)

Presentiment /prɪ'zentɪmənt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pressentimento

Exemplo em português: *Ao despertar pela primeira vez, o silêncio incomum ao redor despertara nele um pressentimento de mal, que aumentou quando repetidos chamados por seu criado pessoal, Gabula, não obtiveram resposta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. When he had first awakened, the unusual quiet of his surroundings had aroused within him a presentiment of ill, which was augmented when repeated calls for his body-servant, Gabula, elicited no response. [Return to Original English Version](#)

Proof /pru:f/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: prova; comprovante

Simple English: Information or evidence proving the truth of something.

Example: *The scientist provided proof that supported her groundbreaking theory about climate change.*

Exemplo em português: *Tarzan não encontrou nenhum sinal do homem branco na selva nem qualquer prova de que ele tivesse seguido sua expedição fugitiva.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tarzan found no sign of the white man in the jungle and no proof that he had followed his runaway safari. [Go to](#)
2. But he had no real proof of that, and both he and Gabula were almost too tired from the hard descent. [Go to](#)

Prophesied /prɒfʌsaɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: profetizar

Exemplo em português: - *Tais coisas não acontecem senão depois das chuvas - disse o primeiro. - É assim que foi profetizado que a grande muralha cairá.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "It is thus that it is prophesied that the great wall will fall." [Return to Original English Version](#)

Protestations /,prə:tə'steɪʃənz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: protestos; declarações veementes

Exemplo em português: *A ancestralidade de Gabula, que se estendia por incontáveis gerações de gente habitante da selva, deixava-o horrorizado ao contemplar o abismo terrível para o qual seu senhor o conduzia; mas tão profundamente se comprometera com suas declarações de lealdade e orgulho tribal que seguiu von Harben sem demonstração exterior do verdadeiro terror que o consumia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Gabula's ancestry, stretching back through countless generations of jungle-dwelling people, left him appalled as he contemplated the frightful abyss into which his master was leading him, but so deeply had he involved himself by his protestations of loyalty and tribal pride that he followed von Harben with no outward show of the real terror that was consuming him. [Return to Original English Version](#)

Provisioning /prʌvɪʒənɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: abastecendo

Exemplo em português: *Auxiliei-o de todas as maneiras possíveis na organização de seu safári e em seu equipamento e aprovisionamento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I assisted him in every way possible in the organization of his safari and in equipping and provisioning it. [Return to Original English Version](#)

Prowler /praʊlɜr/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: intruso

Exemplo em português: *Sabia que aquele errante selvagem da noite constituía uma ameaça real, talvez a maior que teria de enfrentar, e lamentou a perda de seu rifle pesado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He knew that this savage night prowler constituted a real menace, perhaps the greatest he would have to face, and he regretted the loss of his heavy rifle.

[Return to Original English Version](#)

Prudent /pruˈdʌnt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: prudente

Exemplo em português: *Por não conhecer Erich von Harben, Tarzan não poderia ter adivinhado que o jovem avançaria sozinho pelo desconhecido e ameaçador interior dos Wiramwazi; ao contrário, supôs que ele adotaria a alternativa mais prudente e procuraria alcançar seus homens o mais depressa possível.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Not knowing Erich von Harben, Tarzan could not have guessed that the young man would push on alone into the unknown and forbidding depths of the Wiramwazi, but assumed on the contrary that he would adopt the more prudent alternative and seek to overtake his men as rapidly as possible. [Return to Original English Version](#)

Puzzled /'pʌzəld/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: confuso

Simple English: Unable to understand something.

Example: *She looked puzzled by his question.*

Exemplo em português: *O outro homem coçou a cabeça, confuso, pois sabia que era difícil responder àquele argumento.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The other man scratched his head, puzzled, because he knew this was a hard argument to answer. [Go to](#)

Quench /kwɛntʃ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: saciar

Exemplo em português: *Um regato de montanha forneceu-lhe água pura e fria para matar a sede, e ele carregava a pistola engatilhada, na esperança de abater alguma caça pequena que lhe satisfizesse a fome.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A mountain rill furnished him pure, cold water to quench his thirst, and he carried his pistol cocked, hoping that he might bag some small game to satisfy his hunger. [Return to Original English Version](#)

Quenched /kwentʃt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: apagado; saciado

Exemplo em português: *Ali mataram a sede e descansaram.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Here they quenched their thirst and rested. [Return to Original English Version](#)

Quicken /'kwɪkən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: acelerar

Simple English: To make something move, happen, or develop faster.

Example: *The news quickened his pace.*

Exemplo em português: *Sentiu o pulso acelerar ao pensar nas possibilidades de exploração e descoberta.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He felt his pulse quicken as he thought of the chances for exploration and discovery. [Go to](#)

Quickened /'kwɪkənd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: acelerou; apressou-se

Exemplo em português: *Seu pulso acelerou-se ao pensar nas possibilidades de exploração e descoberta que se abriam diante dele, pois o terreno que contemplava era inteiramente diferente do que imaginara.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His pulse quickened at the thought of the possibilities for exploration and discovery that lay before him, for the terrain that he looked upon was entirely different from what he had anticipated. [Return to Original English Version](#)

Quiver /'kwɪvər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: aljava; carcás

Simple English: A case for carrying arrows.

Example: *He drew the last arrow from his quiver.*

Exemplo em português: *Tarzan colocou o arco e a aljava de flechas nas costas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tarzan put his bow and quiver of arrows across his back. [Go to](#)

Original English Version

1. Tarzan swung his bow and his quiver of arrows across his back. [Go to](#)

Rapidity /rə'pɪdəti/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: rapidez; celeridade

Exemplo em português: *Esse plano reduziu muito sua velocidade, mas, mesmo assim, viajou com rapidez tão superior à dos nativos que alcançou as encostas dos Wiramwazi no terceiro dia depois de interrogar os remanescentes do safári de von Harben.*

Use in this Book:

Original English Version

1. This plan greatly reduced his speed, but even so he traveled with so much greater rapidity than the natives that he came to the slopes of the Wiramwazi upon the third day after he had interviewed the remnants of von Harben's safari.

[Return to Original English Version](#)

Ravines /rə'vi:nz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ravinas; barrancos

Simple English: Deep narrow valleys with steep sides.

Example: *Two dry ravines cut across the plain.*

Exemplo em português: *Não conseguia ver picos altos, exceto muito ao longe, e entre eles e ele certamente havia ravinas e vales emocionantes, à espera do explorador.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He could not see any high peaks except far in the distance, and between them and him there had to be exciting ravines and valleys, waiting for the explorer. [Go to](#)

Original English Version

1. No lofty peaks were visible except in the far distance, and between him and them there must lie intriguing ravines and valleys--virgin fields at the feet of the explorer. [Go to](#)

Reascend ˌriːəˈsɛnd **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: subir de novo

Exemplo em português: *De onde estava, podia ver que havia pontos na fissura onde a descida seria apenas possível, embora talvez fosse muito difícil subir de volta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. From where he stood he could see that there were places in the fissure where descent would be just possible, though it might be very difficult to reascend.

[Return to Original English Version](#)

Reascending ,ri`ə'sendɪŋ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: subindo de novo

Exemplo em português: *Talvez, subindo de novo a garganta, pudesse encontrar uma passagem para terreno mais sólido a oeste; mas, como não tinha garantia real disso e como tanto ele quanto Gabula estavam quase exaustos pelo esforço físico da descida, preferiu encontrar um caminho mais fácil para a margem do lago, se fosse possível.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Possibly by reascending the gorge he might find an avenue to more solid ground toward the west, but as he had no actual assurance of this and as both he and Gabula were well-nigh exhausted from the physical strain of the descent, he preferred to find an easier way to the lake shore if it were possible.

[Return to Original English Version](#)

Reasoned /'ri:zənd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: raciocinou; concluiu; ponderado

Exemplo em português: *Sabia que eles tinham raciocinado que, nessas circunstâncias, seria desperdício deixar comida para um homem que já estava praticamente morto, quando eles próprios precisariam dela para a viagem de volta às aldeias; e, do mesmo modo, como as armas de homens mortais nada poderiam contra os fantasmas dos Wiramwazi, teria sido uma extravagância desnecessária abandonar rifles finos e grande quantidade de munição que von Harben não poderia usar contra seus inimigos do mundo dos espíritos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He knew that they had reasoned that under the circumstances it would be a waste of food to leave it behind for a man who was already as good as dead when they would need it for their return journey to their villages, and likewise, as the weapons of mortal man could avail nothing against the ghosts of Wiramwazi, it would have been a needless extravagance to have surrendered fine rifles and quantities of ammunition that von Harben could not use against his enemies of the spirit world. [Return to Original English Version](#)

Reassured ˌriːəˈʃʊəd **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tranquilizado

Exemplo em português: *Não tenham medo - tranquilizou-os Tarzan, e ao mesmo tempo desceu levemente para a trilha entre eles; mas, ao fazê-lo, Nkima saltou freneticamente de seus ombros e correu depressa para um galho alto acima, onde ficou sentado tagarelando e ralhando, inteiramente esquecido de sua vã bravata de poucos momentos antes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Do not be afraid," Tarzan reassured them, and simultaneously he dropped lightly to the trail among them, but as he did so Nkima leaped frantically from his shoulders and scampered swiftly to a high branch far above, where he sat chattering and scolding, entirely forgetful of his vain boasting of a few moments before. [Return to Original English Version](#)

Recover /rɪ'kʌvər/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: recuperar

Simple English: To regain full health after illness, injury, or surgery.

Example: *She hopes to recover quickly after her surgery next week.*

Exemplo em português: *Elas enfraqueceriam ainda mais quanto mais as empregasse no trabalho difícil de descer pelo penhasco, sem comida para ajudá-lo a se recuperar.*

Forms in this book: recover, recovered

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It would weaken even faster the longer he used it in hard work climbing down the cliff, with no food to help him recover. [Go to](#)

Reeds /ri:dz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: juncos; canas

Simple English: Tall thin plants that grow near water.

Example: *Ducks hid among the reeds by the lake.*

Exemplo em português: *Canais de água serpenteavam entre juncos espessos e, perto da margem norte, havia uma grande ilha.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Water channels wound through thick reeds, and near the north shore there was a large island. [Go to](#)

Original English Version

1. He could see lanes of water winding through what appeared to be great growths of reeds and, nearer the northern shore, a large island. [Go to](#)

Regret /rɪ'grɛt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: arrepender; arrependimento; me arrependo

Simple English: To feel sorrow or longing for something lost or missed.

Example: *I regret not studying harder for my exams last year.*

Exemplo em português: *Meu único pesar era não poder acompanhá-lo, mas isso era impossível naquela época.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. My only regret was that I could not go with him, but that was impossible then.

[Go to](#)

Regretted /rɪ'ɡretɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: lamentou; arrependeu-se de

Simple English: Felt sorry about something that happened or was done.

Example: *He regretted sending the letter almost at once.*

Exemplo em português: *Sabia que aquele caçador selvagem noturno era um perigo real, talvez o maior que enfrentaria, e lamentou ter perdido o rifle pesado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He knew this wild night-time hunter was a real danger, perhaps the greatest one he would face, and he regretted losing his heavy rifle. [Go to](#)

Original English Version

1. He knew that this savage night prowler constituted a real menace, perhaps the greatest he would have to face, and he regretted the loss of his heavy rifle.
[Go to](#)

Relics /'reɪlɪks/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: relíquias; vestígios; restos

Exemplo em português: *Um dia ou uma semana naquelas montanhas ásperas poderia revelar o segredo da Tribo Perdida da lenda, e certamente um mês bastaria para determinar, além de dúvida razoável, que a história não tinha base em fato; pois von Harben acreditava que, em um mês, poderia explorar razoavelmente bem as porções da cadeia que naturalmente se prestassem à habitação humana, onde esperava, na melhor das hipóteses, encontrar relíquias da tribo fabulosa na forma de ruínas ou túmulos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A day or a week in these rugged mountains might reveal the secret of The Lost Tribe of legend, and surely a month would be sufficient to determine beyond a reasonable doubt that the story had no basis in fact, for von Harben believed that in a month he could fairly well explore such portions of the range as might naturally lend themselves to human habitation, where he hoped at best to find relics of the fabled tribe in the form of ruins or burial mounds.

[Return to Original English Version](#)

Relief /rɪ'li:f/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: alívio; relevo; socorro

Simple English: Comfort after something upsetting or worrying finishes or improves.

Example: *The relief I felt when the exam was over was incredible.*

Exemplo em português: *Por algum tempo, o sono lhe deu alívio contra o frio e a fome.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. For a while, sleep gave him relief from the cold and hunger. [Go to](#)

Remnant /'remnənt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: remanescente; resto; vestígio

Exemplo em português: *Durante semanas, à medida que o safári se aproximava dos domínios dos temidos Wiramwazi, seus homens haviam desertado aos pares e trios, até que, na noite anterior, quando montaram esse acampamento já bem sobre as encostas da montanha, restava com ele apenas um remanescente aterrorizado do safári original.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For weeks, as the safari had been approaching the precincts of the feared Wiramwazi, his men had been deserting by twos and threes until the preceding evening when they had made this camp well upon the mountain slopes only a terrified remnant of the original safari had remained with him. [Return to Original English Version](#)

Reopen ˌriːˈoʊpən **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: reabrir

Exemplo em português: *Tarzan viu que a mente de seu hóspede estava tomada pela aflição que o trouxera em busca do homem-macaco; por isso não esperou que terminassem a refeição para retomar o assunto, mas instou von Harben a prosseguir imediatamente com sua história.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Tarzan saw that his guest's mind was filled with the trouble that had brought him in search of the ape-man, and so he did not wait until they had finished the meal to reopen the subject, but urged von Harben to continue his story at once.

[Return to Original English Version](#)

Rescue /'rɛskju:/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: resgate; resgatar; salvamento

Simple English: To save someone or something from danger or harm.

Example: *The firefighters worked hard to rescue the cat from the tree.*

Exemplo em português: *Então decidi organizar uma expedição de resgate.*

Forms in this book: rescue, rescued

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. So I decided to organize a rescue expedition. [Go to](#)

Retreated *ritritad* **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: recuar

Exemplo em português: *Tarzan e os Waziri perceberam de imediato que se tratava de um grupo pequeno e inofensivo; e até Nkima, que se retirara para a segurança de uma árvore próxima, demonstrou seu desprezo correndo sem medo de volta para subir ao ombro de seu senhor.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Tarzan and the Waziri realized at once that it was a small and harmless party, and even Nkima, who had retreated to the safety of a near-by tree, showed his contempt by scampering fearlessly back to climb to the shoulder of his master.

[Return to Original English Version](#)

Reveal /rɪ'vi:l/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: revelar; revelação

Simple English: To make previously hidden information publicly known.

Example: *The documentary will reveal new details about the ancient civilization's culture.*

Exemplo em português: *Um dia ou uma semana ali talvez revelasse o segredo da Tribo Perdida.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A day or a week here might reveal the secret of The Lost Tribe. [Go to](#)
2. What secrets will reaching it reveal? [Go to](#)

Reverberations /rɪˌvɜːrbə'reɪʃənz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: reverberações

Exemplo em português: *Eles podiam ouvir claramente as reverberações dos fragmentos que caíam ao atingir as rochas ao pé da fissura e, de olhos aguçados, conseguiam ver muitos dos pedaços maiores que von Harben e Gabula arremessavam para baixo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They could plainly hear the reverberations of the falling fragments as they struck the rocks at the foot of the fissure and, keen-eyed, they could see many of the larger pieces that von Harben and Gabula tossed downward. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Reverses /rɪˈvɜːrsɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: reveses; contratempos

Exemplo em português: *O seu temperamento não era de se deprimir ou desanimar com aparentes reveses, e ele estava decidido a não se deixar apressar pela excitação, mas a conservar suas forças a todo momento durante os dias penosos que, sentia, deviam estar diante dele.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His was not a temperament to be depressed or discouraged by seeming reverses, and he was determined not to be hurried by excitement, but to conserve his strength at all times during the strenuous days that he felt must lie ahead of him. [Return to Original English Version](#)

Ribbons /'rɪbənz/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: fitas

Simple English: Long narrow strips of cloth used to tie or to decorate.

Example: *She tied her hair with two blue ribbons.*

Exemplo em português: *Três riachos, como fitas muito abaixo, desaguavam no lago e, ao longe, havia outra linha que talvez fosse uma estrada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Three streams, like ribbons far below, flowed into the lake, and in the far distance there was another line that might have been a road. [Go to](#)

Original English Version

1. Three streams, winding ribbons far below, emptied into the lake, and in the far distance was another ribbon that might be a road. [Go to](#)

Ridges /'rɪdʒɪz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: cristas; espinhaços

Simple English: Long narrow tops of hills or mountains.

Example: *Snow lay along the highest ridges.*

Exemplo em português: *Não podia imaginar o que havia atrás dele, mas pensava que encontraria mais cristas e picos escuros à frente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He could not guess what was behind him, but he thought he would find more ridges and dark peaks ahead. [Go to](#)

Original English Version

1. What lay behind, he could not even guess, but experience suggested that he would find other ridges and frowning peaks before him. [Go to](#)

Rill rɪl **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: riacho

Exemplo em português: *Um regato de montanha forneceu-lhe água pura e fria para matar a sede, e ele carregava a pistola engatilhada, na esperança de abater alguma caça pequena que lhe satisfizesse a fome.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A mountain rill furnished him pure, cold water to quench his thirst, and he carried his pistol cocked, hoping that he might bag some small game to satisfy his hunger. [Return to Original English Version](#)

Rougher /'rʌfər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mais acidentado; mais áspero

Simple English: More uneven and harder to walk on.

Example: *The ground became rougher and more hilly.*

Exemplo em português: *Se não encontrasse nenhum sinal de von Harben no topo, planejava virar para leste e procurar novamente num nível mais alto. À medida que avançava, a encosta ficava mais íngreme e áspera.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. As he went on, the slope grew steeper and rougher. [Go to](#)

Rubble /'rʌbəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: entulho; cascalho

Exemplo em português: *Um penhasco a prumo erguia-se acima deles à direita, e à esquerda a encosta caía tão abruptamente que, ao avançar, Tarzan mantinha o corpo comprimido contra a face de granito, procurando apoio para os pés na beirada de cascalho solto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A sheer cliff rose above them on their right and at their left the mountainside fell away so steeply that as Tarzan advanced his body was pressed closely against the granite face of the cliff as he sought a foothold upon the ledge of loose rubble. [Return to Original English Version](#)
2. Creeping over the loose rubble in the bottom of the fissure to its outer edge, von Harben discovered a sheer drop of a hundred feet to the level of the next terrace and his heart sank. [Return to Original English Version](#)

Rumbled /'rʌmbəld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ressoou; troou

Exemplo em português: *E então, do vale, veio o grito de uma fera e, de novo, um rugido que subiu retumbando como trovão distante.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And now from out of the valley came the scream of a beast and again a roar that rumbled upward like distant thunder. [Return to Original English Version](#)

Sabor /'seɪbɔːr/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: Sabor

Simple English: Sabor, the lioness who is a recurring danger in the Tarzan stories.

Example: *Numa the lion and Sabor the lioness passed below.*

Exemplo em português: - *Sabor, Sheeta e Numa, o Gomangani, quase fizeram Histah, a cobra, comer o pobre pequeno Nkima - lamentou o macaco. - É por isso que ele tem medo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Sabor and Shetta and Numa, the Gomangani, had Histah the snake almost eat poor little Nkima," wailed the monkey. [Go to](#)

Original English Version

1. "Sabor and Shetta and Numa, the Gomangani, had Histah the snake like to eat poor little Nkima," wailed the monkey. [Go to](#)

Scampered /'skæmpərd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: correram; dispararam

Exemplo em português: *Então chamou Nkima na língua do povo dos macacos e, quando o pequeno macaco correu para ele, Tarzan dos Macacos virou-se sem uma palavra de despedida e afastou-se silenciosamente para dentro da selva, seu porte flexível, seu passo sem ruído, sua majestosa presença sugerindo à mente de von Harben a personificação de outro poderoso animal da selva: Numa, o leão, rei dos animais.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then he called to Nkima in the tongue of the ape folk and as the little monkey scampered toward him, Tarzan of the Apes turned without a word of farewell and moved silently off into the jungle, his lithe carriage, his noiseless tread, his majestic mien suggesting to the mind of von Harben a personification of another mighty jungle animal, Numa the lion, king of beasts. [Return to Original English Version](#)
2. Do not be afraid," Tarzan reassured them, and simultaneously he dropped lightly to the trail among them, but as he did so Nkima leaped frantically from his shoulders and scampered swiftly to a high branch far above, where he sat chattering and scolding, entirely forgetful of his vain boasting of a few moments before. [Return to Original English Version](#)
3. Terrified, Nkima scampered to his master's side. [Return to Original English Version](#)

Scampering /'skæmpəriŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: correndo aos pulos

Exemplo em português: *Tarzan e os Waziri perceberam de imediato que se tratava de um grupo pequeno e inofensivo; e até Nkima, que se retirara para a segurança de uma árvore próxima, demonstrou seu desprezo correndo sem medo de volta para subir ao ombro de seu senhor.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Tarzan and the Waziri realized at once that it was a small and harmless party, and even Nkima, who had retreated to the safety of a near-by tree, showed his contempt by scampering fearlessly back to climb to the shoulder of his master.

[Return to Original English Version](#)

Scarcely \u02c8sk\u025brsli/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: mal

Exemplo em português: - *Doutor von Harben!* - exclamou Tarzan, quando o estranho barbado se aproximou. - *Mal o reconheci a princípio.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I scarcely recognized you at first." [Return to Original English Version](#)
2. He was sure that he could reach the base of the outer slopes of the Wiramwazi, where he knew that game might be found before exhaustion overcame him, but he had no mind to turn back and the thought of failure was only a vague suggestion that scarcely ever rose above the threshold of his conscious mind. [Return to Original English Version](#)

Scarred /ska:rd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: marcado por cicatrizes

Exemplo em português: *As muralhas sombrias estavam riscadas e gastas pela água.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The grim walls were scarred and water-worn. [Return to Original English Version](#)

Scolded /'skoʊldɪd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: repreendeu; ralhou com

Simple English: Spoke angrily to someone who did something wrong.

Example: *His mother scolded him for coming home late.*

Exemplo em português: *Tagarelava e ralhava, ora olhando para o rosto de Tarzan, ora observando a selva.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He chattered and scolded, now looking up at Tarzan's face, now looking out into the jungle. [Go to](#)

Original English Version

1. He chattered and scolded, now looking up inquiringly into Tarzan's face and then off into the jungle. [Go to](#)

Scolding /'skouldɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ralhador; que grita zangado

Simple English: Speaking angrily to someone in a loud voice.

Example: *A scolding voice came from the kitchen.*

Exemplo em português: *Ali ficou tagarelando e ralhando, já esquecido da orgulhosa bravata de um momento antes.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There he sat chattering and scolding, and he had forgotten his proud boasting from a moment before. [Go to](#)

Original English Version

1. Do not be afraid," Tarzan reassured them, and simultaneously he dropped lightly to the trail among them, but as he did so Nkima leaped frantically from his shoulders and scampered swiftly to a high branch far above, where he sat chattering and scolding, entirely forgetful of his vain boasting of a few moments before. [Go to](#)

Scorn /skɔ:rn/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: desdém; desprezo

Simple English: A strong feeling that someone or something is worth nothing.

Example: *She looked at the cheap copy with scorn.*

Exemplo em português: *Até Nkima, que havia corrido para a segurança de uma árvore próxima, mostrou seu desprezo correndo depressa de volta e subindo ao ombro de seu amo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Even Nkima, who had run to the safety of a nearby tree, showed his scorn by quickly running back and climbing onto his master's shoulder. [Go to](#)

Scratched /skrætʃt/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: arranharam; riscaram

Simple English: Rubbed or cut a surface with something sharp.

Example: *When they scratched the tin, he felt a cold shiver.*

Exemplo em português: *O outro homem coçou a cabeça, confuso, pois sabia que era difícil responder àquele argumento.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The other man scratched his head, puzzled, because he knew this was a hard argument to answer. [Go to](#)

Original English Version

1. The other scratched his head in perplexity, for he realized that here was an argument that would be difficult to controvert. [Go to](#)

Scream /skri:m/ **Listen** (24 occurrences in the simplified text)

Português: gritar; grito

Simple English: To make a loud, sharp cry expressing strong emotion.

Example: *She couldn't help but scream when she saw the spider in her room.*

Exemplo em português: *Perto do amanhecer, foi despertado pelo grito de um leopardo.*

Forms in this book: scream, screamed, screaming, screams

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Near morning, he was woken by a leopard's scream. [Go to](#)
2. From the valley below came the scream of a beast and then a roar that rolled upward like distant thunder. [Go to](#)
3. Nkima, screaming loudly, raced through the trees after him. [Go to](#)
4. He screamed and jumped from Tarzan's shoulder. [Go to](#)

Securely /sɪ'kjʊrli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: com segurança; bem trancado

Exemplo em português: *A poucos pés do nível em que estava deitado, viu que a fissura se abria novamente até a base do penhasco; sua interrupção naquele ponto fora causada por um grande fragmento de rocha que se encaixara firmemente entre os lados da fissura, obstruindo-a por completo ali.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A few feet from the level on which he lay he saw that the fissure lay open again to the base of the cliff, its stoppage at the point where they were having been caused by a large fragment of rock that had wedged securely between the sides of the fissure, entirely choking it at this point. [Return to Original English Version](#)
2. Again and again they returned to the huge fragment upon which they sat, which was securely wedged between the fissure's sides. [Return to Original English Version](#)
3. Von Harben lowered himself through the aperture, braced himself securely against the opposite walls of the fissure, and started slowly downward. [Return to Original English Version](#)

Seeming /'si:mɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: aparente; que parece ser

Exemplo em português: *O seu temperamento não era de se deprimir ou desanimar com aparentes reveses, e ele estava decidido a não se deixar apressar pela excitação, mas a conservar suas forças a todo momento durante os dias penosos que, sentia, deviam estar diante dele.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His was not a temperament to be depressed or discouraged by seeming reverses, and he was determined not to be hurried by excitement, but to conserve his strength at all times during the strenuous days that he felt must lie ahead of him. [Return to Original English Version](#)

Self Listen (3 occurrences in the simplified text)

Português: self; eu; identidade

Simple English: a person's own identity or character

Example: *Writing helped her understand herself.*

Exemplo em português: *Agora, à beira de horrores além da compreensão humana, haviam perdido todo o controle e fugido aterrorizados.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Now, at the edge of horrors beyond human understanding, they had lost all self-control and run away in fear. [Go to](#)

Sense /sɛns/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: sentido; senso; sensação

Simple English: Natural ability to perceive touch, sight, taste, smell.

Example: *My sense of smell helps me enjoy food more.*

Exemplo em português: - *Se não fossem, Tarzan não estaria aqui hoje - respondeu o homem-macaco com um sorriso. - Ele não teria chegado à idade adulta se Kala, sua mãe, não o tivesse ensinado a usar todos os sentidos que Mulungu lhe deu.*

Forms in this book: sense, senses

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "He would not have grown to manhood if Kala, his mother, had not taught him to use all the senses Mulungu gave him." [Go to](#)
2. For a moment he stood there, alert in every sense. [Go to](#)

Serrated 'səreɪtɪd **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: serrilhado

Exemplo em português: *Percorrera um longo caminho para chegar ao seu objetivo, que agora jazia em algum ponto logo além daquela linha de cristas serrilhadas, e não tinha ânimo para voltar derrotado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He had come a long way to reach his goal, which now lay somewhere just beyond that serrated skyline, and he was of no mind to turn back now in defeat.

[Return to Original English Version](#)

Shadowy /'ʃædəʊi/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: sombrio; envolto em sombra

Exemplo em português: *Von Harben aguçou os ouvidos para captar a tênue sugestão de um som que subia do abismo sombrio abaixo - um som fraco, fino, que mal lhe alcançava os ouvidos; mas tinha certeza de não estar enganado: era o som de vozes humanas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Von Harben strained his ears to catch the faint suggestion of a sound that arose out of the shadowy abyss below--a faint, thin sound that barely reached his ears, but he was sure that he could not be mistaken--the sound was the voices of men. [Return to Original English Version](#)

Shape /ʃeɪp/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: forma; moldar

Simple English: The form of something.

Example: *The box has a square shape.*

Exemplo em português: *A oeste, o cânion estava coberto por uma floresta densa e, entre a floresta e o lago, viu formas em movimento que julgou serem animais pastando.*

Forms in this book: shape, shaped, shapes

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. To the west the canyon was covered with thick forest, and between the forest and the lake he saw moving shapes that he thought were grazing animals. [Go to](#)

Sheeta /'ʃi:tə/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: Sheeta

Simple English: the name used for 'panther' in the ape-language of the story

Example: *Behind her came Sheeta, the panther, jumping in easy, graceful leaps.*

Exemplo em português: *O macaco olhou para as montanhas altas e escuras. - O pequeno Nkima está com medo - disse. - É ali que Sheeta, a pantera, gosta de se esconder.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "That is where Sheeta, the panther, likes to hide." [Go to](#)
2. He could smell Sheeta, the panther, all around him. [Go to](#)
3. Now and then he noticed ledges above them where Sheeta might leap down.
[Go to](#)

Original English Version

1. "It is in such places that Sheeta, the panther, lairs." [Go to](#)
2. All about him he smelled the spoor of Sheeta, the panther, while he considered the paucity and stunted nature of the few trees along the way that his master had chosen. [Go to](#)
3. From time to time he noted, with sinking heart, ledges just above them from which Sheeta might spring down upon them; and the way was a way of terror for little Nkima. [Go to](#)

Shocked /ʃɒkt/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: chocado; chocados; choc

Simple English: Very surprised or upset from something unexpected.

Example: *I was shocked to hear about the sudden cancellation of the event.*

Exemplo em português: *Então parou de repente, chocado e maravilhado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then he stopped suddenly, shocked and amazed. [Go to](#)

Shone /ʃoʊn/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: brilhavam; reluziam

Simple English: Gave out or reflected light.

Example: *The little stars shone in the sun like diamonds.*

Exemplo em português: *A luz do fogo brilhava sobre sua pele bronzeada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Firelight shone on his bronze skin. [Go to](#)

Shot /ʃɒt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tiro; baleado; atirou

Simple English: Act of injecting medicine or vaccine into body.

Example: *I received a flu shot to protect myself from the virus this season.*

Exemplo em português: *Em pouco tempo, uma lebre saiu correndo e, quando o tiro da Luger a atingiu, von Harben ficou contente por ter passado tanto tempo aprendendo a usar bem armas pequenas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Before long, a hare ran out, and when the Luger shot it, von Harben was glad he had spent so much time learning to use small guns well. [Go to](#)

Shouldered /ʃəʊldɜ:d/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: carregou no ombro

Exemplo em português: Logo adiante, o penhasco projetava-se audazmente contra o céu distante.

Use in this Book:

Original English Version

1. Just ahead of them the cliff shouldered out boldly against the distant skies.

[Return to Original English Version](#)

Shrieked **frikt** **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: gritou agudamente

Simple English: gave a loud high-pitched cry

Example: *'Catch that Dormouse!' the Queen shrieked out.*

Exemplo em português: *Na curva onde o apoio era mais estreito, uma pedra cedeu sob o pé de Tarzan, desequilibrando-o por um instante; e, nesse mesmo instante, Nkima, pensando que Tarzan caía, gritou e saltou de seu ombro, dando ao corpo do homem-macaco precisamente o impulso necessário para fazê-lo perder o equilíbrio por completo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. At the turn where the footing was narrowest a stone gave beneath Tarzan's foot, throwing him off his balance for an instant and at that same instant Nkima, thinking that Tarzan was falling, shrieked and leaped from his shoulder, giving the ape-man's body just the impetus that was required to overbalance it entirely. [Go to](#)

***Shrilled* /ʃrɪl/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: gritou agudamente

Exemplo em português: *Gomangani! - guinchou Nkima. - Eles vêm!*

Use in this Book:

Original English Version

1. Gomangani!" shrilled Nkima. [Return to Original English Version](#)

Shrilly /'ʃrɪli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: agudamente

Simple English: with a high sharp sound

Example: *She laughed shrilly at the joke.*

Exemplo em português: *Gomangani! - gritou Nkima com voz aguda. - Eles vêm!*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Gomangani!" Nkima cried shrilly. [Go to](#)

Original English Version

1. If your Bwana is dead, you shall be punished," and swinging into the branches of the lower terrace, Tarzan disappeared from the sight of the unhappy natives in the direction of the Wiramwazi, while Nkima, screaming shrilly, raced through the trees to overtake him. [Go to](#)

Shrugged /ʃrʌɡd/ **Listen** (20 occurrences in the simplified text)

Português: encolheu os ombros

Simple English: Lifted the shoulders to show you do not know or do not care.

Example: *She shrugged and said nothing.*

Exemplo em português: *Von Harben deu de ombros e sorriu.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Von Harben shrugged and smiled. [Go to](#)

Original English Version

1. Von Harben shrugged his shoulders and smiled. [Go to](#)

Silence **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: silêncio; quietude; calma

Simple English: the absence of sound

Example: *A deep silence filled the room.*

Exemplo em português: *Quando acordou, o silêncio incomum ao seu redor fez com que sentisse que havia algo errado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. When he woke, the unusual silence around him made him feel that something was wrong. [Go to](#)

Sincerity INSEATI **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sinceridade

Exemplo em português: *O fato de terem levado suas provisões, seus rifles e sua munição poderia parecer o cúmulo da baixezinha se von Harben não percebesse a sinceridade de sua crença de que não havia esperança possível para ele e de que sua morte imediata era uma conclusão inevitável.*

Use in this Book:

Original English Version

1. That they had taken his provisions, his rifles and his ammunition might have seemed the depth of baseness had von Harben not realized the sincerity of their belief that there could be no possible hope for him and that his immediate death was a foregone conclusion. [Return to Original English Version](#)

Sire /'saɪər/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: pai; senhor (tratamento)

Exemplo em português: *Sobre o ombro esquerdo e sob o braço direito repousavam as voltas de sua corda de capim, e no quadril pendia a faca de caça de seu pai havia muito morto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Over his left shoulder and under his right arm lay the coils of his grass rope and at his hip dangled the hunting-knife of his long-dead sire. [Return to Original English Version](#)

Skyline /'skaɪl,aɪn/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: horizonte urbano

Simple English: The outline of buildings against the sky.

Example: *The trick is never to show yourself against the skyline, because then you may be shot at.*

Exemplo em português: *Percorrera um longo caminho para chegar ao seu objetivo, que agora estava além daquela linha do horizonte recortada, e não queria voltar derrotado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He had come a long way to reach his goal, which now lay beyond that sharp skyline, and he did not want to turn back in defeat. [Go to](#)

Original English Version

1. He had come a long way to reach his goal, which now lay somewhere just beyond that serrated skyline, and he was of no mind to turn back now in defeat.
[Go to](#)

Slab /slæb/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: placa; bloco chato

Simple English: A thick flat piece of stone or another hard material.

Example: *He ground the ink on a stone slab.*

Exemplo em português: *Mas sabia que apenas dinamite poderia mover a pesada placa de granito.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But he knew that only dynamite could move the heavy granite slab. [Go to](#)

Original English Version

1. With this out of the way he felt that they could make unimpeded progress to the next terrace, but he knew that nothing short of a charge of dynamite could budge the heavy granite slab. [Go to](#)

Slide Listen (2 occurrences in the simplified text)

Português: deslizar; escorregar; slide

Simple English: to move smoothly over a surface

Example: *The glass began to slide off the table.*

Exemplo em português: - *Está começando a parecer - disse von Harben depois de alguns minutos - que poderemos conseguir, a menos que remover essas pedras faça algumas das que estão acima deslizarem e solte todo o conjunto sobre nós.*

Forms in this book: slide, slides

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "It begins to look," said von Harben after a few minutes, "as if we may succeed, unless removing these rocks causes some above to slide down and loosen the whole mass over us. [Go to](#)

Slip **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: escorregar; deslizar; erro

Simple English: to slide accidentally or make a small mistake

Example: *Be careful not to slip on the wet floor.*

Exemplo em português: *No trecho mais estreito da trilha, uma pedra escorregou sob o pé de Tarzan e o desequilibrou por um instante.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At the narrowest part of the path, a stone slipped under Tarzan's foot and threw him off balance for a moment. [Go to](#)

Sniffing /'snɪfɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: de fungadela; que funga

Exemplo em português: *Apanhou sua lança curta e ficou por um momento de cabeça erguida, farejando a brisa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He picked up his short spear and stood for a moment with head up, sniffing the breeze. [Return to Original English Version](#)

Solitude /'sɒləˌtʊd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: solidão

Exemplo em português: *Ávido, inteiramente esquecido da fome e da solidão, von Harben avançou para o norte através do planalto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Eagerly, entirely forgetful of his hunger or his solitude, von Harben moved northward across the plateau. [Return to Original English Version](#)

Sparsely /'spa:rsli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: esparsamente

Exemplo em português: *Além da Luger, von Harben levava uma faca de caça e com ela logo cortou um bastão robusto de uma das pequenas árvores que cresciam esparsamente na encosta, para o momento em que um alpenstock se tornasse indispensável.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In addition to his Luger, von Harben carried a hunting-knife and with this he presently cut a stout staff from one of the small trees that grew sparsely upon the mountainside against the time when he might find an alpenstock indispensable. [Return to Original English Version](#)

Spoor /spʊr/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: rasto; pista de animal

Exemplo em português: *Tão absorvido estava o homem-macaco na tarefa perigosa de escolher o caminho pela encosta que pouco se importava com qualquer coisa além das necessidades da trilha e de sua busca constante pelo rastro de von Harben; por isso não viu o pequeno grupo de guerreiros que o observava de baixo, ao abrigo de um tufo de árvores, nem Nkima, geralmente tão alerta quanto seu senhor, tinha olhos ou ouvidos para algo além das exigências imediatas do caminho.*

Use in this Book:

Original English Version

1. So engrossed was the ape-man in the dangerous business of picking his way along the mountainside that he gave little heed to anything beyond the necessities of the trail and his constant search for the spoor of von Harben, and so he did not see the little group of warriors that were gazing up at him from the shelter of a clump of trees far down the slope, nor did Nkima, usually as alert as his master, have eyes or ears for anything beyond the immediate exigencies of the trail. [Return to Original English Version](#)

2. All about him he smelled the spoor of Sheeta, the panther, while he considered the paucity and stunted nature of the few trees along the way that his master had chosen. [Return to Original English Version](#)

Springing /'sprɪŋɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: saltando; brotando; surgindo

Exemplo em português: *Saltou do ombro de Tarzan para o chão, pulou várias vezes para cima e para baixo e então, saltando de volta para junto de Tarzan, agarrou-lhe o braço e tentou arrastá-lo de pé.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He leaped from Tarzan's shoulder to the ground, jumped up and down several times and then, springing back to Tarzan's side, seized his arm and attempted to drag him to his feet. [Return to Original English Version](#)

Startled /'stɑ:rtəld/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: assustada; sobressaltada

Simple English: Suddenly surprised or frightened.

Example: *Aunt Em was startled by the child's laughter.*

Exemplo em português: *O Senhor da Selva chamou-os, e os homens se assustaram.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The Lord of the Jungle called to them, and the men were startled. [Go to](#)

Original English Version

1. He might have been looking across an inland sea to distant, hazy shores--a waterless sea, for nowhere was there any suggestion of water--and then suddenly he came to a halt, startled, amazed. [Go to](#)

2. The Lord of the Jungle hailed them and, startled, the men halted, looking up fearfully. [Go to](#)

Startling /'stɑ:rtlɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: surpreendente; assustador

Exemplo em português: *O juízo e a experiência uniam forças para lhe assegurar que, quando seus olhos transpusessem a crista à frente, seriam recompensados com nada mais surpreendente que outra crista semelhante a ser vencida; contudo havia sempre aquela outra esperança, suspensa como um farol luminoso logo abaixo do próximo horizonte, acima do qual os raios de sua luz oculta iluminavam as figuras de seu desejo, e sua imaginação transformava essas figuras em realidades.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Judgment and experience joined forces to assure him that when his eyes surmounted the ridge ahead they would be rewarded with nothing more startling than another similar ridge to be negotiated; yet there was always that other hope hanging like a shining beacon just below the next horizon, above which the rays of its hidden light served to illuminate the figments of his desire, and his imagination transformed the figments into realities. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Stead /sted/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: lugar; herdade (em home-stead)

Exemplo em português: *Seu conhecimento do banto e sua experiência intensa, embora breve, entre os nativos davam-lhe uma vantagem que poucos estudiosos, por mais equipados pela educação para tirar proveito de tal expedição, possuiriam; ao passo que sua considerável experiência como alpinista, eu sentia, lhe seria de grande utilidade durante semelhante aventura.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His knowledge of Bantu and his intensive, even though brief, experience among the natives gave him an advantage that few scholars otherwise equipped by education to profit by such an expedition would have, while his considerable experience as a mountain climber would, I felt, stand him in good stead during such an adventure. [Return to Original English Version](#)

Stealthily /'stelθɪli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: furtivamente; às escondidas

Exemplo em português: - *Não - disse ele. - Creio que será desnecessário, pois essas pessoas que se aproximam não vêm furtivamente, como viriam inimigos, nem são em número tão grande que nos causem qualquer apreensão.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "It will, I believe, be unnecessary, as these people who are approaching do not come stealthily as enemies would, nor are their numbers so great as to cause us any apprehension." [Return to Original English Version](#)

Steep /sti:p/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: íngreme; acentuada; escarpadas

Simple English: (Of an angle) measuring less than ninety degrees.

Example: *The mountain climb was steep, making it very challenging for hikers.*

Exemplo em português: *Suas faces íngremes erguiam-se pelo menos mil pés acima de qualquer apoio onde um ser humano pudesse pisar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Their steep faces rose at least a thousand feet above any possible foothold for a human being. [Go to](#)
2. A steep cliff rose on their right, and the slope dropped away sharply on their left. [Go to](#)
3. The slope below was steep, though not straight down. [Go to](#)
4. "But, Bwana, even if a person could find a way down these steep cliffs, where there is no place for hands or feet, he would surely be killed when he reached the bottom. [Go to](#)
5. About one-third of the way down the steep wall, von Harben came to a narrow gorge. [Go to](#)

Steeper /'sti:pər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: mais íngreme

Simple English: rising or falling at a sharper angle

Example: *The staircase became steeper near the attic.*

Exemplo em português: *Se não encontrasse nenhum sinal de von Harben no topo, planejava virar para leste e procurar novamente num nível mais alto. À medida que avançava, a encosta ficava mais íngreme e áspera.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. As he went on, the slope grew steeper and rougher. [Go to](#)

Original English Version

1. As he proceeded, the slope became steeper and more rugged until at one point near the western end of the mountain mass he encountered an almost perpendicular barrier high up on the mountainside along the base of which he picked his precarious way among loose boulders that had fallen from above.

[Go to](#)

Steeply /'sti:pli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: abruptamente; em forte subida

Simple English: Rising or falling at a sharp angle.

Example: *The path climbed steeply to the top.*

Exemplo em português: *Juntos, formavam um pequeno rio que caía íngreme até o que parecia ser uma campina verde-brilhante.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Together they formed a small river that fell steeply to what looked like bright green grassland. [Go to](#)

Original English Version

1. A sheer cliff rose above them on their right and at their left the mountainside fell away so steeply that as Tarzan advanced his body was pressed closely against the granite face of the cliff as he sought a foothold upon the ledge of loose rubble. [Go to](#)

2. Directly below, another stream entered that along which they had descended, forming a little river that dropped steeply to what appeared to be vivid green meadow land through which it wound tortuously to the great swamp that extended out across the valley for perhaps ten miles. [Go to](#)

Sterile /'sterəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: estéril

Exemplo em português: *A terra era suavemente ondulada, pedregosa, estéril e desinteressante; e, quando percorreu uma milha, começou a ter dúvidas, pois, se ela continuasse sem mudança até as colinas indistintas ao longe, como agora parecia bastante provável, não lhe ofereceria nem interesse nem sustento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The land was gently rolling, rock-strewn, sterile, and uninteresting, and when he had covered a mile of it he commenced to have misgivings, for if it continued on without change to the dim hills in the distance, as it now seemed was quite likely the case, it could offer him neither interest nor sustenance.

[Return to Original English Version](#)

Stoppage /'stɒpɪdʒ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: parada; interrupção

Exemplo em português: *A poucos pés do nível em que estava deitado, viu que a fissura se abria novamente até a base do penhasco; sua interrupção naquele ponto fora causada por um grande fragmento de rocha que se encaixara firmemente entre os lados da fissura, obstruindo-a por completo ali.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A few feet from the level on which he lay he saw that the fissure lay open again to the base of the cliff, its stoppage at the point where they were having been caused by a large fragment of rock that had wedged securely between the sides of the fissure, entirely choking it at this point. [Return to Original English Version](#)

Stout /staʊt/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: grosso e resistente; robusto

Exemplo em português: *Além da Luger, von Harben levava uma faca de caça e com ela logo cortou um bastão robusto de uma das pequenas árvores que cresciam esparsamente na encosta, para o momento em que um alpenstock se tornasse indispensável.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In addition to his Luger, von Harben carried a hunting-knife and with this he presently cut a stout staff from one of the small trees that grew sparsely upon the mountainside against the time when he might find an alpenstock indispensable. [Return to Original English Version](#)

Straggling /'strægəlɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desgarradas; espalhadas em desordem

Exemplo em português: *Tarzan avançou rápida e silenciosamente pelas árvores em direção ao ponto onde Nkima descobrira os Gomangani, e logo viu abaixo de si uns vinte nativos se arrastando pela trilha da selva.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Tarzan swung swiftly and quietly through the trees toward a point where Nkima had discovered the Gomangani, and presently he saw below him some score of natives straggling along the jungle trail. [Return to Original English Version](#)

Strapped /stræpt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: preso com correias

Exemplo em português: *O jovem não levou muito tempo para tomar uma decisão e, logo, voltou à tenda; entrando nela, arrumou numa leve bolsa de ombro algumas necessidades que lhe haviam deixado, afivelou o cinto de munição e saiu mais uma vez para voltar o rosto para o mistério dos Wiramwazi.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It did not take the young man long to reach a decision and presently he turned back to his tent and, entering it, packed a few necessities that had been left to him in a light haversack, strapped his ammunition belt about him, and stepped forth once more to turn his face upward toward the mystery of the Wiramwazi. [Return to Original English Version](#)

Stream /stri:m/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: fluxo; córrego; transmissão

Simple English: To play audio or video content directly from the internet without downloading.

Example: *I usually stream my favorite playlists when I exercise to keep me motivated.*

Exemplo em português: *Um riacho da montanha lhe deu água limpa e fria.*

Forms in this book: stream, streams

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A mountain stream gave him clean, cold water. [Go to](#)
2. Three streams, like ribbons far below, flowed into the lake, and in the far distance there was another line that might have been a road. [Go to](#)
3. A small stream of blood ran from a cut on his temple into his black hair. [Go to](#)
4. Von Harben led the way down into the gorge and found a spring at the bottom, where a small stream flowed downward. [Go to](#)
5. They drank, rested, and then followed the stream. [Go to](#)
6. The thick forest along the stream also limited what they could see. [Go to](#)

Strenuous /'strenjuəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: árduo; extenuante

Exemplo em português: *O seu temperamento não era de se deprimir ou desanimar com aparentes reveses, e ele estava decidido a não se deixar apressar pela excitação, mas a conservar suas forças a todo momento durante os dias penosos que, sentia, deviam estar diante dele.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His was not a temperament to be depressed or discouraged by seeming reverses, and he was determined not to be hurried by excitement, but to conserve his strength at all times during the strenuous days that he felt must lie ahead of him. [Return to Original English Version](#)

Stretch /stretʃ/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: esticar; estiramento; trecho

Simple English: To extend body or body parts to full length.

Example: *Before running, it is important to stretch your muscles properly.*

Exemplo em português: *O planalto plano terminava exatamente a seus pés e, abaixo dele, estendia-se um enorme abismo até as colinas distantes, um grande cânion semelhante ao famoso desfiladeiro do Colorado.*

Forms in this book: stretch, stretched, stretches

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The flat plateau ended right at his feet, and below him stretched a huge abyss all the way to the distant hills, a great canyon like the famous Colorado gorge. [Go to](#)
2. Still, he knew the part of the floor he could see must stretch twenty-five or thirty miles from east to west. [Go to](#)
3. When he stretched out his arms fully, the end of the stick dropped well below the bottom of the rock where he lay. [Go to](#)
4. The river wound through the grass to a big swamp that stretched across the valley for about ten miles. [Go to](#)

Strewn /stru:n/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: juncado; coberto de

Exemplo em português: *A terra era suavemente ondulada, pedregosa, estéril e desinteressante; e, quando percorreu uma milha, começou a ter dúvidas, pois, se ela continuasse sem mudança até as colinas indistintas ao longe, como agora parecia bastante provável, não lhe ofereceria nem interesse nem sustento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The land was gently rolling, rock-strewn, sterile, and uninteresting, and when he had covered a mile of it he commenced to have misgivings, for if it continued on without change to the dim hills in the distance, as it now seemed was quite likely the case, it could offer him neither interest nor sustenance.

[Return to Original English Version](#)

Struggle /'strʌgəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: luta; lutar; esforço

Simple English: A great effort to fight back or break free.

Example: *He had to struggle against the strong current to swim back to the shore.*

Exemplo em português: *Depois de voltar com esforço ao terreno firme, von Harben olhou ao redor em busca de outro caminho para uma terra mais estável no fundo do cânion.*

Forms in this book: struggle, struggling

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. After struggling back to solid ground, von Harben looked around for another way to firmer land on the canyon floor. [Go to](#)

Stunted /'stʌntɪd/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: raquíticos; de crescimento atrofiado

Exemplo em português: *Diante dele estendia-se um planalto ondulado, salpicado de árvores atrofiadas e vergadas pelo vento, e ao longe jazia a crista seguinte que ele previra, indistinta e arroxeadada pela névoa da distância.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Before him stretched a rolling plateau, dotted with stunted wind-swept trees, and in the distance lay the next ridge that he had anticipated, but indistinct and impurpled by the haze of distance. [Return to Original English Version](#)
2. When morning came he gathered wood from the stunted trees near by and built a fire to warm himself. [Return to Original English Version](#)
3. Underbrush and stunted trees extended at different points from the forest below quite up to the base of the vertical escarpment. [Return to Original English Version](#)
4. All about him he smelled the spoor of Sheeta, the panther, while he considered the paucity and stunted nature of the few trees along the way that his master had chosen. [Return to Original English Version](#)
5. The mountainside below was steep, though not perpendicular, and if Nkima had not pushed the ape-man outward he doubtless would have slid but a short distance before being able to stay his fall, but as it was he lunged headforemost down the embankment, rolling and tumbling for a short distance over the loose rock until his body was brought to a stop by one of the many stunted trees that clung tenaciously to the wind-swept slope. [Return to Original English Version](#)

Stupendous /stu:'pendəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: estupendo; extraordinário

Exemplo em português: *Ali, sem dúvida, jazia o segredo da Tribo Perdida dos Wiramwazi; e o quanto a Natureza guardara bem esse segredo com estupendas barreiras de penhascos, auxiliada pelas superstições dos habitantes ignorantes das encostas externas, tornava-se agora facilmente compreensível.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Here, doubtless, lay the secret of The Lost Tribe of the Wiramwazi and how well Nature had guarded this secret with stupendous barrier cliffs, aided by the superstitions of the ignorant inhabitants of the outer slopes, was now easily understandable. [Return to Original English Version](#)

Subdued /səb'du:d/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: contido; dominado

Exemplo em português: *De baixo vinham os ruídos da selva, amortecidos pela distância - os latidos dos chacais e, tênue ao longe, o rugido de um leão.*

Use in this Book:

Original English Version

1. From below there came the noises of the jungle subdued by distance--the yapping of jackals and faintly from afar the roaring of a lion. [Return to Original English Version](#)

Succumbed /sə'kʌmd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sucumbiu; cedeu

Exemplo em português: *Ao som dessa música, von Harben por fim sucumbiu ao esgotamento; o sono, por ora, ofereceu-lhe alívio do frio e da fome.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To the music of these sounds, von Harben finally succumbed to exhaustion; sleep for the moment offering him relief from cold and hunger. [Return to Original English Version](#)

Sullenly /'sʌlənlɪ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sombria e mal-humoradamente

Exemplo em português: *Os africanos olharam sombriamente para o chão, mas não responderam.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The Africans looked sullenly at the ground, but did not reply. [Return to Original English Version](#)

Sunken /'sʌŋkən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: afundado; submerso; encovado

Exemplo em português: *Talvez uma milha abaixo dele jazia o fundo do cânion afundado, cuja parede oposta ele só podia estimar vagamente como estando entre quinze e vinte milhas ao norte; e percebeu que essa era a menor dimensão do cânion. À sua direita, para o leste, e à sua esquerda, para o oeste, podia ver que o cânion se estendia por distâncias consideráveis - quão longe, não podia adivinhar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Perhaps a mile below him lay the floor of the sunken canyon, the further wall of which he could but vaguely estimate to be somewhere between fifteen and twenty miles to the north, and this he realized was the lesser dimension of the canyon. [Return to Original English Version](#)

Superstition /,su:pər'stɪʃən/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: superstição

Simple English: A belief that certain things bring good or bad luck.

Example: *It is only an old country superstition.*

Exemplo em português: *Durante a noite, o medo e a superstição foram mais fortes que a lealdade, e até esses homens fugiram do perigo invisível das montanhas escuras, deixando seu amo sozinho com os espíritos mortais dos mortos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. During the night, fear and superstition were stronger than loyalty, and even these men fled from the unseen danger of the dark mountains, leaving their master alone with the deadly spirits of the dead. [Go to](#)
2. Erich von Harben knew these natives well enough to understand the strong superstition that led them to this act. [Go to](#)

Original English Version

1. Now even these, overcome during the night by the terrors of ignorance and superstition, had permitted fear to supplant loyalty and had fled from the impending and invisible terrors of this frowning range, leaving their master alone with the bloodthirsty spirits of the dead. [Go to](#)
2. Erich von Harben had had sufficient experience with these natives to understand fairly well the mental processes based upon their deep-rooted superstition that had led them to this seemingly inhuman and disloyal act and so he did not place so much blame upon them as might another less familiar with them. [Go to](#)

Superstitions /,su:pər'stɪʃənz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: superstições

Simple English: Beliefs in luck and magic, not based on reason.

Example: *The village kept its old superstitions.*

Exemplo em português: *Agora podia compreender facilmente como a natureza havia protegido esse segredo com enormes paredes de penhascos e como as superstições do povo das encostas externas haviam ajudado a mantê-lo seguro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He could now easily understand how nature had protected this secret with huge cliff walls, and how the superstitions of the people on the outer slopes had helped keep it safe. [Go to](#)

Original English Version

1. Here, doubtless, lay the secret of The Lost Tribe of the Wiramwazi and how well Nature had guarded this secret with stupendous barrier cliffs, aided by the superstitions of the ignorant inhabitants of the outer slopes, was now easily understandable. [Go to](#)

Supplant /sə'plænt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: substituir

Exemplo em português: *Agora até estes, vencidos durante a noite pelos terrores da ignorância e da superstição, haviam permitido que o medo suplantasse a lealdade e fugiram dos terrores iminentes e invisíveis daquela cadeia sombria, deixando seu senhor sozinho com os espíritos sanguinários dos mortos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Now even these, overcome during the night by the terrors of ignorance and superstition, had permitted fear to supplant loyalty and had fled from the impending and invisible terrors of this frowning range, leaving their master alone with the bloodthirsty spirits of the dead. [Return to Original English Version](#)

Surmounted /sər'maʊntɪd/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: encimado; coroado por

Exemplo em português: *O juízo e a experiência uniam forças para lhe assegurar que, quando seus olhos transpusessem a crista à frente, seriam recompensados com nada mais surpreendente que outra crista semelhante a ser vencida; contudo havia sempre aquela outra esperança, suspensa como um farol luminoso logo abaixo do próximo horizonte, acima do qual os raios de sua luz oculta iluminavam as figuras de seu desejo, e sua imaginação transformava essas figuras em realidades.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Judgment and experience joined forces to assure him that when his eyes surmounted the ridge ahead they would be rewarded with nothing more startling than another similar ridge to be negotiated; yet there was always that other hope hanging like a shining beacon just below the next horizon, above which the rays of its hidden light served to illuminate the figments of his desire, and his imagination transformed the figments into realities. [Return to Original](#)

[English Version](#)

2. Then, following the stream down-ward, they discovered no obstacles that might not be easily surmounted. [Return to Original English Version](#)

Sustenance /'sʌstənəns/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sustento; alimento

Exemplo em português: *A terra era suavemente ondulada, pedregosa, estéril e desinteressante; e, quando percorreu uma milha, começou a ter dúvidas, pois, se ela continuasse sem mudança até as colinas indistintas ao longe, como agora parecia bastante provável, não lhe ofereceria nem interesse nem sustento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The land was gently rolling, rock-strewn, sterile, and uninteresting, and when he had covered a mile of it he commenced to have misgivings, for if it continued on without change to the dim hills in the distance, as it now seemed was quite likely the case, it could offer him neither interest nor sustenance.

[Return to Original English Version](#)

Swung /swʌŋ/ **Listen** (19 occurrences in the simplified text)

Português: abriu-se girando; balançou

Simple English: Moved smoothly in a curve, as a door does.

Example: *The big gate swung slowly open.*

Exemplo em português: *Então balançou-se até os galhos mais baixos e desapareceu dos nativos infelizes, enquanto se dirigia às Wiramwazi.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then he swung into the lower branches and disappeared from the unhappy natives as he moved toward the Wiramwazi. [Go to](#)

Original English Version

1. Tarzan swung his bow and his quiver of arrows across his back. [Go to](#)

2. Tarzan swung swiftly and quietly through the trees toward a point where Nkima had discovered the Gomangani, and presently he saw below him some score of natives straggling along the jungle trail. [Go to](#)

Tantalizing /'tæntəlaɪzɪŋ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: tentador e inalcançável

Exemplo em português: *Seriam apenas outra tribo de africanos, ou poderia ser que a velha lenda se baseasse na verdade e que, muito abaixo dele, homens brancos da Tribo Perdida preparassem suas refeições da noite acima daqueles tentadores fogos de mistério?*

Use in this Book:

Original English Version

1. Were they but another tribe of Africans, or could it be that the old legend was based upon truth and that far below him white men of The Lost Tribe cooked their evening meals above those tantalizing fires of mystery? [Return to Original](#)

[English Version](#)

Tarmangani /,tɑ:rmæn'gɑ:ni/ **Listen** (30 occurrences in the simplified text)

Português: tarmangani

Simple English: In the invented ape language of the Tarzan novels, the word for "white man."

Example: *Who could find beauty in the small nose of the Tarmangani?*

Exemplo em português: - *Sinto o cheiro de um Tarmangani estranho - tagarelou Nkima. - Há um Tarmangani com eles.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I smell a strange Tarmangani," chattered Nkima. [Go to](#)
2. "There is a Tarmangani with them. [Go to](#)
3. Tarmangani are worse than Gomangani. [Go to](#)
4. Nkima does not like Tarmangani. [Go to](#)
5. To Nkima, and to the other jungle folk, Tarzan was not a Tarmangani, or white man. [Go to](#)
6. "They are strange Gomangani, and there are no Tarmangani among them." [Go to](#)

Original English Version

1. "I smell a strange Tarmangani," chattered Nkima. [Go to](#)
2. "There is a Tarmangani with them. [Go to](#)
3. The Tarmangani are worse than the Gomangani. [Go to](#)
4. Nkima does not like the Tarmangani. [Go to](#)
5. To Nkima, as to the other denizens of the jungle, Tarzan was no Tarmangani, no white man. [Go to](#)
6. "They are strange Gomangani, and there are no Tarmangani among them." [Go to](#)

Tarzan /'tɑ:rzæn/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Tarzan

Simple English: The jungle hero raised by apes, the title character of Edgar Rice Burroughs's novels.

Example: *At least Tarzan of the Apes thought so.*

Tarzan's /'tɑ:rzænz/ **Listen** (65 occurrences in the simplified text)

Português: de Tarzan

Simple English: Possessive form of Tarzan, the jungle hero.

Example: *It had nothing to do with Tarzan's ability to run quickly.*

Exemplo em português: *Tagarelava e ralhava, ora olhando para o rosto de Tarzan, ora observando a selva.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He chattered and scolded, now looking up at Tarzan's face, now looking out into the jungle. [Go to](#)
2. He jumped from Tarzan's shoulder to the ground, hopped up and down several times, then ran back to Tarzan, grabbed his arm, and tried to pull him to his feet. [Go to](#)
3. "But what brings you into Tarzan's country, Doctor? [Go to](#)
4. At Tarzan's command, the Waziri helped von Harben's men set up camp. [Go to](#)
5. Then the doctor and the ape-man sat on the ground and ate the simple food prepared by Tarzan's Waziri cook. [Go to](#)
6. At the narrowest part of the path, a stone slipped under Tarzan's foot and threw him off balance for a moment. [Go to](#)

Original English Version

1. He chattered and scolded, now looking up inquiringly into Tarzan's face and then off into the jungle. [Go to](#)
2. He leaped from Tarzan's shoulder to the ground, jumped up and down several times and then, springing back to Tarzan's side, seized his arm and attempted to drag him to his feet. [Go to](#)
3. "But what brings you into Tarzan's country, Doctor? [Go to](#)
4. As the Waziri, at Tarzan's command, assisted von Harben's men in making their camp, the doctor and the ape-man sat cross-legged upon the ground and ate the rough fare that Tarzan's Waziri cook had prepared. [Go to](#)
5. At the turn where the footing was narrowest a stone gave beneath Tarzan's foot, throwing him off his balance for an instant and at that same instant Nkima, thinking that Tarzan was falling, shrieked and leaped from his shoulder, giving the ape-man's body just the impetus that was required to overbalance it

entirely. [Go to](#)

Temperament /'temprəmənt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: temperamento; índole

Exemplo em português: *O seu temperamento não era de se deprimir ou desanimar com aparentes reveses, e ele estava decidido a não se deixar apressar pela excitação, mas a conservar suas forças a todo momento durante os dias penosos que, sentia, deviam estar diante dele.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His was not a temperament to be depressed or discouraged by seeming reverses, and he was determined not to be hurried by excitement, but to conserve his strength at all times during the strenuous days that he felt must lie ahead of him. [Return to Original English Version](#)

Tenaciously /tə'neɪʃəsli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tenazmente

Exemplo em português: *A encosta abaixo era íngreme, embora não perpendicular, e, se Nkima não tivesse empurrado o homem-macaco para fora, ele sem dúvida teria escorregado apenas uma curta distância antes de conseguir deter a queda; mas, como ocorreu, lançou-se de cabeça pela ribanceira, rolando e tombando por uma curta distância sobre a rocha solta, até que seu corpo foi detido por uma das muitas árvores atrofiadas que se agarravam tenazmente à encosta varrida pelo vento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The mountainside below was steep, though not perpendicular, and if Nkima had not pushed the ape-man outward he doubtless would have slid but a short distance before being able to stay his fall, but as it was he lunged headforemost down the embankment, rolling and tumbling for a short distance over the loose rock until his body was brought to a stop by one of the many stunted trees that clung tenaciously to the wind-swept slope. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Terraced /'tɛrəst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: em socacos; em terraços

Exemplo em português: *Ele podia ver que, abaixo, os penhascos se erguiam em ameias escalonadas até a mil pés de onde estava; e, se a estreita fissura se estendesse até o terraço seguinte abaixo dele, sentia que depois os obstáculos apresentariam menos dificuldades do que os que o haviam detido até então - pois, embora ainda tivesse cerca de quatro mil pés a descer, a formação dos penhascos era muito mais quebrada ao pé da primeira queda vertical e, por conseguinte, podia-se esperar que oferecesse algumas vias de descida de que um alpinista experiente poderia aproveitar-se.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He could see that below him the cliffs rose in terraced battlements to within a thousand feet of where he stood, and if the narrow fissure extended to the next terrace below him, he felt that the obstacles thereafter would present fewer difficulties than those that had baffled him up to the present time--for while he would still have some four thousand feet to descend, the formation of the cliffs was much more broken at the foot of the first sheer drop and consequently might be expected to offer some avenues of descent of which an experienced mountain climber could take advantage. [Return to Original English Version](#)

Terraces /'tɛrəsiː/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: terraços; patamares

Simple English: level steps cut into a slope or broad raised outdoor areas

Example: *The hillside had been shaped into terraces for growing taro.*

Exemplo em português: *Tarzan levantou-se devagar. - Eu vou - disse. - Nkima pode vir ou pode se esconder nos terraços superiores.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Nkima may come, or he may hide in the upper terraces." [Go to](#)

Original English Version

1. "Nkima may come or he may hide in the upper terraces." [Go to](#)

Terrors /'terərz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: terrores; pavores

Exemplo em português: *Agora até estes, vencidos durante a noite pelos terrores da ignorância e da superstição, haviam permitido que o medo suplantasse a lealdade e fugiram dos terrores iminentes e invisíveis daquela cadeia sombria, deixando seu senhor sozinho com os espíritos sanguinários dos mortos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Now even these, overcome during the night by the terrors of ignorance and superstition, had permitted fear to supplant loyalty and had fled from the impending and invisible terrors of this frowning range, leaving their master alone with the bloodthirsty spirits of the dead. [Return to Original English Version](#)

Thereto /ðɛr'tu:/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: a isso; para tal

Exemplo em português: - *Há alguns meses veio visitar-me na missão e imediatamente se interessou pelo estudo dos diversos dialetos bantos usados pelas várias tribos de nosso distrito e pelas tribos adjacentes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "A few months ago he came here to visit me at the mission and immediately became interested in the study of the various Bantu dialects that are in use by the several tribes in our district and those adjacent thereto. [Return to Original English Version](#)

Thoughtfulness /'θɔ:tfəlnəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: consideração

Exemplo em português: *Para o faminto von Harben, a comida era como o maná para os israelitas, e ele não perdeu tempo em aproveitar a providência de Gabula.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To the famished von Harben, the food was like manna to the Israelites, and he lost no time in taking advantage of Gabula's thoughtfulness. [Return to Original English Version](#)

Threes /θri:z/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de três em três; em grupos de três

Exemplo em português: *Durante semanas, à medida que o safári se aproximava dos domínios dos temidos Wiramwazi, seus homens haviam desertado aos pares e trios, até que, na noite anterior, quando montaram esse acampamento já bem sobre as encostas da montanha, restava com ele apenas um remanescente aterrorizado do safári original.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For weeks, as the safari had been approaching the precincts of the feared Wiramwazi, his men had been deserting by twos and threes until the preceding evening when they had made this camp well upon the mountain slopes only a terrified remnant of the original safari had remained with him. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Tilted /'tɪltɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: inclinados; em declive

Simple English: Sloping to one side and not flat.

Example: *The tilted floor made the ball roll away.*

Exemplo em português: *Contudo, de modo algum tinha certeza de que terminasse, pois não era uma fenda vertical, mas inclinava-se ligeiramente em relação à perpendicular.*

Use in this Book:

Original English Version

1. However, he was by no means sure that it ended, since it was not a vertical cleft, but tilted slightly from the perpendicular. [Go to](#)

Tortuously /'tɔ:rtʃuəsli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tortuosamente; de modo sinuoso

Exemplo em português: *Diretamente abaixo, outro riacho entrava naquele ao longo do qual haviam descido, formando um pequeno rio que caía rapidamente para o que parecia ser um prado de verde intenso, pelo qual serpenteava tortuosamente até o grande pântano que se estendia pelo vale talvez por dez milhas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Directly below, another stream entered that along which they had descended, forming a little river that dropped steeply to what appeared to be vivid green meadow land through which it wound tortuously to the great swamp that extended out across the valley for perhaps ten miles. [Return to Original English](#)

[Version](#)

Totem /'təʊtəm/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: totem; objeto protetor

Simple English: An object believed to protect a person or group.

Example: *He kept the small totem in his pocket.*

Exemplo em português: - *Agradeça a Nsenene, o gafanhoto, Gabula - exclamou o homem branco - , se esse for o totem de seu clã, porque este é realmente um caminho para a segurança.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Thank Nsenene, the grasshopper, Gabula," cried the white man, "if that is the totem of your clan, because this is truly a way to safety." [Go to](#)

Original English Version

1. "Thank Nsenene, the grasshopper, Gabula," cried the white man, "if that is the totem of your clan--for here indeed is a way to salvation." [Go to](#)

Towering /'taʊəɪŋ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: altíssimo; imponente; descomunal

Exemplo em português: *Para outro, a simples ideia de tentar a descida daqueles penhascos imensos pareceria loucura; mas em outras montanhas von Harben sempre encontrara um caminho, e, com esse fio tênue em que pendurar suas esperanças, enfrentou a descida ao desconhecido.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To another the mere idea of attempting the descent of these towering cliffs would have seemed madness, but in other mountains von Harben had always found a way, and with this thin thread upon which to hang his hopes he faced the descent into the unknown. [Return to Original English Version](#)
2. As a rule the easiest descent lay between these towering fragments of the main body of the cliff, and at such times as the valley was hidden from them so were they hidden from the watchers on the lake. [Return to Original English Version](#)
3. Floundering back to solid ground, von Harben reconnoitered in search of some other avenue to more solid ground on the floor of the canyon, but he found that upon both sides of the river the swamp extended to the foot of the lowest terrace of the cliff, and low as these were in comparison to their lofty fellows towering far above them, they were still impassable barriers. [Return to Original English Version](#)

Traitorously /'treɪtəɹəsli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: traiçoeiramente

Exemplo em português: *Pela conversa com os membros desertores do safári de von Harben, Tarzan estava convencido de que o jovem fora traiçoeiramente abandonado e que, com toda probabilidade, fazia sozinho o caminho de volta pela trilha dos desertores.*

Use in this Book:

Original English Version

1. From his conversation with the deserting members of von Harben's safari, Tarzan was convinced that the young man had been traitorously abandoned and that in all likelihood he was making his way alone back upon the trail of the deserters. [Return to Original English Version](#)

Treetops /'tri:tɑ:ps/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: copas das árvores

Simple English: The highest branches of trees.

Example: *The wind moved the treetops above us.*

Exemplo em português: *O PEQUENO NKIMA corria rapidamente pelas copas das árvores, tagarelando excitado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. LITTLE NKIMA ran quickly through the treetops, chattering excitedly. [Go to](#)

Trembling /'tremblɪŋ/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: tremendo; tremor

Simple English: Shaking slightly or the act of shaking, often from fear or excitement.

Example: *Lucy stood trembling in the hallway after the argument.*

Exemplo em português: *O simples pensamento de olhar por sobre a borda daquela rocha além da face do penhasco deixava Gabula frio e meio paralisado, enquanto a ideia de que talvez tivesse de seguir von Harben corporalmente por sobre a borda lançou o negro num acesso de tremores; contudo, se von Harben tivesse passado pela borda, Gabula o teria seguido.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The very thought of even looking out over the edge of that rock beyond the face of the cliff left Gabula cold and half paralyzed, while the thought that he might have to follow von Harben bodily over the edge threw the Negro into a fit of trembling; yet had von Harben gone over the edge Gabula would have followed him. [Go to](#)

Trickled /'trɪkəld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: escorreu lentamente

Exemplo em português: *Abrindo caminho, von Harben desceu à garganta, em cujo fundo encontrou uma nascente da qual um pequeno riacho gotejava encosta abaixo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Leading the way, von Harben descended into the gorge, at the bottom of which he found a spring from which a little stream trickled downward. [Return to Original English Version](#)

Trickling /'trɪkəlɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: escorrendo em fio; gotejando

Exemplo em português: *Gritou e tagarelou em seu ouvido, puxou-o e sacudiu-o na tentativa de erguê-lo, mas o homem-macaco jazia imóvel, um fiozinho de sangue escorrendo de um corte na têmpora para a massa de seus cabelos negros.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He screamed and chattered in his ear and pulled and tugged upon him in an effort to raise him, but the ape-man lay motionless, a tiny stream of blood trickling from a cut on his temple into his shock of black hair. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Trouble /'trʌbəl/ **Listen** (24 occurrences in the simplified text)

Português: problemas; apuros; sarilhos

Simple English: Situation causing difficulty or distress.

Example: *She was in trouble after forgetting to do her homework again.*

Exemplo em português: *Espero que esta seja apenas uma visita amigável e que nenhum problema tenha acontecido ao meu bom amigo, embora sua aparência me faça temer o contrário.*

Forms in this book: trouble, troubled, troubles

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I hope this is only a friendly visit and that no trouble has come to my good friend, although the way you look makes me fear otherwise." [Go to](#)
2. "But I have come to ask for your help because I am in trouble - very serious trouble, I fear." [Go to](#)
3. He had great trouble finding the place where von Harben had been left behind. [Go to](#)
4. If it were moved, he felt they could go on to the next terrace without trouble. [Go to](#)
5. Sometimes they had trouble finding a way around them. [Go to](#)

Truly /'tru:li/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: verdadeiramente; realmente; sinceramente

Simple English: In a sincere and genuine manner; with heartfelt honesty.

Example: *She truly believes that everyone deserves a second chance.*

Exemplo em português: *Isso poderia parecer muito cruel, mas von Harben compreendia que eles realmente acreditavam que ele não podia ser salvo e morreria em breve.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. This might have seemed very cruel, but von Harben understood that they truly believed he could not be saved and that he would die soon. [Go to](#)
2. "Thank Nsenene, the grasshopper, Gabula," cried the white man, "if that is the totem of your clan, because this is truly a way to safety." [Go to](#)
3. "Now, truly," said one of the men, "we should hurry and tell the masters." [Go to](#)

Tugged /tʌgd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: puxavam

Simple English: Pulled something quickly and hard.

Example: *The child tugged at his mother's sleeve.*

Exemplo em português: *Puxou-o e tentou levantá-lo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He pulled and tugged at him, trying to lift him. [Go to](#)

Original English Version

1. He screamed and chattered in his ear and pulled and tugged upon him in an effort to raise him, but the ape-man lay motionless, a tiny stream of blood trickling from a cut on his temple into his shock of black hair. [Go to](#)

Tumbled /'tʌmbəld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: despencou; entrou aos trambolhões

Exemplo em português: *As rochas desmoronadas que a enchiam em parte ofereciam apoio mais que suficiente, e só em poucos lugares foi necessária ajuda; e foi nessas ocasiões que von Harben percebeu quão afortunado fora com o retorno de Gabula.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The tumbled rocks that had partially filled it gave more than sufficient footing and in only a few places was assistance required, and it was at these times that von Harben realized how fortunate for him had been Gabula's return. [Return to Original English Version](#)

Tumbling /'tʌmblɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: caindo; rolando

Exemplo em português: *A encosta abaixo era íngreme, embora não perpendicular, e, se Nkima não tivesse empurrado o homem-macaco para fora, ele sem dúvida teria escorregado apenas uma curta distância antes de conseguir deter a queda; mas, como ocorreu, lançou-se de cabeça pela ribanceira, rolando e tombando por uma curta distância sobre a rocha solta, até que seu corpo foi detido por uma das muitas árvores atrofiadas que se agarravam tenazmente à encosta varrida pelo vento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The mountainside below was steep, though not perpendicular, and if Nkima had not pushed the ape-man outward he doubtless would have slid but a short distance before being able to stay his fall, but as it was he lunged headforemost down the embankment, rolling and tumbling for a short distance over the loose rock until his body was brought to a stop by one of the many stunted trees that clung tenaciously to the wind-swept slope. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Turrets /'tʃ:rəts/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: torreões

Simple English: Small towers on a castle or on a wall.

Example: *The turrets rose above the trees.*

Exemplo em português: *Torres, torreões e minaretes, esculpidos no granito local, erguiam-se a partir das profundezas, mas permaneciam próximos à parede do cânion.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Towers, turrets, and minarets, cut from the local granite, rose upward from below, but they stayed close to the canyon wall. [Go to](#)

Original English Version

1. Towers and turrets and minarets, carved from the native granite, pointed upward from below, but they clung close to the canyon's wall, and just beyond them he could see the broad expanse of the floor of the canyon, which from his great height above it appeared as level as a billiard table. [Go to](#)

Twinkling /'twɪŋklɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: um piscar de olhos; um instante

Exemplo em português: Logo, à medida que as trevas se aprofundavam, viu uma luz cintilar muito abaixo, depois outra e outra; e a cada uma sua excitação crescia, pois sabia que assinalavam a presença do homem.

Use in this Book:

Original English Version

1. Presently, as the darkness deepened, he saw a light twinkling far below and then another and another and with each his excitement rose, for he knew that they marked the presence of man. [Return to Original English Version](#)
2. In many places upon the marsh-like lake he saw the fires twinkling, and at a point which he took to mark the site of the island there were many lights. [Return to Original English Version](#)

Twos /tu:z/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: aos pares; de dois em dois

Exemplo em português: *Durante semanas, à medida que o safári se aproximava dos domínios dos temidos Wiramwazi, seus homens haviam desertado aos pares e trios, até que, na noite anterior, quando montaram esse acampamento já bem sobre as encostas da montanha, restava com ele apenas um remanescente aterrorizado do safári original.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For weeks, as the safari had been approaching the precincts of the feared Wiramwazi, his men had been deserting by twos and threes until the preceding evening when they had made this camp well upon the mountain slopes only a terrified remnant of the original safari had remained with him. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Unbroken /ʌn'brʊkən/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ininterrupto; intacto; contínuo

Simple English: Not interrupted and not damaged; continuing without a gap.

Example: *They kept an unbroken silence for a full minute.*

Exemplo em português: *Mas a noite se aproximava e ele havia percorrido apenas uma curta distância quando encontrou sequer uma pequena esperança de que o cânion estivesse bloqueado por algo que não fossem penhascos contínuos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But night was coming, and he had only gone a short distance before he found even a little hope that the canyon was blocked by anything but unbroken cliffs.

[Go to](#)

Original English Version

1. Moving slowly along the rim he sought some foothold, however slight, where Nature had lowered her guard, but it was almost night and he had covered but a short distance before he found even a suggestion of hope that the canyon was hemmed at any point by other than unbroken cliffs, whose perpendicular faces rose at their lowest point fully a thousand feet above any possible foothold for a human being. [Go to](#)

Underbrush /'ʌndərbrʌʃ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: mato rasteiro; vegetação baixa

Exemplo em português: *Arbustos e árvores atrofiadas se estendiam em pontos diferentes desde a floresta abaixo até a base da escarpa vertical.*

Forms in this book: Underbrush, underbrush

Use in this Book:

Original English Version

1. Underbrush and stunted trees extended at different points from the forest below quite up to the base of the vertical escarpment. [Return to Original English Version](#)

Uneasily /ʌnɪæsɪli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: inquietamente

Exemplo em português: *Um homem alto que estava próximo remexeu-se inquieto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A tall man standing near fidgeted *uneasily*. [Return to Original English Version](#)

Unimpeded /,ʌnim'pi:dið/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desimpedido; sem obstáculos

Exemplo em português: *Com ele fora do caminho, sentia que poderiam prosseguir sem impedimento até o próximo terraço; mas sabia que nada menos que uma carga de dinamite poderia mover a pesada laje de granito.*

Use in this Book:

Original English Version

1. With this out of the way he felt that they could make unimpeded progress to the next terrace, but he knew that nothing short of a charge of dynamite could budge the heavy granite slab. [Return to Original English Version](#)

Uninteresting /ʌn'ɪnrəstɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: desinteressante; sem graça

Simple English: Not able to hold your attention.

Example: *The lesson was long and uninteresting.*

Exemplo em português: *O terreno era suavemente ondulado, cheio de pedras, seco e desinteressante.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The land was gently rolling, full of rocks, dry and uninteresting. [Go to](#)

Original English Version

1. The land was gently rolling, rock-strewn, sterile, and uninteresting, and when he had covered a mile of it he commenced to have misgivings, for if it continued on without change to the dim hills in the distance, as it now seemed was quite likely the case, it could offer him neither interest nor sustenance. [Go to](#)

Unquestionably /ʌn'kwɛstʃənəbli/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: indubitavelmente

Exemplo em português: *A um terço da descida da escarpa, von Harben chegou à beira de uma garganta estreita, cujo fundo estava densamente tomado de verde, com a folhagem de árvores crescendo luxuriantemente, indicando sem dúvida a presença de água em abundância.*

Forms in this book: Unquestionably, unquestionably

Use in this Book:

Original English Version

1. A third of the way down the escarpment von Harben came to the verge of a narrow gorge, the bottom of which was densely banked with green, the foliage of trees growing luxuriantly, pointing unquestionably to the presence of water in abundance. [Return to Original English Version](#)

Unreality /,ʌnri'æləti/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: irreabilidade

Exemplo em português: *Era apenas uma impressão de irreabilidade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was only an impression of unreality. [Return to Original English Version](#)

Unrolling /ʌn'roʊlɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desenrolando

Exemplo em português: - *Trouxe comida - disse Gabula. - Sabia que o senhor poderia estar com fome e trouxe um pouco da comida de que gosta - e, desenrolando o pequeno fardo que carregava, mostrou várias barras de chocolate e alguns pacotes de alimento concentrado que von Harben incluía entre seus suprimentos para o caso de emergência.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I knew that you might be hungry and I brought some of the food that you like," and, unrolling the small pack that he carried, he displayed several bars of chocolate and a few packages of concentrated food that von Harben had included among his supplies in the event of an emergency. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Unscalable /ʌn'skeɪləbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: inescalável; impossível de subir

Exemplo em português: *Voltar pelo caminho por onde tinham vindo era, temia ele, uma façanha além de suas forças e engenho, pois havia lugares por onde um baixara o outro apenas com a maior dificuldade, e que seriam praticamente impossíveis de escalar na viagem de retorno.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To return the way they had come was, he feared, a feat beyond their strength and ingenuity, for there had been places down which one had lowered the other only with the greatest difficulty, which would be practically unscalable on the return journey. [Return to Original English Version](#)

Unveil /ʌn'veɪl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: revelar; desvelar; tirar o véu

Exemplo em português: *Que mistérios sua conquista revelará aos olhos ansiosos do aventureiro?*

Use in this Book:

Original English Version

1. What mysteries will its achievement unveil to the eager eyes of the adventurer? [Return to Original English Version](#)

Upper /'ʌpər/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: superior; alta; alto

Simple English: Located above something else of the same type.

Example: *The upper floor of the building has the best view of the city.*

Exemplo em português: *Tarzan levantou-se devagar. - Eu vou - disse. - Nkima pode vir ou pode se esconder nos terraços superiores.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Nkima may come, or he may hide in the upper terraces." [Go to](#)

Urambi /u:'ræmbi/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: Urambi

Simple English: the name of a country/region in Africa in the story

Example: "Go back to your own villages in the Urambi country."

Exemplo em português: - Voltem para suas próprias aldeias no país de Urambi.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Go back to your own villages in the Urambi country. [Go to](#)

Original English Version

1. "Go your way back to your own villages in the Urambi country. [Go to](#)

Urge /ɜːrdʒ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: exortar; instar; impulso

Simple English: To strongly recommend or encourage someone to take action.

Example: *I urge you to apply for that scholarship before the deadline.*

Exemplo em português: - *Vá ver os Gomangani - insistiu Nkima. - Vá matá-los.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Go and see the Gomangani," urged Nkima. [Go to](#)

Vaguely /'veɪɡli/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: vagamente; sem precisão

Exemplo em português: *Talvez uma milha abaixo dele jazia o fundo do cânion afundado, cuja parede oposta ele só podia estimar vagamente como estando entre quinze e vinte milhas ao norte; e percebeu que essa era a menor dimensão do cânion. À sua direita, para o leste, e à sua esquerda, para o oeste, podia ver que o cânion se estendia por distâncias consideráveis - quão longe, não podia adivinhar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Perhaps a mile below him lay the floor of the sunken canyon, the further wall of which he could but vaguely estimate to be somewhere between fifteen and twenty miles to the north, and this he realized was the lesser dimension of the canyon. [Return to Original English Version](#)

Vantage /'væntɪdʒ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: vantagem; posição favorável

Exemplo em português: - *Nkima não tem medo - bravateou o pequeno macaco. - Ele irá lutar contra os Gomangani com Tarzan dos Macacos - e saltou para as costas do homem-macaco, agarrando-se ali com os braços em torno do pescoço bronzeado; desse ponto vantajoso, espiava medroso à frente, primeiro por cima de um ombro largo e depois por cima do outro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "He will go and fight the Gomangani with Tarzan of the Apes," and he leaped to the back of the ape-man and clung there with his arms about the bronzed throat, from which point of vantage he peered fearfully ahead, first over the top of one broad shoulder and then over the top of the other. [Return to Original English Version](#)

Verdant /'v3:rdənt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: verdejante; viçoso

Exemplo em português: *Não tinha comida, e durante todo o dia anterior, desde que alcançara o cume, não vira sinal de criatura viva além dos animais uma milha abaixo dele, nos prados verdejantes do fundo do cânion.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He had no food, nor all the previous day since he had reached the summit had he seen any sign of a living creature other than the game a mile beneath him on the verdant meadows of the canyon bottom. [Return to Original English Version](#)

Vestige /'vestɪdʒ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: vestígio

Exemplo em português: *Embora soubessem qual era o destino quando embarcaram na empresa, sua coragem fora elevada em proporção direta à grande distância que os separava dos Wiramwazi; mas, à medida que a distância diminuía a cada dia de marcha, sua coragem também diminuía, até que agora, no próprio limiar de horrores além do alcance da mente humana, o último vestígio de autocontrole os abandonara e eles tinham fugido precipitadamente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. While they had known their destination when they embarked upon the undertaking, their courage had been high in direct proportion to the great distance that they had been from the Wiramwazi, but in proportion as the distance lessened with each day's march their courage had lessened until now upon the very threshold of horrors beyond the ken of human minds the last vestige of self-control had deserted them and they had fled precipitately. [Return to Original English Version](#)

Wailed /weɪld/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: gemeu; uivou

Simple English: Made a long, sad, crying sound.

Example: *The house swayed and the wind wailed.*

Exemplo em português: - Sabor, Sheeta e Numa, o Gomangani, quase fizeram Histah, a cobra, comer o pobre pequeno Nkima - lamentou o macaco. - É por isso que ele tem medo.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Sabor and Shetta and Numa, the Gomangani, had Histah the snake almost eat poor little Nkima," wailed the monkey. [Go to](#)

Walled /wɔːld/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: amuralhada; cercada de muros

Simple English: Having a wall built around it.

Example: *They entered the old walled town at noon.*

Exemplo em português: - Sabor e Sheeta e Numa, os Gomangani, e Histah, a serpente, quase comeram o pobre pequeno Nkima - gemeu o macaco. - É por isso que ele tem medo.

Use in this Book:

Original English Version

1. "Sabor and Shetta and Numa, the Gomangani, had Histah the snake like to eat poor little Nkima," walled the monkey. [Go to](#)

Warlike /'wɔ:rlaɪk/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: belicoso; guerreiro

Exemplo em português: *Ambos me disseram que sua tribo mantém comércio com esse povo desde tempos imemoriais, e cada um me garantiu que vira frequentemente membros da Tribo Perdida tanto em ocasiões de comércio pacífico como durante as incursões guerreiras que os montanhese às vezes lançavam contra os Bagego.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Both of these men told me that their tribe has carried on trade with these people from time immemorial and each assured me that he had often seen members of The Lost Tribe both upon occasions of peaceful trading and during the warlike raids that the mountaineers occasionally launched upon the Bagego. [Return to Original English Version](#)

Warmed /wɔːrmd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: aqueceu

Exemplo em português: *Depois de se aquecer diante do fogo, voltou-se para examinar a fissura à plena luz do dia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Having warmed himself before the fire, he turned to examine the fissure by the full light of day. [Return to Original English Version](#)

Wasteful /'weɪstfəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: perdulário; que desperdiça

Simple English: Using more than is needed.

Example: *Leaving the tap open is wasteful.*

Exemplo em português: *Ele sabia que, na opinião deles, seria um desperdício deixar comida para um homem que consideravam praticamente morto.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He knew they thought it would be wasteful to leave food for a man they believed was already as good as dead. [Go to](#)

Watchers /'wa:tʃərz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: vigias; observadores

Simple English: People who watch someone or something.

Example: *The watchers on the wall saw the ship first.*

Exemplo em português: *Do ponto em que flutuava a canoa dos observadores, meio escondida pelos papiros altos, eles mal podiam ver o terraço no fundo da fenda.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. From where the watchers' dugout floated, half hidden by tall papyrus, they could just see the terrace at the bottom of the crack. [Go to](#)
2. When the valley was hidden from them, they were also hidden from the watchers on the lake. [Go to](#)

Original English Version

1. From where the dugout of the watchers floated, half concealed by lofty papyrus, the terrace at the base of the fissure was just visible. [Go to](#)
2. As a rule the easiest descent lay between these towering fragments of the main body of the cliff, and at such times as the valley was hidden from them so were they hidden from the watchers on the lake. [Go to](#)

Waterless /'wɔ:tərləs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sem água

Exemplo em português: *Poderia estar olhando através de um mar interior para margens enevoadas e distantes - um mar sem água, pois em parte alguma havia sugestão de água - e então, de súbito, estacou, sobressaltado, maravilhado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He might have been looking across an inland sea to distant, hazy shores--a waterless sea, for nowhere was there any suggestion of water--and then suddenly he came to a halt, startled, amazed. [Return to Original English Version](#)

Waylaying /'weɪ,leɪɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: emboscar; assaltar de tocaia

Exemplo em português: - *Não me diga que os árabes desceram outra vez para levar escravos ou roubar marfim, ou que os homens-leopardo estão emboscando seu povo nas trilhas da selva à noite?*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Do not tell me that the Arabs have come down again to take slaves or to steal ivory, or is it that the leopard men are waylaying your people upon the jungle trails at night?" [Return to Original English Version](#)

Waziri /wɑ:'zɪrɪ/ **Listen** (46 occurrences in the simplified text)

Português: Waziri

Simple English: the loyal African warriors who serve Tarzan

Example: *Then send a runner to Tarzan's home with this message: Send one hundred Waziri to Tarzan in the north Galla country.*

Exemplo em português: - Algo está vindo, Bwana - disse Muviro, o subchefe dos Waziri. - Nkima ouviu.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Something is coming, Bwana," said Muviro, the sub-chief of the Waziri. [Go to](#)
2. About twenty of his fighting men were busy making their evening meal, and, as the Waziri custom was, their weapons were ready and close at hand. [Go to](#)
3. The Waziri warriors looked toward the jungle, then back at Tarzan and Muviro. [Go to](#)
4. When he saw the Waziri, he stopped, and a moment later a bearded white man stopped beside him. [Go to](#)
5. Tarzan and the Waziri saw at once that it was a small and harmless group. [Go to](#)
6. At Tarzan's command, the Waziri helped von Harben's men set up camp. [Go to](#)

Original English Version

1. "Something is coming, Bwana," said Muviro, sub-chief of the Waziri. [Go to](#)
2. Tarzan glanced about the little camp where a score of his fighting men were busy preparing their evening meal and saw that, as was the custom of the Waziri, their weapons were in order and at hand. [Go to](#)
3. The Waziri warriors glanced into the jungle in the direction from which the sounds were coming and then back to Tarzan and Muviro, but when they saw that their leaders were not concerned they went quietly on with their cooking. [Go to](#)
4. When he saw the Waziri he halted and an instant later a bearded white man stopped beside him. [Go to](#)
5. Tarzan and the Waziri realized at once that it was a small and harmless party, and even Nkima, who had retreated to the safety of a near-by tree, showed his contempt by scampering fearlessly back to climb to the shoulder of his master. [Go to](#)

6. As the Waziri, at Tarzan's command, assisted von Harben's men in making their camp, the doctor and the ape-man sat cross-legged upon the ground and ate the rough fare that Tarzan's Waziri cook had prepared. [Go to](#)

Weaken /'wi:kən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: enfraquecer

Simple English: To make something less strong.

Example: *Long rain can weaken an old wall.*

Exemplo em português: *Elas enfraqueceriam ainda mais quanto mais as empregasse no trabalho difícil de descer pelo penhasco, sem comida para ajudá-lo a se recuperar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It would weaken even faster the longer he used it in hard work climbing down the cliff, with no food to help him recover. [Go to](#)

Wedge /wedʒd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: encaixado à força; entalado

Simple English: Pushed firmly into a narrow space.

Example: *The box was wedged between two beams.*

Exemplo em português: *Seus olhos sempre voltavam à enorme rocha sobre a qual estavam sentados, presa firmemente entre as laterais.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. His eyes kept coming back to the huge rock they sat on, which was wedged tightly between the sides. [Go to](#)

Original English Version

1. A few feet from the level on which he lay he saw that the fissure lay open again to the base of the cliff, its stoppage at the point where they were having been caused by a large fragment of rock that had wedged securely between the sides of the fissure, entirely choking it at this point. [Go to](#)

2. Again and again they returned to the huge fragment upon which they sat, which was securely wedged between the fissure's sides. [Go to](#)

3. Hurriedly the two men set to work to enlarge the hole by throwing out other fragments that had long been wedged in together to close the fissure at this point, and as the fragments clattered down upon the rocks below, a tall, straight warrior standing in the bow of a dugout upon the marshy lake far below looked up and called the attention of his comrades. [Go to](#)

Westerly /'westərli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: do oeste; para oeste

Exemplo em português: *Subindo em diagonal e na direção oeste, na esperança de cruzar a trilha de von Harben, Tarzan avançava constantemente na direção oposta à tomada pelo homem que procurava.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Ascending diagonally and in a westerly direction in the hope of crossing von Harben's trail, Tarzan moved constantly in the opposite direction from that taken by the man he sought. [Return to Original English Version](#)

Wheeling /'wi:liŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: voando em círculos; girando

Exemplo em português: *Girando rapidamente, sacou a Luger.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Wheeling quickly, he drew his Luger. [Return to Original English Version](#)

Wiramwazi /wɪrəm'wɑ:zi/ **Listen** (64 occurrences in the simplified text)

Português: Wiramwazi

Simple English: the invented name of a mountain range in the story

Example: *The old legend of The Lost Tribe of the Wiramwazi Mountains.*

Exemplo em português: - *Enquanto estudava os nativos, encontrou a antiga lenda da Tribo Perdida das Montanhas Wiramwazi, que todos conhecemos bem.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "While he was studying the natives, he found the old legend of The Lost Tribe of the Wiramwazi Mountains, which we all know well. [Go to](#)
2. But until now, I have had no reason to go near the Wiramwazi Mountains." [Go to](#)
3. On two occasions I spoke with men from the Bagego tribe who live on the slopes of the Wiramwazi Mountains. [Go to](#)
4. "So when Erich suggested an expedition to the Wiramwazi, I supported him. [Go to](#)
5. But in all my district, I could find only a few men brave enough to come with me to the Wiramwazi Mountains. [Go to](#)
6. They believe The Lost Tribe of the Wiramwazi is a group of bloodthirsty ghosts. [Go to](#)

Original English Version

1. "While pursuing his investigation among the natives he ran across that old legend of The Lost Tribe of the Wiramwazi Mountains, with which we are all so familiar. [Go to](#)
2. "I know the legend well," said Tarzan, "and because it is so persistent and the details of its narration by the natives so circumstantial, I have thought that I should like to investigate it myself, but in the past no necessity has arisen to take me close to the Wiramwazi Mountains." [Go to](#)
3. I have upon two occasions talked with men of the Bagego tribe that live upon the slopes of the Wiramwazi Mountains and in both instances I have been assured that a tribe of white men dwells somewhere in the depths of that great mountain range. [Go to](#)
4. "The result was that when Erich suggested an expedition to the Wiramwazi I rather encouraged him, since he was well fitted to undertake the adventure. [Go](#)

[to](#)

5. I therefore determined to organize a relief expedition, but in all my district I could find only these few men who dared accompany me to the Wiramwazi Mountains, which, their legends assure them, are inhabited by malign spirits--for, as you know, they consider The Lost Tribe of the Wiramwazi to be a band of bloodthirsty ghosts. [Go to](#)

6. "And in the morning you leave for the Wiramwazi Mountains?" asked von Harben. [Go to](#)

Wise /waɪz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: sábio; sensato; prudente

Simple English: Having deep knowledge and experience; capable of giving good advice.

Example: *My grandfather is wise; he gives the best advice based on his experience.*

Exemplo em português: - *Demônios são muito sábios e poderosos - disse o homem desconfiado.* - *Podem assumir qualquer forma que quiserem.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Demons are very wise and very powerful," said the doubtful man. [Go to](#)

Woken /'wʊkən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: acordado; desperto

Simple English: No longer sleeping.

Example: *Toto had woken up.*

Exemplo em português: *Perto do amanhecer, foi despertado pelo grito de um leopardo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Near morning, he was woken by a leopard's scream. [Go to](#)

Wonderment /'wʌndərmənt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: assombro; admiração

Exemplo em português: *A cena o prendeu numa hipnose de assombro e admiração enquanto, primeiro rapidamente e depois devagar, seus olhos abrangiam todo o panorama espantoso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The scene held him in a hypnosis of wonderment and admiration as, at first swiftly and then slowly, his eyes encompassed the whole astounding scene.

[Return to Original English Version](#)

Wooded /'wʊdɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: arborizado; coberto de árvores

Exemplo em português: *Para o oeste, o cânion era densamente arborizado, e entre a floresta e o lago viu figuras em movimento que julgou serem animais pastando.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To the west the canyon was heavily wooded, and between the forest and the lake he saw moving figures of what he thought to be grazing game. [Return to Original English Version](#)

Wormed /wɜ:rmd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: rastejou; arrastou-se sorrateiro

Exemplo em português: *Von Harben deitou-se de bruços, os olhos na borda externa da fissura, e, instruindo Gabula a segurar firmemente seus tornozelos, arrastou-se para a frente até poder examinar toda a face do penhasco abaixo dele até o nível do terraço seguinte.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Von Harben lay upon his belly, his eyes at the outer edge of the fissure, and, instructing Gabula to hold tightly to his ankles, he wormed himself forward until he could scan the entire face of the cliff below him to the level of the next terrace. [Return to Original English Version](#)

Wound /wu:nd/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: ferida; ferir; machucado

Simple English: To cause physical injury or harm to someone.

Example: *He was wounded during the fight and needed medical attention.*

Exemplo em português: *Canais de água serpenteavam entre juncos espessos e, perto da margem norte, havia uma grande ilha.*

Forms in this book: wound, wounded

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Water channels wound through thick reeds, and near the north shore there was a large island. [Go to](#)
2. “A bull elephant he had wounded killed him,” he said at last. [Go to](#)
3. The river wound through the grass to a big swamp that stretched across the valley for about ten miles. [Go to](#)

Wrap /ræp/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: envoltório; embrulhar; enrole

Simple English: To cover an object in paper, fabric, or material.

Example: *I will wrap the gift carefully before the party starts.*

Exemplo em português: *Trouxera um cobertor do último acampamento e enrolou-se nele no chão.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He had brought a blanket from the last camp, and he wrapped himself in it on the ground. [Go to](#)

Yapping /'jæpɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: latindo agudo; tagarelando

Exemplo em português: *De baixo vinham os ruídos da selva, amortecidos pela distância - os latidos dos chacais e, tênue ao longe, o rugido de um leão.*

Use in this Book:

Original English Version

1. From below there came the noises of the jungle subdued by distance--the yapping of jackals and faintly from afar the roaring of a lion. [Return to Original English Version](#)

Cultural Glossary

A shared reference section for culture-specific names, places, peoples, faiths, institutions, titles, historic objects and post-nominal credentials. Post-nominal letters appear after a person's name and identify qualifications, distinctions or professional memberships. Each note explains the reference, its role in the book and, where relevant, its historical importance. Each card returns to up to the first eight uses in Simplified English and the first eight in Original English; its Portuguese example is one concise sentence.

Alpenstock /'ælpənsta:ks/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: bastão alpino

Forms in this book: Alpenstock, alpenstock, alpenstocks, bordões de montanhista, bastão alpino

historical mountaineering object

Contexto cultural e importância histórica: Alpenstock é um bastão longo, com ponta de ferro, tradicionalmente usado por viajantes e pelos primeiros montanhistas nos Alpes. Antes da adoção do piolet moderno, ajudava a manter o equilíbrio, sondar a neve e atravessar terrenos íngremes ou escorregadios. O nome de origem alemã evoca o turismo alpino do século XIX e a história do montanhismo europeu. Em português brasileiro, “bastão alpino” é uma tradução concisa; uma explicação pode diferenciá-lo dos bastões comuns de caminhada e dos instrumentos técnicos de escalada.

Cultural and historical context in Simple English: An alpenstock is a long, iron-tipped walking staff traditionally used by travelers and early mountaineers in the Alps. Before the modern ice axe became standard, it helped with balance, probing snow, and crossing steep or slippery ground. The German-derived name evokes nineteenth-century Alpine tourism and the history of European mountaineering. In Brazilian Portuguese, “bastão alpino” is a concise translation; a fuller explanation can describe it as a historical mountain staff, distinguishing it from ordinary hiking poles and specialized climbing tools.

Example: *The strangers leaned on their alpenstocks and listened.*

Exemplo em português: *Von Harben baixou seu bastão de alpinista áspero pela borda da rocha.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Von Harben lowered his rough alpenstock over the edge of the rock. [Go to](#)

Original English Version

1. In addition to his Luger, von Harben carried a hunting-knife and with this he presently cut a stout staff from one of the small trees that grew sparsely upon the mountainside against the time when he might find an alpenstock indispensable. [Go to](#)

2. Von Harben lowered his crude alpenstock over the edge of the rock fragment. [Go to](#)

3. A man hanging at the end of the alpenstock might conceivably swing into the fissure, but h would necessitate a feat of acrobatics far beyond the powers of either himself or Gabula. [Go to](#)

Askari /ə'skɑ:rɪz/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: askari; soldado africano de forças coloniais

Forms in this book: Askari, askari, askari's, askaris, soldados africanos; guardas armados, soldados africanos, guardas armados, askari; soldado africano de forças coloniais, askari, soldado africano de forças coloniais

colonial military role

Contexto cultural e importância histórica: Askari é uma palavra derivada do suaíli que significa soldado ou guarda. No inglês histórico, costuma indicar tropas africanas que serviram em exércitos e forças policiais coloniais europeias, sobretudo na África Oriental e Central. Unidades de askaris atuaram sob impérios e em conflitos diferentes; portanto, o rótulo não designa um único exército ou grupo étnico. O termo deve ser explicado em seu contexto colonial, pois narrativas antigas podem romantizar esses soldados ou reduzir indivíduos e comunidades diversos a uma categoria militar genérica.

Cultural and historical context in Simple English: Askari is a Swahili-derived word meaning a soldier or guard. In historical English, it most often refers to African troops serving in European colonial armies and police forces, especially in eastern and central Africa. Askari units worked under different empires and in different conflicts, so the label does not identify one single army or ethnicity. The term should be explained with its colonial setting, because older narratives may romanticize these soldiers or reduce varied individuals and communities to a generic military category.

Example: *He also used black slaves and followers to gather porters, askaris, and tent boys, so they looked like a small safari for a big-game hunter.*

Exemplo em português: *Meus homens podem carregar os suprimentos, enquanto os seus, que dizem ser os melhores combatentes da África, podem atuar como askaris.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. My men can carry supplies, while yours, who are said to be the best fighting men in Africa, can act as askaris. [Go to](#)

Original English Version

1. My men can act as carriers, while yours, who are acknowledged to be the finest fighting men in Africa, can serve as askaris. [Go to](#)

Battlement /'bætəlmənts/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: parapeito ameado

Forms in this book: Battlement, battlement, battlements, ameias, parapeito ameado

fortification architecture

Contexto cultural e importância histórica: Battlement é o parapeito defensivo situado no alto da muralha, torre ou construção fortificada de um castelo. Ele apresenta uma alternância de partes elevadas, chamadas merlões, e aberturas, chamadas ameias, pelas quais os defensores observavam ou atacavam o inimigo sem perder toda a proteção. Embora prédios modernos possam imitar esse desenho como ornamento, o termo pertence sobretudo à arquitetura militar medieval. Em português brasileiro, parapeito ameado traduz melhor a estrutura completa.

Cultural and historical context in Simple English: A battlement is the defensive parapet along the top of a castle wall, tower, or fortified building. It is formed by alternating raised sections, called merlons, and open gaps, called crenels, through which defenders could watch or attack an enemy while retaining cover. Although modern buildings may copy the pattern decoratively, the term belongs especially to medieval military architecture. In Brazilian Portuguese, parapeito ameado expresses the complete structure more accurately than the single word ameia.

Example: *They clung to the necks of the big stone idols and screamed as they ran along the battlements, while Mowgli danced in the summerhouse, looked through the lattice, and hooted like an owl to show his scorn.*

Exemplo em português: *Agarraram-se ao pescoço dos grandes ídolos de pedra e gritavam enquanto corriam pelas ameias, enquanto Mowgli dançava no pavilhão de verão, olhava pela treliça e piava como uma coruja para demonstrar seu desprezo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He could see that below him the cliffs rose in terraced battlements to within a thousand feet of where he stood, and if the narrow fissure extended to the next terrace below him, he felt that the obstacles thereafter would present fewer difficulties than those that had baffled him up to the present time--for while he would still have some four thousand feet to descend, the formation of the cliffs was much more broken at the foot of the first sheer drop and consequently might be expected to offer some avenues of descent of which an experienced mountain climber could take advantage. [Go to](#)

Bwana /'bwɑ:nə/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: senhor

Forms in this book: Bwana, bwana, Bwana's, bwana's, Bwanas, bwanas, OBwana, senhor; chefe, senhor, chefe

swahili honorific

Contexto cultural e importância histórica: Bwana é um título em suaíli que pode significar senhor, mestre ou cavalheiro, conforme a relação e a situação. A palavra se liga à ideia de autoridade ou posse e pode aparecer antes do nome de um homem ou como forma respeitosa de tratamento. Em textos europeus antigos sobre a África Oriental, falantes coloniais frequentemente a usavam em relações desiguais. O leitor moderno deve perceber tanto sua função normal em suaíli quanto o tom colonial datado que pode adquirir em inglês.

Cultural and historical context in Simple English: Bwana is a Swahili title meaning mister, sir, master, or gentleman, depending on the relationship and situation. It is formed from a word connected with ownership or authority and is used before a man's name or as a respectful address. In older European writing about East Africa, colonial speakers often used it in unequal social settings. Modern readers should therefore notice both its normal Swahili function and the dated colonial tone it can acquire in English texts.

Example: *No one had seen the Big Bwana.*

Exemplo em português: *Ninguém tinha visto o Grande Bwana.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Something is coming, Bwana," said Muviro, the sub-chief of the Waziri. [Go to](#)
2. "The big Bwana's ears are as sharp as the ears of Bara the antelope," said Muviro. [Go to](#)
3. "Yes, Bwana," said Muviro. [Go to](#)
4. "Yes, Bwana," said Muviro. [Go to](#)
5. "Where is the Bwana, von Harben?" Tarzan asked again. [Go to](#)
6. "Our Bwana climbed the slopes of the Wiramwazi, and the angry spirits of the dead took him and carried him away." [Go to](#)
7. If your Bwana is dead, you will be punished," Tarzan said. [Go to](#)
8. "Bwana," said the warrior, "I could not leave you. [Go to](#)

Original English Version

1. "Something is coming, Bwana," said Muviro, sub-chief of the Waziri. [Go to](#)

2. "The big Bwana's ears are as keen as the ears of Bara the antelope," said Muviro. [Go to](#)

3. "Yes, Bwana," replied Muviro; "and how long shall we wait for a message before we set out for the Wiramwazi Mountains in search of you?" [Go to](#)

4. "Yes, Bwana," replied Muviro. [Go to](#)

5. "Where is the Bwana, von Harben?" Tarzan insisted. [Go to](#)

6. "Our Bwana ascended the slopes of the Wiramwazi and the spirits of the dead being angry seized him and carried him away." [Go to](#)

7. If your Bwana is dead, you shall be punished," and swinging into the branches of the lower terrace, Tarzan disappeared from the sight of the unhappy natives in the direction of the Wiramwazi, while Nkima, screaming shrilly, raced through the trees to overtake him. [Go to](#)

8. "Bwana," said the warrior, "I could not desert you. [Go to](#)

Debouch /di'bu:ʃt/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: desembocar; sair de passagem estreita

Forms in this book: Debouch, debouch, debouched, debouching, desembocou; saiu para o aberto, desembocou, saiu para o aberto, desembocar; sair de passagem estreita, desembocar, sair de passagem estreita

historical military movement verb

Contexto cultural e importância histórica: Debouch significa sair de um lugar estreito ou confinado para uma área aberta e mais ampla. Textos militares históricos usam o verbo com frequência para tropas que deixam um desfiladeiro, uma passagem, uma rua ou um bosque e alcançam terreno onde podem se posicionar. A geografia também o emprega quando rio ou vale se abre em região maior. Em português brasileiro, desembocar costuma ser a tradução mais clara; sair de uma passagem estreita explica a ação militar. O termo indica movimento e não equivale a debauch.

Cultural and historical context in Simple English: To debouch is to emerge from a narrow or confined place into a wider open area. Historical military writing often uses it for troops marching out of a pass, defile, street, or woodland onto open ground where they can deploy. Geography also uses the verb for a river or valley that opens into a broader region. In Brazilian Portuguese, desembocar is usually the clearest translation; sair de uma passagem estreita explains the military action. The term describes movement and is not the same as debauch.

Example: *Here debouched a deep gorge, with precipitous, volcanic walls which no man could scale.*

Exemplo em português: *Por longo tempo, cercados pelas paredes da estreita garganta e com a vista ainda mais limitada pelo crescimento quase florestal ao longo das margens do riacho, não tiveram visão do lago nem do fundo do cânion; mas, finalmente, quando a garganta se abriu nas encostas inferiores, von Harben deteve-se admirado diante da paisagem estendida à sua frente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For a long time, hemmed in by the walls of the narrow gorge and their view further circumscribed by the forest-like growth along the banks of the stream, they had no sight of the lake or the canyon bottom, but, finally, when the gorge debouched upon the lower slopes von Harben halted in admiration of the landscape spread out before him. [Go to](#)

Dugout /'dʌgaʊt/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: canoa escavada em tronco

Forms in this book: Dugout, dugout, dugouts, canoa escavada em tronco

traditional watercraft term

Contexto cultural e importância histórica: Canoa escavada em tronco é uma embarcação simples feita ao abrir o interior de um único tronco grande por corte, queima, raspagem ou combinação desses métodos. Comunidades indígenas e tradicionais de muitas regiões desenvolveram formas próprias para rios, lagos, costas, pesca e transporte. Tamanho e elementos adicionais variam muito; algumas possuem bordas elevadas, estabilizadores ou extremidades entalhadas. A palavra inglesa também pode designar abrigo escavado, portanto remos, água, desembarque, carga ou viagem indicam o sentido náutico.

Cultural and historical context in Simple English: A dugout is a simple boat made by hollowing a single large log, using cutting, burning, scraping, or a combination of methods. Indigenous and traditional communities in many regions developed different forms suited to rivers, lakes, coasts, fishing, and transport. Size and added features vary greatly; some have raised sides, outriggers, or carved ends. The word can also mean an excavated shelter, so references to paddles, water, landing, cargo, or canoe travel establish the nautical sense.

Example: *As the pieces clattered down onto the rocks below, a tall, straight warrior in a dugout on the marshy lake far below looked up and called to his comrades.*

Exemplo em português: *Enquanto os pedaços chocalhavam ao cair sobre as rochas abaixo, um guerreiro alto e ereto, numa canoa escavada no lago pantanoso muito abaixo, olhou para cima e chamou seus companheiros.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. As the pieces clattered down onto the rocks below, a tall, straight warrior in a dugout on the marshy lake far below looked up and called to his comrades. [Go to](#)
2. "It is the demon himself," said the warrior in the dugout, as von Harben stepped out of the crack. [Go to](#)
3. From where the watchers' dugout floated, half hidden by tall papyrus, they could just see the terrace at the bottom of the crack. [Go to](#)
4. As von Harben and Gabula stood looking across this strange new world, the warriors in the dugout watched them closely. [Go to](#)

Original English Version

1. Hurriedly the two men set to work to enlarge the hole by throwing out other fragments that had long been wedged in together to close the fissure at this point, and as the fragments clattered down upon the rocks below, a tall, straight warrior standing in the bow of a dugout upon the marshy lake far below looked up and called the attention of his comrades. [Go to](#)

2. "It is the demon himself," said the warrior in the dugout, as von Harben had stepped from the fissure. [Go to](#)

3. From where the dugout of the watchers floated, half concealed by lofty papyrus, the terrace at the base of the fissure was just visible. [Go to](#)

4. As von Harben and Gabula stood looking out across this (to them) new and mysterious world, the warriors in the dugout watched them attentively. [Go to](#)

Haversack /'hævərsæk/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: boral

Forms in this book: Haversack, haversack, boral; mochila, boral, mochila
historical military equipment

Contexto cultural e importância histórica: O boral é uma bolsa resistente levada a tiracolo, historicamente distribuída a soldados para carregar comida, objetos pessoais ou pequenos equipamentos de campanha. Diferentemente de uma mochila grande, costuma ficar ao lado do corpo, presa por uma única correia, permitindo acesso rápido durante a marcha. O objeto aparece com frequência em narrativas militares, de fronteira e de viagem, e sua construção variava conforme o exército e a época. Traduzir como boral preserva melhor seu sentido prático e a cultura material das campanhas a pé.

Cultural and historical context in Simple English: A haversack is a sturdy bag carried over one shoulder, historically issued to soldiers for food, personal articles, or small field equipment. Unlike a large backpack, it usually hangs at the side from a single strap and allows quick access while marching. The object appears frequently in military, frontier, and travel narratives, and its exact construction varied by army and period. Translating it as boral preserves its practical sense better than a generic bag and signals the material culture of campaigning on foot.

Example: *He went back to his tent, packed a few needed things into a light haversack, fastened his ammunition belt, and set out again, facing the mystery of the Wiramwazi.*

Exemplo em português: *Voltou à barraca, colocou algumas coisas necessárias numa mochila leve, apertou o cinturão de munição e partiu novamente, enfrentando o mistério das Wiramwazi.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He went back to his tent, packed a few needed things into a light haversack, fastened his ammunition belt, and set out again, facing the mystery of the Wiramwazi. [Go to](#)

Original English Version

1. It did not take the young man long to reach a decision and presently he turned back to his tent and, entering it, packed a few necessities that had been left to him in a light haversack, strapped his ammunition belt about him, and stepped forth once more to turn his face upward toward the mystery of the Wiramwazi. [Go to](#)

Histah /'hista:/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: Histah; cobra na língua fictícia dos mangani

Forms in this book: Histah, Histah; cobra na língua fictícia dos mangani, cobra na língua fictícia dos mangani

fictional language term

Contexto cultural e importância histórica: Histah é uma palavra da língua fictícia mangani nas histórias de Tarzan, de Edgar Rice Burroughs. Ela nomeia uma cobra e também funciona como designação própria ou semelhante a nome de espécie para serpentes encontradas no universo de Tarzan. A forma integra um vocabulário inventado compartilhado por Tarzan e os grandes símios, não uma língua africana documentada. Em português, deve-se manter Histah e explicar cobra ou serpente, preservando o sistema ficcional sem apresentá-lo como dado etnolinguístico autêntico.

Cultural and historical context in Simple English: Histah is a word from the fictional Mangani language in Edgar Rice Burroughs's Tarzan stories. It names a snake and is also used as the proper or species-like designation for serpents encountered in Tarzan's world. The form is part of an invented vocabulary shared by Tarzan and the great apes, not a word from a documented African language. Portuguese should retain Histah and explain cobra or serpente, preserving the fictional cultural system without presenting it as authentic ethnolinguistic evidence.

Example: *"Sabor and Shetta and Numa, the Gomangani, had Histah the snake almost eat poor little Nkima," wailed the monkey.*

Exemplo em português: - *Sabor, Sheeta e Numa, o Gomangani, quase fizeram Histah, a cobra, comer o pobre pequeno Nkima - lamentou o macaco. - É por isso que ele tem medo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Sabor and Shetta and Numa, the Gomangani, had Histah the snake almost eat poor little Nkima," wailed the monkey. [Go to](#)

Original English Version

1. "Sabor and Shetta and Numa, the Gomangani, had Histah the snake like to eat poor little Nkima," walled the monkey. [Go to](#)

Minaret /,mɪnə'rets/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: minarete

Forms in this book: Minaret, minarets, minaretes, minarete

islamic architectural feature

Contexto cultural e importância histórica: Minarete é uma torre associada a uma mesquita, tradicionalmente ligada ao chamado para a oração e também usada como marco arquitetônico visível de um conjunto religioso islâmico. Os minaretes variam muito entre épocas e regiões: podem ser quadrados, cilíndricos, espirais, separados ou integrados à mesquita. A palavra identifica, portanto, uma tradição arquitetônica religiosa específica, não qualquer torre alta. Em português brasileiro, minarete é a forma usual. A explicação não deve sugerir que toda mesquita possui um ou que todos seguem o mesmo desenho.

Cultural and historical context in Simple English: Minaret is a tower associated with a mosque, traditionally connected with the call to prayer and also serving as a visible architectural marker of an Islamic religious complex. Minarets vary greatly across periods and regions: they may be square, cylindrical, spiral, detached, or integrated into the mosque. The word therefore identifies a specific religious architectural tradition, not merely any tall tower. In Brazilian Portuguese, minarete is standard. Descriptions should avoid implying that every mosque has one or that all minarets share one design.

Example: *At the edge of the empty valley, Tarzan stopped and looked down at the golden domes and minarets of Opar.*

Exemplo em português: *À beira do vale vazio, Tarzan parou e olhou para as cúpulas e os minaretes dourados de Opar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Towers, turrets, and minarets, cut from the local granite, rose upward from below, but they stayed close to the canyon wall. [Go to](#)

Original English Version

1. Towers and turrets and minarets, carved from the native granite, pointed upward from below, but they clung close to the canyon's wall, and just beyond them he could see the broad expanse of the floor of the canyon, which from his great height above it appeared as level as a billiard table. [Go to](#)

Mulungu /mu:'lʊŋgu:/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: Mulungu; Deus

Forms in this book: Mulungu, Mulungo, Mulungu; Deus, Deus

bantu religious term

Contexto cultural e importância histórica: Mulungu é uma palavra para Deus, ser supremo ou princípio espiritual poderoso em várias línguas bantas da África Oriental, Central e Austral. Traduções e cultos cristãos também a empregaram para o Deus bíblico, enquanto sentidos e pronúncias variam entre comunidades. O termo não deve ser apresentado como pertencente a uma única religião africana uniforme. Em português, pode-se preservar Mulungu e explicar Deus ou divindade conforme o contexto. Sua importância cultural está na linguagem religiosa local e no encontro entre tradições indígenas e cristianismo.

Cultural and historical context in Simple English: Mulungu is a word for God, a supreme being, or a powerful spiritual principle in several Bantu languages of eastern, central, and southern Africa. Christian translations and worship have also used it for the biblical God, while meanings and pronunciations vary among communities. The term should not be treated as belonging to one uniform African religion. Portuguese may preserve Mulungu and explain Deus or divindade according to context. Its cultural importance lies in local religious language and the interaction of Indigenous traditions with Christianity.

Example: “He would not have grown to manhood if Kala, his mother, had not taught him to use all the senses Mulungu gave him.”

Exemplo em português: - Se não fossem, Tarzan não estaria aqui hoje - respondeu o homem-macaco com um sorriso. - Ele não teria chegado à idade adulta se Kala, sua mãe, não o tivesse ensinado a usar todos os sentidos que Mulungu lhe deu.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. “He would not have grown to manhood if Kala, his mother, had not taught him to use all the senses Mulungu gave him.” [Go to](#)

Original English Version

1. “He would not have grown to manhood had not Kala, his mother, taught him to use all of the senses that Mulungu gave him.” [Go to](#)

Nsenene /n'sɛnɛnɛ/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: nsenene; gafanhotos comestíveis de Uganda

Forms in this book: Nsenene, gafanhoto, nsenene; gafanhotos comestíveis de Uganda, nsenene, gafanhotos comestíveis de Uganda

ugandan culinary term

Contexto cultural e importância histórica: Nsenene é um nome em luganda para gafanhotos comestíveis de antenas longas, especialmente associados à coleta sazonal e às tradições alimentares de Uganda, incluindo Buganda. Eles são capturados em grande quantidade durante certos períodos chuvosos e normalmente fritos ou preparados como petisco valorizado e alimento de mercado. A palavra pode indicar os insetos e o prato. Em português brasileiro, convém preservar nsenene e explicar gafanhotos comestíveis de Uganda. O termo representa conhecimento culinário e ecológico local específico, não qualquer espécie de gafanhoto.

Cultural and historical context in Simple English: Nsenene is a Luganda name for edible long-horned grasshoppers, especially associated with seasonal harvesting and food traditions in Uganda, including Buganda. They are collected in large numbers during particular rainy periods and commonly fried or prepared as a valued snack and market food. The word can refer to the insects and to the dish. Brazilian Portuguese should preserve nsenene and explain gafanhotos comestíveis de Uganda. It represents specific local culinary and ecological knowledge, not a generic term for every grasshopper species.

Example: *"Thank Nsenene, the grasshopper, Gabula," cried the white man, "if that is the totem of your clan, because this is truly a way to safety."*

Exemplo em português: - *Agradeça a Nsenene, o gafanhoto, Gabula - exclamou o homem branco - , se esse for o totem de seu clã, porque este é realmente um caminho para a segurança.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Thank Nsenene, the grasshopper, Gabula," cried the white man, "if that is the totem of your clan, because this is truly a way to safety." [Go to](#)

Original English Version

1. "Thank Nsenene, the grasshopper, Gabula," cried the white man, "if that is the totem of your clan--for here indeed is a way to salvation." [Go to](#)

Papyrus /pə'paɪrəs/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: papiro

Forms in this book: Papyrus, papyrus, papyrus, papiro

ancient egyptian writing material

Contexto cultural e importância histórica: Papiro é uma planta alta de áreas alagadas, *Cyperus papyrus*, e o antigo material de escrita produzido ao sobrepor e prensar tiras de seu caule. Egípcios usaram papiro em documentos, literatura, contas e textos religiosos; o material depois circulou amplamente pelo Mediterrâneo. Folhas podiam ser unidas em rolos, e a palavra contribuiu para a história da terminologia do papel. Em português, papiro nomeia planta e material. O contexto arqueológico deve distinguir um manuscrito específico da superfície de escrita em geral.

Cultural and historical context in Simple English: Papyrus is a tall wetland plant, *Cyperus papyrus*, and the ancient writing material made by layering and pressing strips from its stem. Egyptians used papyrus for documents, literature, accounts, and religious texts; the material later circulated widely around the Mediterranean. Sheets could be joined into rolls, and the word eventually contributed to the history of paper terminology. Portuguese papiro names both plant and material. Archaeological context should distinguish one manuscript from the general writing surface.

Example: *From where the watchers' dugout floated, half hidden by tall papyrus, they could just see the terrace at the bottom of the crack.*

Exemplo em português: *Do ponto em que flutuava a canoa dos observadores, meio escondida pelos papiros altos, eles mal podiam ver o terraço no fundo da fenda.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. From where the watchers' dugout floated, half hidden by tall papyrus, they could just see the terrace at the bottom of the crack. [Go to](#)

Original English Version

1. From where the dugout of the watchers floated, half concealed by lofty papyrus, the terrace at the base of the fissure was just visible. [Go to](#)

Reconnoiter ,rɛkə'noɪtərz **Listen** (cultural reference)

Forma em português: reconhecer; explorar militarmente

Forms in this book: Reconnoiter, reconnoiter, reconnoitered, reconnoiters, faz reconhecimento, reconhecer; explorar militarmente, reconhecer, explorar militarmente

american military scouting verb

Contexto cultural e importância histórica: Reconnoiter é a grafia norte-americana do verbo militar que significa examinar área, rota, posição ou força inimiga para reunir informações. Batedor, patrulha, aeronave ou comandante pode realizar o reconhecimento antes de decidir como mover-se ou atacar. A grafia britânica é reconnoitre. No português brasileiro, reconhecer, fazer reconhecimento ou explorar militarmente transmite a ação. Difere de olhar ao redor casualmente, pois a observação serve a objetivo operacional e pode envolver ocultação, mapeamento e relatório.

Cultural and historical context in Simple English: Reconnoiter is the American spelling of the military verb meaning to examine an area, route, position, or enemy force in order to gather information. A scout, patrol, aircraft, or commander may reconnoiter before deciding how to move or attack. The British spelling is reconnoitre. Brazilian Portuguese reconhecer, fazer reconhecimento, or explorar militarmente conveys the action. It differs from casually looking around because the observation serves an operational purpose and may involve concealment, mapping, and reporting.

Example: *So now, as he sought the lair of the man-things, it was not in the spirit of one who seeks his own kind but of a beast which reconnoiters the position of an enemy.*

Exemplo em português: *Chapinhando de volta para o terreno sólido, von Harben fez um reconhecimento em busca de alguma outra via para solo mais firme no fundo do cânion, mas descobriu que, em ambos os lados do rio, o pântano se estendia até o pé do terraço mais baixo do penhasco; e, baixos como eram em comparação com seus elevados companheiros que se erguiam muito acima, ainda assim eram barreiras intransponíveis.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Floundering back to solid ground, von Harben reconnoitered in search of some other avenue to more solid ground on the floor of the canyon, but he found that upon both sides of the river the swamp extended to the foot of the lowest terrace of the cliff, and low as these were in comparison to their lofty fellows towering far above them, they were still impassable barriers. [Go to](#)

Shetta /'ʃɛtə/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: Shetta

fictional or personal name

Contexto cultural e importância histórica: Shetta tem a forma de nome próprio pessoal ou ficcional e normalmente deve ser preservado, não traduzido. Pode ser nome de personagem, variante gráfica ou transliteração culturalmente específica; por isso, referências próximas são necessárias para estabelecer identidade e pronúncia. Sua semelhança com outros nomes inventados de animais ou fantasia não justifica alterar a grafia. No português brasileiro, manter Shetta protege o sistema de nomes da fonte. Títulos, pronomes, ações repetidas e relações narrativas devem fornecer informações precisas sobre a personagem.

Cultural and historical context in Simple English: Shetta has the form of a personal or fictional proper name and should normally be preserved rather than translated. It may be a character name, a variant spelling, or a culturally specific transliteration, so nearby references are needed to establish identity and pronunciation. Its resemblance to other invented animal or fantasy names does not justify changing the spelling. In Brazilian Portuguese, retaining Shetta protects the source's naming system. Titles, pronouns, repeated actions, and relationships in the narrative should supply the precise character information.

Example: *"Sabor and Shetta and Numa, the Gomangani, had Histah the snake almost eat poor little Nkima," wailed the monkey.*

Exemplo em português: - *Sabor, Sheeta e Numa, o Gomangani, quase fizeram Histah, a cobra, comer o pobre pequeno Nkima - lamentou o macaco. - É por isso que ele tem medo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Sabor and Shetta and Numa, the Gomangani, had Histah the snake almost eat poor little Nkima," wailed the monkey. [Go to](#)

Original English Version

1. "Sabor and Shetta and Numa, the Gomangani, had Histah the snake like to eat poor little Nkima," walled the monkey. [Go to](#)

Thunderstick /'θʌdəstɪk/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: arma de fogo; pau de trovão

Forms in this book: Thunderstick, thunderstick, thundersticks, arma de fogo, arma de fogo; pau de trovão, pau de trovão

historical firearm label

Contexto cultural e importância histórica: Thunderstick é um nome figurado para arma de fogo que destaca seu estampido e poder destrutivo. Literatura de fronteira e aventura frequentemente coloca a expressão na fala de personagens indígenas, às vezes como tradução de língua local e às vezes como estereótipo criado por autores não indígenas. Também pode nomear outros dispositivos explosivos ou elétricos. Em português brasileiro, arma de fogo serve, ou pau de trovão quando a metáfora importa. O ponto de vista da fonte deve ser examinado, sem presumir que seja termo indígena autêntico e universal.

Cultural and historical context in Simple English: Thunderstick is a figurative name for a firearm, emphasizing its loud report and destructive force. Frontier and adventure literature often places the expression in the mouths of Indigenous characters, sometimes as a translation of local language and sometimes as a stereotype invented by non-Indigenous writers. It can also name other explosive or electrical devices. Brazilian Portuguese may use arma de fogo or preserve pau de trovão when the metaphor matters. The source's viewpoint should be examined rather than assuming an authentic universal Indigenous term.

Example: *It was the pure scent of man that came to him uninvited by the hated odor of the flame-belching thunderstick that he feared and hated.*

Exemplo em português: *Matam Mangani.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They come with thundersticks and kill little Nkima and all his brothers and sisters. [Go to](#)
2. They kill everything with their thundersticks. [Go to](#)

Original English Version

1. They come with thundersticks and kill little Nkima and all his brothers and sisters. [Go to](#)
2. They kill everything with their thundersticks. [Go to](#)

Series Character Glossary

Canonical bilingual cards for the characters in this narrative series. Exact English and Portuguese forms point to one series-owned identity; ambiguous generic references are not linked automatically. Each card returns to up to the first eight uses in Simplified English and the first eight in Original English. After one linked italic mention, aliases of the same character remain unmarked for the next 300 words.

Erich von Harben (series character)

Forma em português: Erich von Harben

English forms in this book: Erich, Erich von Harben, Von Harben

Formas em português neste livro: Erich von Harben, Erich, Von Harben

Series / Série: Tarzan

Kind / Tipo: German American Human Explorer / German american human explorer

Importance / Importância: Main character / Personagem principal

Books / Livros: Tarzan and the Lost Empire; Tarzan at the Earth's core

First appearance / Primeira aparição: Tarzan and the Lost Empire

Role: the young German-American explorer whose disappearance leads Tarzan to the two isolated Roman cities

Papel: uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan and the Lost Empire

Traits: resourceful, courageous, determined

Traços: engenhoso, corajoso, determinado

Relationships / Relações:

- Tarzan / Tarzan: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Erich von Harben is the young German-American explorer whose disappearance leads Tarzan to the two isolated Roman cities. Across the Tarzan series, this card identifies Erich von Harben as the young German-American explorer whose disappearance leads Tarzan to the two isolated Roman cities. The characterization emphasizes resourceful, courageous, determined. Reviewed appearances in Tarzan and the Lost Empire and 1 other book(s) connect the name to individual actions, speech, or relationships.

Sinopse da personagem: Erich von Harben é uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan and the Lost Empire. Na série Tarzan, esta ficha identifica Erich von Harben como uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan and the Lost Empire. A caracterização destaca engenhoso, corajoso, determinado. As aparições revisadas em Tarzan and the Lost Empire e mais 1 livro(s) ligam o nome a ações, falas ou relações individuais.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It is about my son, Erich. [Go to](#)

2. "Erich is my only son. [Go to](#)
3. "So when Erich suggested an expedition to the Wiramwazi, I supported him. [Go to](#)
4. It was clear to me that the men who left Erich's safari had frightened the whole district." [Go to](#)
5. Erich von Harben knew these natives well enough to understand the strong superstition that led them to this act. [Go to](#)
6. Von Harben stood for some time, looking down the mountain slope toward the forest, where his men were hurrying toward their own country. [Go to](#)
7. Von Harben was usually calm and practical, but now he was excited beyond measure as he climbed the final barrier and stood on the top of the ridge. [Go to](#)
8. Von Harben strained to hear a faint sound rising from the dark abyss below. [Go to](#)

Original English Version

1. It is about my son, Erich. [Go to](#)
2. "Erich is my only son. [Go to](#)
3. "The result was that when Erich suggested an expedition to the Wiramwazi I rather encouraged him, since he was well fitted to undertake the adventure. [Go to](#)
4. It became evident to me that the deserters of Erich's safari had spread terror through the district. [Go to](#)
5. Erich von Harben had had sufficient experience with these natives to understand fairly well the mental processes based upon their deep-rooted superstition that had led them to this seemingly inhuman and disloyal act and so he did not place so much blame upon them as might another less familiar with them. [Go to](#)
6. Von Harben stood for some time looking down the mountain slope toward the forest, somewhere in the depths of which his men were hastening toward their own country. [Go to](#)
7. Von Harben, sane and phlegmatic as he was, was now keyed to the highest pitch of excitement as he at last scaled the final barrier and stood upon the crest of the ridge. [Go to](#)
8. Von Harben strained his ears to catch the faint suggestion of a sound that arose out of the shadowy abyss below--a faint, thin sound that barely reached his ears, but he was sure that he could not be mistaken--the sound was the voices of men. [Go to](#)

Gabula (series character)

Forma em português: Gabula

English forms in this book: Gabula

Formas em português neste livro: Gabula

Series / Série: Tarzan

Kind / Tipo: African Human Servant / African human servant

Importance / Importância: Major character in this book / Personagem importante neste livro

Books / Livros: Tarzan and the Lost Empire

First appearance / Primeira aparição: Tarzan and the Lost Empire

Role: Erich von Harben's loyal body servant and companion during the journey into the Lost Empire

Papel: uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan and the Lost Empire

Traits: determined, distinctive, involved

Traços: determinado, marcante, participativo

Relationships / Relações:

- Alextar / Alextar: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Tomos / Tomos: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Gabula is Erich von Harben's loyal body servant and companion during the journey into the Lost Empire. Across the Tarzan series, this card identifies Gabula as Erich von Harben's loyal body servant and companion during the journey into the Lost Empire. The characterization emphasizes determined, distinctive, involved. Reviewed appearances in Tarzan and the Lost Empire connect the name to individual actions, speech, or relationships. These details distinguish Gabula from places, groups, titles, and similar names that remain unresolved.

Sinopse da personagem: Gabula é uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan and the Lost Empire. Na série Tarzan, esta ficha identifica Gabula como uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan and the Lost Empire. A caracterização destaca determinado, marcante, participativo. As aparições revisadas em Tarzan and the Lost Empire ligam o nome a ações, falas ou relações individuais. Esses detalhes distinguem Gabula de lugares, grupos, títulos e nomes semelhantes que continuam sem resolução segura.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. His worry grew when repeated calls for his servant, Gabula, brought no answer. [Go to](#)
2. "Gabula!" the white man said, lowering his weapon. [Go to](#)
3. "But if you believe that, Gabula, aren't you afraid they will kill you too?" [Go to](#)
4. "I expect to die, Bwana," Gabula answered. [Go to](#)
5. "No, Gabula. [Go to](#)
6. "Gabula is not like the others," said the man proudly. [Go to](#)
7. "Gabula is a Batoro." [Go to](#)
8. "Gabula is a brave warrior," said von Harben. [Go to](#)

Original English Version

1. When he had first awakened, the unusual quiet of his surroundings had aroused within him a presentiment of ill, which was augmented when repeated calls for his body-servant, Gabula, elicited no response. [Go to](#)
2. "Gabula!" exclaimed the white man, lowering his weapon. [Go to](#)
3. "But if you believe that, Gabula, are you not afraid that they will kill you, too?" [Go to](#)
4. "I expect to die, Bwana," replied Gabula. [Go to](#)
5. "No, Gabula. [Go to](#)
6. "Gabula is not as the others," said the man, proudly. [Go to](#)
7. "Gabula is a Batoro." [Go to](#)
8. "Gabula is a brave warrior," said von Harben. [Go to](#)

Kala (series character)

Forma em português: Kala

English forms in this book: Kala

Formas em português neste livro: Kala

Series / Série: Tarzan

Kind / Tipo: Mangani Great Ape / Mangani great ape

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: Jungle Tales of Tarzan; Tarzan and the Ant Men; Tarzan and the City of Gold; Tarzan and the Golden Lion; Tarzan and the Jewels of Opar; Tarzan and the Lost Empire; Tarzan at the Earth's core; Tarzan, Lord of the Jungle; Tarzan of the Apes; Tarzan the Invincible; Tarzan the Terrible; Tarzan the Untamed; Tarzan Triumphant; The Beasts of Tarzan; The Return of Tarzan; The Son of Tarzan

First appearance / Primeira aparição: Jungle Tales of Tarzan

Role: Tarzan's adoptive ape mother, whose protection and love shape his childhood and identity

Papel: um grande símio individualmente nomeado que participa dos acontecimentos de Jungle Tales of Tarzan

Traits: instinctive, memorable, active

Traços: instintivo, memorável, ativo

Relationships / Relações:

- Antonio Mori / Antonio Mori: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Peter Zveri / Peter Zveri: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Kala is Tarzan's adoptive ape mother, whose protection and love shape his childhood and identity. Across the Tarzan series, this card identifies Kala as Tarzan's adoptive ape mother, whose protection and love shape his childhood and identity. The characterization emphasizes instinctive, memorable, active. Reviewed appearances in Jungle Tales of Tarzan and 15 other book(s) connect the name to individual actions, speech, or relationships. These details distinguish Kala from places, groups, titles, and similar names that remain unresolved.

Sinopse da personagem: Kala é um grande símio individualmente nomeado que participa dos acontecimentos de Jungle Tales of Tarzan. Na série Tarzan, esta ficha identifica Kala como um grande símio individualmente nomeado que participa dos acontecimentos de Jungle Tales of Tarzan. A caracterização

destaca instintivo, memorável, ativo. As aparições revisadas em *Jungle Tales of Tarzan* e mais 15 livro(s) ligam o nome a ações, falas ou relações individuais. Esses detalhes distinguem Kala de lugares, grupos, títulos e nomes semelhantes que continuam sem resolução segura.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "He would not have grown to manhood if Kala, his mother, had not taught him to use all the senses Mulungu gave him." [Go to](#)

Original English Version

1. "He would not have grown to manhood had not Kala, his mother, taught him to use all of the senses that Mulungu gave him." [Go to](#)

Muviro (series character)

Forma em português: Muviro

English forms in this book: Muviro

Formas em português neste livro: Muviro

Series / Série: Tarzan

Kind / Tipo: Waziri Human Chief / Waziri human chief

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: Tarzan and the Golden Lion; Tarzan and the Lost Empire; Tarzan at the Earth's core; Tarzan the Invincible; Tarzan the Untamed; Tarzan Triumphant; The Tarzan Twins

First appearance / Primeira aparição: Tarzan and the Golden Lion

Role: the elderly Waziri chief, father of Wasimbu, and one of Tarzan's most trusted retainers

Papel: uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan and the Golden Lion

Traits: capable, loyal, influential

Traços: capaz, leal, influente

Relationships / Relações:

- Antonio Mori / Antonio Mori: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Peter Zveri / Peter Zveri: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Muviro is the elderly Waziri chief, father of Wasimbu, and one of Tarzan's most trusted retainers. Across the Tarzan series, this card identifies Muviro as the elderly Waziri chief, father of Wasimbu, and one of Tarzan's most trusted retainers. The characterization emphasizes capable, loyal, influential. Reviewed appearances in Tarzan and the Golden Lion and 6 other book(s) connect the name to individual actions, speech, or relationships. These details distinguish Muviro from places, groups, titles, and similar names that remain unresolved.

Sinopse da personagem: Muviro é uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan and the Golden Lion. Na série Tarzan, esta ficha identifica Muviro como uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan and the Golden Lion. A caracterização destaca capaz, leal, influente. As aparições revisadas em Tarzan and the Golden Lion e mais 6 livro(s) ligam o nome a ações, falas ou relações individuais. Esses detalhes distinguem Muviro de lugares, grupos,

títulos e nomes semelhantes que continuam sem resolução segura.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Something is coming, Bwana," said Muviro, the sub-chief of the Waziri. [Go to](#)
2. "The big Bwana's ears are as sharp as the ears of Bara the antelope," said Muviro. [Go to](#)
3. "What is coming?" asked Muviro. [Go to](#)
4. "Tarzan and Muviro will not let the strangers hurt you." [Go to](#)
5. The Waziri warriors looked toward the jungle, then back at Tarzan and Muviro. [Go to](#)
6. "I can rest during the hottest part of the day." Then he turned and called Muviro to him. [Go to](#)
7. "Go home with my warriors, Muviro," he said, "and keep every Waziri fighter ready in case I need to send for you." [Go to](#)
8. "Yes, Bwana," said Muviro. [Go to](#)

Original English Version

1. "Something is coming, Bwana," said Muviro, sub-chief of the Waziri. [Go to](#)
2. "The big Bwana's ears are as keen as the ears of Bara the antelope," said Muviro. [Go to](#)
3. "What comes?" asked Muviro. [Go to](#)
4. "Tarzan and Muviro will not let the strangers hurt you." [Go to](#)
5. The Waziri warriors glanced into the jungle in the direction from which the sounds were coming and then back to Tarzan and Muviro, but when they saw that their leaders were not concerned they went quietly on with their cooking. [Go to](#)
6. "I can lie up in the heat of the day for what rest I need." He turned and called Muviro to him. [Go to](#)
7. "Return home with my warriors, Muviro," he instructed, "and hold every fighting man of the Waziri in readiness in the event that I find it necessary to send for you." [Go to](#)
8. "Yes, Bwana," replied Muviro; "and how long shall we wait for a message before we set out for the Wiramwazi Mountains in search of you?" [Go to](#)

Nkima (series character)

Forma em português: Nkima

English forms in this book: Little Nkima, Nkima

Formas em português neste livro: Nkima

Series / Série: Tarzan

Kind / Tipo: Monkey / Monkey

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: Tarzan and the City of Gold; Tarzan and the Lost Empire; Tarzan the Invincible; Tarzan Triumphant

First appearance / Primeira aparição: Tarzan and the City of Gold

Role: Tarzan's individually named little monkey companion in several later adventures

Papel: uma figura individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan and the City of Gold

Traits: capable, loyal, influential

Traços: capaz, leal, influente

Relationships / Relações:

- Tarzan / Tarzan: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Nkima is Tarzan's individually named little monkey companion in several later adventures. Across the Tarzan series, this card identifies Nkima as Tarzan's individually named little monkey companion in several later adventures. The characterization emphasizes capable, loyal, influential. Reviewed appearances in Tarzan and the City of Gold and 3 other book(s) connect the name to individual actions, speech, or relationships. These details distinguish Nkima from places, groups, titles, and similar names that remain unresolved.

Sinopse da personagem: Nkima é uma figura individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan and the City of Gold. Na série Tarzan, esta ficha identifica Nkima como uma figura individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Tarzan and the City of Gold. A caracterização destaca capaz, leal, influente. As aparições revisadas em Tarzan and the City of Gold e mais 3 livro(s) ligam o nome a ações, falas ou relações individuais.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But Nkima, who always expected the worst, became more and more excited as the group came nearer. [Go to](#)
2. "Do not be afraid, Nkima," said the ape-man. [Go to](#)
3. "I smell a strange Tarmangani," chattered Nkima. [Go to](#)
4. Nkima does not like Tarmangani. [Go to](#)
5. Nkima is afraid." [Go to](#)
6. To Nkima, and to the other jungle folk, Tarzan was not a Tarmangani, or white man. [Go to](#)
7. Even Nkima, who had run to the safety of a nearby tree, showed his scorn by quickly running back and climbing onto his master's shoulder. [Go to](#)
8. "I will take Nkima with me, and if I need you, I will send him back to bring you and guide you." [Go to](#)

Original English Version

1. "Nkima has heard it." [Go to](#)
2. But Nkima, a born pessimist, expected only the worst, and as the approaching party came nearer his excitement increased. [Go to](#)
3. "Do not be afraid, Nkima," said the ape-man. [Go to](#)
4. "I smell a strange Tarmangani," chattered Nkima. [Go to](#)
5. Nkima does not like the Tarmangani. [Go to](#)
6. Nkima is afraid." [Go to](#)
7. To Nkima, as to the other denizens of the jungle, Tarzan was no Tarmangani, no white man. [Go to](#)
8. Tarzan and the Waziri realized at once that it was a small and harmless party, and even Nkima, who had retreated to the safety of a near-by tree, showed his contempt by scampering fearlessly back to climb to the shoulder of his master. [Go to](#)

Tarzan (series character)

Forma em português: Tarzan

English forms in this book: Ao pontando, Caldwell, Dor-ul-Otho, Great Bwana, Jar-don, Jean, Lord Passmore, Lord Tarzan, Monsieur Tarzan, Passmore, Tarzan, Tarzan of the Apes, Tarzan the Terrible, Tarzan-jad-guru, The Giant, The Lord of the Jungle, Zuanthrol

Formas em português neste livro: Tarzan, Caldwell, Dor-ul-Otho, Jar-don, Jean, Lord Passmore, Lord Tarzan, Monsieur Tarzan, Passmore, Tarzan of the Apes, Tarzan-jad-guru, Zuanthrol, Ao pontando, O Senhor da Selva

Series / Série: Tarzan

Kind / Tipo: Human Ape Man / Human ape man

Importance / Importância: Main character / Personagem principal

Books / Livros: Jungle Tales of Tarzan; Tarzan and the Ant Men; Tarzan and the City of Gold; Tarzan and the Golden Lion; Tarzan and the Jewels of Opar; Tarzan and the Lost Empire; Tarzan at the Earth's core; Tarzan, Lord of the Jungle; Tarzan of the Apes; Tarzan the Invincible; Tarzan the Terrible; Tarzan the Untamed; Tarzan Triumphant; The Beasts of Tarzan; The Return of Tarzan; The Son of Tarzan; The Tarzan Twins

First appearance / Primeira aparição: Jungle Tales of Tarzan

Role: the human ape-man raised by Kala who protects his family, his African home, and vulnerable people throughout all seventeen books

Papel: uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Jungle Tales of Tarzan

Traits: instinctive, memorable, active

Traços: instintivo, memorável, ativo

Relationships / Relações:

- Zoanthroago / Zoanthroago: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Pan-at-lee / Pan-at-lee: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a
- Om-at / Om-at: interacts with or is directly connected to / interage com ou está diretamente ligado a

Character synopsis: Tarzan is the human ape-man raised by Kala who protects his family, his African home, and vulnerable people throughout all seventeen books. Across the Tarzan series, this card identifies Tarzan as the human ape-man raised by Kala who protects his family, his African home, and vulnerable people throughout all seventeen books. The characterization emphasizes instinctive, memorable, active. Reviewed appearances in Jungle

Tales of Tarzan and 16 other book(s) connect the name to individual actions, speech, or relationships.

Sinopse da personagem: Tarzan é uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Jungle Tales of Tarzan. Na série Tarzan, esta ficha identifica Tarzan como uma pessoa individualmente identificada que participa dos acontecimentos de Jungle Tales of Tarzan. A caracterização destaca instintivo, memorável, ativo. As aparições revisadas em Jungle Tales of Tarzan e mais 16 livro(s) ligam o nome a ações, falas ou relações individuais. Esses detalhes distinguem Tarzan de lugares, grupos, títulos e nomes semelhantes que continuam sem resolução segura.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He chattered and scolded, now looking up at Tarzan's face, now looking out into the jungle. [Go to](#)
2. "And Tarzan," said the ape-man. [Go to](#)
3. "If they were not, Tarzan would not be here today," the ape-man replied with a smile. [Go to](#)
4. "A group of men," replied Tarzan. [Go to](#)
5. Tarzan looked around the small camp. [Go to](#)
6. He jumped from Tarzan's shoulder to the ground, hopped up and down several times, then ran back to Tarzan, grabbed his arm, and tried to pull him to his feet. [Go to](#)
7. "Tarzan and Muviro will not let the strangers hurt you." [Go to](#)
8. To Nkima, and to the other jungle folk, Tarzan was not a Tarmangani, or white man. [Go to](#)

Original English Version

1. He chattered and scolded, now looking up inquiringly into Tarzan's face and then off into the jungle. [Go to](#)
2. "And Tarzan," said the ape-man. [Go to](#)
3. "Had they not been, Tarzan would not be here today," replied the ape-man, with a smile. [Go to](#)
4. "A party of men," replied Tarzan. [Go to](#)
5. Tarzan glanced about the little camp where a score of his fighting men were busy preparing their evening meal and saw that, as was the custom of the Waziri, their weapons were in order and at hand. [Go to](#)
6. He leaped from Tarzan's shoulder to the ground, jumped up and down several times and then, springing back to Tarzan's side, seized his arm and attempted to

drag him to his feet. [Go to](#)

7. "Tarzan and Muviro will not let the strangers hurt you." [Go to](#)

8. To Nkima, as to the other denizens of the jungle, Tarzan was no Tarmangani, no white man. [Go to](#)

Spoiler — Character development / Spoiler — desenvolvimento da personagem

Tarzan grows from Kala's adopted jungle child into Lord Greystoke while preserving the skills, loyalties, and independent judgment formed among the great apes.

Tarzan passa de filho adotivo de Kala a lorde Greystoke, preservando as habilidades, lealdades e o julgamento independente formados entre os grandes símios.